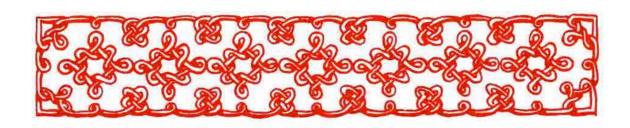


# Πο ΕΣτοιλοβέμτη Gπάμπατω Παπρϊάρχα Μοικόβικατω ή βιιλ Ρδιή ΑλΕΣία ΙΙ

Донской монастырь Издательский отдел Московского Патриархата ТОО "Кузнецкий мост"



# Развино да бваета,

какш подоваети особь пити фалтирь.

Аще їєрей, глаголети:

Багословеня втя нашя, всегда, нынт й присню, й во втеки втекшвя.

Аще ли ни, глаголи оумилению:

Μίπελομι επώχε οπέμε κάшиχε, εξιι ίνει χρπί Επε κάшε, πολιάλδι κάτε, αλιάκ.

Цой наный: Тристов. По Оче наши:

Й тропари ста, гласк 5:

Помиляй нася гди, помиляй нася: всакаты во Швёта недоямёнще, сій ти мітвя ткы віць грёшній приносимя: помиляй нася.

**GΛάΒΑ: Ψ**ΤΗΘΕ ΠΡΡΟΚΑ ΤΒΟΕΓϢ ΓΩΝ, ΤΟΡЖΕСΤΒΟ, ΗΕΘΟ ЦРКОВЬ ΠΟΚΑΖΑ, ΟΣ ΥΕΛΟΒΕΚΗ ΛΗΚΕΘΤΣ ΑΓΓΛΗ. ΤΟΓϢ ΜΛΤΕΑΜΗ ΧΡΤΕ ΕΚΕ, ΒΣ ΜΗΡΕ ΟΥΠΡΑΒΗ ΚΗΒΟΤΣ ΗΑШΣ, ДΑ ΠΟΕΜΣ ΤΗ: ΑΛΛΗΛΕΊΑ.

Η κίνα: Μυώτας Μυώτας Μυάχα Εὖε, πρετράωέμικ, κα τεξά πρυξιάτοχα θτας, επείκις τρέξδα: ποτάτη μεμοψεταθώψθω μου χθωθ, η μολή επα ταςετό η ετα μάμετο, χάτη λιη ωξταβλέμιε, πάπε τοχάχα λώτωχα, έχήμα επτοτλοβέμμας.

#### ГДи помиляй, м.

Й поклонисм влики ти мощно.

Таже, матва стви живоначальный трць.

Ресстая трце, вже й содытелю всего міра, постышй й паправи сердце мог, пачати ся разумомя, й кончати джам кагими вторучнов виным стя кийги, аже

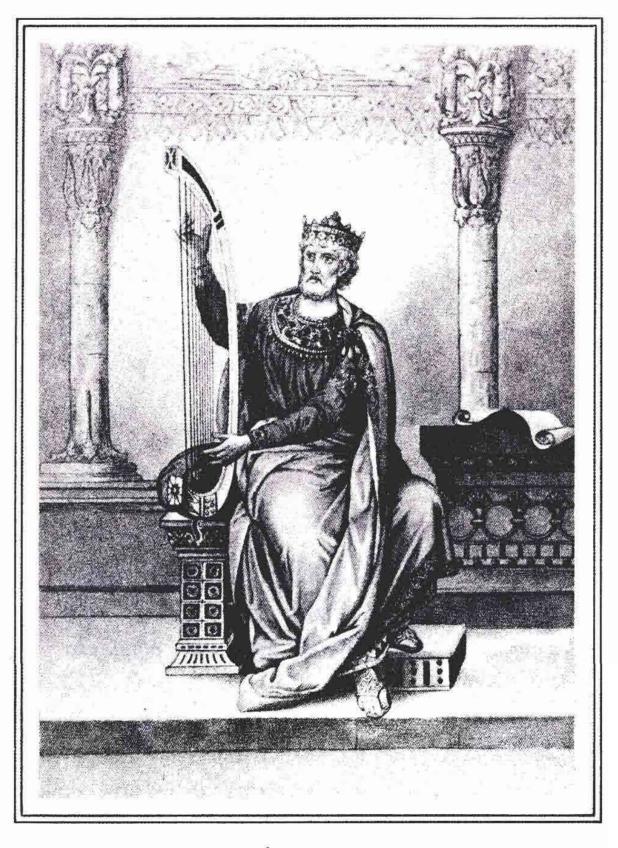
Пріндите, поклонимся цреви нашему бів.

Пріндите, поклонимся й припадеми хртв цреви нашемв бтв.

Пріндите, поклонимся й припадемя самому хрту, цреви й бів нашемв.

Τάπε ποιτό μαλω, ζόηξεπε οξτημάτε βιά ηθεετβα: τοιξά ιστβορή κανάλο ης βικόρτ, βιξ λτησιτή, το οξμηλέη εππ η ισκρθωέη η μπα εέρχητωπ. Ρημί είξ: Ελπέηπ μθππ: τήχω η ραβθημώ, το βημμάη εμπ, η ης βορβάτα, ιδκοπε η οξμόμπ ραβθητή ελαγόλεμα.





**ΕΤΗΗ ΔΕΔΧ** μάρь, πβρόκα ѝ ψαλμοπτάκεμα.



# ДЕДА ПЕРОКА Й ЦЕЙ ПЕНЬ

#### Rapiema a.

#### **Шаломи** дядя, не надписани оў вврей, а.

λικέμα μέκα, ήκε με ήζε μα ιοκώτα μενειτή—

κωχα, ή μα πέτη τράμμωχα με ιτλ, ή μα

ετλάληψη τεκήτελε με ετλε: Ηο κα βακόμα 
τζημ κόλα ξτω, ή κα βακόμα ξτω ποθυήτελ μέμα

ή μόψω. Η εξλετα τάκω μρέκο μαιακμέμοι πρη ήιχό—

μημηχα κόλα, ξίκε πλόλα εκόη μάιτα κο κρέμα εκοί, 
ή λήιτα ξτω με ιδπαμέτα, ή κιλ, ξλήκα άψε ταο—

δρήτα, οξιπάετα. Ηι τάκω μενειτήκη, με τάκω: μο 
τάκω πράχα, ξιόκε κοβμετάτα κάτρα ω λημά βεμλή.

Ε σετώ ράλη με κοικρέιμετα μενειτήκη μα εξλα, μηκέ 
τριμμημω κα εοκάτα πράκεληωχα. Ιάκω κάιτα τζι 
πετι πράκελημοχα, ή πετι μενειτήκωχα ποιήκημετα.

### **Галоми** дёду, б.

й деквы шаташаст ызыцы, й людё повчишаст Предсташа царіе земстін, й кназн F собрашася вквить на гда н на хрта его. Расторгними τεπι ογβι μχα, η ωκέρκεπα ω μάτα μιο μχα. -ваоп ада й семи могнатим при порвб гаетем німи. Тогда возглаголети ки ними гнивоми 5 свонмя, н наростію своєю сматетт д. Ази же поставленя вемь црь в него над стономя горою стою 3 erw, возвищами повелиние гане. гав рече ко мнив: й сня мой ёсн ты, йзя днёсь роднуя та. Просн Ш мене, й дамя тін тазыки догтожнії твой, й шдер-🗸 жанів твов концы землін. Оўпасешн 🔊 жезлому железными, щкт сосяды скядельничи сокрящити ж. Н нынь, царів, развивнтв, накажнтвел вен свяжщін й земли. Работайте гдеви со страхоми, й радвитеся ві вму ех трепетоми. Прінмите наказаніе, да не когда прогнивается гры, й погивнете ш пвити прянаги, ετλά κοβιορήτετα κεκόρτ ιβροείτα ετώ: κλικένη κεή наджющінся нань.

#### 7 ¼ **Г**ало́ми дёдя, внегда Шбъга́ше Ш лица а́весса» лю́ма сы́на своегю̀, г.

Της το τη οξημοφήμα επεπάθωμη μης μησεριτώς και επεπάθωμη και και και και επεπάθωμη και και και και και επέπε επείθη και επέπε επέμε και επέπε επ

ΗΗΚΆ ΜΟΗ Ε΄ ΓΙΑ ΓΛΑΒΑ ΜΟΑ, Η ΒΟ3ΗΟΓΑΗ ΓΛΑΒΑ ΜΟΝ.

ΤΛΑΓΟΜΆ ΜΟΗΜΆ ΚΟ ΓΙΑ ΒΟ33ΒΑΧΑ, Η ΟΥΓΛΑΙШΑ ΜΑ Ε΄ ΤΟ ΓΟΡΑ ΓΤΑΙΑ ΓΒΟΕΑ. Α΄ 3% ΟΥΓΗΚΧΑ, Η ΓΠΑΧΉ: ΒΟΓΤΑΧΑ, Ε΄ ΕΚΑΝ ΓΙΑ ΒΑΓΤΕΠΗΤΉ ΜΑ. Η ΟΥΕΟΘΕΑ ΤΟ ΤΕΜΑ ΓΕΜΑ ΤΑΙΑΙΑΙΑΙΗΝΑΝ ΗΑ ΜΑ. ΒΟΓΚΡΗΗ ΓΙΑ, ΓΙΤΗ ΕΠΕΉ ΜΑ ΕΚΕ ΜΟΗ, Ε΄ ΕΚΑΝ ΤΑΙ ΠΟΡΑЗΗΛΑ Ε΄ ΓΗ ΒΓΑ ΕΡΑΚΑΚΟΨΙΑΙΑ ΜΗ ΒΓΕΕ, 38 ΕΙ ΓΡΕШΗΗΚΟΒΑ ΓΟΚΡΕΜΗΛΑ Ε΄ Ε΄ ΤΙΑΟΕ Ε΄ ΤΙΟΟΕΕΗΪΕ, Η ΗΑ ΛΙΘΑΕΧΉ ΤΒΟΗΧΉ ΕΛΓΟ- ΓΛΟΒΕΉΙΕ ΤΙΚΟΕ.

#### GNÁBA: M HENTE

## й в конеци, ви писнехи, фаломи дедв, д.

ποελ, κα ικόρκη ραιπροιττραμήνα μλ εία πράκτη κλ, ή ογιλώψη μοιπροιττραμήνα μλ είη, ογψέτρη κλ, ή ογιλώψη μολήττες μού. Θώμοκε νελοκικτείτη, τοκόλικ πλακκοιέρτη, κικδιό λισκητε ιδείτδ, ή ήψετε λακή; ή ογκικτεί κάκω ογτμκή τζε πρίκησο ικοείο, τζε ογιλώψητα μλ, κητιτά κοβακάτη μλ κα μεμό. Ε Γηκκαήττειλ, ή με ιογρικώμητε, ιδαε γλαγόλετε κα ιερχυάχα κάψηχα, μα λόπαχα κάψηχα ογμηλήτειλ. Ε Ποκρήτε κέρτες πράκτη ή ογποκάμτε μα τζα. Μηό η κλαγόλιστα κάτα κα μα μάια ικικό ιδεήτα μα μα κάτα και μα μάια ικικό τη λαγά τι ογικό διά κικοείω κα ιέρχηκ μοέμα: Ε πλοςλ πωτημές κίδη κικό ιδιά κικοείω τω ογμησική κικό μα ειξιά και και τι ογμησική κικό μα ειξιά και και τι ογμησική κικό μα ειξιά και και τι ογμησική κικό κικό μα ειξιά και εκοείω τω τω τζα, εξήματο μα ογησικά κικό ογικό ή πονίω, ιδικω τω τζα, εξήματο μα ογησικά κικό ειξιά και εκοείω τω τώ τζα, εξήματο μα ογησικά κικό ειξιά και εκοιίω τω τζα, εξήματο μα ογησικά κικό ειξιά και εκοιίω τω τζα, εξήματο μα ογησικά κικό ειξιά και εκοιίω τω τω τζα, εξήματο μα ογησικά κικό ειξιά και εκοιίω τω τώ τζα, εξήματο μα ογησικά κικό ειξιά και εκοιίω τω τώ τζα και εκοιίω τω τι εκοιίω τω τα τλιά και εκοιίω το τι εκοιίω τα τι εκοιίω τα τλιά και εκοιίω τα τλιά ειξιά και εκοιίω τα τλιά τι εκοιίω τα τλιά και εκοιίω τα τλιά τι εκοιίω τι εκο

**Ш** наследствощемя

# та 🖒 наслъдствующемя, фаломя дёду б.

к Дулаголы мой внушн гін, разумей званів мой. F 🖊 Вонми гласв моленїм моегод, црю мой й бже мой, такш кв тевф помолюем гДн. Завтра обелышн глася мой: завтра предстанв ти, й оўзриши ма. Ε Μκω εία με χοιτώμ ειββακόμι», τε βεμ: με πρητε-5 лител ка тебъ лукавнули. Ниже пребудута беззакюнницы пред Очима твоима: возненавидъля Есн вей делающых беззаконіе. Погубнши вей глаголющых й лжу: мужа кровей й льстива гнущается гдь. Азу же множествоми мати твоед, винду ви доми твой, поклониет ко храму стому твоему, ва страст тво-🗸 емя. Ган, настави ма правдою твоею, враги монхи т ради неправи пред тобою пвть мой. Мкw неветь во ογεττέχε ήχε ήττικω, εέρμμε ήχε εθετικο, τρόκε Εκέρετε й гортань йхв, азыкн свойми льшахв. Свай ймв бже, да шпадвти ш мыслей свойхи, по множествв нечеы стіж йхх нзрнни д, ыко преогорчница та гін. H да возвеселятся вси обповающий на та, во века возрадвютьм: й вселишнем вя нихя, й похвальтьм и тект FI ЛЮВАЦІН ЙМА ТВОЕ. ЙКО ТЫ БІГОГЛОВИШН ПРВНИКА ган, таки орвжиеми баговоления вынчали есн наси.

#### ? а Къ конецъ, въ пъснехъ и осмомъ, фаломъ дедя, б.

#### GAÁBA:

та Шаломи дедв, егоже воспити гдеви ш словесихи хвсієвыхи, сына їєменінна, я.

3 н слав мою ви переть вселити. Воскрый гДн гыввоми твойми, вознесисм ви концахи враги твойхи, н востани ган вже мой повельниеми, ймже запой в кдаля є є н. Η ιόμмя людей ω κώдетя та: н ω томя д на бысотв швратисм. ГДь свдите людеме: свди ми т гін по правдт моєй, й по небловт моєй на ма. Да скончается блова грешныхв, й йсправиши првнаго, й непытали сердца и обтршкы кже праведиш. Помощь кі мой ш біа, спісающагш правым сердцеми. Біти суднтель праведени, й кревпоки, й долготерпеливи, й не F1 ГНЕВИ НАВОДАЙ НА ВЕЛКИ ДЕНЬ. АЩЕ НЕ ОВРАТНІТЕЕМ, Орвжіє свої шчистить, лвки свой напраже, й оўτοιτόβα με: Η βα μέμα ογγοιτόβα τοιβαμ τωέριτημα, бі стреблы свой сгараємыми содебла. Сè болев неправдою, ы зачати болевнь, й роди беззаконіе: Рови йзры, й 31 некопа но н падети ви наму, юже содивла. Шбрачтнител волживь Его на главу Его, й на верхи Его неправда й его снидетя. Исповемся гаеви по правать его, й пою ймени гаа кышнагш.

#### та Ка конеца ю точилъха, фалома деда, й.

τ τως της και το κεί τ

ε λθηδ ή εκτέβμι, ιδικε ττι ωτησκάλα ετή. Υπό εττι τελοκτίκα, ιδικω πόλη ημαριμή ετό; ήλη τιίηα τελοκτίνες είκω ποιτειμέσωμη ετό; Ογλάληλα ετή ετό μάλωμα τημάνω τη τέντι κτεμάλα ετή ετό: Η ποιτάκηλα ετή ετό μας χτέλι ρδικό πεοέω, κιλ πομί κορήλα ετή πος μόβτε ετώ: Οκιμι ή κολι κιλ, εμέ κε ή τκοτιί πωλιτκίλ: Πτήμι μέμιλ, ή ρωκι τορικίλ, πρεχολλίμιλ ττεβή μορικίλ. Τζη τζε μάωα, τάκω αδλη ημαρικίλ. Τζη τζε μάωα,

#### GAÁBA:



#### Kapiema E.

та Кв конеця, ш тайныхя сына, фаломя дядя, б.

το ποκένα τεκέ τζη κιένα ιέρχητα νοήνα, το ποκένα κιλ τεκέ τδολ. Βοβκειελώτα ή κοβ-

й Внегда возвратнічнім врагу моєму віпжть, нзнемов гуту, н погненуту ш лица твоєгю. Йки сотво-

риля вей евдя мой, й прю мою: стеля вей на прто-

тогибе нечестивый, йма его потребиля есн вк вакка,

в н ви вики вика. Врагу шеквания орвжил ви конеци,

н грады разрушная есн, погнее памать его ся шви момя. Й гдь во векя превываетя, оўготова на сядя пртоля свой. Й той сядити ймать вселенней вя правотев. Й высть гдь привежние оўбогомя, помощникя во αι επτοβρέμεμιμχα, βα εκόρβεχα. Ĥ μα ογποβάθτα на τα Знанфін ймж твої, ійки не шетавнях вей взыскаюы щихх тж гдн. Пойте гдеви, живвщемв вх еїшичь: F1 возвъстите во изыцъхх начнийніл єгю: Мки взыεκάπη κρώβη ήχα πομπής, με βαβή ββάμια οδροίμλα. II Помнявн ма ган, внждь смиреніе мое w враги б монхи, возногай ма w врати смертныхи. Миш да возвиший вей хвалы твой во вратибух дщере еїшини: 51 возрадвемем и спенти твоемя. Оугливоша назыцы ви пагвыть, юже сотвориша: ви стти сей, юже скрыша, бувазі нога йхх. Знаємь ёсть гів судьбы творай, т ва делеха ряку своєю образь грешника. Да возвратжтеж грешницы во адх: вей ызыцы завывающін 🛴 бга. Мкш не до конца забвени будети нищій, терк півнії обвогнуя не погненетти до конца. Восконн ган, да не крипитем человивки, да свамтем назыцы ка пред токою. Постави гдн законоположителя над ними, да развмевнтя газыцы, гакш человевцы евть. кв Веквю гДн Жетой далече презираещи во боговремект нінхи, ви скорбехи; Внегда гордитним нечестивому, возгараєття нищій: обвазаютя ва товівтівхи, ідже HOMBIMA HOLLS

ка помышлаютя. Йкw хвалимь ёсть гришный ви поχοτεχα αθωή εβοελ, ή ωβήλλη ελιοιλοβήμε ξετε. ке Раздражи гда грешный, по множеству гнева своего кь не взыщети: несть бел пред ними: Шеквернаются пущі єсті на всткое времи: шемлются судьбы твой ш лица єто, всеми враги свойми шеладаетв. кз Рече во ви сердить своеми: не подвижить й рода ки ви роди вез вла. Вгшже клачтвы обечта втш пшлна евть, й гореети й льети: под жзыкоми єгю тряди ка й волезнь./ Приседить вы ловительстве сы вогатыми ва тайныхв, ёже обенти неповиннаго: Очи й єго на нищаго призираєть. Ловить во тайнь імко леви во штрадт своей: ловити, ёже восунтити нищаго, восхитити нищаго внегда привлещи и въ м стити своей. Смиритя его: приклонитем и падетя, тв внегда емв шеладатн обебенмн. Рече во въ сердить своемя: забы бгя, швратн лице свое, да не видитя йг до конца. Воскрий гДи бже мой, да вознесется рвка τα τεολ, нε завяди ογεότηχα τεοήχα дο конца. Чесώ ради прогнівва нечестнівый бта; рече бо вх сердців ле своємя: не взыщеття. Видиши, ыкw ты больвань и нарость смотржеши, да предани вядети ви ряць твой: тебів шетавлени веть ницій, сиру ты буди помощники. ть Сокрушн мышцу грешному й лукавому: взыщетем το τριέχα ετώ, ή нε ω ερχημείτελ. Τέλ μόλ κο κίκα ή κα йн вівки вівка: погненете іздыцы W землін єтю. Желанів ογκότηχα

οὖδότηχα οὖτλώωαλα Ετὰ τὧη, οὖτοπόδαμιο τέρμμα μχα κκώπα οὖχο πδοὲ. Οθμὰ τάρθ, ὰ τωμρέμθ, μα με πρηλοχήπα κπομθ κεληγάπητα γελοδικά μα βεμλά.

#### Ви конеци, фаломи дедв, ї.

τα τιλα ογποκάχα, κάκω ρενέττε μθωμ ποέμ: πρε
ε πετά πο τοράπα τάκω πτήμα; Τίκω τὲ τρικω
ημιω μαλωκόωα λθκα, ογτοιτόκαωα ττρικλω κα τθλικ,

τοιτρικλώτη κο πράμικ πράκωλ τέρμμεπα. Βαμὲ τάπε

τω τοπκορμ; τίλ κο χράπικ τιτικπα τκοέπα. Τίλ, μα μετή

πριτόλα ετω: Οτη ετώ μα μήματο πρημμάεττικ, κικμη

ε ετώ μτημιτάεττικ τώμω νελοκικικ. Τίλ μτημιτάεττα

πρίκατο ή μενευτήκατο: λωκώμ πε μεπράκμε, μεμακήμητα

ε τκού μθων. Ψλοπμήτα μα τρικωμηκη τίκτη, Οτης ή

πκητέλ, ή πράκμω κοβλωκή, πρακωτιώ κήλικ λημὲ ετώ.

#### GAÁBA:

## а Къ конецъ и осмъй, фаломъ дядь, ал.

τίτή πα τήη, ιάκω ωτκέλη πρήπειμή, ιάκω ογμάληματα ήττημα ω τημώσα τελουτένετκης».

Το Εξετημά τλατόλα κίματο κο ήτκοεμμένε τροένε:

Г Светнам глагола кійждо ко йскреннемв своемв: оўстне льстйвым вя сердце, й вя сердце глаголаша

x влаж. Потревитя гдь вся обетны лыстивых, жзыка

велержинвый, Рекшым: азыки наши возвеличний, обетны наша при наси свть: кото нами гдь ёсть; Страсти 5 Gτράιτη ράμη ημήμηχα, η βοβμιχάηια οι βοστηχα, ηδιηθε κοικρηδ, γλαγόλετα τως: πολοκδία βο ιπιέηιε, ηε ώβημηκία ω ηένα. Ολοβεία τως κλοβεία τητα, ιρεβρό ραβκακέηο, ητικθωέηο βενλη, ωτηψέηο ιεμπερήμεω. Τώ τως τοχραμήων ηδι, η ιοβλωμέων ηδια ρόμα ιεγώ η δο βικα. Οκρείτα η ετειτήβιη χόματα: πο βωίοτιβ τιβοέμ οι διλημοκτάς ξιη ιώνη τελοβικειία.

#### Ви конеци, фаломи дедв, бі.

T A

#### Ви конеци, фаломи дедв, г.

τα ενὰ δεβδωεμα κα τέρμης τκοέμα: μιξίτι δία.

ραιτλίξωα μ ωμερβμωαία κα μανημάμιμα: μιξίτι 
κ πκοράμ κατοιτείμο. Γάι τα μετὰ πρημήνε μα τείμε 
νελοκτηξικία, κημτίτη, άψε ξίτι ραβδωτκάπη, μλή 
κ κατοικάπη κία. Βιὰ ογκλομήωαία, κκοπί μεκλονήμη 
κείωα:

выша: несть творай вагостынь, несть до единаги.

А Ни ли оуразвличногтя вси диклающій беззаконіе, сичедающій люди мож вя сичедь хлива; гДа не призваща:

Тамш оўбожшася страха, начеже не бов страхя, накш

5 гав вя роди првныхя. Совитя нищаго пограмиеть,

🧸 τάλ жε ογποβάμιε έτω έτπλ. Κπό μάττα ω ειώμα

ιπιέμιε ιπλεκο; Βηειμά κοβκραπήτα της πλιαμέμιε λυμέμ εκοήχα, κοβράμθειτα ιάκωκα, η κοβκειελήτια ιπλь.

#### GAÁBA:

#### Въ конецъ, фаломъ дедв, Ді.

Τα ΚΤΟ ΜΕΗΤΑΕΤΆ ΕΧ ЖΗΛΗΨΗ ΤΕΟΕΜΆ; ΗΛΗ ΕΚΤΟ ΕΓΕΛΗΤΙΚΑ ΕΟ ΓΤΕΝ ΓΟΡΕ ΤΕΟΗ; ΧΟΔΑΗ ΗΕΠΟρόνεμα, Η Διέλαλη πράβλες γλαγόλλη Ηττήμε ΕΧ ΓΕΡΑΨΕ ΓΕΘΕΜΆ: Ήπε με ογλεστή λαδικόνα εδοήνας, Η με σοπεορή Ητκρεημένα εδοέμε 5λλ, Η ποηοωέμιλ με πρίλτα μα δληθηίλ εδολ. Ογημημπένα ξώτε πρεχ ημώχ λεκάβηθλη, δολίμωλ πε τα τζα τλάβητα: κλεξικός μικός Ητενερικός η με ώμεταλτα. Ορεκρά εδοεγώ με λαλέ κα λήχεθ, Η μα ώμεταλτα. Ορεκρά εδοεγώ με λαλέ κα λήχεθ, Η μαχρή μα μεποδήμημαχα με πρίλτα: πεορλή είλ με πολεήπητα δο διέκα.

#### Столпописанів, дедв, бі.

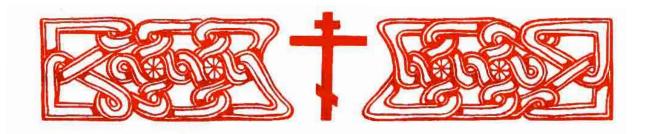
τρέκη: Γξί Μομ εξί τως καν τα οξποκάχα. Ρίξχα καν εξίκη: Γξί Μομ εξί τως κάκω εξίκως με τρέκθεωη. Θτωλας ήπε εθτι μα βεμλή ετώς οξημαή εξί και κανωμή και χοτιθημα εκοά κα μήχα. Οξωμοπμοπομικά μέμωμη ήχα

#### Матва дбдв, бі.

รี เทพแม้ можิ. ศีรช ธอรรธสมุช, เสีเพ อยุเกม์เมลกช мж есн вже: приклони обхо твое мив, й обелыши 5 глаго́лы мож. Оудний мути твож, спсажи оуповающым на та w противащихся десниць твоей: й Сохрани ма ган ыко зеницу бка: ву кровев 🗸 крилу твоєю покрыєши мд, 🕲 лица нечестивых в тиетраетшнхя мж. вразн мон двшв мою идержаша, Т Твки свой затвориша: обета йхи глаголаша гордыню. й Йзгонаціїн ма нынт швыдоша ма, очн свой ві возложища оўклонити на землю. Шбаша ма накш AÉBZ FOTTÓBZ HA AÓBZ, Ĥ HÄKW CKÝMEHZ WEHTÁMH BZ ři тайныхв. Воскрни гди, предвари а, и запий имв: й избави двшв мой ш нечестиваги, фрвжіе твое Ф враги рвки твоей, ган, ш малыхи ш земли раздівлій ж ви животть йхи, й сокровенныхи твойхи неполнисм чрево нух: насытншасм сыншвх, н шетавнша шетанки младенцеми свойми. Йзи же правдою ывлюся лицу твоему, насыщуся, внегда ывити ми СА СЛАВТ ТВОЕЙ.

Слава:





#### Radiema T.

та Въ конецъ, отроко гоно дбдо, йже глагола гоеви словеса пъсни сем, въ день, воньже йзвави его говъ в роки всъхъ врагъ его, й йз роки сабли, й рече: бі.

📆 озлюблю та гін крипосте мод: Гіь оўтвержденіе мое, й прибъжние мое, й йзбавитель Ανομής είτα Μόμη πομοψημικά Μόμη μ οξποκάθ на него: защититель мой, й роги епеніл моего, х и заствпники мой. Хвала призову гада, и w враги б монух спевем. Шдержаша ма болизни емертным, в й почтоцы веззаконїм смачтоша ма: Болфзин адшвы швыдоша мж, предварнша мж свти смертз ным. Й внегда скорбейти ми призвахи гда, й ки вту моему воззвахи: обельши т храма стати своετώ τλάεν μόμ, ή βόπλι μόμ πρεχ Ηήμα βΗήχετα й во оўшы є́гю. Й подвижесь, й трепетна высть земля, й шеновантя горя смачтошася й подвиго-🚜 шасм, ійкш прогневасм на нж біт. Взыде дымя гневоми его, и отнь ш лица его воспламенится, т оўглів возгоржем ш негш. Й приклони нёга й сниде: й н мраки под ногама егю. Н взыде на хервымы,

H AFTER

й й летъ, летъ на крилв вътреню. Й положи тъмв Закрови свой, Окрести Егш селеніе Егш, темна во-F1 да во облацехи воздвшныхи. В шелистанім пред ними облацы проидоша, гради й оўглів отненнов. ді Й возгремф ся нёсе гдь, й вышній даде глася свой. Низпосла стремы, й разгна по й мшлийн оумножи, ы н смате д. Й ывншаса неточницы воднін н шкры шаст шенованіт вселенныт, ш запрещеніт твоегш 31 ган, w дохновенім д8ха гнівва твоегю. Низпосла ся высоты, й пріжтя ма, воспріжтя ма 🛱 вюдя τι πηοίτηχε. Η βεάκητε πά το κραιώκε πούχε εύλλημος, й тенавидащих ма: ыко облевердишаем паче 🛴 мене. Предвариша ма вя день шялоблента моегш: й н бысть гдь оўтвержденіе мое. Й нзведе ма на ка широтв: избавити ма, ыко восхоть ма. И воздастя мн габ по правде моен, н по чистотте кт ганн, н не нечествовахи в вта мосто. Инш вся евдьбы еги предо мною, й шправданіж еги не ка Wettenhma W мене. Й беде непорочени си ними, й га гохраню́сь  $\overline{w}$  беззако́ніь моєгw.  $\hat{H}$  возда́ст $\overline{x}$  мн гає по правд $\hat{t}$  моє́н,  $\hat{t}$  по чистот $\hat{t}$  руку моє́н, кь пред Очима єгю. Сх пріткнымх пріткенх вядешнь кз й сх мвжемх неповиннымх неповиненх бвдеши, Н со набранными набрани бодешн, н со строптнвыми ки развратншисм. Жиш ты люди смиренным спсеши, нго н

ка й очн гордыхи смириши. Мкw ты просвитиши светильники мой гін: вже мой, просветиши тьму ส мою. โป๊เพ тобою ผิзбавлись พ ผิсเชียย์หมือ ผิ ธรังพร монми пренду стину. Біти мон, непорочени путь его: словеса гана разжжена: защититель есть всекух повающих на него. Мко кото вбя, развек гаа; йг най кчго бгя, разви бга нашегш; Бгя преполевай да ма силон, й положи непорочени пвть мой: Совершали нозь мон щки бленн, й на высоких постай влажи ма: Навчами рвить мой на брань, й поло-есні защищенте спісентя, й десница твой воспртить ма: й наказаніе твое йсправнтя ма вя конеця, йз на наказанів твов то ма навчити. Оўшнрили ξιή ιπωιη νοχ μοτο νηομό, η με ηθηενοιοίτιρ плесни мой. Пожену враги мож, и постигну д, и та не возвращвем, дондеже скончаютем. Шекорблю нух, н не возмогутя статн, падвтя под ногама монма. м Й препожеля мж бей ейлою на брань, епжля бей ма вся востающым на мя под мя. Й врагиви монхя даля мн всн хребеть, н ненавидацыа ма мв потребили есн. Воззваша, й не въ спсажи: ко мт гав, н не оуслыша нух. Й нетню ж нако прахх пред лицеми вивтра, тако бренте пвитей поглаждв а. на Нававиши ма W прержканта людей, поставиши ма во главу позыкшвя. Людіе, йхже не ведехя рабо-ТАША Τα τα μα κιλη βα ελέχα οξχα ποελέμαμα καλ: εκίηο βε τέκη το κατάμα κιλη θά το τέκη το κατάμα κιλη θά το τάκη τη κατάμα κιλη θά τα τάκη τη κατάμα και τάκη τη κατάμα και τάκη το κατάμα και τάκη το κατάμα και τάκη το κατάμα και τάκη το και τάκη τα τα τάκη τα τάκη το και τάκη τα τα τάκη τα τα τάκη τα τα τα τα τάκη τα τα τάκη τα τα

#### Слава:

## Ки конеци, фаломи дедв, йі.

κολα ποκ κλαιοτα ελάκα κάιιο, πεορέμιε απε ρακά τλαιολα, με κομκά τα πεέρλε. Δέμα λημ ωρωτάετα τλαιολα, η μοψη κοβκ μάετα ράβανα. Ης εδπα ρέτη, ημας ελοκειά, ήχας με ελώματα γλάιη ήχα. Εδ κιθ βένλιο ήβωλε καμάμιε ήχα, η κα κοημώ κερέθημων γλαιολομ ήχα. Κα εδλημά πολοκή εξιεθίε εκος: Η πομ ιάκω κεμήχα ή εχολά ω τερπογα εκοξά κολα μετέ ή εχόλα ενώ, η ερεπεία ενώ λο κράλ κράλ μετέ ή εχόλα ενώ, η ερεπεία ενώ λο κράλ κόμα πλειο ή μα ελέμετα το κομα πλαλεί η μα εκομά πλαλεί το κράλ κομα πλαλεί η καιολομολομοί κομα κομα πλαλεί και εκηλεπεία. Επορόνεια, ω κραμάλ η λόμω: εκηλεπείλω πλαλεί επορόνεια, ω κραμάλ η λόμω: εκηλεπείλω πλαλεί επος εκηλεπείλω πλαλεί και εκηλεπείλω πλαλεί εκηλεπείλω πλαλεί επος εκηλεπείλω πλαλεί εκηλεί εκηλείλω πλαλεί εκηλεί εκ

τικτιλό, προεκτωμάνωμα στη. Οτράχε τίης τήτας πρεκωκάκη κε κτίκε κτίκει εξεκαί τίητη τίτη πρεκωκάκη κε κτίκε κτίκει εξεκαί τίητη ήττητημώς το πρεκωκάκη κε κτίκει εδοκερεντήτη πάτε επάτα η κάμετε τέςτη κτίς κτίς κτίς κτίς κτίς το κάτα. Ε΄ ήτο ράκε τικό χραμήτε κίς κτις ραβκατίστη κτίς κουραμήτη κίς κουραμήτη κιτς ραβκατίστες τά παίτη και με ποίτος το και με ποιμαμή ρακά τικοεις τίμε με ωδαλαμάστε κποίος το τρά πορότει κτίς και τρτεχά κελήκα. Ε΄ ή κλείτε κο και το κάτα κτίς και τρτεχά κελήκα. Ε΄ ή κλείτε κο και το κάτα και τρτεχά κελήκα. Ε΄ ή κλείτε κο και το και το κάτα και το το και το και

Ви конеци, фаломи деду, бі.

e ä

E A

τ τἦα ετα κάшετω πρηβοβέμα. Τίη επώτη δώшα ή παλόμα, μώ κε βοετάχομα ή θεπράβηχομελ: Γὧη, επίτη μαρά, ή ογελώμη μώ, βόης ἄψε λέης πρηβοβέμα τά.

## **Шаломи** дёдя, к.

Ε Τημη εήνου προξω κοβρεςενήτεν πάρν η κη εμείμη ř 🌭 твоеми возрадвется сталю. Желаніе сердца Егю даля бей бму, й хоттина обетну бем нией чинийх x єго. Мкш предвариля еси єго вагословениемя вагостынными, положили есн на главе ест венеци ш камене честна. Живота просиля ёсть оў тебе, й 5 даля есн ему долготу дній во веку века. Веліл cyara Elm chicehiewa lerohwa: cyara y Reveyquie § возложиши на него. Мкw даен ему блгоеловение во вики вика, возвеселиши бео радостію си лицеми й твонмя. Икш црь оуповаети на гда: й матію 🛴 вышнаги не подвижнител. Да швращетел рвка твой всеми врагими твойми, десница твой да т швржщети вей ненавиджщых тебе. Мкш положиши нуж нуко пещь Отненную во время лица твоего: THE THEBOME CHOHME CMATTETE A, H CHECTE HEE й отнь. Плодя йхя ш землй погвенши, й семл в йхя ш сыншвя человевческихя. Йкш оуклониша на та блат, помыслиша советы, йхже не возмоготи н составити. Мкш положищи a хребети, во избытцѣхя τίτου τεούχε οξιοτόβημη λημε ήχε. Βοβηειήτα τζη τήλου τεού: βοιπούμε ή πούμε τήλω τεοώ.

#### Слава:

та Къ конецъ, ш ваствпленін оўтреннтамъ, фаломъ дёдв, ка.

в же, бже мой, вонми ми, вской шетавиля ма 🔼 ἐτὰ; μαλέτε ιι τῆτέμιμ Μοειώ τλοβετὰ τριέχοπα-F деній монхи. Бже мой, воззову во дий, й не оўслышншн, й вх нощн, й не вх безвміе мне. а є Ты же во стемя живещи, хвало ійлева. На та оўповаша Отцы нашні оўповаша, й йзбавнах Есй s a. Ки тебф воззваща, й спсощаса: на та оуповаща, § н не постырвшасм. Язя же всмь червь, а не челов кх поношенте челов ков й оўничиженте людей. й Вен видащін ма порвейша ми са, глаголаша 🗸 оустнами, покиваща главою: Оупова на гда, да Τ Η 3 Ε ΔΕΗΤΈ Ε΄ ΓΟ, ΑΔ εΠείτε Ε΄ ΓΟ, ΗΚΟ ΧΟΨΕΤΈ Ε΄ ΓΟ. ΗΚΟ τω εκή μετορείμ μα ηξ Αρέβα, οξποβάμιε Μος ω τοτης й матере моей: Ки тебе привержени ёсмь ш ложесни, ві W чрева матере моей втх мой есн ты. Да не шетвпиши ш мене, щко скорбь близя, щко и всть F1 ПОМОГА́ЖЙ МН. ШВЫДО́ША МЖ ТЕЛЬЦЫ МНО́ЗН, ЮНЦЫ 👖 твчнін шдержаша мжі: 🖾 верзоша на мжі оуста 61 свой, ыки левя, восхищами и рыками. Мки вода Η βΑΪΑχιΑ, Η ραβιώπαιμαια κιά κώττη Μοά: κώττι сёрдце

сердце мое гаки воски тажн посредт чрева моеги. ы Нзеше ыжи сквдель крепость мож, й жзыки мой прильпе гортани моемв, й вя персть смерти свеля 5 мж есн. Мкш шеыдоша мж пен мнозн, сонми лукавыхи тубержаша мж: некопаша руць мон н μι μό34 Μομ: Ητιειτόμα κιώ κωτη Μομ: τίμ жε 🗓 смотриша, й презржша мж. Разджайша ризы мож к севте, й ш Одежди моей меташа жребій. Ты же ган не оўдалн помощь твою ш мене, на заствплека нів мов вонми. Йзбави її Орвжіл двшв мою, й кв на рвки песін Единородивы мою: Спси ма ш оўста львовыхи, й ш ршги единорожи емиренте мое. йт Повеми йма твое братін моей, погреде цркве ка воспою та. Божщінся гда, восувалить єго, все стемм закшвле прославнте его, да обвонтся же ш ке негш все стемм знлево: Мкш не обничижи, ниже негодова матвы нищаго, ниже шврати лице свое ш мене, н Егда воззвахи ки нему, оўглыша ма. кь 🛈 тебе похвала мод, ву цркви велиций исповимся тевев, мятвы мой воздами пред войщимись есто. кз Пдатя обеодін, й насытатсь, й восувалатя гда взыскающін єго: жива будуть сердца йхь въ вжкь <del>ки</del> в вка. Поманвтса й шврата́тса ко гдв всй концы землн, й поклонатта пред ними вся Оте-🗱 чествіж ызыку. Мкш гіне ёсть цртвіе, н той й шеладаети назыкн. Падоша, й поклонишаса вей тучнін

твчнін землін пред ними припадвти всй низходжпа щін ви землю, й двша мож томв живети. Й семм мод поработаети емв: возвестити гдеви роди грмпа двщій: Й возвестити правдв ест людеми рождшымся, ідже сотворй гдь.

## **Шаломи дёд8, кв.**

# **Шаломи дёдя, ёдиным 16 счебыти, кг.**

πρικτά βιδε μδωδ εδοθ, ή ης κλάτελ λέετιθ ή εκρεη
Ε μεμδ εδοεμδ. Θέη πριήμετα δίτοιλοβεή ω τζλ, ή 

Κλίτωμο ω δίλ επίλ εδοειώ. Θέη ρόμα ή μβιμηχα 

Τλλ, ή μβιμηχα λημε δίλ ιλιώβλλ. Βοθμήτε βρατλ 

κηλθη βάωλ, ή βοθμήτειλ βρατλ βιθηλλά: ή βηή
Η μετά μβι ελάβω. Κτό ξετι εέη μβι ελάβω; τζι 

κριποκά ή εήλεηα, τζι εήλεηα βα βράηη. Βοθμήτε 

βρατλ κηλθη βάωλ, ή βοθμήτειλ βρατλ βιθηλλά: 

η βημετά μβι ελάβω. Κτό ξετι εέη μβι ελάβω; 

Τλι εήλα, τόη ξετι μβι ελάβω.



GAÁBA:

# Кадіста ў. Фаломя дёдя, кд.

τα τες τξη κοσμκητόχα μάων μού. επε μόη, πα τα ογποκάχα, μα με ποιτωπάνα κο κάκα, πα κραθή μού: Ήκο πα κραθή μού: Ηκο πα κραθή μα κραθή και κραθή και πα κραθή μα κραθή και πα κραθή και κραθή κραθή και πα κραθή κραθή και πα κραθή κραθή και πα κραθή κραθή κραθή και πα κραθή κ

VANÓMZ

5 мой, й тебе терпехх весь день. Помани щедрюты твой гін, й міти твой, йки й вчки вчть. Брекух вости моед, й невекдента моего не поманн: по мати твоей помани ма ты, ради й блгости твоед, гдн. Блги й прави гдь, сего ради 🛴 законоположити согръщающыми на пвти. Наставнти кршткій на вядя, навчитя кршткій пвтемя своймя. т Він пвтії гінн міть й йстина, взыскающымя и завъта его», и свидънта его. Ради имене твоего ti τχη, η ωνήετη τριέχε πόμ: πηότε το ξετь. Κτό есть человики божних гда; законоположнити ему řі на пвітні, єгоже нізволи. Двша єгю во бігнух водворится, й семя ест наследнити землю. л Держава гдь бомщихсм его», й заветти его ет ывитя имя. Отн мон выну ко гду, ыко той ы негоргнети w екти нозж мон. Призри на ма ң помнул му і ктобоннтр тукі ченті вічно в 31 йзж. Скшрби гердца моегш оумножишага, т нвждж й монхи нзведн мм. Внждь смирение мое, й тряди мой, н шетави вей гръхн мой. Виждь врагн мой, ійкш оўмножншага, й ненавидівніемя направеднымя к возненавиджша мж. Сохрани двшв мою, и избави ма, да не постыжвел, шки оўповахя на та. ка Неблобивін й правін прилітплахувал мнів, ійкш кв поттерпівух та гдн. Йзбави бже ійла 🛱 всівух гкорбей егю.

## **Фаломи** дёдв, ке.

🐔 🌉 🐧 Χμή ΜΗ ΓΙΉ, ΗΚΟ ΤΈΧ ΗΕ ΕΛΟΚΟΗ ΜΟΕΗ ΧΟΙΗΧΣ: й на гда оуповаж не изнемогу. Некуси мж гін, й йспытай ма, разжзі оўтршбы мож й сердце мов. Тиш мать твой пред Очима моима веть, й 🛮 κλιοβιομήχα κο μιτιμικ τικοέμ. Ης επτόχα εα εόμωσμα светнымя, й со законопрествпными не внидв. Возненавиджих церковь лекавнеющихх, й сх нечестивыми в не садв. Оумыю ви неповинныхи рвить мой, й швыду жертвенники твой гди: Еже обелышати ми глася хвалы твоей, й поведати вся чедеса твой. ι Γάη, κοβλικήχα κλιολικηϊε μόμε πκοειώ, ή μικιτο 🛴 селенїм славы твоем. Да не погубнішн си нечестн выми двшв мою, й ся мвжи кровей живот мой, т Йхже ви рвкв беззакшніть десница йхи йсполнист мзды. Аза же неблобою моею ходиха: нзбави ма ган и помилян ма. Нога мож ста на правотте: ви црквахи блгословаю та ган.

#### **Шаломи** дядя, прежде помазанім, кв.

та просвещенте мое й спентель мой, кого обеобем; гдь защитнетель живоет моего, обеобем обеобем; гдь защитнетель живоет моего, обеобем обеобем; Внегда привлижатнем на ма эловом щыми, ёже снести плоти мой, обекоралающий ма й врази мой, ети йзнемогоша й падоша. Йще обполнитем

читем на ма полки, не обронитем сердце мое: аще востанети на ма брань, на него ази обповаю. Едино προεήχει το κεμμές: έπε πήτη ΜΗ κε μομέ ганн вся дий живота моего, зрети ми красотв ё гінь, й постщати храми стый его. Mkw скры ма ΒΕ ΓΕΛΕΉΪΗ ΓΕΟΕΜΕ, ΕΕ ДΕΉΙ ΞΙΙΛΕ ΜΟΝΎΣ ΠΟΚΡΙΙ ΜΑ ви тайнь селенім своего, на камень вознесе мм: ў Й нынть се вознесе главу мою на врагн мож: ωκωλόχα, η ποπρόχα κα τελέμιμ ξιώ πέρτας χαленім й воскликновенім: пою й воспою гдеви. 3 Ογελωшη εξη ελάεν μομ, ήμε κουσβάχν, πομήλβή й ма, й ογελьішн ма. Тебф рече сердце мое: гда взыщв. взыска тебе лице мое, лица твоего гдн 🗸 взыщв. Не швратн лица твоегю ш мене, й не оўклонніся гнівомя й раба твоеги: помощинкя мой б8дн, не шрини мене, и не шетави мене Τ΄ ΕΧΕ εΠεήτελο Μόμ: Μίκω Οτέμα Μόμ μ Μάτη Μολ ωετάβητα Μλ, Γλί πε βοεπρικτα Μλ. й Законоположи ми гди ви пвти твоеми, и ві наставн ма на стезю праввю враги монхи радн. Не предаждь мене вя двшы ствжающихя мн: нако восташа на ма свидителе неправеднін, й солга неři правда севев. Вервю видетн багаж ганж на земли й живыхх. Потерпи гда, мвжайса, и да крепител сердце твое, й потерпи гда.

GAÁBA:

#### ₩аломи двдя, кз.

та тебъ гдн воззову, бже мой, да не премолш ншниломадп ад не когда премолчи́ши ш ε Μεμές ή οξπολόενως ΗΗΒΧΟΥΨΗΡΙΜΑ ΕΑ ΌΘΕΑ. Οξενείπη ΓΆΗ ΓΛάΓΣ ΜΟΛΕΉΪΑ ΜΟΕΓΟΌ, ΒΗΕΓΑΆ ΜΟΛΗΎΤΗ ΜΗ ΓΑ ка певе, внегда воздетн мн рвие мон ка храмв F стому твоему. Не привлецы мене со гръшники, н ск дъхающими неправду не погуби мене, глаголющими миря ся ближними свойми, блаж же вя сердцахя κ ιδοήχε. Δάπας μης τάμ, πο μελώμε ήχε, ή πο лукаветву начинаній йхя, по джиймя руку йхя даждь ё нтя, воздаждь воздажніе нух нтя. Пкш не раз-Умівша ви дівла гінт, й ви дівла руку єгій: разо-5 ришн 🚓 и не созиждеши 🖈. Блгословени гав, икw 🧸 ογελώμα Γλάεν ΜολέΗΪΑ ΜΟΕΓŴ. Γάλ ΠΟΜΟΨΗΗΚΟ ΜΟΗ, н зацінтнітель мой: на него оупова сердце мое, н πομόχε μη, η προμετετέ πλότε μολ: η κόλει μοξι й неповивмем вмв. Гав объержавние людей евонух, н 🛴 защитнитель спсеній хріста своего Есть. Спси люди тьом, н богослови достожнів твов: н оўпаси м, н ~возмн~ а до вѣка.

**Шаломи** дёдя, йсхода скинін, ки.

та принесніте гдеви сынове вякін, принесніте гдеви сыны во деорів гдеви славу й честь. Принесніте гдеви славу й честь. Принесніте гдеви славу й мени єгіш: поклонитеся гдеви во дворів стівмя

τ ετίκα ετώ. Γλάες εξειά μα βολάχε: δία ελάβω βο3
τ ερεπίξ, εξά μα βολάχε μιότηχε. Γλάες εξειά βες κριξ
δ ποευτη, ελάες εξειά βες βελικολιξιϊμ. Γλάες εξα εοκριξ
ωμάθιμας κέλρω, με ετρώθιτε εξά κέλρω λιβάμεκια. Η μετιμίτε αλ ιάκω τελουά λιβάμεκα: με βοβλιθελειμώ 

κάκω εώμε εξμηορόπα. Γλάες εξα πρεετυμάθιμας πλά
με πρακέτε εξά πιθετιώμο καλλίμεκιο. Γλάες εξειά εβερ
πάθιμι ελέμη, με πκριώθιτε χιβέραβω: με κα χράμι 

τ ετρακέτε εξά μρα βες βικς. Γξα ποτίσε ματελάθιτε, 

τ εκλείτε εξα μρα βες βικς. Εξά κριξποείτα λιθενας 

τ εκλείτα εξα μρα βες βικς. Εξά κριξποείτα λιθενας 

τ εκλείτα εξα μρα βες βικς. Εξά κριξποείτα λιθρενας 

τ εκοθίνας μάτετε: εξά βικοιλοβήτες λιθεν εβολ μέρονας.

## ў а **Ш**ало́мя п'Кени, швновле́нім до́мя дідова, ко.

# ž ä Ки конеци, фаломи дедя, йнствпленім, й.

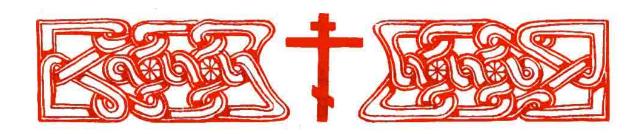
в на постыжвел во веки: F ДД правдою твоею навави ма н нами ма. Приклони ко мив оўхо твой, оўскори изжти ма: вяди мі ви біл защитнітель, й ви доми привівжища, I ёже спети мл. Ики держава мод, и привежние мое всй ты, й ймене твоего ради наставиши ма, в й препитаеши ма. Изведеши ма w сети сел, юже скрыша мн, ыкш ты бен защитнитель мой ган: 5 Вх рвит твой предложу двух мой: избавилх ма 💈 есн ган бже йстины. Возненавидьтя есн хранжщых й еветы вотще: йзя же на гда оўповахя. Возрадвыся й возвесельсь и моти твоей, ком призрым всй 🗸 на смиренїє мої, спісля всй 🖾 нвждя двшв мой: Й нивен мене затвориля ви рвкахи вражінхи, поставнли т єсні на пространни нози мон. Помнави ма гдн, ійкш ікорблів: іматієм ійростію Око мої, двші мой й оўтроба

й н оутроба мой. Мкш нечезе ви болевни животи мой, й лета мой ви воздыханїнхи: йзнеможе нищетою крепость мод, й кwсти мод сматошаса. ві В всехи враги монхи быхи поношенте, й состедшми монми эфлю, й страхи знаємыми монми: видацін т ма вони въжаща W мене. Заввени выхи лертви й бердца: выхв нако сосядя погвыленя. Ико слышахя гаждение многихи живвщихи окрести: внегда собратнеж нт вквит на ма, пріжти двшв мою совтві щаша. Азя же на та ган обповахя: рекхя: ты еей si ετα μομ. Βα ρεκε τροξω πρέειμ μομ: ηβεάεμ μα ğı μιξ ρεκή εράτε Μοήχε, η Ε τομώψηχε ΜΑ. Προιεπτή лице твое на раба твоего, спси ма матію твоею. т Ган, да не постыжвем, нако призвахи та: да по-🛴 стыдатся нечестивін, й снидвтя во адя. Немы да будути оустны льстивым, глаголющым на првнаго к веззаконте, гордынею й оуничнжентемя. Коль многое множество блгости твоей гди, йже скрыля есй бомщымся тебе, соджлаля есй обповающыми на тя ка пред сыны человивческими. Скрысши йхв въ тайнив лица твоего ш матежа человическа, покрыещи йхи кв ви кровъ ш преръканта мазыки. Блгословени гдь, мкш кт оўдний милость свою во града шгражденіл. Ази же ьяхя во нзельшиенин моемя: <u>требженя всир тину</u> Ολίμο ΔΕΟΕμ: τεικο δυάθη οδινηπηνα Ετή ινητα Μυλαρη ка моей, внегда воззвахи ки тебе. Возлюбите гда вси прпвнін оўкорініє

πρήθηϊΗ έτω, τάκω ήττηΗΗ εβωτκάετα τίδι, ή возκε μαέτα ήβλήμε τεορώψωνα τορμώηΗ. Αθακάμτετα, ή μα κριτήττα τέρμμε βάμε, βτη οξηοβάθψιη μα τίδι. Ψαλόνα μέμα, ράβανα πα.

\argmax 🐪 лженн, йхже шетавишаса беззакший, й йхже прикрышаст гръсн. Блженя мвжя, емвже не вмънити гав греха, ниже боть во оботехи вого лесть. ř Мкш оўмолча́хя, шветшаша кшетн мол, ш ёже д зватн ми весь день: Мкш день и нощь штаготв на мнъ рвка твож, возвратихст на страсть, Егда б оўнзе мн терня. Беззаконіе мое познахя, й грекха ΜΟΕΓΟ ΗΕ ΠΟΚΡΕίχΣ, ΡΈΧΣ: ΗCΠΟΒΈΜΣ ΗΑ ΜΑ ΕΕЗЗАκόηιε Μοε Γξεκη: ή τι ωςτάκηλα ές η μελέςτιε εέρχηα 5 мовгш. За то помолнтва къ твый вежкъ прявный во время бугоподревно: Ο είνε ва подопи в в в 3 многихи ки нему не приближател. Ты есй прибжище моè ω εκόρεи ωεдержащім мя: ράдосте моя, й набавн ма ш шбышедшнхи ма. Вразвмаю та, й наставлю та на пвть сей, воньже пойдеши: оутвер-🗸 жу на та очн мон. Не вуднте нако конь н мескя, имже несть развма: броздами и оуздою чельети йхв востытнеши, не привлижающихсы кв тебъ. Многи раны гръшному: оуповающаго же на й гал мать швыдетя. Веселитеся и гать и радвитесж првнін, й хвалитесж всй правін сердцеми.

GAÁBA:



# Kadiema E.

# **Шаломи** двдя, не надписани об вврей, яв.

тэмыма подобаети w гдф, правыми подобаети в похвала. Исповидайтеся греви ви гвелехи, во F Жултирн десатостряннеми пойте емв: Воспойте ему писнь нову, доври пойте ему со восклицай ніеми. Миш право глово гіне, й вей дела єгю  $\ddot{\epsilon}$  вх вер $\dot{\epsilon}$ . Любитх матыню й с $\dot{\epsilon}$ дх г $\dot{\epsilon}$ ь, мати г $\dot{\epsilon}$ ни в неполнь земля. Словоми ганнми неса оутвердишасм, 3 ή μχομα ογεπα ειώ αελ εήλα ήχα: Gobhpárh iškw мехи воды мшрекім, полагами ви сокровищахи й бездны. Да оўбойтся гда вся земля, ш негшже 👼 да подвижутся вси живущін по вселенний: Тікш т той рече, й быша: той повеле, й создашася. Габ разоржети советы назыкшви, шметаети же мысли м людей, й шметаети совиты кназей. Совити же гдень во въкх превываеття, помышлента сердца ето ы ви роди й роди Блжени мадыки, емвже ёсть гдь т бтх єгю, людн, наже навра вх наследіе себе. Сх ді нёсе призре гдь, вида вся сыны человаческія. 🖾 готоваги жилища своеги призре на вся живвщых на землн

Εί нα βεπλή: Goggábuň нα έξήμης τερξιαλ ήχα, ραβδηςεί βάπη μα βιά ζικλα ήχα. Ης τπαιάστια μάρα πηόγου τήλου, η ητπολήμα με τπαιέστια πηόπειστβομα κρίξεί ποιστή τβοεά. Λόπα κόμα βο τπιέμιε, βο πηόπειστβι πε τήλω τβοεά με τπαιέστια. Θε ότη τζημ μα βοάμωπια έγω, οξποβάθημωπ μα πλίτα έγω: Ĥββάβητή ω τπέρτη βθωω ήχα, η πρεπησάστη α βα κ γλάξα. Άβωά πε μάωα γάστα τζα, τάκω ποπόψημα κα η βαψήστηστελα μάωα ξίστα: Ĥκω ω μέπα βοββειελήστα τέρχης μάως, η βο ήπα τίτος έγω οξποβάκα χοπα. Εβλη τζη, πλίτα σβοά μα μάτα: τάκοπε οξποβάχοπα μα σά.

Τίτοιλοβλιο τζα μα βιάκοε βρέμα, βιήμε χβαλα το εξιώ βο οξιτιτέχε μούχε. Ο τζιά ποχβάλητια χθωλ μολ: μα οξιλιώματε κρότιμη ή βοββειελάτια. Βοββελήτητε τζα το μηόω, ή βοβμειέμε ήμα εξιώ βιέλπε. Ε ββιικάχε τζα, ή οξιλιώμα μα, ή ω βιτέχε ικορβέμε μούχε ήββάβη μα. Πρηιτιθπήτε κε μεμές ή προιβιέστιτε κοββάλ, ή τζι οξιλιώμα ή, ή ω βιτέχε ικορβέμε ετώ ιπιε ή. Ο υπολυήτια άττλε τζεμι δκρείτε κοάψηχια ετώ ή. Ο υπολυήτια άττλε τζεμι δκρείτε κοάψηχια ετώς ή ήββάβητε ήχε. Εκδιήτε ή βιμητε, ιάκω επίτε τζι: ελείμε μέχε ικορβέμε ετώ επίτε ή βικοι ή επίτε κολύμητε μέχε εκδιήτε ή βικοι επίτε κολύμητε κολύμου το επίτε κολύμητε κολύμη

τειχ τέλ κιὰ ιτίη ετώ, ιδιω ηθιτι λημεή κοάп щымся егф. Богатін феннщаша й взалкаша: взыві скающін же гаа не лишатся всякаго влага. Пріндите чада, послешайте мене, страхв гань навчё гі вася. Кто есть человчеки хотай животи, любай ді дий видтети бліги; Оўдержи адыки твой 🛱 Бла, е н оустни твой, ёже не глаголачти льечти. Оуклонием ш бла, й сотворн блго: взыщи мира, й пожени ы на фаведных, на оўши его вя матьв ы нух. Лице же гане на творащых злах, ёже пой тревити W земли памать йхг. Воззваща праведийн, Η ΓΑΙ ογελιώμα Ηχε, Η W κετέχε εκορεί Ηχε Η 3 κάκη й нух. Елизи гдь сокрвшенныхи сердцеми, й смиренным двхоми спсети. Мншен скшрби праведными, ка й ш всекух йух избавить д гдь. Хранить гдь вся кв кшети йхя, ни едина W нихх сокрвшител. Смерть гржшникшви люта, й ненавидљији првнаго прегржкт шатт. Йзбавнти гдь двши раби свойхи, й не прегржшатт вей оўповающій на него.

#### GAÁRA:

# **Шаломи** дбд8, лд.

й Прінмін Срвжів й щиття, й востанн вя помощь мой. Прінмін Срвжів й щиття, й востанн вя помощь мой. Йзевни мечь, й заключін сопроттивя гонжщих мой. Ама: рцы двшін мовй, спевнів твої Єсмь йзя. Да постыджтем

постыдатся й посраматся йувуйн двив мою: да возврататся вспать, й постыдатся мыслащін є мн злам. Да ввдвти нако прахи пред лицеми s вівтра, й йггля гдень шекооблал йхя. Да бвдетя пвть йхя тьма й ползоки, й йггля гаень погонал йхх. Пим твые скрыша мн пагвыв сти своей, й всве поноснша двши моей. Да прійдеть емв світь, івже не вівсть, й ловитва, івже скры, да шейметя 🗸 н, н вя сеть да впадетя вя ню. Двша же мож κοβράμθετελ ω τήτ, κοβκετελήτελ ω τητέμιμ έτω. ΓΕΕΑ Κωέττη ΜΟΑ ρεκότα: Γ΄ΣΗ, Γ΄ΣΗ, ΚΤΟ ΠΟΛΟΚΕΝΑ тебе; избавлаай ница из реки крепльшихи веф, й нища и обвога w расхищающих его. Воставше на ма свиджтеле неправеднін, івже не вждаху, вові прошахв ма Воздаша мі лвкавал воз благал, й FI БЕЗЧА́ДЇЕ ДУШН МОЕН. ЙЗХ ЖЕ, ВНЕГДА ОНН СТУЖА́ХУ mà, ωβλαγάχια во вретнще, ѝ ιмираху постомя двшв мою, й млтва мой ви недро мое возвратитем. Мкш ближнемв, гакш братв нашемв такш οὖτοπμάχε: ιἄκω πλάνω ι ιάτθω τάκω ιμηράχιω. Н на ма возвеселишаса й собрашаса: собрашаса на мж раны, й не познахи, раздилишаем, й не оуми-51 лишасм. Йеквейша ма, подражниша ма подражне-ន្ទីរ Hiemu, поскрежеташа на мд 38бы своймн. ГДн, когда оўзриши; оўстрой двшв мою ш влоджиства й нух, ш левх единородною мою. Исповемся теве ви цркви

ви цркви мнозъ, ви людехи тажцьки восхвалю та. Да не возрадвются w мн враждвющін ми неправедни, ненавиджиїн мж твне, й помизающій очима. к Мкш мне оўвш мирнам глаголахв, и на гневя ка лести помышлжхв. Разширища на мж обста евой, реша: бложе, бложе, видеша очи наши. кв Видели есн гди, да не премолчиши: гди, не тетвпи кт ш мене. Востанн ган, й конмн свав моемв, бже ка мой й ган мой, на прю мою. Свай ми ган по правди твоей, ган вже мой, й да не возрадвютем ке w мн. Да не реквти ви сердцахи свойхи: блгоже блгоже двшн нашей: ниже да реквти, пожрохоми его. кь Да постыдатта й пограматта вквить радвющінся БЛШМЯ МОЙМЯ: ДА ШВЛЕКВТЕЛ ВЯ СТВДЯ Й СРАМЯ ВЕЛЕкз рживющін на ма. Да возрадвются й возвеселатть хотжиїн правды моеж, й да реквти вынв, да возки величится гдь, хотящін мира рабу єтю. Й языкх мой повчится правдт твоей, весь день увалт твоей.

### та Кх конецх, отроке ганю деде, бе.

Ε Λαγολετα πρεβεββακόθημο το τράματη κα τεβθε Η κέττο ττράχα βάϊλ πρεξ Οθήμα βτω. Μπω ογλοττή πρεξ ηθήμα ωβράττη βεββακόη το τεοες η δ βοβηθηλείτη. Γλαγόλο ογτα βτω βεββακόη η δ λέττο: με βοιχοτά ραββμάτη βάε ογβλάμητη. Εξββακόη το πομίτλη μα λόκη τβοέμα: πρεξιτά βικκομβ 5 Π8πη μεσλάτες ω 5λόσφ жε με μεγοζοβά. Γζη, μα μετή μλπα πεολ, ή ήτημα πεολ ζο όδλακε: Πράβλα πεολ ιάκω γόρω σώλ, εξλεδώ πεολ σέβληα η μπόγα: γελοβώκη ή εκόπω επίεωη γίη. Ήκω ογμηό— жиλε ξεή μλπα πεοό σώε: εώμοβε жε γελοβώγειτη δεχ κρόβφ κρηλό πεοξώ μαζώλτητα ήμοτα. Ογηϊώπτα ω πέκα χόμο πεοξιώ, ή ποπόκομε ελάζουτη πεοξλ μαποήμη λ. Ήκω ογ πεδέ ήττο ημηκα живоπά, βο ι εβώτ πεοέμα ογβρημα εβώτα. Προβάβη μλπα τέρχητας. Ει χα με πριήχετα μηθ μογά τορχώμη, ή ρέκα γρώμηνα τη λα με πριήχετα μηθ μογά γορχώμη, ή ρέκα γρώμηνα τη λα με ποζβήκητα μεμέ. Τάμω παχόμα βεή χώλαθιμίη σέββακόμιε, ή βρημοβέμη βώμα, ή με βοβμόγενα επάπη.

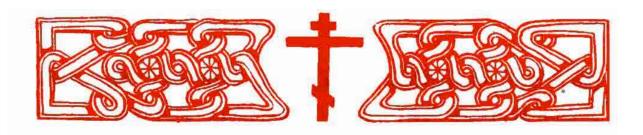
#### Слава:

### ₩аломи дёдя, яз.

гнива, и шетави прость, не ревняй ёже лукавно-🗸 ватн. Заніг лукавнующін потребател: терпацін же т гада, тін наследжти землю. Й еще малш, й не б8детя грешника: й взыщеши место есто, й не й швржщеши. Кротцыи же наследжтя землю, й наві слада́тся и множествів мира. Назираєти грівшный ři првнаго, й поскрежещеття нань звый свойми. Гав же посмивется вму, зань прознравить, щки пріндети й день егю. Мечь извлекоша гръшницы, напрагоша л8къ свой, низложити оубога й нища, заклати **б**і правым сердцемя. Мечь йхя да внидетя вя сердца ы йхв, й ляцы йхв да сокряшатся. Лячше малое пра-§ веднику, паче богатества грешных многа. Зане мышцы гржшныхи сокрушател, обтверждаети же й првных гда. Вжеть гда пвти непорочных», й ώι μοισοχηϊε ήχα κα κτίκα 68μετα. Η ποιστωμώτια κο врема лютое, й во днехв глада насытатся: нако к гръшницы погивнятя. Врази же гдин, квпиш прославнтись имя и вознестись, исчезающе ижи дымя ка нечезоща. Заемлети гржшный, н не возвратнии, кв првный же щедрити й длети. Мкш блгословащий его насл'еджтя землю, кленвщін же его потребжтеж. кт 🛱 гДа стшпы человчеку йсправлаются, й путн ка его восхощети sibad. Егда падети, не разбіетсь, ке ыкш гдь подкриплжети рвкв его. Юнивнший выхи, йво состаръхся, й не видъхх првинка шетавлена,

ка ниже съмене Его просжула хльбы. Весь день милветта, й взанмя даетя првный, й сема его во блгослокз веніе вядети. Оуклонись W бла, й сотвори ваго, ки и вселиса ви веки века. Мко гдь любити седи, н не шетавити прпвныхи свойхи, во выки сохранатсм: веззакшиницы же изженвтем, и стемм нечестивыхх ка потребитем. Праведницы же наследать землю, й й вселаттел ви вики вика на ней. Оуста првнаго повчать премедрости, й азыки его возглаголети та свдя. Законя бта ето вя сердць ето, й не запнятся йк стопы ест. Сматржети грешный првнаго, и йщети лг ёже оўмертвити ёго: ГДь же не шетавнти ёгш ви рвкв его, ниже осванти его, егда сванти та емв. Поттерпи гда и сохрани пвть его, и вознесетя та ёже наследити землю: внегда потреблатиса ле грекшинкшмя, оўзриши. Видекух нечестиваго превозть ногжщаст й высжщаст ткw кедры ліванскіть: Й ΜΉΜΟ Ημόχε, Η ce he gib, Η βεμικάχε έгο, Η he из швревтеся мевето его. Хранн незловіе, й виждь правотв, ійки ёсть шстаноки человівку мирну. Беззакшиницы же потребать вквпь, шетанцы же та нечестивых потребатса. Спсение же првных w гда, й н защититель йхи ёсть во время скорби: И поможети ники, й спсети йхи, шко оуповаща на него.

Слава:



### Ragiema S.

### та **Га Галоми** дедв, въ воспоминаніе щ свебшть, яз.

в у у дн, да не наростію твоєю шеличиши мене, F Вниже гичвоми твойми накажещи мене: Мкw «трелы твом обизоша ко мие, й обивердиля 🗸 есн на мите рвкв твою. Несть йсцевлента ви плоти моен, ш лица гивва твоего, иветь мира вя ко-🥫 ετέχα Μοήχα, 🥨 λημά Γρίεχα Μοήχα. Μίκω Εεββακώніж мож превзыдоша главу мою, ійки бремж 5 тажкое штаготивша на мнив. Воземердивша и со-§ гниша раны мож 🛱 лица безвміж моеги. Постраμάχε ή ελακόχεα μο κοημά, κέει μέμι ειξιτέα χοπμάχε: й Мкш ладвій мой наполнишаей порвганій, й несть 🛴 μειμενεμίν κα μνοίτη νοίμ. Μενοενέμα ερίχα μ смирнуст до 54ла, рыкахи 🖾 воздыханіт сердца т мовгш. Ган, пред тобою все желаніе мое, й возй дыханів мов 🛱 тебв не оутаніл. Сердце мов імаτέκλ, ωετάβη μα εήλα μολ, ή εβέτε Οτίο μοξο, ы н той несть со мною. Дрвзи мой й йскренній ři мон прами мнъ приближишаса и сташа: H ближнін мон шдалече мене сташа, й нуждахусь йщущін чвтв

двшу мой, й йшушін блаж мнф глаголаху іветнаж, й н льстивными весь день повчахвся. Йзи же ыко гляхя не слышахя, й мкш немя не шверзами обстя ει εκοήχε: Η κώχει τάκω νελοβικέκε με ελώμαμ, ή με ы на при во обетьх вонх мечнента. Пим на та ў ган оўповахх, ты оўглышншн ган вже мой. Мкш ръхи, да не когда порадвюти мн ст вразн мон, н внегда подвижатись ногами мойми, на ма вей леречеваша. Мкw йзя на раны гостовя, й болевнь мож предо мною ёсть вынв. Мкш беззаконіе мое й йзя возычнуй, й попеквел и грчене моемя. Врази же мой жив8тв, й оукртпишаем паче мене, й ка оумножишаем ненавидмиїн мж без правды. Воздаю́щін мін блаж воз благаж, шволгаху мж, зані κα τομάχα αλτοεπώμω. Ης ωςπάδη Μεμέ τξη απέ Μόμ, кт не шетвин ш мене: Вонмн вх помощь мою, гдн chicéHIA MOETW.

### та Ви конеци ідіовмя, писнь двдя, ли.

Τέχε: τοχραμό πότη μολ, έπε με τοτριεμάτη μη αβρίκομε μοήμε πολοπήχε οζετώμε μοήμε ποθημε χραμήλο, βμεταλ βοετάτη τριέμησμο πρεμο μησό. Τύ θη εμπέχε μι εμπρήχελ, μι οζωολιάχε το βλίτε, μι δολιέθη μος μος βοριένεν τέρμμε μος βο μησέ, μι βε ποδιέμι μος βαθτορήτελ ζίτης τλα- τόλαχε λθικομε μοήμες βκακή μι τζη κομιήμο μος κακή μι τζη κομιήμο μος κακή μι τζη κομιήμος κακή μι το κακή μι

Μοίο, ή τητο μητή Μοήχε, κότ ξίττь, μα pazemito, 5 что лишаюся азя; Сè пади положиля есн дий MOÃ, Η τοττάβα ΜόΗ ΗΚΟ ΗΗΥΤΌΜΕ ΠΡΕΣ ΤΟΒΌΗ: 3 Обаче всяческая света, всяки человики живый. Оубо шеразоми ходним человеки, Сейче веве мантентел: сокровищетвуети, й не висть, кому соберети х. й нынь кто терпиние мое, не гдь ли; й составя 🗸 Μόμ 🛱 Τεκε Είτι. 🛱 κιτέχν κενδακόμιμ Μομχν μβείε μχ' πομομέμιε εξεβμηομέ *μάλ*ε μχ ξίμ. ι ωμικνικά η με ωκερβόχα οξείτα Μοήχα, ιδικώ τι й сотворнях есн. Оставн W мене раны твоя, W ві крівпости во руки твова йзя йсчезохи. Во швличенінув ш беззаконін наказаля вій человика, й неталь вен нако павчинв двшв вгю: Обаче веве 🗗 Βελίκα νελοβικά. Οψελώшη Μλίτβ Μοθ Γλή, ή Μολέηϊε wof βηζωή, ενέβα wohχα με πρενονή: ιξικώ πρεсельники язи Есмь об пере ц пришлейя щкоже всн й Отцы мон. Шелавн мн, да почію, прежде даже не шиду, й ктому не вяду.

### Вя конеця, фаломя дедв, бо.

ž ä

е мнози й оубожтем, й оуповаютя на гда. Блженя M8mm, EM8me Ette HMA THE OYTIOBAHIE ETW, H HE 5 призрт ви светы й ненетовлента лижная. Мнюга ιοπκορήλη εξιή τω τζη επε μόμ, ηξειά πεολ, ή πο**ν**ειπενεί τεοθως ηξετε κτό οξυολόεμτεν тебе. возвестнух й глаголаух, оўмножишася паче § чнела. Жертвы й приношента не восхотили еси, тибло же свершили ми бей: всесожжений и од гриств й не взыскаля ёсн. Тогда рехх: се прінду. вя главизни книжить писано ёсть w мнть: ёже сотворити волю твой вже мой вогуот бух, й законх твой погред в т чрева моего. Блговъстнух правду ва цркви велицъй, ев обелнамя монмя не возбраню: гунд гры разумивля αι ε̂ιμ. Πράκλη τκού με ικρώχα κα ιέρλητ μοέμα, йстину твою й спсение твое реху, не скрых мать ві твою й йстину твою W сонма многа. Ты же гди не оудали шедроти твонуи ш мене: моть твож и ři йстина твой выну да заступнть ма. Мки идержаша ма блаа, ноже несть числа: постигоша ма беззакшній мой, й не возмого́хи зрівти: оумно́жишаст паче влася главы моет, й сердце мое шестави ма. Блговолн гұн избавити ма: гұн, во ёже по-👸 мощи ми вонми. Да постыдатся й посраматся вквиф йшвщін двшв мою йзжти ю: да возвратжтеж віпать, й постыдатта хотащін мін злад. Да прінмутт йбіг студа свой глаголющін мін: бігоже, бігоже.

#### Слава:

### ž ã Конеци, фаломи дедв, м.

в Тженх развичвами на нища и обрость, вх день F 🔊 люти избавити его гдь: Гдь да сохранити ểго, й живи́ти ểго, й да оувлажи́ти е́го на земли, ї й да не предасти єго ви рвки врагшви єгю. Гів да поможети ему на Одре волезни его: все ложе ё его обратиля еси ва вользии его. Аза рьхх: ган, помиляй ма, йецтали дяшя мою, ыко согртьв шихв ти. Врази мой реша мив влаж: когда 5 оўмрети й погивнети йма єг $\dot{w}$ ;  $\dot{H}$  вхожда́ше видътн, всве глаголаше сердце Егф, собра беззаконте й севев, исхождаше воня, и глаголаше вкяпь. На ма шептахв вей вразн мон, на ма помышлахв ялал 🚜 мн Е. Слово законопрествпное возложища на ма: т еда спай не приложити воскресивти; Йво человчии Μήρα ΜΟΕΓŴ, HA ΗΕΓΌΧΕ ΟΥΠΟΒάχΣ, HÀΔΗΗ ΧΛΙΚΕΗ ΜΟΑ, й возвеличи на ма запинаніе. Ты же ган помилуй <mark>б</mark>і ма, й возстави ма, й воздамя ймя. Вя семя ποβηάχε, ιάκω κοιχοιτιέλε μικ ξιή, ιάκω με κοβρά-ASETTEM

- τι μθετιά βράτα μόμ ω μηθ. Μεμέ жε 3α μεπλόδιε πριχλά, η ογτβερμήλα μά ξιη πρεή τοδόю βα βικά.
- Боловени габ бей ійлеви W века, й до века: боди, боди.
- й Кх конецх, вх разямх сыншвх кореовыхх, фаломх дёдя, не надписанх оў еврей, ма.
  - водным, енце желаетт двша мож ка тевс вже.
  - F Возжада двша мож ки бтв крепкомв живомв:
  - мой мне хлеви день й нощь, внегда глаголатна
  - 6 ΜΗΘ ΗΑ ΒΙΑΚΉ ДΕΉΝ: ΓΑΙΕ ΕΊΤΑ ΕΓΗ ΤΒΟΝ; ΘΊΑ ΠΟ-ΜΑΗΘΎΝ, Η ΗΒΛΪΑΎΝ ΗΑ ΜΑ ΑΘШΥ ΜΟΝ: ΗΚΌ ΠΡΟΝΑΥ ΒΗ ΜΈΙΤΟ ΙΕΛΕΉΪΑ ΑΉΚΗΑ, ΑΑΉΕ ΑΟ ΑΟΜΥ ΕΉΪΑ, ΒΟ ΓΛΑΙΘΕ ΡΑΑΟΒΑΗΪΑ Η ΗΙΠΟΒΕΚΑΑΗΪΑ ШΥΜΑ ΠΡΑΒΑΗΘΌΨΑΓΟ.
  - 5 Βεικθω πρητικόρθηα είνη μθων μους ή βεικθω εμθυμάεωη κας ογποβάμ нα βέας ιδικω ήτποβέμεια εμθς τίτε-

  - й ιορμάнски, ѝ έρμωμιμακι, Ѿ горы малыж. Бездна вездну призываети во глась хлжбій твойхи: вся высоты твоя ѝ волны твоя на мив прендоша.
  - ж Вх день заповжеть гда моть евою, й нощию пжень
  - Τ ἐτὰ Τὰ Μετιε, ΜΑΤΒΑ ΕΤΕ ЖΗΒΟΤΑ ΜΟΕΓΑ. ΡΕΚΕ ΕΤΕ: ΒΑΕΤΕΠΗΤΙΚΕ ΜΟΤ ΕΕΤΕ, ΠΟΥΤΟ ΜΑ ΒΑΕΙΙΛΕ ΕΕΤΕ; Η

κικδω ε τέτδα χοπάδ, κηθημά ω εκορκακετα κράσα; Εμεσά ε οκρδωάτητα κοιτέμα μοθιμάς πουωάχδ μη κράση μου μου κακακα καθιμά καθιμά με κακα καθιμά καθιμά καθιμά καθικόρε καθικόρε καθιμά καθικόρε καθικόρε καθικόρε καθικόρε καθιμά καθικόρε καθικόρ

**Шаломи** дёдя, не надписани оў еврей, мв.

мой.

Τα βλή ΜΗ Επε, μ ραβιβλή πριο Μοιο: Ѿ αβμίκα Η επρεπολό επα, Ѿ чελο εκα μεπρά εξηλα μ λειτή κα Ε μβ είδη ΜΑ. Βαμε τι είν επε κριτουτι Μολ, Εικδιο Ѿρήμβλα ΜΑ Είμ; μ εικδιο είτη το χοκλό, Ε εμετλα ψεκορ ελά επα ερά τα; Ποιλιά εβίτα τι εδό, μ μιτημή τι το είν τα ΜΑ μαιτά εμετα, μ εβελό επα ΜΑ Ε κα τόρο είτο τι το κλ μα εελέμια τι εο είν εμιλό κα πέρτι εμιμή το επίθη, κα είν εξειλώ με επό είν διουτι Μοιο: μεπορίξωτα τι εξί εκα εξειλώ επες επε Μό μ. Ε εκδιο πρητικόρ επα είν λό επα Μολ; μ εικδιο εμιλή επι ε ΜΑ; οι πο είν μο είν μο μεπορίτως είν είν επο είν επο επο είν επο επα είν επο είν επο είν επο είν επο επο είν επ

#### GAÁBA:

Τά Κα κομέμα, εωμώβα κορέοβωχα, βα ρά38μα, με.

κ κές ογωήμα μάωμμα ογελώωαχομα, ή εξιτιμώ μάωμ κο3βιτιτήωα μάμα μίλος έπε εολίδλαλα έτη βο λμέχα ήχας βο λμέχα λρέβημχα. Ρδίκά τιβολίκη

изыки потребн, й насадная <del>а</del> есн: шелобная есн д людн, й изгнали еси д. Не во мечеми своими наследнша землю, н мышца нух не спасе нух: но дегница твой, й мышца твой, й прогвициение лица ΤΒΟΕΓΟ, ΤΑΚΟ ΕΠΓΟΒΟΛΗΛΗ ΕΕΗ ΒΗ ΗΚΑΝ. ΤΑΙ ΕΕΗ ΕΑΜΗ црь мой й бгя мой, заповедами спесента такшвла. 5 W теб врагн наша избодеми роги, и ш йменн ТВОЕМИ ОЎННЧИЖИМИ ВОСТАЮЩЫМ НА НЫ. НЕ НА ЛЯКИ 60 ΜΟΗ ΟΥΠΟΒΑΌ, Η ΜΕΎΙ ΜΟΗ HE CHACETT MEHÈ: й Спеля во есн нася W ствжающихя намя, й ненави-🛴 джинхя нася посрамиля есн. W бут похвалимся весь день, й ш ймени твоеми исповимыся во вики. т Нын же шринули есн, й посрамили есн наси, й й не наыдешн бже ви силахи нашихи. Возвратили есн нася вспать при вразжух нашихх, й ненавидацій ві нася расхищахв севів. Даля всй нася тако овцы F1 снекдн, й во газыцекух разсекаля ны есй. Фдаля ен люди твой без цаны, й не ба множество ва ді восклицанїнуя нашнуя. Положиля есй нася поношеніє состедших нашымх, подражненіє й порвганіє св**б**і щыми окрести наси. Положили бей наси ви притув ы во газыцъх», покиванію главы вя людехя. Весь день εράμα μόμ πρεζο μηόρ ξέττς ή επέζα λημά μοειώ й щагш, W лица вражіт й изгонжющагш. Сіж веж пріндоша на ны, й не забыхоми тебе, й не неправдо-BAXOMZ

та Ка конеца ш йзмънжемыха, сыншма корешвыма ва разяма, пъснь ш возлюбленнъма, яд.

Ε Γρώτην εέρχηε ποὶ ελόβο κῆτο, τλατόλη ἄ3α χιξλὰ ποῶ μρέβη, ἀ3κίκα ποῦ τρόετις κηθακητία εκόρο- τηθεία. Κρατέμα χοβρότιου πάνε εωμώβα νελοβιξίετκης, ἐβλικά κῆτοχάτις βο ογετιάχα τιβούχα: εετώ ράχη κοῖτοιλοκὰ τιὰ κτα βο βιξία. Πρεπολίωμι πένς τιβού που τιβοέθ, εθλική, κρατουτόυ τιβοέθ ἢ χοβρότου του τιβοέθ, ἢ μαλαμώ, ἢ ογεπιξιά, ἢ μρτιβί, ἢ εττημω ράχη ἢ κρότουτη ἢ πράβχω: ἢ καυτάβητα τιλ χήβημω χειμήμα τιβολ. Θτριξιώ τιβολ ἢ ἀψρέμω, εθλικά λοξίε ποὰ τιβοόυ παχθίτα κα εέρχηω βρίτα μρέβωχα μρέβωχα

🧸 μρέκωχα. Προτόλα σκόμ κάς κα κακα κακα: ακέβλα й правости, жезли цртвім твоєгю. Возлюбили єсн правду, й возненавиджах вей беззаконії сего радн помаза та вже вги твой, блееми радости паче 🛴 причастники твонхи. Смурна, й стакти, й кассіа Ε ρή 3 πο ήχα, Ε πλωειπεй ιλο η ό κωχα, ή ή η ήχωε т возвеселиша та. Дщерн царей ви чести твоей: предета црнца шдеснвю тебе, вя ризахя позлащена ныхх шдежна пренепещрена. Слышн дщи и виждь,  $\vec{H}$  приклони  $\vec{V}$   $\vec{\chi}$   $\vec{V}$   $\vec{V}$ ві домя Отца твоєгю: Ĥ возжелаєтя црь доброты твоей, зане той ёсть гдь твой, й поклонишися ы ему, H дшн турова іх дары: лицу твоєму помольтіх Богатін людетін. Веж елава дшере цревы внятрь, ржены вы златыми шакана й пренепещрена. Приведвотем црю дивы ва слида бу, йскренній бу приведвись певи: 51 Приведвтем вх веселін й радованін, введвтем вх храмх 🛐 μρέβα. βράβετω Οτέμα τβοήχα κρίμα ερίμοκε τκοή: поставнши д кназн по всей земли. Поману йма πκοὶ κο κιλικομα ρόμτ μ ρόμτ: εειώ ράμη λιόμιε йсповедатта теке во веко, й во веко века.

τα Κα κομέμα, ω εκιμέχα κορέοθωχα, ω τάμμωχα, ψαλόμα με.

 Και τεραμά πορτκάπ. Βοβωβνήθωα ή τηπητόωατα κόμω Ε ήχα, τηπητόωατα γόρω κρήθηστηϊ ενώ. Ρήθημα ογτηρεπλέη και κτιελώτα γράμα επίη, ωτήλα ετης ετλέη του κοι κώωη δία ποτρεμή ενώ, ή με πομκή πητία, ποπόπετα ενώ κία ογτηρω βαθτηα. Οπα πόωατα παβώμω, ογκλοημωστα μάρτηκα: μαμέ γλάτα του κόη κώωη ή, πομκήπετα βεπλά. Γάλ τήλα τα μάπη, παραπαθημικά μάωα εία ιάκωκλω. Πρίημήτη ή κήμητε τ μάλα επίλ, πάπε πολοπή ηδια τοκρθωήτα, ή τλόπητα εράμη μο κομέμα βεπλή, λίκα τοκρθωήτα, ή τλόπητα δρθπίε, ή μητιώ τοππέτα Ογμένα. Ογηραβμήτατα η ραβκήθητε, πάκω άβα είνω εία: κοβμετθία κο ει παβώμαχα, κοβμετθία μα βεπλή. Γάλ τήλα τα μάπη, βαττθημικά μάωα εία ιάκωκλω.

#### GAÁBA:



# Kaniema 3.

### й Ки конеци, ш сын-куи кореовыхи, фаломи мя.

- 5 Взыде втя вя воскликновений, гав во гласть трявить.
- 🤞 Πόμτε είβ μάμεμβ, πόμτε, πόμτε μρέβη μάμεμβ,
- й пойте. Ижи црь всел земли біх, пойте развмии.
- Войрись втя над назыки: втя седитя на протоле
- τ ττένα εβοένα. Κηάβη λήμετη εοβράματα τα βίονα αβραάνληνα: ιάκω βάη μεραάβη με βενλή ενέλω βοβητεούματα.
- та Паломи, писни сынших кореовыхи, вторыя свешты, мз.

в радін гав, й хвалени ытый, во градів бта наг радованіємя всей землін. горы сішнекім, ребра стевершва, й градя цра велнкагш. Бітя вя пажестехи єгш знаемь є єсть, єгда заствпаети й. Йкш се царіе земстін 5 собращаем, енидошаем вивпъ. Тін видъвше такw, 3 оудивишаем, ематошаем, подвигошаем: Трепетя й прії та тами болфзин наки раждающіть. Дв-ХОМЯ ЕВРНЫМЯ СОКРВШИШИ КОРАБЛИ ДАРСІЙСКІА. ІЙКОЖЕ ελώμαχομε, τάκω μ βήμεχομε βο Γράμε τξα εήλε, во градть вта нашеги: втя шенова н вя втых. Τ Πρικχομα Επε μλη τρού ποιρεμά λυμέμ προύχα. й По йменн твоему бже, такш й хвала твой на ві концахи земли: правды йеполнь дееница твой. Да возвеселитем гора еїшнекам, й да возрадвютем ы дщерн івдейскіт, свдеви радн твонхи гін. Швыднте EX XPAMEXE KHWIN

🐔 та конеци, сыншти корешвыми, фалоти ти.

Е Меслышные сіж всн щзмійня внащить всн жива ř 😂 щін по вселенний, Земнороднін же й сынове х человичестін, вквий богата й оўбога. Оўста моя возглаголюти премедрость, й повчение сердца моего б развми: Приклоню ви приттв обхо мое, шверзв во 5 фалтири гананіе мое. Веквю боюся ви день люти; 5 беззаконіє паты моей швыдети ма. Наджющінся на силу свою, и ш множества вогатства своегш й хвалжиїнся: Брать не избавить, избавить ли че-▲ ловеки; не дасти бів намены за са, й ценв т набавлента двши своей: н оутрядней ви вики H й живи бедети до конца, не обзрити пагебы. Егда оувидити премедрых оумирающых, вкепт беземени н несмыслени погибнути, й шетавати чуждими бові гаттетво свої. Й гробн йхв жилища йхв во вчекв, селенім йхя вя родя й родя, нарекоша ймена свой й на земляхя. Й человеки ви чести сый не развме, приложива вкотшмя невмывленнымя, й оўподовнем Αι ήνα. Βέμ υδλε ήχα τουνέβηα ήνα, η μο τήχα βο OYCOTIEXX

Ει ογειτέχα εκούχα επιοκολώτα. Μκω σκιμι κο άμξι πολοπένη εθίτε, επέρτε ογπατέτα πε ή ωβλαμάντα ήπη πράκτη αθίτες τα έρτε ογπατέτα πε ή ωβλαμάντα κοι άμξι, ω ελάκι εκοεμ ή βρημοκένη κώμα. Θεάνε εία ή βεάκητα μθμιθ ποιό, ή βρηκιό άμοκι, είμλ πριέπλειτα αλώκ ογπούτα, είμλ ραβκοιατίκτα νελοκίκα, ήλη είτλα ογπρέτη είπδ, με κοβπείτα κεπλ, ημπέ εμήμετα επι η ήπα ελάκα είπω. Μκω μθμιλ είπω κα πηκοτίκ είπω κπισοκίκτας τι ήπω μθμιλ είτω κα πηκοτίκ είπω κπισοκίκας μλάπε επίδι επισοκίκας μλάπε επίδι επίδι επισοκίκα κα με επίδι επισοκίκα κα με επισοκίκα κα με επισοκίκα κα με επισοκίκα εκοιτώπα μελοκίκα κα νέετη είπ με ραβκνίκ, πρηλοπήτα εκτίτα κοιτώπα μετικίτας μλάπε μο ογπομόσκητα κπισοκίτα εκοιτώπα μετικίτας μλάπε μο ογπομόσκητα κπισοκίτα εκοιτώπα μετικίτας μλάπε μο ογπομόσκητα κπισοκίτα εκοιτώπα μετικίτας μλάπε με ογπομόσκητα κπισοκίτα εκοιτώπα μετικίτας μλάπε μο ογπομόσκητα κπισοκίτα εκοιτώπα μετικίτας μλάπε με ογπομόσκητα κπισοκίτα εκοιτώπα μετικίτας μλάπε με ογπομόσκητα κπισοκίτα εκοιτώπα μετικίτας μλάπε με ογπομόσκητα κπισοκίτα εκοιτώπα μετικίτας μλάπε μετικίτας μλάπε εκοιτώπα μετικίτας μλάπε εκοιτώπα μετικίτας μλάπες μισοκίτας μλάπες εκοιτώπα μετικίτας μλάπες μισοκίτας μλάπες εκοιτώπα μετικίτας μλάπες μισοκίτας μλάπες μισοκίτας μλάπες μετικίτας μλάπες μισοκίτας μλάπες μισοκίτας μλάπες μισοκίτας μλάπες μισοκίτας μλάπες μισοκίτας μλάπες μλάπες μισοκίτας μλάπες μπισοκίτας μλάπες μισοκίτας μλάπες μπισοκίτας μλάπες μπισοκίτας μπισοκίτας μλάπες μπισοκίτας μπι

#### Слава:

### **Ш**аломи асафя, ма.

Τα σοιώκα τζω τλαιόλα, ή πρηβκά βέμλη, ω κοιτώκα ελημα μο βάπαμα. Θ ειώμα κλιτολικτίε κραιότω ετώ. Κτα ιάκα πριήμετα, κτα μάμα, ή με πρεμολήτα, ή δ'κρειτα ετώ κδρα επλικα. Πρηβοκέτα μέο εκώμε, ή βέμλη, ε ραβεδμήτη λιώμη εκοά. Ο σεερήτε εμό πριβκημα ετώ, ε βακαμάμμα βακάτα ετώ ω πέρτκαχα. Ĥ κοβκα ετώτα μέλη εκό πράκμα ετώ, ιάκω κτα εδμία εττω. Ο γ- ελώμητε, λιώμε μολ, ή κοβιλαιόλη κάμα: ὶ ίπλη, ή βαεκημάτελωτεδή

заевидительствою теби: біх, біх твой бімь йзх. ι Ης ω πέρτελχε τεοήχε ωδληνό τα, διειοππέμια πε льой предо мною свть вынв. Не прінмв W домв тво-· егю тельцивя, ниже ш стадя твонуя козливя. Мкш Μοὰ εδτι Βεὰ ΒΕΕρίε ΑδΕράΒΗΪΗ, εκόττΗ κα Γοράχα Α волове. Познахи вся птицы нёным, й красота сельнам ві со мною ёсть. Аще взалчя, не рекв тевть: мож во FI Ёсть вселеннам й йсполненіе ед. Егда ымя маса юнча, й най кровь козашви пію; Пожри біови жертву хвалы, й 👸 воздаждь вышнему млтвы твой: Н призови ма вх день скорби твоей, й измв та, й прославиши ма. 51 Гр-вшнику же рече вгх: вскою ты пов-вдаеши шправданіж мож, й воспріємлеши завісти мой обсты твойми; 31 Ты же возненавидиля есн наказаніе, й Швергля есн й словега мой вспать. Аще виджая есн тата, текля есн си ними, и си прелюбодивеми областие прое полагаля . есн. Оуста твож оумножиша элобу, н азыка й твой сплеташе льщеніл: Стада на брата твоего клеветаля всн, й на сына матере твоей полагаля всн κα το κλά 3 η χα. Εϊλ το τ κορή λα εξιή, ή ογ Μοληάχα, κο 3 η επфеваля Есн веззаконіе, щки едду тевт подовеня: швличв тт, й представлю пред лицеми твойми кв гредн твой. Разументе обеш сій забываюціїн бга, да не когда похитнтв, й не б8детв йзбавлаай. кт Жертва хвалы прославнти мж: й тамш пвть ймже ывлю ему спсение мое.

й Кх конецх, фаломх дёдя, внегда внити кх немя в наданя пророкя, Ёгда вниде кх виргавій жент оўріевт, й.

F Вомниви ма вже по велнитьй милости твоей, 🎎 н по множеству щедротт твонхи шчисти й беззаконіе мое. Нанпаче шмый мж ü беззаконіж ё мовгш, н ш гръха мовгш шчнетн ма. Пки без-Βακόμιε Μος ήθα Βηάρ, η ιδιέχα Μομ ιδετο Μηορ 5 беть выня. Тевт единомя согртших», й лукавое пред тобою сотворнуя: ыки да шправдишнем во словесткух твойух, й повтайши, внегай свайти ти. § Се́ во ви веззаконінум зачати ёсмь, й во гресебум π ροдή μα μάτη μοά. Θέ δο μετή βοβλωδήλα ξεή, безвистнам й тайнам премедрости твоей ывния ми й есн. Шкропншн ма честомя, н шчнщветь шмыешн Τ ΜΑ, Η Πάνε εμτέτα ογετελώτα. Ολέχε ΜΟΕΜΕ Δάτη ράζοιτι ή βειέλιε, βοβράζθωτια κώιτη ιμηρέηным. й Вкратн лице твое W грфхи монхи, н вся беззаки кшніж мож шчнетн. Сердце чнето созняжди во мнтв Fi επέ, ή μχα πράβα ωβησβή βο οξιτρόβι Μοέй. He швержи мене ш лица твоего, й дуа твоего стаго й не шими ш мене. Воздаждь ми радость спсента ё твоегю, й дхомя влиннмя обтверди мм. Навчё веззакшиных працемя прония, н нелестней ка пере 51 шбрататся. Нзбави ма ш кровей бже, бже спсента MOETED

3 Μοετώ: Βοβράμθετελ λβιίκα ΜόΗ πράβμα τβοέΗ. ΓΩΗ, ογετηθ ΜοΗ ΕβέρβεωΗ, Η ογετά Μολ Βοββατλίτα

т хвалу твой. Тики йше бы восхотиля есй жертвы,

бтв двух оўвш: всесожженім не блговолишн. Жертва бтв двух сокрвшенх: сердце сокрвшенно й смиренно

твонмя сішна, й да сознждятся стены дерлимскія.

ка Тогда баговолиши жертву правды, возношеніе й всесожегаємам: тогда возложати на фатарь твой тельцы.

#### Слава:

ž ä Кх конецх, разяма дёдя.

в Внегда прінти дшику їдямейску, й возвікстити сабля, й рещи вму: прійде дбдя ви доми авіме лехови, йа.

το χεάληματα κο ελόκτι τάλικε τεότι κέτι ξάτι. Η πράκλε οξαμίτη κομίκε τεότι, τάκω ε κρητικό ή έωμρε το τεορήλε είτ λέττι. Βο ελωκήλε είτ ελόκο πάτε κατοιτώτη, η επράκλο, η έκε τλατόλατη πράκλο: Βο ελωκήλε είτ κια τλατόλι πο τώπημα, κομίκε ελιτήκε. Θετώ ράλη κτε ρα ερθωήτε τα λο κοημό, κοττόρτη τα τα, ή πρετελήτε τα ω τελέτια τεοετώ, ή κόρετι τεότ ω εκαλή κηκώχε. Ο ξεράτε πράκελη τη, εξικότες με τε το εκαλή το εκαλήστες με σετάτη.

й оўволтал, й ш немя возамівютал, й реквітя: Се но глава вай же не положій біл помощинка севів, но оўпова

ογποβά на множество богатства своегώ, й возможе τ εδεττόιο εβοέιο. Йзи же ιάκω маслина плодовита ви дому біжін: ογποβάχν на мійть біжію ви віжки, й ви віжки віжка. Йсповіжмся тебів ви віжки, ійкш сотворили єсій: й терплію ймя твое, ійкш біго пред преподобными твойми.

та Ки конеци, ш маелеоч, разяма дёдя, йв.

ενὶ ενὶ εεβδωεμα κα τέρμης τκοέμα: μιζιτι εξά. ραςτεικίμα μι ωλερβήμας κα εεββακόμιηχα, μιζιτι 
τεοράμ εξίτος. Εξά τα μετε πρημήνε μα τώμω νελοκίζνεικίλ, κήμιτη: ἄψε ἔττι ραβδως κάλη, μλη εβωκάλη εξά. Βεὴ οξικλομήμας, κκδης μεποτρέθη εώμα:
κάλη εξά. Βεὴ οξικλομήμας, κκδης μεποτρέθη εώμα:
κόμα περάμ εξίτος, μιζιτι μο ἐμήμας. Ημ λη οξραβδως κώτα εξή μιζικός, μιζιτι μο ἐμήμας. Ημ λη οξραβδως κώτα εξί χιζικάς τι εξί τεράχα. Ηκω εξά ραβιώπα κώτη νελοκικόδιο μημικών το εξί τεράχα. Ηκω εξά ραβιώπα κώτη νελοκικόδιο μημικών ποτιμίζιμας, 
πάκω εξά οξημημική μχα. Κτο μάτια ω τίωμα τιτέμιε 
λημικός κηρικός κουράχα, η κουράχας ποτιμίζιμας, 
κουράχδεττα δικώκα, η κουράχει πιστημέμας 
κουράχδεττα δικώκα, η κουρειερήτε 
λίλι.

та Ки конеци, ви писнехи, развма дедв,

- в Кнегда прінти зіфеєми, й рещи саблови: не се ли двди скрысм ви наси; йг.
- τ κε, δο ήμα τκοὶ ιπιή μα, ή δα ιήλη τκοί και τοιή και και τοιή και η και τοιή και τοιή και τοιή και και τοιή και και τοιή και

б глаголы оўств монхв: Йкш чвждін восташа на ма, й крепцын взыскаша двшв мою: й не предло- в жиша бга пред собою. Се бо бгв помогаетв мін, й гдь заствпникв двшй моей: Фвратитв блаж вра- гимв моймв: йстиною твоею потребі йхв. Волею пожрв тебе, йсповемся йменн твоемв гдн, ійкш б бло: Йкш й всякія печали йзбавняя ма єсй, й на враги моя воззре око мое.

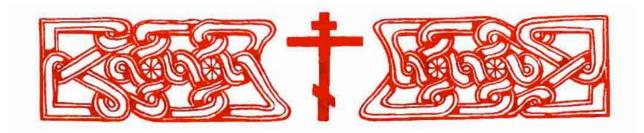
### ž я Къ конецъ, въ пъснехъ, разяма асафя, фаломъ пд.

в Пенвин вже матья мою, й не презри молента ř 🔊 моегш: Вонми мн, й оуглышн мж: возскор-🗓 ετέχα πετάλιθ Μοέθ, Η εΜΑΤΤόχεΑ 🛱 Γλάελ Βράκίλ, й ш ствженіх гржшнича: ійкш оўклониша на ма б беззаконії, й во гневе враждоваху мін. Сердце мої сматеса во мнъ й божзнь смерти нападе на ма: 5 Gτράχα ή τρέπετα πρϊήμε на ΜΑ, ή ποκρώ ΜΑ τωμά. 🤞 Η ριέχε: κιτό μάειτε πι κρηνικ τάκω τολεκήμικ; μ й польщв, й почію. Ст оўдалнуся бівгая, й водворнуся 🗸 вя пветыни. Чажуя бга, епсающаго мж 🛱 малот двшїх й вврн. Потгопи гди, й разджай хзыки ήχε: ιάκω βήμτχε βεззακόη ε η πρερτκάη ε βο γράμτ. ві законїє й трядя посредть єгю, й неправда: Й не ті шеквать ш стшеня веш лихва й лесть. Такш йще вы враги поносили ми, претерпили быхи обем, и BO HEKSWEHTH MOEMZ аще бы

йще бы ненавидай ма на ма велерегеваль, обкрыль ы бых са ш негю. Ты же человиче равнодвшие, вако ві мой й знаємый мой, Йже квпню наслаждался всй со мною брашени: ви дому бятін ходихоми едино-👸 мышленіеми. Да прійдети же смерть на на, й да снидвти во ади живи: тако лвкавство ви жилищахи ў нух посредть нух. Азх кх бту воззвахх, н гудь й оуслыша ма. Вечери й завтра й полядне повеми, й возвицу, й облышити гласи мой. Йзбавити мироми двшв мой ш приближающихся мив: ыко κ κο πιό3 το καίο. Ογιλωμητά εξά, ή ιπηритя д, сый прежде вски. несть во ими измека неніть, ійкш не оубожшась біта. Простре рвкв свою кв на воздажніє: шекверниша завівти єгю. Раздівлишасж 🛱 гнива лица Егод, й приближишасж сердца ЙХЯ: ОЎМЖКНУША СЛОВЕСА ЙХЯ ПАЧЕ ЕЛЕА, Й ТА СУТЬ кт стрелы. Возверзи на гда печаль твою, й той та препнитаети: не дасти ви вики мольы првнику. ка Ты же бже низведеши йхи ви ствденеци йстлини. Μέπιε κροβέμ η γρειιή με πρεπολοβώτα ζηέμ εβοήχα. йзи же ган оўповаю на та.

Слава:





### Кадісма й.

<sup>₹ ă</sup> Kx κοθέμα, ω λιόμεχα ω επώχα ογαλλέθωχα, μάμα κα επολποπικάθιε, κθέγαλ ογμερχάωλ μ μθοπλεμέθε θυμω κα γέως, ψαλόμα με.

🎇 омнявн ма бже, ніки попрі ма человчеки: 🦢 🐓 весь день бора ствжи мн. Попраша ма вразн 🎎 мон весь день: нжи мнозн борющін мж ся вый соты. Ви день не обронем, язи же обпован на та. Ε΄ Ψ΄ ΕΞ' ΤΟ ΠΟΧΒΑΛΙΘ΄ ΕΛΟΒΕΙΑ ΜΟΑ: ΗΑ ΕΓΑ ΟΥΠΟΒΑΎΣ, ΗΕ в оувоюся, что сотворити мнт плоть. Весь день ιλοβέια Μοήχα Lhgmyλβιψ: Ην ΜΨ ΒιΨ ΠΟΜΡΙΜΥΕμίψ ў йхх на бло. Вселатса й скрыютх: тін пату мою й сохранать, ійкоже потерпікша двшв мой. Ни ш чесомя же шринеши д, гнекомя люди низведеши. Ё Бже, живота мой возвистнух теви: положила есй глезы мой пред тобою, гаки й во шефтованіи твоеми. Да возвратать вразн мон вепать воньже йше день призову та: ее познахи, ыко біх мой й бей ты. W бут похвалю глаголь, w гут похвалю 🛍 ιλόβο. Ηλ είλ οψποβάχε, Ηε οψεοθίλ, чτο ιοπβορήπε

сей річн не, въ нівкінхь не йміветсм. Тін пату мою наблюдати будуть, ткоже ждаху души моей.

- τι μης τελοκτίκα. Βο μης επές μλίτεω, ιδικε κοβμάμα Καλιώ τεοελ: Μκω ήβεάκηλα εί η μεων μου ω επέρτη, Οτη μου ω ελέβα, ή μοβις μου ω ποπολθησείτω, ελιοδιοκάς πρεή εξέμα κο εκτιτ κηκώχα.
- та Къл конецъ, да не растлиши: дёдв въл столпопия санїе, внегда емв Швъгати Ш лица савлова въл пещерв, йз.
- 🕫 🕌 омнавн ма бяг, помнавн ма: на та ДДоўпова д8ша мож, й на стёнь крилу твоєю F наджием, дондеже прендети беззаконіе. Воззову 💢 КХ БГУ ВЫШНЕМУ, БГУ БЛГОД-ЕЛВШЕМУ МНЕ. ПОГЛА ев несе, й спе ма, даде вы поношенте попирающых е ма: посла бтя мать свою, й йстину свою, Й избави μθωθ ποιο το ερεμώ ειτύπηωκα: ποτπάχα εμθμέηα. сынове человитестін, звы йхх фрвжіх й стрилы, 5 й азыки йхи мечь Остри. Вознеснся на неса еже, й по всей земли слава твой. Сть оуготоваща ногами мойми, й слакоша двшв мою: йскопаша й пред лицеми моими гамв, и впадоша ви ню. Готово сердце мое вже, готово сердце мое: воспою й пою во 🗸 главь моей. Востани глава мож, востани Угалтирю ї й гвели: востанв ранш. Неповитель теби ви людехи нёся мать твой, й даже до облаки йстина твой. ві вознесніся на нёса бже, й по всей земли слава твой.

Ви конеци

та Ка конеца, да не растайши, дёдя ва столпо-

ше вонетиння оўбш правдя глаголете, праваж г XX судите сынове человичестін: Йбо ви сердци веззаконіе делаете на землі, неправду руки ваша 🗸 сплетаюти. Шчвждишаса грвшинцы 🐷 ложесни, зає бл8диша W чрева, глаголаша лж8. Прость йхх по подобію змінну, ійкш йспіда глуха, й затыкающагш б оўшн свой, Йже не оуслышнтя гласа швавающнуя, 👸 шваваемь швавается 🛱 премедра. Біт сокрешнтя Заем цхя во обласкя цхя: луентвный урете со-👖 крвшиля ёсть гдь. Оўннчнжатся ійки вода мимотеквщам: напражети лвки свой, дондеже изнемогвти. 📈 Мкш воски растажви шимвисм: паде отнь на нихи, т й не виджша солнца. Прежде ёже развмжти терніл вашего рамна, тако живы, тако во гистви пожрети i a. Возвеселится првники, егда оувиднти шмщение, кі рвить свой оўмыеття вя кровн гртышника. Й речеття человики: йще оббо ёсть плоди првнику, оббо ёсть бги свай йми на земли.

#### GAÁRA:

та Къ конецъ, да не растлиши, дёду въ столпопия саніе, внегда посла сачль, й стреже домъ втю, вже оўмертвити вго, ни.

т им ма ш враги монхи бже, н ш востающихи им избави ма: Йзбави ма ш деглающихи безваконів

д беззаконіе й 🐷 мвжи кровей спісн ма. Мкш се оуловиша двшв мою, нападоша на мж крепцыи: 6 ннже беззаконте мое, ннже грехх мой, ган: Без беззаконім текохи й йсправнуи: востани ви сретеніе s мое й виждь. Й ты ган вже силя, вже силья, вонми постытити вся взыки: да не общедриши вся 💈 джлающым беззаконіе. Возврататся на вечерь, й й взалчяти нако песи, й обыдяти гради. Сè тін шыфψάωτε ογετώ εκοήμη, ή μέτο κο ογετιάχε ήχε, ιδκω жто слыша; Й ты гди посмевшись йми, обинчижиши т вся назыки. Державу мою ку тебф сохраню: нако ты й бже, заствпники мой есй. Бги мой, мать его предварнти ма: бти мой, павнти мнф на вразфуи монуи. Не оубій йхх, да не когда забядяти закони твой. расточн 🔊 силою твоею, й низведн 🔊 защитниче мой τι τάμ, Γράχα ογέστα μχα, ελόκο ογέστέμα μχα: μ ιάστη μα бядяти ви гордыни своей, й ш клатвы й лжи возвъй статся ва кончинк. Во гневе кончины, й не вудута: н оувьджить, щим віх вульствуєть јуновомя н концы ён земли. Возвратютем на вечеря, и взалчётя нако песя, ы н шбыдвти гради. Тін разыдвтем настн, аще ли же не ы насытатта, й поропщитя. Ази же воспою силу твою, н возрадуюся завтра ш матн твоей: накш быль есн Заствиннки мой, й привъжние мое ви день скорби m моға. Помощинки мой есн, тебе пою: ыки бей 3acτβπημκα μόμ εκι, εκε μόμ, μήτι μολ.

Ка конеца ш йзминитисм хотмицах, ва столей пописаніную дібдя, ва навченів: Внегда сожже средорожчів сурійсков, й сурію совальскою, й возвратисм їшава, й поразій ёдшма ва дебри солей дванадесмть тысмих, йо.

г же шриндух ны есн, й низложилх есн насх: 🟅 🞎 разгнивалст Есн, й оўщедриля Есн нася. Страсля есн земую у сиялнух есн ю: непачи сокьятение еу ійкш подвижесь. Показаля ёсн людемя твоймя жестшкам, напоная всй нася віномя оумнавнім. Даля есн вожщымся тебе знаменіе, ёже оўбъжатн ш лица лвка. Тики да избаватся возлюбленийн твой, спей десницею твоею, и обсамин ма. Бга возглагола во стыми своеми: возрадвыст, й раздылы сікіму, й 🖟 юдоль жилищи размирю. Мой ёсть галаади, й мой ёсть манассій, й ефреми крипость главы моем, 18да царь мой. Мшави коноби оўпованій мовгш: на ідвмею простру сапотя мой, мнф йноплеменницы покоришасм. Кіто введети ма во гради шгражденїм; най кто наставнти ма до ідвмен; Не ты ли вже, Тринвый насх; и не изыдеши бже вх силахх на-F1 ШИХВ; Даждь намв помощь W скорви, й светно 🐧 เกียยหัย человическо. W ธรีน сотворими силь, й той оўничнжит ствжающых намк.

# 🐔 🗸 Къ конецъ, въ пъснехъ, дедв фаломъ, за.

ε ελώшη επε, μολέη ποὶ, κοημή μπτκά μοέη: Το Το κοηξία βεμλή κα τεσά κοββκάχα, κησταλ ογημό τέρμιε μοὶ. Ηλ κάμεης κοβητίλα μλ ξίη, ηλττάκηλα μλ ξίη, ήκω κώλα ξίη ογποκάη μοὶ, ποὶ, ττόληα κράποστη το λημά κράπιλ. Βιελιόζα κα τελέη τκοέμα κο κάκη, ποκρώθια κα κρόκά κρήλα τέδοήχα. Ηκω τώ κπε ογελώшαλα ξίη μπτκώ μολί μάλα ξίη μοιτολή κολίμων μπερε τκοειώ. Αμή μλ μη μλέκω πρηλοπήμη: λάτα ξιώ μο μηὶ ρόμλ ή ρόμλ. Πρεκάμετα κα κάκα πρεξ κίομα: μπτι ή ήστημα κόμι κτό καιμέτα; Τάκω κοιποί ήμετη τεδεμά κο κίκη, κοβμάτη μη μπτικώ μολί μέτο και κοιποί ήμετη τεδεμά κο κίκη, κοβμάτη μη μπτικώ μολί μέτο μλή.

#### GAÁBA:

### та Вх конецх, w îдтохмік, фаломи дедя, да.

- Η заствиннки мой, не пресельсь. Ѿ εξίξ επεέμιε мοέ, Η ελάβα мολ. Επα πόμοψη μοξλ, η οξποβάμιε μοξ Η α επα. Οξποβάμιε на него βέες εόμαα λυμέμι η 3 λικήτε πρεξ ημας εερμά βάωα: ιάκω επα πομόψημικα Η μάωα. Ο βάνε εθετημ εδίμοβε νελοβιξιεττίη, λικήβη εδίμοβε νελοβιξιεττίη βα μιτρημέχα ξίκε η επράβμοβατη: Τίη ω εθετώ βκθητ. Η ε οξποβάμτε на неπράβμος, η на βοιχηψέμιε με κελάμτε: βοιάτετβο άψε τενέτα, με πρηει λαιάμτε εέρμμα. Εμήμου γλαιόλα επα, μβόλ ειλίωαχα:
- ві зані держава вжіть, Й твой гДн мять: нако ты воздаен комвждо по дфлюмя єго.

#### та **Ф**аломи дёдя, внегда быти ёмя ви пястыни Іздейстки, ўв.

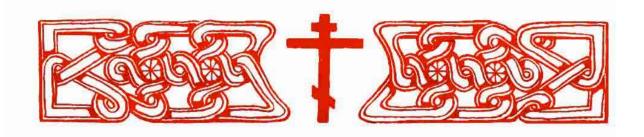
κε εκε πόη, κα τεκε οζτρειου, κο καλ τεκε λέωλ πολ, κόλι πιόκτιμε τεκε πλότι πολ, εα βεπλη πεςτέ, ή μεπροχόλητε, ή κε βεόλητε. Τάκω κο επέπα τάκηχελ τεκε, κήλτετη είλε τεού ή ελάκε τεκού. Ήκω λευμη πλίτι τεολ πάνε κηκώτα: οζετητε ποή ποχκαλήτε τλ. Τάκω κλεοιλοκλό τλ κα κηκοτέ ποέπα, ω ήπειη τεοέπα κο βλέκε ρεμέ ποή. Ήκω ω τεκα ή πλετη λα ήεπόλη ητικα λέωλ πολ, ή οζετηλίπα ράλοιτη κοιχκάλλατα τλ οζετλ πολ. Ήμε ποπημάχα τλ μα ποετέλη ποέη, η μα οξιτρεημήχα ποθιάχελ κα τλ: Ήκω κώλα ξεή ποποψημικά πόη, ή κα κρόκε κριλέ τεοξο κο βράλεοςλ. Πρηλιπὸ

Πρηλεπε μέωλ μολ πο τεειε, μεμέ πε πριλίτα μειτ ημίμα τιδολ. Τίμ πε διδε μικάωα μέωδ μοι: δηθητά
ει δα πρεμεπώμημα βεμλή: Πρεμαμλίτα δα ρθκη Θρθηϊλ,
ει γλετη λήτοδωμα δέμδιτα. Πάρε πε δοβδετελήτα ω
εξίτ: ποχδάλητα διάκα κλεηδήτα ήμα, ιάκω βαγραμήματα οψετά γλαγόλισμηχα ηεπράδεμημα.

🐔 🧸 Кх конецх, фаломх дедв, бр.

к слышн бже гласи мой, внегда молити ми сл 🥯 къ тебъ: 🛱 страха вражіл нзмн двшв мою. F Покрый ма ш сонма лукавнующих», ш множества д джлающихи неправду: Йже йзистриша ыки мечь АЗЫКИ СВОЯ, НАПРАГОША ЛЯКИ СВОЙ ВЕЩЬ ГОРЫКУ, 6 Сострелжти ви тайныхи непорочна: внезапу состре-5 лжюти вго, й не обиожтем. Обинеранша себе слово лвкавог, поведаща скрыти сеть, реша: кто оўзритя § нуж; Испыташа беззаконіе, нечезоща непытающін непытаніж: приствпить человівкь, й сердце глябоко, й И вознесется бёх. стрёлы младенецх быша назвы 🛴 йхв, Й йзнемогоша на на азыцы йхв. смвтишаса κτη κήμαμιη ήχε, Η ογκοάτα κτάκε νελοκικές: ή возвъстиша дъла бъла, й творента его развичша. й Возвеселится првники с гдт, й обповаети не него: й похвалатта всй правін сердцеми.

GAÁBA:



# Rapiema J.

й взекінлева, людей преселенію, вгда хотахв йсходити, ба.

в завет подоваети пень вже ви бішне, й теве 🏂 воздастем мятва во герлимь. Оуглыши мятву Мой, ка тебф вежка плоть пріндета. Словега беззакшнинки премогоша наси, й нечестім наша ты ë шчистиши. Баженя, егоже избраля еси и прабля, 5 домв твоего: ert храми твой, Дивени ви правдь. оуслыши ны вже спсителю наши, оупование всекуи 5 концей землй, й свщихх вх мори далече: Оуготовй лажн горы крепостію своєю, препожелих силою: См8ща́мй глувину морскую, шуму вюлни є́гю кого по-🛴 стонти; сматвтса позыцы, Й оббоатса живвийн ви концахи ш знаменій твойхи: йеходы оўтра й вечера оукрасиши. Постьтиля Есн Землю, й оупоиля есн во оумножиля есн швогатити во река вжіл наполниса вшдя: оуготоваля есй пищв ймя, ыкш й такw [ёсть] оуготованів. Бразды вж оупой, оумножи жита

жήτα έλ: κα κάπλαχα έλ κοβκειελήτια κοβιϊάθψη. Ει Ελτοιλοκήψη κατέμα λάτα κλτοιτή πκοελ, ή πολλ τι πκολ ήιπόλημπτα πάκα. Ραβκοπάθτα κράιημα πθαί ιπώηη, ή ράμοιτιθ χόλμη πρεπολώθτια. Ѽμάλωμας δεή δεή δείη, ή οξμώλια οξμηδικάτα πωεηήμε κοβ-βοκθτα, ήκο κοιποθίτα.

## Та Ки конеци, пекснь фалма восконта, бе.

й Роскликните гдеви вся земля, пойте же ймени г 🎎 егод дадните славу хвали егод. Рцыте вту: коль страшна дела твой, во множестве силы твоей 🗸 солжвти тебф вразн твон. Вся земля да поклонител тебе, й поетт тебе, да поетт же ймени ў твоему, вышній. Пріндніте на видніте дівла вжіжь коль страшени ви совитику паче сыншви человиче-5 скнхв. Шбращами море въ свшв, въ рекце проидветъ § ногами: тамш возвеселнмем и немя, Вачествующемя силою своею въкоми. Очн его на ызыки признраетть, прешторчевающій да не возносятть ви севтв. й Багогловите назыцы бга нашего, и обелышани сотво-🚜 рите глася хвалы Егф, Положшаго двшв мою вя животть, й не давшаго во сматенте нить монхь. т Мкш неквенля ны вен, бже, разжегля ны вен, гакоже празжизаєтем сребро. Ввеля ны вей ва стить, поло-🕅 жили бей екшрби на хребтев нашеми. Возвели бей человики на главы наша: проидохоми сквози Огнь прозмнающи й вод8

- τι ή κόμβ, ή ήβκέλα ξεή μω κα ποκόй. Εμήμβ κα μόμα τκόй το κτετοжженї εμα, κοβμάμα τεκτε μπτικώ μολ,
- й Мже изрекости оустий мой, и глаголаша оуста мож
- ви скорби моей. Всесожженій тевт вознесу тевтв си кадиломи й овны, вознесу тевтв волы си кшилы.
- 51 Пріндніте, оўслышніте, й повікми вами, всй божщінся
- Β΄ ΒΓΑ2. ΕΛΗΚΑ τΟΥΒΟΡΗ ΑΘШΗ ΜΟΕΗ. Κα ΗΕΜΕ ΟΥ (ΥΤΑ) ΜΟΗΜΗ ΒΟ33Βάχα, Η ΒΟ3ΗΕΙΟΧΑ ΠΟΣ Α3ЫΚΟΜΑ ΜΟΗΜΑ.
- н Неправду тие обзръкх ви сердць моеми, да не
- й оуслышнтя мене гдь. Сегю ради оуслыша ма втя,
- κ κημάτα γλάιδ Μολέμια Μοειώ. Ελγοιλοβέμα Ε΄τα, ήπε με ωττάβμ Μλτβ Μοιό ή Μλτβ (βοιό ω Μεμέ.

# та Ви конеци, ви пъснехи, фаломи пъсни дедя, до.

#### GAÁBA:

#### ž ã Кх конецх, фаломх пъсни дядя, §з.

а воскрнети біи, й расточатьх вразі віть, й 🍇 да Бѣжа́тъ 👸 лица̀ е́гю̀ ненави́дљијін е́го̀. Тікш нечезаетт дымт, да нечезнятти нако таетт воски ш лица Огна, таки да погивняти гржшницы 🛱 лица бята. Й првинцы да возвеселатся, да возрадуются пред бтомя, да насладятся вя веселін. 6 Воспойте втв, пойте ймени егю, пвтесотворнте возшедшему на запады: габ ймж ему, й радуйтест 5 пред нимя. Да сматвтса W лица Erw, Оща сирыхя й седій вдовиця: бія вя мисти стимя своємя. БТВ вселжеття единомысленным вя домя, извода шкованных мвжествоми, такожде прешгорчевающых живвщых во гробехх. Еже, внегда неходити тебе πρεξ λωλενή τεοήνη, κητιζό νηνοχολήτη τευξ ви пветыни: Земла потрасеса, йво нёса канвша й лица вга сінанна, ш лица бга ійлева. Дождь воленя ωλβημπ εχε Τοτωνημών πεοενιβ: η η3μενοχε, Δε жε совершили еси е. Живштнах твой живвти на ней, оуготоваля есн блгостію твоєю нищему бже. Гдь дастя γασόλα εχιοβφειτεβωμωмα ιήλου μηοίου, Πάρε ιήνα возлюбленнагш, красотою дому разджлити корысти: й Аще поспите посреде пределя, криле голвение погребрень, й междораміж ей ви блещанін злата. Внегда разнетвити найный цари на ней, шентвжател ради прасоты RZ CEAMWHITE

51 вж селминъ. Гора бжіть, гора тванат, гора оўсы-31 реннам, гора тванам. Вскою непциветте горы обсыренным; гора юже баговоли бех жити ва ней: йбо т гав вселится до конца. Колесница вжій тьмами темя, тысьща говзвышнуя: гдь вя нихя вя сінан й во стемя. Возшеля есн на высотв, плениля есн πλικής: πρικλά εξιὰ μακιίλ κα νελοκικήτας, ήδο με к покарающымся, ёже вселичнся. Гав вта вагословена, вувогловеня сту чень чень поспетиных нумя выя ка спсений нашихв. Бтв нашв бтв ёже спсати: и гднж ки гана нехидища смертнам. Обаче бто сокрошить главы врагшви свойхи, верхи власи преходжинхи кт ви прегришенихи свонхи. Рече гав: W васана швраще, ка швращу во глубинахи морскихи: Тики да шмочител нога твой ви кровн, азыки песи твойхи ш враги ке ш негод. Видена выша шествіл твой вже, шествіл кь бга моего цра, йже во стемя. Предварища кназн кз близи поющихи, посреде деви тумпанници. Ви церквахи блгословите бта, гда й истшчники ійлевыхи. ки Тамш венїаміня інтейшій во оўжасть, кназн івдовн владыки йхх, кназн завулшин, кназн нефалаліман. ка Заповеждь вже силон твоен, оукрепн вже сії, ёже й соджали всй ви наси. В храма твоего во герлими теве принесвоти царіе дары. Запрети бывреми трюстнымя: сонмя юнеця вя юницахя людскихя, ёже затворити искущенным среброми: расточи изыки хота́щых

ΤΕ ΧΟΤΆΨωΑ ΕΡάΗΕΜΣ. Πρϊήμβτα ΜΑΤΕΘΗΗΗΨω Ε ΕΓΥΠΤΑ:

ΤΓ ΕΑΙΌΠΙΑ ΠΡΕΜΒΑΡΗΤα Ράκδ εβοι κα είδ. Πάρειτβα 36m
ΤΑ ΗΑΑ ΠΟΉΤε είδ, βοεπόμτε εξεβη, Βοαμέμμεμδ ηα ηέδο 
ΗΕΘΕΙΕ ΗΑ ΒΟΕΤΌΚΗ: Ε μάετα Γλάεδ εβοεμδ Γλάεα εήλω.

ΤΕ ΜΑμήτε ελάβδ είδη: Ηα Ιήλη βελελικήστα είνω, ή εήλα

ΛΕ ΕΓώ ηα Θελαμάχα. Μήβεηα εία βο επώχα εβοήχα:

Εία Ιήλεβα, πόη μάετα είλδ ή μερκάβδ λιόμεμα εβοήλα.

Ελιοελοβέηα εία.

#### Слава:

# та Ка конеца, w изменшихсм, фалома дедя, зи

в Упсн ма вже, гакш виндоша воды до двшн това. Оўглебоха ва тименій главины, й несть ποιστολή το πρίη το και το καθάμη τη πωρικία, ή εξρα потопн мм. Оўтруднусм зовый, йзмолчі гортань ΜόΗ, Ητιεβότττε ΟΎΗ ΜΟΝ, Ε΄ Ε΄ΚΕ ΟΥΠΟΒΑΤΗ ΜΗ ё на вта моего. Оумножишаем паче влася главы моей ненавидащін ма твне: оукрепишаса врази мой, μβιοηψήμη wy μεπράβεζης: η με κοιχητήχες 5 тогда воздажуя. Бже, ты оувекделя есн безвміе мое, й преграшента мой тебе не оутаншаса. 👸 Да не постыдатса од мни терпаціїн тебе гдн, гій силь, ннже да посраматся с мнт йшвиїн н тебе бже ійлеви. Мкш тебе ради претерпьхи поном шеніе, покры срамота лице мое. Чвждь быхи братін моей, й страненя сыновшмя матере моей: MKW оптинамей вхишеми по

т Мкш ревность дому твоегш снеде ма, й понои шенім поногмішнуя тін нападоша на мж. Й покры́уч חסנידיסאש אַצשל אסוף, וו באונידג פע חסווטשווו אוים: ει Η πολοπήχε ωλτέλη το ποι κρετήμε, η κώχε ήνε ы ви приттия. С мне глямлахияса секлащін во вратткхх, й ш мнв пожхв піющін віно. Язх же матвою моен ки тевт вже, врема баговолента, επε: во множествъ мітн твоєй ογεлышн мі, во бі йстинъ спсента твоего. Спсн ма W брента, да нь оўглевня: да нававлюся ш ненавидацинуя ма, ы н ш глубоких вюдя. Да не потопить мене бурж воднам, ниже да пожретти мене глубина, ниже све-<u>ξι</u> μέττα ω μηθ ροβέημηκα οζετα εβοήχα. Οζελώшη ма ган, нако бага мать твой: по множеству **п** цедрютя твойхя призри на мж. Не шврати лица твоегой торока твоегой: гако скорблю, скоро ы оуслышн мж. Вонми двши моей, и избави ю: к враги монхи ради избави ма. Ты бо веси поношеніє мої, й ствдх мой, й срамотв мою: пред κα τοκόθ κιθ ωικορκλάθψιη Μά. Ποθομέθιε γάλωε двша мож й страсть: й ждахи соскорбжираги, й кв не въ, и оуттишающихи, й не швржтохи. Й даша ви снедь мой желчь, й ви жажду мой напонша кт ма оцта. Да вядети трапеза йхи пред ними ви ка стыть, й ви воздажнів й ви соблазни. Да помрачатть очн йхх, ёже не видетн, й хребетх йхх BLIHS

ке выну слацы. Пролей на на гневи твой, й брость ка гнева твоего да постигнети ихи. Да вядети двори йхх пвотх, й вх жилищахх йхх да не ввдетх жикз вый. Зане Єгоже ты поразили Єгн, тін погнаша, й й ка бол взни бзва монха приложища. Приложи беззаконіе ки беззаконію йхи, й да не внидути ви ка правду твою. Да потребател W книги живыхх, й й ся праведными да не напишвтем. Нищи й болжи 🗚 Ёсмь а́зх: спсеніе твое бже, да прінметх ма. Восхвалю ймж бга моего си петенію, возвеличь єго во йк хваленін: Й оўгодно будети біу паче тельца йна, йг рогн износаща й пазншкти. Да оўзратя ницін й возвеселать: взыщите бга, й жива будети душа ма ваша. Мкш оуслыша оубштіл габ, й шкованныл й свой не оўничняки. Да восувалачтя ёго нёса й земла, ть море н вся живвщая ва нема. Ики бга спеста сішна, й сознядутся гради івдейстін, й вселатся тамw, й наследжтя й: Й семж ракшвя твонхя оўдержнтя на ні любацін німа твое вселатся вя HÉMZ.

# $\tilde{t}$ $\tilde{a}$ $\tilde{B}$ $\tilde{g}$ $\tilde{g}$

же, ви помощь мой вонми: гдн помощи мн постщика. Да постыдатта й посраматта йщиши двшв мой: да возврататта вспать й постыдатта хотащин

Κοπάψιη Μη 5λα. Δα κοβκραπάπτα ἄειε επωμά Εμεία Γλαγόλοψιη Μη: ελγοπε, ελγοπε. Δα κοβρά μεία η καγόλοψιη Μη: ελγοπε, ελγοπε. Δα κοβκείελαπτα ω πεκά κιη ήψεψιη πεκέ
 επέ, η μα γλαγόλοπτα κώηθ, μα κοβκελήνηπτα γίλ,
 επές η μα γλαγόλοπτα κώηθ, μα κοβκελήνηπτα γίλ,
 επές η μα γλαγόλοπτα κώηθ, μα κοβκελήνητα η ογεόγα,
 επές πομοβή Μη: πομοψημικά μό η ηβεάκηπελι μό ξιη πώ, γίη ης βακοιηή.

GAÁBA:



## Kapiema T.

Дедя фаломи, сыншей ішнадавовыхи, й первыхи пленшихсм, не надписани оў еврей, б.

ε τὰ τὰ τὰ τὰ ογποκάχε, μα με ποιτωπθια κα κτκε. Πράκμου πκοέυ μακάκη μαλ, μ μαμή κα με ογχο πκοέ, μ ιπιμ κρικπου επιτή μα επιτή και επιτή κρικπου επιτή μα επιτή και επικα ογπερπμέμε μο , μ πρη- κρικπου επιτή μα επιλ. Επι μο επιτή μα μα μα μα μα μα μα μ ω εμικα και επικα επιλα επι

ч8до бых мишенмя, й ты помощинкя мой крей покъ. Да неполнател обета мой увалента, нако да воспой славу твой, весь день великолипів твой. № Не швержи мене во врема старости: внегда шеквї джвати крипости моей, не шетави мене. Пкш реша вразн мон мне, н стрегвиїн двив мою α τουτιμάτια εκθητή, Γλαγόλωψε: ΕΤΖ ωττάθηλα Ετπη е̂го: пожените и имите е̂го, ижи нъсть избавбі лаай. Бже мой, не оудалиса ш мене: бже мой, F1 въ помощь мою вонми. Да постыдатта и исчезнуту шклеветающін двшу мою, да шблекутся ву й ствдх й срамх йшвшін блаж мне. Лзх же всегда возвповаю на та, й приложв на всакв похвалв 👸 πεοιο. Ογεπά Μολ εοβεπειπώπα πράελδ πεοιο, εξες ы день епсенте твое, гаки не познахи книжнам. Внидв ви силь гінн: гін, поману правду тебі единагш. 5 Бже мой, имже навчили ма есн w иности моеа, й й до нынт возвъщу чудега твой. Й даже до старости и престаржиїм вже мой, не шетави мене, дондеже возвищу мышцу твою роду всему градуы щемв, Силв твою, й правдв твою, бже, даже до вышнихи, ыже сотворили ми вси величим. Бже, к кто подобеня тебъ; влики ывиля ми всй скирби мнюгн н блы; н шбращым шжнвотворнах ма всн, ка н W бездни землн возвели ма есн: Оумножили Есн на мне величествие твое, и шбращься облевшиля

κα βεή, ή ε εέχηνα βεκλή πάκη βοββέλα κα βεή.

Κα βαο άβα ήτηου Εκιά τευθ κα λόμεχα τζη, κα τοιδ
μέχα ψαλόκτκηχα ήττη το το επέ, κοτηού τευθ

κτ κα τδιλέχα, ετώ βίλεκα. Βοβράμδεττε α οξετητέ κού,

βταλ κοτηού τευθ, ή μδιμά κολ, όπε βεή ήβαάκηλα:

κα θμέ πε ή αβώκα κόη κέτα μένα ποδηήτε πράκμε τεοέή, βταλ ποτημακτια ή ποτράκατια ήμβιμη 

πλάλ κητέ.

# **Ŵ** соломшичк, фаломи двдя, ба.

та травду твой цреви даждь, й правду твою в в правдения правдени ғ й ницыми твойми ви седев. Да воспріймети горы 🗸 миря людемя, й холми правду. Судитя нишымя λωμεκήνα, ή επτέτα εμίη οδεοιήχα, η εμηθήτα κνεветника. Й преводети си солнцеми, й прежде лоны 5 рода родшвя. Снидетя нікш дождь на рвно, ні нікш 💈 капла каплющаа на землю. Возсіжети во днехи егш правда, н множество мира, дондеже шиметел й ляна. Й шеладаеття ш мора до мора, й ш ръкт 🛴 до конеци вселенным. Пред ними припадвти едлопт лане, й врази всто персть полижуть. Царів Дарсійстін й Острови дары принесвтв, царіе аравстін й 🛪 сава дары привед8тх: Ĥ поклонател емв вен царте ві земетін, вен назыцы поработаютя емв. Mкw нзбавн нища W сильна, и обрость, вмвже не вт помощника

#### Слава:

# 

Τα ε δολ εδιά εια δίλεσα, πράσωμα τέρμμεμα. Μού πε εμάρι με πομκηπάττιτε κα μόσι, εμάρι με το προδικώμετα το προδικώμετα το πολεμπάττιτε κα το πεί προδικώμετα το πεί πος καθητικώς το δια το πεί πο καθητικώς το δια το πεί πος το πορικό και το πορικό και

в нечествеми свойми. Йзыдети неправда й йхи: прендоша ви любовь сердца. Помыслиша й глаголаша вя лукаветвь, неправду вя высоту глаголаша. 🛴 Положиша на нбей обета своя, й азыки йхи прейде по земли. Сего ради обратать людіе мой стемо, й н дніє неполнени шкржщутеж ву ниху. Й рфша: אונט סיצולעים הדבן א אישור פנידה בא אאצ אב אהושאיםאבן ві Се сін гржшинцы й говзвющін ви вжки, обдержаша F1 БОГАТСТВО. Й РЕХЗ: ЕДА ВСВЕ ШПРАВДИХВ СЕРДЦЕ й мов, й оўмыхх вх неповинныхх ряць мой; Й бых вазвени весь день, й шеличенте мое на оўтреннихи. Аще глаголахи, повекми таки: се роду сы-§ 8мжти: «її трядя ёсть предо мно́ю, До́ндеже вниду во сватило вжіе, й разумивы ви посляднал τι ήχα. Ο βάνε 3α λειμέμια ήχα, πολοжήλα είμ ήλα 👸 Блаж, низложили есй 🚓 внегда разгорджшаст. Какш выша въ запветтвнії внезапв йсчезоша, погнвоша к за беззаконіе свое. Пки соніе востающаги, гдн, во ка градів твоєми шврази йхи оўннчнжишн. Йкш разжжесь τέρμμε μοὲ, μ οζτρώση μολ μβμπμημαίν: Й йзх оўничнженх, й не разумькух, скоттенх быхх кт оу тебе. Н йзя выня ся тобою: оудержаля ёсн рякя ка десняю мою: Ĥ совистоми твонми наставнаи ма κε είν, ή το ελάβου πρικλυ μα είνη. Υπό δο μη έτπь на нбей; й ш тебе что восхотехх на земли; Нечезе оўвы се роду сыншви чвойхи прествийхи

κε θενεβε τέρμμε μοὶ θ πλόπι μολ, επε τέρμμα μοετώ, κε θ νάτι μολ επε κο κικκ. Μκω τὰ οξαλλωθηϊη τεκὰ ω πεκὰ, ποτήκηθητε: ποπρεκήλε ἐτὰ κτάκατο και λωκομικωματο ω πεκὰ. Μηκ πε πραλικπλώτητα εποκη ελίτο ἔτις, πολαγάτη μα τῶλ οξποκάμιε μοὰ, κοβκίς—ττήπη μη καλ χκαλώ πκολ, κο κρατίκχε μψέρε τιώμη.

#### Pássma acats, or.

та теквы вже шринвач вей до конца, разгниваса в варость твож на совцы пажити ткоеж; По-ΜΑΗΗ ΙΌΗΜΑ ΤΙΒΟΗ, ΕΓΟΆΕ ΙΤΑΆΑΛΑ ΕΙΗ ΗΙΠΕΡΒΑ, μβείκηνα εςή жεβνομα τοιλουμα μεσειώ, ιού r ciwhz cià, by нейже вселилса еси. Воздвигни руць ткой на гордыни йхв въ конецъ, елика лукавнова Брага во стівмя твоємя. Й восукалишись пенавидь щін та поередів праздника твоегю: положишл ë знаменїм свой, знаменїм, й не познаша. Мкw κο θεχόλις πρεκείμιε: τάκω κα αβεράκις αρέκανις είς-5 кирами разечкоша Двери его вквичь, екчикоми й § Сікордомя разрушнша н. Возжгоща Сігнемя стінло твое на земли, шекверниша жилище ймене ткоегш. й Ржша ви сердци своеми вжики йхи вквиж: пріндите я на шетавими вей праздники вяда ш земли. Зна-Μεμία μχα με εμτέχονα: μικιτρ κιτονικό προρόκα, і й нася не познастя ктому. Доколь вже поносить врагь; раздражить протенвий имж твое до жезля достомнім твоєгю гору сійня сію Знаменій нашихя конца

й конца; Всквю Швращаеши рвкв твою, й десницв й твой й греды недра твоего ви конеци; Бти же црь наши прежде вика, содикла спсение посредив 🖰 ΒεΜΛΗ. Τὸ ογπαερμήλα ΕίΗ ιΗλοίο παοέιο Μόρε, πὸ й стерля есн главы смієвя вя водів. Ты сокряшиля е́сні главу змієву, даля е́сні того брашно людемя ë едішпекими. Ты расторгаи есй йсточники й потоки: ы ты изевшили еси реки и Дамеки. Твой есть день, ң проу Естр нотр: пр совершнух Есн Забы ң ві солнце. Ты сотворнях есн вся преджам земяй: т жа́тву н ве́сну ты создаля е́сн а̀. Поманн іїа̂: враги поносн гаевн, й людіе безвмнін раздражиша ймж твое. Не предаждь skikpémz двшв, йсповівдающейся тебев, деши обросний пронхи не заведи к до конца. Призри на завівти твой: ійкш йсполника шасж помраченнін землі домшья беззаконій. Да не возвратиться смиренный посрамлени: нищи й кв оббоги восувалита йма твое. Востани вже, свай прю твою: помани поношение твое, ёже т везвмкт нагш весь день. Не забуди гласа матьенники твонух, гордына ненавидащихх та взыде вынв.

#### Слава:

й Ка конеца, да не растлиши, фалома пъсни асафа, бд.

призовеми йма твое: повивми вся чедеей твоя.

Braa

та Ви конеци, ви пъснеди, фаломи асафя пъснь ко ассёріаниня, бе.

Ε Εξοπε κο ίδι κτις, κο ίπλη κέντε ήπα ξιώ.

Τά με ειώνικ. Τάπω εοκρδιμή κρικπωευτη λόκωκε, Ορβπίε 

κε ειώνικ. Τάπω εοκρδιμή κρικπωευτη λόκωκε, Ορβπίε 

ή πένα ή κράμα. Προεκτιμάειμη τω μήκηω ω τόρε 

κικτημίχε. Επαιτόιματα κεή περαβδημίη εέρμιεπε: 
ογεηδιμα επόπε εκοήπε, ή πηντόπε ωκρικτόιμα κεή 

πδιε κοτάστευτα κα ρόκάχα εκοήχα. 

ποειώ, κπε ιάκωκλα, κοβμρεπάιμα κειξμική τα κόηη. 

Τω επράμενα ξεή, ή κιτό προτηκοευτάμενα πεκικ; 

ωπόλικ

Τ΄ Ε΄ τὰ τόλις τη κάν τρόμ. Ον ηξες τλώ μα το τρορήλα το Ε΄ τὰ τόλα, βεμλα δο το το τότη μα τόλα εξάν εξόν το το κάν κρώτιο καλ κρώτιο καλ κρώτιο βεμλη.

Τό κόν πομωμιλέμο νελοδικί ετα κρώτιο τε εξίν, επονικί ετα και κρώτιο τε εξίν, επονικί ετα το κολολομο το το κάν το και πολολομο το και το κα

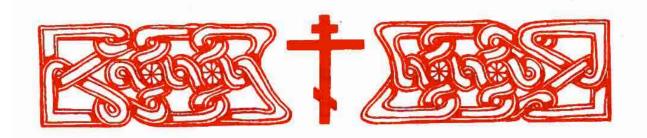
# та Ви конеци, w îдтовми, фаломи асафв, бв.

🛚 👫 🗸 Λάιομα μοήμα κο τίβ κοββκάχα, Γλάιομα μοήμα ғ 🔔 ки бтв, й внати мй. Ви день скорби моед бга взыскахи рвкама монма, нощію пред ними, й не прельщени быхи: Швержесь облекшитись двша x Μολ. Πομαμέχα ετα μ κοβειελήχια, πογλέμλαχια, й малодвшетвоваше двух мой. Предвариеть стражбы Ο̈́ΥΗ ΜΟΗ: εΜΑΙΤΌχεΑ Η ΗΕ ΓΛΑΓΟ΄ΛΑΧΣ. ΠΟΜΕΙΕΛΗΧΣ дий первым, й лета вечнам поммивух, й повчахом. Ηόψιιο εέρμμενα μομωά ενβωνάχεω, η αβαάμε άβλα мой: Еда во веки шринетт гдь, й не приложиття 🗸 баговолити паки; Йли до конца мать евой шект чеття, сконча глаголя ш рода ви роди; Еда забядети ογιμέρρητη εξε; ηνη ολτερχήτε το εμικε τροένε й щедрюты ской; Й рібуя: ныніть нача́уя: сій нізмівна **в**і десницы вышнагш. Поманвув дівла гана: ійкш HAMOI размышлахв--- размышлахв й йепытоваше

τι ποπακά το κατάλα τέρεια πεοά, ἢ ποδυδεα εο ευτίχε μελύχε πεοήχε, ἢ εν κατημάμιηχε πεοήχε τι πο το τίτι πο τεόμι κατό είν είν είν τεόμι κατό είν είν είν τεόμι κατό τέρεια τεόμι κατό τέρεια τέρεια τεόμι κατό τέρεια τέρεια τέρεια τέρεια τέρεια τέρεια τά είν πεοώ, ἢ βεάβηλε είν μόμι πεοώ, τώμι ιάκωβλη ἢ ιώτηφωβω. Βήμτω πα εόμω επές, εήμτωα πα εόμω, ἢ ογεομωλία τα εόμω, ἢ εν επρέλω πεοώ ωδηλί πρεχόματε. Γλάις τρόμα πεοείν εν κολείν, ωι επτήμια πωληία πεοώ ειελέμηδω: πομεήπεια, ἢ τρέπειτη και τέρεια τεοί εν κολείν, ἢ τη είνεια και τέρεια τεοί εν κολείν, ἢ επές και τεοί εκ κολείν. ἢ επές και τεοί εν κολείν και το είν και τεοί εν κολείν και το είν και το είν και το είν και τεοί εν και τεοί εν και το είν και τεοί εν και το είν και το είν και τεοί εν και τεοί εν και το είν κ

Слава:





# Kaniema al.

#### Разума асафу, бз.

🐔 🛣 немличте, людіе мой, закону моєму, приклоμήτε ογχο βάιμε βο γλαγόλω ογίττα Μοήχα. ř гананім неперва. Влика елышахоми н познахоми до й отцы наши пов'едаша нами: Не оутаншась 🛱 чадя йхя вя родя йня, возвищиюще хвалы ганн, й ë сняы его, н чедеса его, паже сотворн. H воздвиже скидівніє во іакшвт, й закони положи во ійли: е́ли̂ка заповъ́да О́тце́ми нашыми, сказа́тн 🔊 5 сыновшмя своймя. Йкш да познаети роди йни, сынове родащінся, й востанути й поведати а з сыновшми свойми: Да положати на бта обпование свое, й не забудути джай былка, й запшвади й еги взыщвти: Да не ввдвти пакоже сотцы нхи, ρόди επροπιτήκα ή πρεωτορηεκάλη, ρόди, ήжε нε йсправн сердца своего, й не обътерн се бтоме двуха й своего. Сынове ефремли налацающе й стрылающе т л8ки, возвратишаст въ день брани: Не сохраниша закітта вжіж, й ви законів віто не восхотівша ходи́тн

т ходити. Й забыша блгоджаніа егю, й чедеса егю, ві івже показа івмя: Пред Отцы івхя, івже сотворн чодеса во земли в гупетстви, на поли танешев. ғі Разверзе море, й проведе йхх: предетаки воды ыкш мікхи: Ї наставн до белакоми во дий, й всю е нощь просывщениемя Огна. Разверзе камень вх ы пустынн, н напон ж ыжы ва вездит мнозт: Ĥ наведе водя на камене, н низведе тако реки воды. й Н приложища еще согръщати ему, прешторчища **й** вышнаго ви везводний: Ĥ неквенша бга ви сердцахи 👸 свойхя, воспросити брашна двшамя своймя. Й клеветаша на бга, й реша: Еда возможети бги обготовати трапезв вя пветыни; Понеже порази камень, й потекоша воды, й потоцы наводнишаем: Еда й хливи можети дати; или облотовати трапезв ка людеми свойми; Gerw ради слыша гдь й презрь. й отнь возгоржим во закшвть, й гитвя взыде на кв ійля: Мкш не в'Ероваше бтови, ниже оуповаша на кт спсенте его. Ĥ заповида Облакоми свыше, н дверн ка нбее шверзе: Й шдожди ймя манну гасти, и хлікся нын даде нт. Хлеви аггльский ыде человивки, кь брашно посла ими до сытости: Воздвиже йти си нёсе, й наведе силою своею ліва: Й шдожди на на ιάκω πράχε πλώτη, ή ιάκω πειόκε Μορικίή πιτήμω ки пернаты, Й нападоща посредь стана йхх, сокреств ка жилищи йхи. Й ыдоша й насытншаса ыклю, й желаніе

желаніе йхв принесе ймв. Не лишишась то желанів. та своего. Еще брашив свщв во обетекхи йхи, й гивки бжій кзыде на на, й обей мишжайшам йхв, й й навранными ійлевыми запати. Во всехи снуи сои гръшнша еще, й не въроваща чедесеми его: Ĥ нечезоща вя светте дніе йхя, й лета йхя со тщата ніємя. Єгда обенваше ж, тогда взыскаху єго, й « швращахвем, й оўтреневахв ка бів: Й поммнвша, нуко еда помойника нума Есль и еда ветпинін й на вабитель намя всть. Н возлюбища вто обеты конми, на жиноми свонми солгаща ему: Сердце же нух не вів право ся нимя, ниже оувівришася ти ви завити єгю. Той же єсть щедри, й шчистних гректи йхж, й не растлить, й оумножнот швратити нарость свою, й не разжжети всего гнива своего. не й йадох хувд датол ший не м шбращажист. Колькраты прешгорчища его въ пвма стыни, прогижваща его въ земли безводиви; И швратнимаст, й неквеним вга, й стаго ійлева размв дражиша. Й не поманвша рвки вт день, воньже мт набавн д на рвки шекорблающаги: Пкоже положи κο ἐγνητής βμάμεμια εκοώ, μ Αβρειά εκοώ μα πόλη ма танешев. Й преложи ви кровь реки йхи, й йеточме ники йхя, ыко да не піютя. Посла на на песіа мь мвхн, й полдоша д, й жабы, й растай д. Й мз даде рже плоды йхя, й треды йхя прегшмя. Очей градоми

ми градомя вінограды йхя, й черничіє йхя сланою: Й предаді граду скоты йхя, й ймікніє йхя Огню. ма Посла на на гневя прости своей, прость й гневя й не скорбь, посланів аггелы лютымн. Путесотворн стезю гніву своєму: й не пощадів і смертн души й нүх, й скоты йүх вх смерти заключи: Й порази ьсжкое первородное ви земли вгупетстви, начатоки йв всжкагш тряда йхя ви селенінуи хамовыхи. Й воздвиже ыкш овцы люди своя, й возведе я ыкш йг стадо ви пветынн. Й настави д на оупование, н на не оубожшаем, й враги йхх покры море. Й введе х вя гору стынн своей, гору сій, йже стажа десница не є гю. Й нагна ш лица нух назыки, н по жребію даде нти [Землю] оўжеми жребодахній, н вселн нь вя селенінуя нуя кшлена інлева. Й неквенша н прешторчища вта вышнато, и свиденти ето не сойз храннима. Й Швратнимаем, н Швергошаем накоже н йн Отцы йхв, превратишаем вя лвкя развращеня. Й прогниваща его ви хоммити свойхи, й во йствй канныхи свойхи раздражища его. Слыша бги й Ва Й предаде ви плени кревпость йхи, й добротв йхи ак ви реки врагиви. Ĥ затворн во орвжин люди свой, вт н достожніє євоє презрів. Юношы нух пожде отнь, а на можетованы выша. Сфенницы нζх ระกร์หรือ เลอง ที่ผูาช่าเล

Τάχα Μετέμα παμόιμα, η βλοβήμω ήχα με ωπλάκαμω δε βλβίτα. Η βοιτά τάκω ιπά τίλ, τάκω ιήλεμα η δε ωβμεία. Η βοιτά τάκω ιπά τιλ, τάκω ιήλεμα η δε ωβμεία ω βίμα: Η ποραβή βραγή ιβολ βιπάτιλ, δα πουωένιε βιθίνος λαμέ ήμα. Η ωρήνα ιελένιε δι ιώτηφοβο, η κολιθήο ξφρέμοβο με ήββρα: Η ήββρα διώτης, ιδίκε βοβλοβο, γόρα ιϊώνης, ιδίκε βοβλοβο. Η ιοβλα τάκω ξλημορότα ιτήλημε ιβοδ: μα βεμλή ωτησβά η δε βιθίκα. Η ήββρα λίξα ρακά ιβοεγό, η βοιπρικίτα δα ξιό ω ιτάλα όβνηχα: Θ λοήλημα πολίτα ξιό, παιτή ιάκωβα ραβά ιβοεγό, η ιήλα λοιτολήνε ιβοδ: δε ή οξπαιέ κα βαβα καρείδη ιξέρλημα ιβοενώ, η βα ράβου βληθά εβοξί κοξί μα ιβοριώ, ή βα ράβου βληθά εβοξί κοξί και μετάβηλα καρείδη.

#### GAÁBA:

# **Шалом** асаф8, би.

в ймене твоегф не призваша: Йкш полдоша јакшва,

- й й мівеіго єгώ шпветошнша. Не помжні нашнхя беззаконій первыхя: εκόρω да предваржітя ны щедршты твож гдн, ійкш швнищахомя ывлю.
- Томозн намя вже спсителю нашя: славы ради ймене твоего гдн, избави ны, и очисти гръхи наша
- Τ Η Μεμε ράμη τεοειώ: Δα με κοιμά ρεκδιτά μαβώμω: τη Ε Είτα είτα ήχα; η μα ογειείτα κο μαβώμαχα

  πρεή Θηήμα μάμημα Εμμέμιε κρόκε ράκα τεοήχα
- пролнітым. Да внидеття пред тж воздыханіїє шкованныхи: по величію мышцы твоеж снавди сыны
- мернцею вя некдро йхя поношенте йхя, ймже поно-
- τι τήμα τα τζη. Μώ πε λιόζιε τεοή, ή όξεμω πάπητη τεοελ, ήτποειξωωία τεείς επέ εο είκα, εα ρόζα ή ρόζα εοβειτήμα χελά τεού.

## ε κομέμα, ω μανώμωντα, εвиджиї δεάφε, ψανόμα δο.

3 κάτε τλεβάμη κε μιβρέ. Πολοжήλε βτή κάτε κε πρεръканіе сосъдших нашымх, й вразі нашн подрай жинша ны. ГДн бже силя, шбратти ны, й просветти й лице твое, й спасемем. Віногради йз єгупта пренесли т есн: новгнали есн новыки, н насадили есн н. Пвтесотворили есй пред ними, й насадили есй корента й є̀гю, й йсполни землю. Покры горы ежнь є̀гю, й ы катыя бем кедры вжія: Простре рюзги бем до й морт, и даже до ржки отраели его. Веквю низνοжήνα ξιη κινούλα ξικό η κριμανή με μι мимоходжийн пвитемя; Шзова й вепрь ш дверавы, е н обединенный дивій пожде н. Бже сили швратисм оуво, й призри и насе й виждь, й постьти віно-51 гради сей: II соверши и, егоже насади десница твож, й на сына человивческаго, бложе обкривпили всй севив. Пожженя Огнемя й раскопаня: W запрещенім лица твоего погненити. Да бядети ряка твой на мяжа десницы твоем, й на сына человивческаго, втоже ы оукрепния есн севе. Н не шствпния ш теве: ижнк виши ны, й йма твое призовемя. ГДи бже силь, шврати ны, й просвити лице твое, й спсемсм.

# ž ї Ка конеца, ш точильха, фалома асафя, fi.

вя новомівській трубою, во вугознаменнісьні чень в праздника вашеги: Мки повельніе ійлеви всть, й 5 судьба бту закшваю. Свидение во зшенфе положи е̂, внегда наытн ему ш землн егупетскіл: лаыка, 3 єгюже не в'Едаше, обельіша. Вачтя W бремене хребеття етш: рвичь етш вя кошн поработаетть. й Βα εκόρει πρηβεάνα ΜΑ Εεή, ή ήβεάεηχα ΤΑ: оуслышахи та ви тайне вврне: неквенхи та на 🗸 вод в преръканта. Слышнте, людте мой, й засвидительствую вамя, ійлю, аще послушаеши мене: Т Не ведетт текте богт новя, ниже поклонишись ă богу луждему. Азх во Есмь гдь бгх пвой, изведый тà 🛱 земли єгупетскі»: разшири оуста твоя, ві н неполню д. Й не послящаща людіє мон гласа 🗗 ΜΟΕΓϢ, Η ΙΗΊΛΕ ΗΕ ΚΗΑΎΤΖ ΜΗ: Η ΕΠΙΚΕΤΉΧΖ 🖈 ΠΟ начннанієми сердеци йхи, пойдвоги ви начннанінхи й свойхя. Аще выша людіе мой посляшали мене, ійль ει άψε κω κα πετή μολ χομήλα, Ην ω νειόμα πε оўвш врагн ёгш смириля выхх, й на шекорблающых ві нух возложили быхи рвку мою. Вразн гінн солгаша 31 EMB, й ввдети врема йхи ви выки: Й напнта йхи ш твка пшенична, й ш камене меда насытн йхх.

#### Слава:

Ψαλόμα αξάφε, πα.

Τα ετά κα εόμητα κοιώκα, ποερεχία πε κότη ρα3
κα εκδρίτα ετά κα εόμητε κεπράκχε, ή λήμα τρικών
καιώκα

т никшви пріємлетте; Свіднте спрв й оўвогв, смирена й нища шправдайте: Йамите нища й оўвога, йа рвки грішничи йабавите єго. Не познаша, ниже оўразвитеща, во тьмів ходати: да подвижатся вся шенованія земли. Йай рібхи: бози єсте, й сынове вышнагш вей. Вы же ыкш человібцы оўмираете, й йакш едини ш киазей падаете. Воскрий бяге, свідн земли: йкш ты наслібници во всібхи назыцібхи.

#### ПКснь фалма асафя, пв.

ã ã

тевть; не премолчи, швмеша, й ненавиджиїн та воздвигоша главв. 🗸 На люди твой лукавноваша волею, й совъщаша на ў стых твох. Рыша: прінднте н потребнмя х w в เม่งเมิงหร, н не поманетса нила เท็лево ктому. Mkw совфијаша единомышлентеми вквпф, на та завфти завъщаща: Селенім ід8менска й ісманліте, мшаки й й агаране, Геваля й аммшня й амаликя, йнопле-🛴 менницы ги живвщими ви турт: Йбо й ассври прінде ся ними, быша вя заступленіе сыновюмя т лютшвыми. Сотворн нти наки мадіаму н сісарь, т нако завіму ви потоць кіссовь. Потребншаса во **в**і аєндшрів, быша ійкш гной земный. Положи кназн йхя таки фрнва й знва, й зевеа й салмана, вся F1 КНЖЗН ЙХВ, Йже р'Еша: да насл'Еднми себ'Е с'Тилнце нижі оўкротисм EKÜE

Κ΄ ΕΚΊΕ. ΕΚΈ ΜΟΗ, ΠΟΛΟΚΗ Α ΤΑΚΟ ΚΌΛΟ, ΤΑΚΟ ΤΡΟΓΙΤΑ ΕΙ ΠΡΕΣ ΛΗΨΕΜΣ ΒΙΕΤΡΑ. ΤΗΚΟ ΟΤΗ ΠΟΠΑΛΑΑΗ ΣΕΡΑΒΙΑ, ΕΙ ΤΑΚΟ ΠΛΑΜΕΝΑ ΠΟΚΗΓΑΑΗ ΓΟΡΑ: ΤΑΚΟ ΠΟΚΕΝΕШΗ Α ΕΘΡΕΘ ΤΒΟΕΘ, Η ΓΗ ΕΒΟΜΣ ΤΒΟΗΜΣ ΓΜΑΤΕШΗ Α. ΕΙ ΠΟΛΗΗ ΛΗΨΑ ΗΧΣ ΕΕΞΥΕΓΤΊΑ, Η ΕΞΑΙΨΕΤΣ ΗΜΕΝΕ ΤΒΟΙΕΓΟ ΓΩΗ. ΔΑ ΠΟΓΤΑΙΧΑΊΤΙΑ Η ΓΜΑΤΕΤΙΑ ΕΣ ΕΙΕΚΣ ΤΕΚΑ, Η ΠΟΓΡΑΜΑΤΙΑ Η ΠΟΓΗΕΝΕΊΤΣ. Η ΔΑ ΠΟΞΗΑΘΊΤΣ, ΤΑ ΕΚΑΛΗ ΤΕΓΟ ΤΑΚΟ ΤΑΚΟ ΤΕΓΟ ΤΩΙ, ΤΑ ΕΖΑΓΙΣ ΕΚΟΙΜΗΪΗ ΠΟ ΕΓΕЙ ΞΕΜΛΗ.

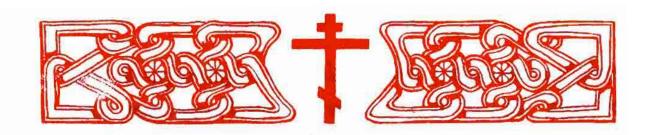
#### τα Κα κομέμα, ω τουμλάχα, εδιμώνα κορέωβρινα, ψαλόνα είτ.

κ ζόλι κοβλώκλεнна αλέμια πεοά τζη αλλά! ř 🎎 Жела́вти й скончава́втем двша мож во дворы ганн: сердце мое й плоть мой возрадовастаси и взік живъ. Йво птица шбръте севъ храмину, и горлица Ολιταρή τεολ τήμ εήλε, μρώ μόμ ή επέ μόμ. Бажени живвщи ва дому твоема: ва веки векшва 5 восувалать та. Біжень мвжь, емвже ёсть заειτβπλέμιε έτω ογ πεκέ: κοιχοπλέμι» κα ιέρληικ 3 εβοέμα πολοχή, Go ιδρόλι πλαμέβηδη, βα μικειτο ёже положи: йво багословение дасти законополагами. й Пойдуть ш силы ва силу: гавится бух богшвх ва 🗸 сішнь. Гін вже силь, оўслышн мітву мою, внушн т вже закшваь: Защитниче наши виждь бже, й призри на лице хрїста твоєгю. Йкш лвчше день Едини во дворткух Во юдоли плачевичей, ва мевете вже положи

μεόρτες πεοήχα, πάνε πείεμψα: ή βεόληχα πρημεπάπης κα μομβ εξα μος πάνε, η έκε κήπη μη ει κα εξιέητηχα γράωη η της ξήκω μιτης ή ή επημβ λώκητα εξε εξα, εξεομάτε ή ελάκβ μάετα: εξε η ε τι λημήτα εξιήχα χομάψηχα η εξιόετα. Εξη εκξε εήλα, εξικένα γελοκτα εξιποκάκη να πά.

🕈 ї 🥌 Кх конеця, сыншмх корешвымх, фаломх пд. йговолиля есн гун землю пвою, возвратиля есн г 🚜 пликни закшвль. Wottabuau есн беззакшніж людей 🛪 πεοήχε, ποκρώλε εἰ ειλ τριεχή ήχε. Οψκροπήλε ет вет сиквя прон, возвращился ет в сиква б пости твоей. Возврати наст вже спесний нашихть й Швратти прость твой Ш наск. Еда во вчен прогнівваєшися на ны; йли простреши гніввя твой 🖾 рода ви роди; Бже, ты шбращьем шживиши ны, й людів твой возвеселатта с тевт. Пви намя гди мать твою, й спсение твое даждь намя. Обелышв, что речети ш мни гда бій: шки речети мири на лю́дн, своя, й на прпвным своя, й на швращающым сердца къ нему. Обаче близъ божщихся ето спсенте его, вселити славу ви землю нашу. Мать и йстина еретостесь, правда й мирк шеловызастась: Йстина ш земли возсій, й правда ся нёсе приниче. Йбо габ "астя блгость, й земля наша дасти плоди свой. Правда пред **μήνα πρεξήμετα, ή πολοжήτα κα πέστι ετωπώ εκο**λ.

GAÁBA:



# Kapiema Bi.

#### Матва дядя, пе.

😿 ρηκλομή τζη οξίζο πεοέ, η οξελείπη ωψ: ιξικώ 🍨 🦫 ни́ши й оубо́ги ё́смь йзи. Сохрани двшв мою́, 🔉 🎇 гакт преподовеня Есмь: спен рава твоего вже ΜόΗ, ογποκάθματο на ΤΑ. Πομήλθη ΜΑ Γξη, ιάκω 💢 КВ ТЕВТ ВОЗЗОВУ КЕСЬ ДЕНЬ. ВОЗВЕСЕЛН ДУШУ РАБА твоего, ійки ки тект взахи двшв мой. Пки ты τάμ εχια η κρότοκα, η ωμοτομήτηκα ειάμα πρизывающымя та. Внушн гін мітву мою, й вонми 🥉 Γλάι Μολέμιλ ΜοεΓώ. Βπ μέμι ικόρκη Μοελ ΒΟ33Βάχπ и ки теве, ижи обсьения му всн. Несть подобени теве ва возжая ган, й неветь по делома твойма. Βιή μβρήμη, ελήκη τοπκορήλα είη, πριήλεπα ή ποκλόματια πρεί τοβόω Γίη, ή προελίβατα ήνα τβοὲ: τ Μκω κέλιμ ξιμ τη, η προρχή Αξειλ, τη ξιμ είχ й единя. Настави мя гди на пвть твой, й пойдв во йстинь твоей: да возвеселитем сердце мое божтисм ві ймене твоего. Неповівмем тевт гдн вже мой всівми га сердцеми монми, н прославлю ним твое ки веки: Пкш міть твой веліж на мне, ії нзвавнях вей двинв MON

- той ш ада пренсподнейшагш. Бже, законопрествпницы восташа на мж, й сонми державныхи взыскаша в двшв мой, й не предложиша тебе пред собою. Й ты гдн бже мой щедрый й млтивый, долготерпеливый в й многомлтивый, й йстинный, Призри на мж й помилей мж: даждь державе твой отроке твоеме, й
- ў спісн сына рабы твова. Сотворн со мною знаменів во баго: н да видатт ненавидащін ма, н постыдатса, вакш ты ган помогат ми, н оўтубшнат ма всн.

# 🐔 🧳 Сыншми корешвыми, фаломи пъсни, пв.

- й Мати сішня речетя: человжкя й человжкя родиса
- 5 κα ηέμα, η τομ ωιμοβά η βρίπημη. Γξε ποκτίστε κα πητάμιη λωμέμ η κηλαέμ, τηχα βρίβπηχα κα ηέμα:
- В Тако веселащихся всебхя жилище ва тевев.
- та П-Кень фалма сыншмя корешвымя, вя конеця, щ маелеок ёже Шв-кщати, разяма ёманя ійльтая ниня, пз.
  - Ε Σίη επε επεέηια Μοειώ, δο μηθ δο33 βάχε, η Ε Δε η ομή πρεή το δόθ: Δα βηθητές πρεή τα Απίτβα Μολ, πρηκλομή οξχο τι δο εκα Μολέμιο Μοεμά. Πάκω

🟅 Тікш неполинем вшля двшл мод, н живоття мой б аду привлижисм. Привменени быхи си низходжинми 5 вх ровх, быхх наки человики без помощи, вх мертвыхх свободь: нако назвенний спути во гробф, йхже не поманвах Есн ктомв, й тін ш рвки твоей з шриновени выша. Положища ма ви ровь пренеподн ньмя, вя темныхя й сын смертный. На мыв оўтвердніся гарость твой, й вся волны твой навеля 🛴 есн на мж. Оудалнля есн знаемыхи монхи W мене: положища ма мерзость себе: преданя быхя й не т нехождахж. Очн мон изнемогость ш нишеты: воз-Βεάχε κα τεείε τζη είες λίην, κοβλιέχα κα ιτεείε т рвић мон. Еда мертвыми творнши чвдеса; нан ві врачеве воскресать, й йсповедатся теве; Еда повівсть кіто во гровів мліть твою, й йстину твою F1 ВУ ПОГИБЕЛН; ЕДА ПОЗНАНА БУДУТУ ВО ТЬМФ ЧУДЕГА твой, й правда твой вх землй забвенний; Й йзх кя тевь гін воззвахя, й оўтры мітва мой предваритя та. Веквю ган шржеши двшв мою; швраы щаеши лице твое 🐷 мене; Нищи Есмь ази, й ви τρβλιέχα το ιδηροιτή Μοελ: Βοβηέια κε ιλ, ιμηρήχιλ 31 н нзнемогохи. На мне прендоща гневы твой, обетрашеніа твой возмутиша ма: Шбыдоша ма нікш вода 🔊 весь день, обдержаща ма вквить. Обдалная есн 📆 мене дрвга н некрепнъго, н знаемых монхи ш страстен.

#### та Развиа едама ійльтанина, фаломи би

📶 λίτη τικοώ τέμ κο κτίκα κοιποώ, κα ρόμα μ ДДД роди возващий йстини твой обсты мойми. F Зане рекля есн: вя векя мать сознядется: на несекуя оўготокнітел йетнна твол. Завічийхя завічтя йзбранв ными мойми, клахса деду раву моему: До в'Ека οψεοιτόβαιο ειξινά ιτβολ, ή εοβήπελ βα ρόλα ή ρόλα πρειτόλη πρόμ. Ηιπορικλάτη μειά ηβρειά προώ τέμ, § йво йстину твою ва цркви стыха. Мко кто во й овлацьки обравнить гаевн, Обподобнить гаевн ви сынжух бятихх; бтя прославляемь во советть стыхх, велій й страшени всть над встеми Окрестными втю. 🛴 Γ΄ με κάτε εήλα, κιτό πολόβενα πεκίς εήνενα ξεή Γ΄ μ. т й йстина твой Окрести тебе. Ты влиестввеши держάβοιο Μορεικόιο: βοβμβιμέμιε жε βόλης Ετώ τρι ογκροчаєшн. Ты смириля всй тко тазвена гордаго, мышцею силы твоей расточили Есй враги твой. Твой свть нёгд, й твой ёсть землй: вселенняю й 👸 μεποληέμιε έχ τη ωεμοκάλα έτη. Οθκερα ή πόρε τη создаля бей: Давшря й брмшня ш йменн твоемя 🚜 κοβράμθειταια. Τκοά μώιμα ιχ ιήλοιο: μα ογκρίκпить рвка твом, й вознесется десница твом. Правда й сядька облочованів протола твоєго: муть ві й йстина предидетть пред лицеми твойми. Блжени людів векдущін воскликновенів: ган, во светть лица TROFTW

зі твоєгю пойдять, Й и йменн твоємь возрадяютел й весь день, й правдою твоею вознесется. Мкш похвала τηνη ηχα ιση ξτη, η βο εχιοβονεμίη ισροένα βοβηε-👸 เยาะล ρότα наши. Μκω τίθη Ευτь Заствпленіе, н к стбагш ійлева цра нашегш. Тогда глаголали есн ви κημάτιι εμιοκώνα πεοήνα, η δεκνα ξεή: Πονοжήχα помощь на сильнаго, вознесохи избраннаго ш людей κα Μοήχα: Ψεριτιόχα μέμα ραεά Μοειό, ΕλέεΜα επτώμα κα μοήμα μομάβαχα ξιό. Ηκο ράκα μοχ βαιτέπητα ξιό, κτ ή μείωμα μοχ οδικοκυήτα ξις: Ηματοκε οδιακεια вра́ги на него, н сыни беззаконіть не приложи́ти ка шеловити его. Й секку ш лица его враги его, й ке ненавидацыя его повъжду. Й йстина мод, й мать ΜΟΧ 12 ΗΗΜΕ, Η W ΗΜΕΗΗ ΜΟΕΜΕ ΒΟ3ΗΕΙΕΤΙΆ ΡΟΓΕ κs ểrω: Ĥ πολοπό на морн ρόκο ểrω, μ на ρτκάχο кз десницв егш. Той призовеття мл: Ощя мой есй ты, ки біх мой, й заствпникх спеніх монго. Й йзх первенца положу єго, высока паче царей земныхх. ка вя векя гохраню ему мать мою, й заветя мой BEPEHZ EMS: H HONOMY BY BEKY BEKA CEMA ETW, τα Η πρτόλα Ειώ ιάκω μείε είδα. Αψε ως τάκλτα εδίθοδε ειω βακόμα μόμ, η βα εβτράχα μομχά με υόμτρια: й Аще шправданій мой шекверныть, й заповівдей π ποήχα με τοχραμάττα: Ποιτέψη πεβλόνα εεββλιώμια йд йхв, й ранами неправды йхв. Мать же мою не разорід ш нихх, ни преврежду во йстинть моей: Ннже

й Ниже шекверию закита моегш, й йеходжинхи ш йь оўстя монуя не швергвал. Еднною клахса ш стёмя моєми, йще деду солжу; Стема єго во втеки преκω εδλετε, η πριτόλε ειώ ιξικω εόλημε πρελο πηόιο, Η тако ляна совершена вя векя: й свидестель на несй ла выбрени. Ты же тринвли есн и обинчижили, негом довали есн помазаннаго твоего: Разорили есн зависти раба твоего, шеквернили есн на земли стынь его. Αν βαβορήνα ξεή κεχ ωπλότι ξιώ, πολοκήνα ξεή πκέρмв даж его страхв. Расхищахв его вей мимоходжщій мг путемя, бысть поношение соседимя своймя. возвренуя фения савжуютих фид возвесечнуя фен ма вся врагн еги: Ввратнях есн помощь меча еги», ме й не заствийля ёсй ёго во бранн. Разориля ёсй ш ωνημέμι» ξιώ, πρειττόνα ξιώ на βένννω ποβέρινα ms ệch: Ormánhaz ệch anh brémene ệtw, wbaïaax мз есн его ствдомя. Доколь гін швращаєшнем вя ны конеци; разжжется ыко отнь гниви твой; По-ΜΑΗΗ, ΚΙΗ ΜΟΗ ΙΟΙΤΆΒΧ: ΕΖΆ ΒΟ ΒΙΘΕ 103 ΖΑΛΧ 🦚 είθ κιλ ιώθω νελοβιένεικιλ; Κιτό είντα νελοβιέκα, йже пожньетт й не оўзрнтт смертн, йзбавнтт й двшв свою из рвки йдовы; Гдт свть моти твой древній гін, ймиже клалей есн деду во йстинт твоей; Помани гди поношение рабя твойхя, ёже με ολτεδωχα κα ηφάδης νοξνα νηοιμάς ιξυθικά: Ηνωε поносища крази твой гди, ймже поносища изминінію μέμι» χρίετα τεοετώ. Επτοελοβέμα τάλ κο κικα:

#### CAÁBA:

Мятва мшёсе́а челов ка бжіл, по.

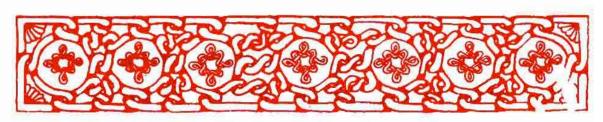
в **Ту**дн, привівжните врух вей нума ва бода н F 🖊 родя: Прежде даже горамя не быти й созда тиса земли и кселеничи, и ш века и до века 🗸 ты бен. Не шврати человика во емирение, и рекля € есн: шбратитеся сынове человивчестін. Мкш ты́ељија лити пред Очима твоима гди ижи день вчерашній, йже мимш йде, й стража нощнаж. Оўничнженій нув лета ввавтя: оўтры такы трава мими йдетя, оўтри процвіттетя й прейдетя: на вечеря шпадетя, шжестветя й йзсунетя. Токо йс-1ε3οχομα ιηξεομα πεοήμα, η ιδροεπίο πεοέιο εμβтихомем. Положиля вей веззакшийм наша пред τοβόθ: βικά μάμα βα προεβικμέμιε λημά τροειώ. 🛴 Мкш кей дніє нашн шеквачеша, й гнчевомя чтвот них неневохомя: Афта наша нуко павлина повлахвсж. дніє лівти нашнхи, ви нихже седмьдести אינידא, множае йхя трядя й бользнь: ыко прійде кротость на ны, й накажемся. Кто весть державу гнівва твоєгої; й отраха твоєго парость твою кі нечестні; Десниць твою такш скажи ми, й шко-KAHHMA **НАКАЗАННЫ**М

τι βάθημα τέρμιεμα κα μβρουτή. Ψεραντήτα τήθη, μι μοκόνις; η ογμονέμα εβμη μα ραβώ πεοώ. Ητπόλημη χομία βαθυτρα μέντη πεοέλ τήμη η βοβράμοβαχομία, δι η βοββευελήχομια: Θο βυά μηθη μάμα βοββευελήχομια, βα μηθη κα μάκε υμηρήλα μώ ξυή, λίξιτα κα μάκε δι βιμίτα κα μάκε υμηρήλα μώ ξυή, λίξιτα κα μάκε δι βιμίτα κα μάκε τημήθη μα ραβώ πεοώ, η μα ξι μίτα πεοώ, η μαυτάβη υμημα ήχα. Η ββμη υβικτιλούτη τήλα βία μάμετω μα μάνα, η μίτα ρβκα μάμηχα ήτπράβη μα μάνα, η μίτα ρβκα μάμηχα ήτπράβη.

Хвала пъсни дбдовы, не надписанъ оў еврей, ч.

та помощи вышнаги, вя кровъ вта в 🗷 🙎 нвнагш водворител. Речеть гаевн: заствпники мой есй й привівжище мої, біти мой, й F оуповаю на него. Мкш той извавити та ш свти 🗸 ловчи, й 🛱 словесе мастежна. Плещма свойма шетнити та, и под криль вгю надывешнем: Орвжіеми выдетя та йстина его. Не оубоншиса траха в нощна́гю,  $\ddot{w}$  етрівлы лета́щіа во дий,  $\ddot{\mathfrak{G}}$  ве́щи во тьм в преходащить, о сраща й в все поляденв нагш. Падети ш страны твоей тысьща, й тьма й шдеснвю теве, ка теве же не привлижнител: Обаче очима твоима емотриши, и воздажите гртешни-кшви оўзриши. Йкш ты гди оўпованте моё: ї вышнаго положили вей привівжище твое. Не пріїндеття ка тебе 5ло, й рана не приближнител ТО нападента О TIENECH

#### Слава:



#### Kaniema Fi.

Та 
Таломи пкени, ви день свевштный, а.

в тоо деть неповидатней гдеви, н пивти намени твоему, вышній: Возвищати завтра мать твою, н нетину твою на вежку нощь, ви дестостручними фалтирн, си пивенію ви гвелехи.

в тостручними возвеселими ма ден гдн ви творенін твоеми, в н ви дивлики возвеличними дівла твой гдн, били обуглувними по
мышленій твой. Мужи везумени не познаети, н неразумни не разумивети сихи. Внегда прозавоща

гръшницы ійко трава, й проннкоша вей дъглающін

SMOORT WINGAS

**ВЕЗЗАКОН**ІЕ

VANÓME

κεββακόητε, τάκω μα ποιτρεκάττα κα κίκα κίκα. 
Τι πό πε κωμητή κο κίκα τζη. Μκω τὲ κραβή πκοή τζη, τάκω τὲ κραβή πκοή ποτήκηθτα, ή ραβωίμθτα. 
Τι πόκω τὲ κραβή πκοή ποτήκηθτα, ή ραβωίμθτα. 
Τι κι μέλακιμι κεββακόητε. Η κοβητετά τάκω έλημη κορότα ρότα μόη, ή τπάροττη μολ κα έλεη μασί ττήτι. Η κοββρί όκο μοὶ μα κραγή μολ, ή κοττακιμών μα μαλ λθκάκηθκιμών ογτλώμητα ογχο το μοὲ. Πράκεμηκα τάκω φίητιξα προμείττετα, τάκω με κέλρα, ήπε κα λικάνη, ογμησπητία. Η μεαπλέτη κα λομό τζημη, κο λεόρικα κα τπάροττη μοξί ττήτις, ή κλιτοπρίεμλοψε κθλθια. Τα κοβκιτάτα, τάκω πράκα τζη κλιτοπρίεμλοψε κθλθια. Τα κοβκιτάτα, τάκω πράκα τζη κίπα μεπράκλω κα μένα.

#### Ви день предсвышитный, внегда населисм земля, хвала писни дёдв, чв.

Τά κουρήτα, κα πέποτε ωκλετέτα, ωκλετέτα τζι κα τήλε η πρεπολιατά: ήκο ογτκερμή κτελέη— 
κε τέλε κα τήλε η πρεπολιατά: ήκο ογτκερμή κτελέη— 
κε τέλε τε πομκήθητα. Γοιτόκα πρότολα πκόή 
ωτόλιξι: ω κίξια τω ξίη. βοσμκητόωα ρίξιη τζη, 
κοσμκητόωα ρίξιη τλάτω τκολ. βόσμετα ρίξιη τοτρέ— 
κα τκολ, ω τλατώκα κώμα μπότηχα. μήκηω κω— 
τοιώ με τοτώ με τοτώ με το καλείτα το καλείτα 
καλείτα το καλείτα κα καιτότηχα τζω. Θκημίξη 
πεολ ογκιξημώτα σίξιω. μόμε τκοεμέ πομοκά 
πεολ ογκιξημώτα κα καλείτα.

**Шаломи** дёдя, ви четвертый сяввшты, че.

та Ста шминти габ, бта шминти не швинвлем в Деть. Вознесней свайн земли, воздажаь воз-F дажнів гшрдымя. Доколь грышницы гін, дой коль грышницы восхвальтсь; Провыщаюти й возглаголюти неправду, возглаголюти вей диблаюў щін беззаконіе; Людн ткож гін смириша, й до-5 стожніє твоє шізловнша. Вдовнцу ні спра оўмо-5 ріша ні пришельца оўбінша. Й рівша: не оўзрніти й габ, ниже образумжетт бтя закшиль. Разумжите же безвинін вя людехя, й бвін некогда оўмварйй тесм. Насаждей оўхо, не слышнтя ли; най создат вый око, не сматраети ли; Наказвай газыки, не й швличити ли, обчай человика развыв; Габ викоть помышленїм человическам, ійко світь светна. ы Бажени человеки, егоже аще накажеши ган, й ш ті закона твоєгю навчиши єго: Оукротити єго й дней лютыхи, дондеже изрыется грешному віма. Ткш нε <del>Ѿρ</del>ήнετα τὰς λωμέμ εκοήχα, η μοιτοχημα εκοετώ е не иставнтя: Дондеже правда ивратнится на связ, ы н держащінем єм вен правін сердцеми. Кто востанетъ мн на лекавненщым; илн кто спредстанетъ мн на д'Елающым беззаконіе; Аще не гДЕ помогля вы мн, вмаль вселиласт вы во адх двша мой. й Аще глаголахи: подвижесь нога мод, моть твод ГДН

κα τέρμης Μοέμα, οζιταμέμια τεσά κοβετελήμα καθίχα μούλα κοβετελήμα καθίλα μούλα κοβετελήμα καθίλα μούλα κοβετελήμα καθίλα μούλα καθίλα τρέξα το πρεττόλα κεββαίκα κόμια, τοβημάλι τρέξα μα ποκελικτίε. Οζλοκάτα μα κόμια, τοβημάλι τρέξα μα ποκελικτίε. Οζλοκάτα μα κα μεποκήμηθο ωτέξαντα. Η κρόκι μεποκήμηθο ωτέξαντα κα τζι κεββακόμιε κα οχησικάτα κοι κα ποκεκίνου κα τζι κεββακόμιε κα οχησικάτα κα τζι κα οχησικάτα κα τζι καθίλα κα τζι κα τζι καθίλα κα τζι καθίλα κα τζι καθίλα κα τζι καθίλα κα τζι κα τζι καθίλα κα τζι καθίλα κα τζι καθίλα κα τζι καθίλα κα τζι κα τχι κα τζι κα τζι κα τλι κα τλι κα τλι κα τλι κα τλι κα τλι κα τλι

#### Слава:

# Хвала писни дедв, не надписани об вврей, чд.

та возрадвемсм гаеви, воскликнеми втв в Даспентелю нашему: Предварнми лице его во г неповеданін, й во фалмехх воскликнемх емв. Пкш 🗸 БГХ ВЕЛІЙ ГДЬ, Й ЦРЬ ВЕЛІЙ ПО ВСЕЙ ЗЕМЛЙ. ТАКО вя рвит вст вст концы землт, й высшты горя ह गाठा थे हिंगा मिर्प गाठा है गाउ अठ्रह्न में गाउँम हा हा में 5 е, й свшв рвичь его создасть. Пріндить поклонимеж и припадеми ему, и восплачемеж пред § ГДеми сотворшими наси: Мкш той ёсть бги наши, й мы людіє пажити єгю, й овцы рвки єгю. днесь й άщε Γλάς» ετώ ογελωшните, Ηε ωжесточните сердец» вашнух тако вх прогневанін, по дий йсквшеніл 🗸 ви пветыни: Воньже йеквейша ма Отцы ваши, ї неквенша ма, н виджша джай мож. Четыредесать ливти негодовахи рода того, й ривхи: приено за-БЛ8жДАЮТВ наши пакже

κλεκμάωτε εέρμμενε, τίη κε με ποξηάωλ πετέμ ποήχε. Ήκω κλάχελ δο τηθεί ποένε, άψε βηήμετε κε ποκόμ πόμ.

Хвала п-Кени дёдя, внегда доми созидашесм по пл-кненіи, не надписани оў еврей, че.

🚰 🌉 оспойте гдеви писнь нову воспойте гдеви всж в земля: Воспойте гдеви, блгословите имя ести: κλιοκικοτήσε μέμα W μης επιέμης βrώ. Βοβκικοτήσε κο μ3είμεχα ενάβη ξιώ, κο κειέχα νιώτεχα Agдега бего: Тико велій гав й хваленя этало, страшени ёсть над всеми боги. Ижи вси бози назыки въвсове: гдь же нёга сотвори. Исповъвданів й красота пред ними, стына й великольпів во стінль вто. Принеснте греви Отечествім назыка, принесите греви славу и честь. Принесите греви славу йменн е́гш: возмите же́ртвы, й входите во дворы 🗸 е́гю. Поклони́тесл гдеви во дворт сттеми е́гю: да подвижится w лица έгω вся земля. Рцыте во назыцтух, ыкш габ воцрися: но неправн вселенною, ыже не поа движитем: сванти людеми правостію. Да возвеселютем ньса, й радвется земля: да подвижится море й йсполы неніе егі. Возрадвытся поля, й вся няже на нихх: Fi тогда возрадвются вся древа дверавная 🖨 лица гана, ыко градеть, ыко градеть седити земли: седити вселенний ви правду, й людеми йстиною своею. MANOME

# **Ψало́мя** дёд8, ёгда земля ёгш оўстромшесм, не надписаня оў ёврей, чя.

та веселател земла, да веселател 🛚 🖊 Острови мнози. Облаки й мраки Окрести Егод, F правда н седька неправление протола его. Отнь пред ними предидети, и попалити окрести враги егю. — Шеветним мшинім єгш вселенняю, виде, й подви- жеса земла. Горы ійкш воски расталша ш лица 🗸 ГАНД, 🛱 ЛИЦА ГАА ВСЕД ЗЕМЛЙ. ВОЗВИСТИША НЕСА ПРАВДУ 3 є́гю: н виджша вен людіє елаву є́гю. Да постыдатся всй кланающінся йствканными, хвалащінся ω ζωνικά το κνομητικον ξωβ ετη χιμονη й бего. Слыша й возвеселист споня, й возрадоващает 🗸 дшерн івдейскіт, свдеви радн твонхи гін: Мкш ты гаь вышній над всею землею, ыклю превознеслеж T есн над всеми воги. Лювжщій гда, ненавидите бара вой за прави правных войхи, на ракн т гржшинчи извавитя а. Свжтя возсій првнику, й ві правыми сердцеми веселіе. Веселитесь првнін ш гдть, й йеповиданте памать стыни его.

#### GAÁBA:

#### ₩аломя дбд8, чз.

Ε Οκαβά τζι επεέμιε εκοε, πρεξ κάβωκη ωκρώ πράκχη εκοю. Πομαμή μάτι εκοю ιάκωκη, η ήεττημή εκοю χόμη ιπλεκή: κήμωμα κεή κοημώ βεμλή επιέμιε κτα κάμειω. Βοεκλήκημιτε κτοκη κέλ βεμλά, κοιπόμιτε, η ή ράχθητες, η πόμτε. Πόητε τζεκή κα τηνκάχα κόκαμωχα, η τλάει φαλόμετη, βα πρόκάχα κόκαμωχα, η τλάει φαλόμετη, βα πρόκάχα κόκαμωχα, η τλάεομα πρόκαμω: κοιπρόκητε πρεξ μρέμα τζεμα. Τα πολκήμητε μόρε η ήεποληθήτε ξτώ, κες λέμπα, η κέλ πηκκυμί μα μέμ. Ρίκη κοιπλέμητα τροκό κόκο κόνις, τόρω κοβράχθητε το λημά τζημα, μάκω τραχέτα, μάκω ήχετα εξήμτη βεμλή: εξήμπη κεριέμητη κα πράκουτική κα πράκουτική.

# **Таломи** дбдя, чи.

τα χερθείντας, μα τη καθυτία λιόμιε: επεμά μα ε χερθείντας, μα πομεήπητα βενλά. Γίλ επε ειώ το κελήκας ή εωτόκα ξέττε μαμά εξώ πομελωή. Τά με ττρά το το ξέττε. Η τέττε μαρέκα εθες λιόκητα: τω οξιοτόβαλα ξε πορακωτώ, εθες ή πράκεθ κο ε ιάκω τω εου η ποκλαμά τε πομοκά το το καν πομοκά πομοκά πωτο ή ποκλαμά τε πομοκά πομοκά πομοκά πωτο ξε το ξέττε. Μωνεί η μαρώ κα διερέεχα ξεώ, ή ελμάνα κα πρηθωκά τω καν παρώ το πομοκά το πομοκά το πομοκά το ποκλαμά το ποκλαμά

- посляшаля есн нух: бже, ты матнья бываля есн
- ймя, й мийм на вся начинанім йхя. Возносите гда вга нашего, й покланмитесм вя горф стейн его: йко стя гда бгя нашя.

### ₩аломи дедв, во йспов кданів, чо.

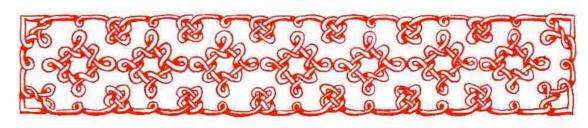
- - творн нася, а не мы: мы же людіе єго, н обицы
  - пажити его. Виндите во врата его во неповеданіи, во дворы его вя пенінхя: неповедайтеся
  - є ємв, хвалите йма єгю. Мки блгя гідь, вя викя міть єгю. й даже до рода й рода йстина єгю.

# **Фаломя** дядя, ў.

- - т погреда дому моего. Не предлагахи пред Очима моима вещь законопреступную: творжщых пре-
  - строптиво: ογκλομών щагосы ш мене лукаваго не
  - ειτο ήβιοηψάς: Γορμωνα Οκονα, ή ηειώπωνα ιέρμ-

5 μεμα, εχ εήμα με τάμαχα. Ότη μού τα ετέρημα 3 εμλή, ποιακμάτη α το μηόω: χομάμ πο πετή 3 μεπορότηε, εέμ μη ελεκάμε. Ης κηράμε ποιρεμίε μόμε μορά τρομάμ τορμώνω: Γλαγόλαμ μεπράβεμμας, τη με μεπραβλάμε πρεμ Οτήμα μούμα. Βο οξιτρία μαθιβάχα βια γρίωμμα αρμλή, έκε ποιτρεβήτη το τράμα εξήμα βια μικαθιμών βεαβλικόνιε.

#### GAÁBA:



#### Кадісма Ді.

та Матка нищаго, веда оўныета, й пред гаема проліета моленіе свое, ра.

мін вразін мой, й хвальщін між мною кленжувсь. Т Зане пепеля нако хлекя надахуя, н питте мое ся плачеми растворжуи, 🛱 лица гичвва твоего й нарові стн твоей: ійкш вознеся низвергля ма всій. Дніе мой такш стень обклонитать, и язя такт стено τι μβιχόχα. Τεί εκε τέμ вο ειέκα πρεσωβάευτη, η πάй мать твой ва рода й рода. Ты воскрей общедриши еїшна: ійкш врема общедрити єго, ійкш пріїнде ві времм. Мкш баговолища раби твой \*каменіе\* егод, й ត្រ πέρεστο εσώ ογμέχραστε. Η ογκοάσεια ικεμίμα μωτιε 3 гана, н вен царів земетін елавы твова: Мкw сознядетя ті гік сішна, й павнітся во славь своєй. Призры на мітьу смиренныху, й не оўничнжи моленія йху. Да напишется сії вя родя йня, й людіе зиждемін к восувалятя гда: Йкш приниче ся высоты стыя ка своем, гів св нёсе на землю призре, Оуслышати воздыханіе тукованныхя, разржшити сріны оумерцій кленныхи: Возвъстити ви стоить йма гане, й кт хвалу ето во јерлимъ. Внегда собратнем людеми ка вквпъ, й царемя ёже работачти гдеви. Въъща емв на пвітн крівпосітн єгю: оўмаленіе дней монхя ко возвисти ми. Не возведи мене во преполовение кѕ дней монхи: ви роди родшви лигта пвой. Ви начальхя пр стн земию пеноваля вен, и чрия бяку кз твоєю свть нёса. Та погненвтх, ты же превываеши: на кровъ "на ма "W каменіи"

Η ΒΕΑ ΤΙΚΟ ΡΉΒΑ ΕΕΤΕΠΑΌΤΕ, Η ΤΙΚΟ ΟΔΕΉΚΑ ΕΒΊ-ΚΗ ΕΠΗ Α, Η ΗΒΜΕΗΑΊΤΕΑ. ΤΕΙ ΜΕ ΤΟΗΜΑΕ ΕΕΉ, Η ΛΕΤΑ ΚΑ ΤΒΟΑ ΗΕ ΘΕΚΕΑΙΕΌΤΕ. ΘΕΙΗΟΒΕ ΡΆΕΣ ΤΒΟΗΧΣ ΚΕΕΛΑΊΤΕΑ, Η ΕΕΜΑ ΤΧΣ ΒΟ ΚΕΚΣ ΗΕΠΡΑΒΗΤΕΑ.

### **Шаломя** дядя, рк.

🐔 🌠 Лгословн двше мож гал, й вся внвтреннал ε κολ ήμα τιτόε ξιώ: Ελιοιλοβή άλμε μοχ ғ гда, н не забывай векхх воздажній егю: Шчнщаюψατο κιώ κεββακώμια πεοώ, μιμπλώθψατο κιώ 💢 недвен твой, Йзбавлающаго 🛱 йстлівній животч твой, винчающаго та матію й щедротами, Веполнающаго во багнух желаніе твой: шеновнігел. вікш обрла вность твой. Творай милистыни гру § ห้ เช่นเช่ вเษ็พช เบ้ตหินหымช, Сказа пชาหิ เвож **Μωνιέοδη, ιμηοδώμα Ιμνέβρημα Χοιτζημα ιδοχ.** й Щедря й матнья гдь, долготерпиливи й много-🗸 мативи. Не до конца прогнивается, ниже во вики т враждвети: Не по беззаконієми нашыми сотворнли είττι нάмя, ннже по грехώмя нашымя воздаля είττι намя. Ήκω по высотте нентей ω земли, ογιτερμήλα έτιτε τές μέτε τεού на σοχιμηχια έτω: ві влики шетожти востоцы ш запади, оўдалили ёсть Fi W нася беззакинта наша. Мкоже щедрить Отеця й сыны, оущедри гдь вожщихся егод. Жио той позна **ё**і гозданіе наше, помжну, ійкш персть Есмы. Челоκικα, ιἄκω τρακά μηίε ἐρτω, ιἄκω цκικτα εέλιστική τάκω ωμκικτήτα: Ιάκω μέχα πρόημε κα πέκα, ή με κέξετα, ή με ποθημέτα κτομό μιξιτα εκοερώ. 

Πλίτι πε ρίμα ω κικα ή μο κικα μα κοάψηχα κι ἐρτω: Η πράκμα ἐρτω μα εμπίκα εμπώκα, χραμάψηχα θαώ: Η πράκμα ἐρτω μα εμπίκα εκόη, ή μρίτιο ἐρτω κ. Γίλι μα μιξιή ογροτόκα πρίτολα εκόη, ή μρίτιο ἐρτω κ κείκη ωκλαμάττα. Ελγοιλοκήτε τίλα κεή ἄρτλη ἐρτω, εήλιμη κρικποετίν, τκοράψι ελόκο ἐρτω, ογελιώματη κα γλάτα ελοκέτα ἐρτω. Ελγοιλοκήτε τίλα και είλιμη ἐρτω, πκοράψι κόλο ἐρτω. Ελγοιλοκήτε τίλα και ελοκότα ἐρτω, πκοράψι κόλο ἐρτω. Ελγοιλοκήτε τίλα και μικλή ἐρτω, πκοράψι κόλο ἐρτω. Ελγοιλοκήτε τίλα και μικλή ἐρτω μα κεάκομα μικτίν κλαμάνευτικα ἐρτω: Ελγοιλοκή μίλιμὶ μολί τίλα.

#### GAÁBA:

# **₩аломи** дядя, ш міреткми бытій, ре.

Το ποιλοκή με καλ τίλα. τίλη επε μόη, κοβκελήτηλια εί πετλώ: κο ήτποκεξαμιε ή κα κελεκατιοντε ωκλέκλια είν, ωμπάκα τε έντομα τάκω
τ ρήβου, προιπτράπη μέο τάκω κόπε. Ποκρωκάπη κομάμη πρεκώτηρε ημπά τεοπ, πολατάπη δελακη μα κοιχοπμένιε τκοε, χομπή μα κρηλε κττρε ηθ: Τκορπή άντλω τκοπ μεκλοη ή τλε τη πλάμε ο δι πλάμε ο δι πλάμε ο δι καλο πλάμε ο δι καλο πλάμε είνα. Είβμα τάκω ρήβα ωμπάκιε ελ, το ποράχα τι τάνθι κόμω: Θ βαπρειμένι το προκίτηθι καλο ποκικινή ποκικινή το κορίχα τι τάνθι κομμί Θ βαπρειμένι το προκίτηθι καλο ποκικινή ποκικινή ποκικινή ποκικινή ποκικινή περεκλομο ποκικινή ποκικινή ποκικινή ποκικινή ποκικινή ποκικινή περεκλομο ποκικινή ποκικινή ποκικινή ποκικινή ποκικινή ποκικινή περεκλομο ποκικινή παρεκλομο ποκικινή ποκικινή ποκικινή ποκικινή ποκικινή παρεκλομο ποκικινή παρεκλομο ποκικινή ποκικινή ποκικινή παρεκλομο ποκικινή ποκικινή παρεκλομο ποκικινή ποκικινή παρεκλομο ποκικινή παρεκλομο ποκικινή παρεκλομο ποκικινή ποκικινή παρεκλομο ποκικινή παρεκλομο παρεκλομο ποκικινή παρεκλομο ποκικινή παρεκλομο ποκικινή παρεκλομο παρεκλο

ποι ποσι τηθίτα, ε τλάια τρόμα πεοιτώ οι εολπικ. Βοιχόдати горы, й низходати пола, ви мисто ёже 🗸 ωι το βάλα είτη των Τρεμένα πολοπήνα είτη ει κωπε не прендутя, ниже обратать покрыти землю. Т Посылами йсточники ви дебрехи, посредев гори й пройдвтя воды. Напажюти вей явекри сельным, ві ждвту Снагри ву жаждв свою. На тыху птицы нвных привитають: 😈 греды каменіх даджть глась. F1 Напажай горы 📅 превыспреннихи свойхи: 🛱 плода й джля твойхя насытнись земля. Прозаваяй праву скотшмя, й блакя на слежбе человикшмя, йзвестн  $\mathbf{\tilde{e}}$  хл $\mathbf{\tilde{k}}$ в $\mathbf{\tilde{w}}$  земли:  $\mathbf{\hat{H}}$  в $\mathbf{\tilde{n}}$ но веселит $\mathbf{z}$  сердце челов $\mathbf{\tilde{k}}$ ка, оўмастити лице влеемя: й хлевя сердце человека 51 оўкржпитя. Насытатся древа пшлыская, кедрн зі ліванетін, нуже вей насадиля. Тамш птицы вогнфздатта, вршдівво жилище предводительствуєтя й ймн. Горы высшкіт вленемя, камень привівжище бі замцемя. Сотвориля всть лвив во времена: солице к позна западя свой. Положиля ёсн тьму, й бысть нощь, ви нейже пройдути кей ывтеріе дубравнін: ка Скумни рыкающій восунтити, й взыскати 🛱 вта кв пищв сев в. Возсій солнце, й собрашасм, й вя ложахя кт свонхи ласвти. Йзыдети человьки на дебло свое, н ка на дъланіє своє до вечера. Міки возвеличишась дъла ткой гін: всй премядростію сотвориля есні: кв неполника земла твари твоеа. Сїї море великов й пространное воспочимвта

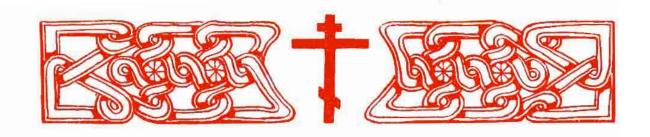
й пространное: тамш гади, йхже неветь числа, кь живштнам малам іх великими. Тамш корабли преплавають, эмій сей, егоже создаля есй ругатнім кз емв. Вей ки тект чаюти, дати пищв ими во ки баго врема: Давшв тевт ймя, собервтя: Шверзшв ка тебф рвкв, всяческая йсполнатся блгости. **В**вращшв же тебф лице, возматвтса: шимеши двух йух, й й йсчезнуть, й въ персть свою возврататся: Послешн дул твоего, й созиждутся, й швновиши лице ла земли. Буди *слава* гана во веки: возвеселитса й габ w дълъх свонхи. Признражи на землю, н творай в трастиса: прикасалиса горамя, й дый мател. Воспой гдеви ва живот моема, пой втв моемв, дондеже ёсмь. Да оўсладнітся ёмв бесебда йе мож, йзх же возвесельсь и гдт. Да нечезноги гръшницы 🛱 земли, и беззакшиницы, икоже не выти имя. блгоглови душе мож гда.

#### Слава:

### Аллилята, бд.

5 сотворн, чядеей его, н сядьбы оўстя его. Сема авраамле равн его, сынове заковли избранити его. Той й габ біх наши: по всей земли судькы егю. Поману ви вівка завівта свой, слово, ёже заповівда ва тыслиы й родшви: Еже завъща аврааму, н ключья свою ісааку: поставн в закшву въ повеленте, и зилю въ завитя виченя, Глагола: теби дамя землю ханааню, ві оўже достожніж вашегш: Внегда быти нтя малымя т числомя, маленшымя й пришельцемя вя ней. H прендоша 🛱 назыка въ назыкъ, н 🛱 царетвіл въ люди йны: He шетави человека швидети йхх, й б швличн ш нихв царн: Не прикасайтест помазаннымя моймя, ѝ во πβρόцικχя мойхя не лукавнуйте. ы H призва глади на землю: вежко обътверженте хльв-В ное сотры. Поела пред ними человівка, въ раба продани бысть ішенфи. Смириша во шковахи нозч 🛍 егид, желькзо пройде двша еги: Дондеже прійде κ ελόβο Ετώ, ελόβο τέμε ραзжже Ετό. Ποελά μάρι μ ка разрышн ёго, кназь люден, н шетавн ёго. Поставн Его господина дому своему, й кназа всему кв стажанію своему, Наказа́тн кна́зн е́гю̀ іа́кю себе́, кт й старцы его оўмудрнтн. Й вниде ійль во егупетв, ка н закшви пришельствова ви землю хамову. Й возрастн люди свой ыклю, й обкрыпи й паче врагшви ке йхх. Преврати сердце йхх возненавидьти люди его», кь лесть сотворнти ви раб'вуи ети: Посла мийсеа Wn8ern ~ раба

кз раба своего, ааршна, Егоже избра себе. Положи κα ημάς ενοβείς βηθωεμιμ εβομάς, η Αβθεία εβομάς ки вя земли хамовь. Погла тьму й помрачи, такш 🕰 πρεωτοργήμια ελοβεία Ετώ. Πρελοжή βόλοι ήχα βα х кровь, й йзморн рывы йхх. Воскип в земля йхх й жабами ви сокровищинцахи царей йхи. Рече, й пріндоша песін мухн, й скийпы во вся преджлы йхв. ва винжльпоп анто сиды, бух грады, богнь попалжиши ви т землн йхи: Й поразн вінограды йхи, й смшквы Α μίχα, μ τοπρώ κτάκοε μρέκο πρεμπλα μίχα. Ρενέ, μ пріндоша прязн й гвеєницы, ймже не бів числа: й й снедоша всяку траву во земли йхо, й полдоша ть вежки плоди земли йхи. Й порази вежкаго первенца ка земли йха, начатока вежкаги тряда йха: И изведе Τά το τρεβρόμα ή . Βυγιλομά, ή нε εφ κα κουκμάλα πι μχα εολάμ. Βοβρειενήτα ειλιεία κο ητλομάξημη μχα: 🗚 ійкш нападі страхи йхи на на. Распрострі Облаки ви м покрови нии, н отнь, ёже просвытити нии нощію. Проенша, н пріндоша крастелн, н хлеба ненаго насыти д. ма Разверзе камень, й потекоша воды, потекоша въ безмв водных реки. Тиш поману слово стое свое, ёже ко мт аврааму раву своему: Й нзведе люди свой ви радости, ма й избранным свой вя веселін. Й даде ймя страны ме назыка, н тряды людей наслибдоваща. Мкw да гохранатт шправданіа ёгш, й закона ёгш взыщутт.



# Kaniema El.

### Аллилбіа, ре.

🐔 🥻 🌋 споведайтеся гдевн, нікш кігя, нікш вя векя κ γ κίτι ετώ. Κτο κοβγλαγόλετα εθλω γήθης ғ 🎉 🎉 елышаны сотворитт вся хвалы еги; Блженн хранжиїн сядя, й творжиїн правдя во всжкое 🗸 врема. Поманн нася гін, во біговоленін людей твонхи, посттн наси спсениеми твонми: Видити во блости избранных твой, возвеселитися ви весели ызыка твоего, хвалитись ся достожнісмя твоимя. 5 Согръшнхоми со Отцы нашими, веззаконновахоми, в неправдовахоми: Отцы наши во егупти не раз-8м·Кша ч8деся твойх», ни поманвша множества μάτη τεοελ, ή πρεωτορηήμα κοιχολλώμε εχ μερ<u>ω</u>μόε й море. Й спсе йхх ймене скоегю радн, сказати силв 🗸 свою. Й запретти чермному морю, й йзежче, й т настави д ви бездить, нако ви пветыни. Н спе a на рвки ненавидащихи, и избави a из рвки й врагшви. Покры вода ствжающых йми, ни едини ві W нихх избысть. Й веброваща словеси єтю, й воспевща F1 ХВАЛВ ЕТО. ОЎСКОРНША, ЗАВЫША ДУВЛА ЕТО, НЕ СТЕРпфша преведе

ливша совита ести: Й похотивша желанію ви 61 пветынн, й йеквенша бта вя безводний. Й даде ймя ы прошеніе йхя, посла сытость вя двшы йхя. Ĥ прогниваща мштева въ стану, даршна стаго гоня. Вы Выбраесь земля, й пожре дадана, й покры на й сонмищи авїршна: Й разжжесь отнь ви сонми йхи, пламень попалн гржшники. Й сотворища тельца вя к хшривъ, и поклонишаст истяканномя: Й измъниша ка славу єгю ви подобів тельца надвщаго траву. Й завыша вта спсающаго йхх, сотворшаго велім во кв Егупть, Чедеей вя земли хамовь, страшнам вя  $\vec{k}$ г морн чермн $\vec{k}$ мх.  $\hat{H}$  рече потребити  $\hat{H}$ хх,  $\hat{a}$ ще не вы можей извранный бем сталя ва сокрущенин пред ними, возвратити прость вст, да не погвыти ка йхж. Й оўничижиша землю желанняю, не гаша в бры κε ελοβετή ετώ: Η ποροπιτάμια κα τελέη ηχα τκοήχα, ης кь оўслышаша гласа ганж. Й воздвиже рвкв свою на ка на, низложити а ва пвитыни, й низложити ивма ки йхи во ызыцткум, й расточити д ви страны. Й причастишаст веельфегшрв, й сивдоша жертвы ка мертвыхи: Й раздражиша его ви начинантихи свойхи, й но оумножист ви нихи паденіе. Й ста фінееси й та оумилостиви, й преста став: Й вмениса ему вх тк правдя, ви роди й роди до века. Й прогневаща его на водте пререканіта й шелоблени высть τη Μωντέμ ήχα ράμη: Μκω πρεωτορημίμα μέχα ετώ, ή разнитвова

да разнитвова обитнама свойма. Не почтребища газыки, ле гаже рече гдь нтя. Й сметеншаст во газыцество н ть навыкоща делюмя йхх: Ĥ поравотаща йствканнымя й ніхи, й бысть йми ви соблазни. Й пожроша сыны йн свой й дщерн свой въсовшмя. Й пролійша кровь неповинняю, кровь сыншви свойхи й дщерей, аже пожроша нетвканнымя ханаанскимя. й обътена бысть да земля йхи кровьми, й шеквернися ви делехи йхи, й н соблудища вя начинанінуя свойуя. Й разги-ввасл ιάροιτι» τίλ нα λιόμη ικολ, ή ωλερβή μοιπολή ε ма евое: Й предаде д въ рвки врагшвъ, й швладаща мв ймн ненавиджийн йхв. Й ствжиша ймв врази йхв: м н смиришаса под рвками йхх. Множицею избави д: тін же прешгорчиша єго совитоми свойми, й ма смиришаст ви беззаконїнуи свойуи. Й видів гдь, внегда скорбити имя, внегда ογελωшаше моленіе йхи: ме Й поману завити свой, й раскался по множеству мь мати своей: Ĥ даде a въ щедрюты пред вечеми мз плевнившими д. Спісн ны гди вже наши, й соберн ны ш ызыку, неповекдатися ймени твоему стому, ми увалитись во уваль твоей. Блгословени гдь бги ійлеви ш века й до века. й реквети вей людів: ввди, ввди.

# **ค**ืออุทาง เล. ตุร.

F избави из руки врага, Й W страни собра ихи W x востыка, й запада, й ствера, й морт. Забледиша ки пветыни безкодний, пвти града Обительнаги ё не шбрътоша: Алчеще й жаждеще, деша йхи ви ниха исчезе. И воззваша ко гду, внегда скорбейти 3 нт. н ш нвжду нтух нзбави ж. Н настави ж на й пвіть правя, внити во градя швительный. Да йепоκικματια Γλεκη μέτη έτω, η Αξειά έτω ιδηθεώμα й человивческимя. Жиш насытиля ёсть двшв тув, й т двшв йлчвщв неполни благи: Сфдацыа во тьмф н ствин смертиви, шкованных нищетою й жельвзоми. й Мкш прешгорчиша словеса бяїл, й совівтя выш-ві нагш раздражиша. Й смирисл вя трудівхя сердце гі йхх, й йзнемогоша, й не вт помогалй. Й воззваша ко гдв, внегда скорбейти ймя, й ш нвждя ным, й оўзы йхх растерза. "Да йсповеджтем" гаевн млтн егф, й чедеса егф сыновфмя человивческимя: БІ Мікш сокрвшй врата мфднам, й верей желфзным ğı сломн. Воспріжти д W путн беззаконім йхи: безваконій бо ради свойх смиришасм. Всжкагш брашна козгнущась дуща йхя, й привлижищась до врачтя imépthыхи. Й коззваща ко гдв, внегда скорыкти к нта, н ш нвжди нти спет д: Посла слоко скот, н ка нецевли 2, и избави 2 0 растлевий йхя. Ал непо-\*да неповидата та неповидата \*да неповидата\*

вщалтся

викджитеж гаевн матн его, й чедеей его сыновомя кв человівческими: Й да пожрвіти ємв жерітвв хвалы, кт й да возвестжите дела всто ве радости. Сходжийн вя морь вя корабляхя, творящін дівланія вя вока дахв многнхв, Тін виджша джла гднж, й чедеса єгю ке во глубинт. Рече, й ста дух буреня, й вознесошаса кь волны еги: Восходать до несь, й низходать до кз бездня, двша йхя вя блыхя тажше: Сматошага, подвигошаса нако піжный, й вся мядрость йхх ки поглощена бы́сть. Й воззваша ко гдв, внегда ка скорытти имя, и W нуждя йхя изведе а: Й повель вврн, й ста вх тишинв, й оўмолкоша волны ёгю. й Н возвеселищаст, токо оумолкоща, й настави а та ви пристанище хоттента своего. Да исповедата» гаевн мати его» и чедега его сыновоми челой в в ческими. Да вознесвти его ви цркви людет вй, π ή на ειξμάληψη ειτάρεμε κοιχκάλωτε ειδ. Πολοжήλε есть реки вя постыню, й йсхюдища выднам вя та жаждв, Землю плодоноснвю вх сланость, W бловы то живвщих на ней. Положили есть пветыню во езера вшднам, й землю безводною во йсхидища вшднам. ть Й населн тамw алчвщым, н составнша грады ма вительны: Й настежша села, й насадища вінограды, й й сотвориша плоди житени. Й блгослови д, й оумножишась вълю, й скоты йхх не оумали. Й оўмалишася, й шэлобишася ш скорби яшля й да исповиданта **ЕОУЩЗНН** 

Καρα, Η το καραμήτα ογημακεμίε μα κακάμ τίχα, Η και ωδλαβημό κοι πο πεπροχόληση, η πονοжή τάκω όδημο πονόжε ογδότε ω μημετώ, η πονοжή τάκω όδημο και ότε τε τα το πέχα, η και κοε εξαβακόμιε βαγραμήτα ογίτα εδοκ. Κτό πρεκαλομό, η τοχραμήτα είκ, η ογραβενιτα κότη τάμη.
 Καλεί το καλεί το καλεί το καλεί το κάτα.
 Καλεί το καλεί τ

#### Пекснь, фаломи дбдв, бв.

č a

Ε ₹ νοτόκο τέρμμε Μοὲ Επές, Γοττόκο τέρμμε Μοὲ: F 🔊 воспой й пой во славт моей. Востани слава мож к востанн, фалтиры и гвели: востанв ранш. Исповимел в теве ва людеха гдн, пою теве во ызыцеха. Пко веліж верху нёся мать твой, й до обелаки йстина **5** Твой. Вознесиса на невеса вже, и по всей земли з слава твой. Йкш да избаватся возлюблений твой, й спен десницею твоею, й обелыши мж. Бги возглагола во стеми своеми: вознесвся й раздель сікимв, й й оудоль селеній разміврю. Мой ёсть галаадя, й мой ёсть манассій, н ефремя заствпленіе главы моем: т 18да царь мой. Мшави конови оупованім мовгш, на ідумію наложу сапоги мой: мнів йноплеменницы покоришаем. Кто введети ма во гради шеграждения, кі нілін кото насотавноти май до ідвмен; Не оты ли бябе, шринввый нася; и не изыдеши бже, вя силахя на-F1 ШНХЯ; Лаждь намя помощь W скорки: и светно Забавждати сотворн спасеніє

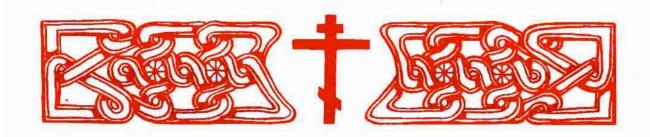
аді спасенїє человивческо. Й бэть сотворими силь, й той оўничнжити враги наша.

#### Кх конецх, фаломи дедв, би.

та в 👫 же, хвалы моей не премолчи: Мки обета гревинича, н оуста льстнвагш на ма шверзошаса, глаголаша на ма азыкоми льстнвыми, П словесы ненавнетными швыдоша ма, й брашаса со мною твне. Вмести ёже любити ма, оболгахв ма, азя же молахса: Й положиша на ма блаа за блгаа, н ненавнить за возлюбление мое. Постави на него грівшинка, й дійволя да сітйнеття шдеснвю єгші: Внегда евдитист емв, да изыдети шевждени, и матьа его да бваети ви грекуи. Да бвавти дніе єго малн, н 🗸 епіскопство его да прінметя йня. Да будутя сы нове его сирн, и жена его вдова: Движвщест да преселать сынове вто й воспросать, да изгнани бодотя на домшви сконхи. Да вакіщети занмодавеця вей, блика свть бей, и да восунтать чвждін ві тряды єгю. Да не бядети ему застяпника, ниже Fi да Б8детъ оущедражн сиршты Егю. Да Б8д8чъ чада ểгш ви погвеленіе, ви родів единоми да потгребител й йма его. Да воспоманется беззаконте Отецх его пред гдемя, н гръдя матере вто да не очнетител. Да б8д8тх пред гдемх вынв, н да почтребитем ш 51 ЗЕМЛЙ ПАМАТЬ ЙХХ. ЗАНЕЖЕ НЕ ПОМАНУ СОТВОРНІГН **ATKM** 

мать, й погна человика нища й оббога, й обмилена  $\mathbf{\tilde{g}}$  сердцеми оўмертвнітн.  $\hat{\mathbf{H}}$  возлювні кластву, і прі ндетти емв: н не восхотте вагословения, н обдалитем й ш негю. Й шклечесь ви кластву новы ви ризу, н вниде таки вода во облерову его, и таки елен ы ви кшетн егш: Да будети ему гакш риза, ви нюже шелачитем, и ыки помех, имже выну шпомечетем. к Сії джло шволгающих ма оў гал, й глаголющих ка лукаваж на душу мою. Й ты гди гди, сотвори со мною ймене ради твоего, ійко влга мать твож: кв Нзвави ма, тако ниши й оброги ёсть ази, й сердце кт мое сматеса внятрь мене. Мкш ствнь, внегда обклока нитнем ёй, шахем: страсохем ыко првзи. Колвна мой изнемогоста ш поста, и плоть мой измике нисл блеа ради. Й азк выхк поношенте имк: видекша кь ма, покнваша главами свойми. Помози ми ган бже кз мой, й епси ма по моти твоей: Й да развижноти, ійкш рвка твой сій, й ты гін сотворнях ёсй й. ки Прокленвти тін, й ты багословиши: востающій на  $M\hat{\lambda}$  да постыда́тс $\lambda_2$  ра́бz же тво́й возвесели́тс $\lambda$ . ка Да шелеквтся шеолгающін мя вя срамотв, й шдех ждутся щим Одежден студоми свонми. Исповимся гавн ытало обыты монми, и посредив многих восла хвалю єго: Мкш предста шдеснвю оубогагш, ёже ецель тонжинхя чапа мою.

GAÁRA:



# Radiema Si.

# Аллилеїа, фаломи деде, бо.

ενὶ Γὰι Γὰι Κατικ Μοεμδ: ενικ ωλεεικδω μεκε, λόμλεκε πολοκδ κρατή πκολ πολησκίε μότα πκοήχα. Ε Χέβλα είλι πόελεπα πη Γὰι ω είωμα, η Γὰιεπκη ποερελί κρατώκα πκοήχα. Θα ποκόω μανάλο κα λέμι είλι πκοελ, κο εκιπλοεπεχα επίχα πκοήχα: ηδ γρέκα πρέκλε λεμμήμι ρολήχα πλ. Κλάπελ Γὰι, η με ραεκάτελε: πι ἐερέμ κο κικα πο νήμο μελχίεελέκοκο. Ε Γὰι ωλεεικδω πεκε εοκρδιμήλα ἔττι κα λέμι τη κα ε εκοειώ μαρή: Θελμπα κο κίβιμης , η επόλημητα παλέδ της εοκρδιμήπα γλακή μα βεμλή μη μοτήχα. Θ ποπόκα μα πεπή πίέτα: εειώ ράλη κοβηεεέτα γλακδ.

# Аланавіа, ф.

τες τη κυθης τέρα τέρα τέρα τέρα ποήνας, και το το κ

5 κα κτια βακτα εκόμ. Κριτουτι μίκλα εκούχα κοβκτιτ λώμενα εκούνα, μάτη ήνα μουτοχηϊε εάβωκα.

3 Δτλά ρθκα ετώ ήυτημα ή εθμα, κτρημι κεώ βάπωκτημ 6 ετώ, Οζιτκερκμέμω κα κτια κτίκα κτίκα, εσιτκορέμω κο ήυτημικ ή πρακοιτί. Ηβκακλέμιε πουλά λώμενα εκούνα: βαποκτίμα τ κα κτίκα βακτίτα εκόμ, ετό ή ετράшηο ήνα ετώ. Ηαγάλο πρεκθάρουτη ετράχα εξέης, ράβθνα κε κίκα κτίκα.

# Аллильїа, аггеєво й захарїнно, фаломи раі.

Слава:

### Аллилуїа, рві.

Τα ε καλήστε Ο τροιμί τξα, χκαλήστε ήμα τξηε. Ενξη ε μίμα τξηε επτοιλοκέμο ω μώμα ή το κακα. Θ ε κουτώκα ιόλημα το βαπατα χκάλλη ήμα τξηε. Εμιόκα ε μαξ κυβμη μάβωκη τξη: μαξ μειώ ιλάκα ετώ. Κυτό ε μακα τξη εξα μάμα; μα κωιόκηχα жηκώй, Ĥ μα ε αμηθέμημα πρηβηράλη, μα μειή ή μα βεμλή: Βοβματαλή ω βεμλή μήμα, ή ω τηόημα κοβκωμιάλη π οι εκοήχα. Ποιαξήστη ετό τα κηλβη, τα κηλβη ληξή ε ικοήχα. Βιελάλ μεπλότοκη κα τόμα, μάστερι ω γάταχα κειελάμινα.

## **А**ллилеїа, ріі.

τα πος θεχός το δίτλεκτου εντίπτα, χόπο δίκωκαλ θέ επαρεί καρκαρε, Κωτιτι δεξέα εντώμα ετώ, δίπλι δετώς δικός ενός δικός κους δικός κους δικός κους δικός κους δικός κους δικός κους καιαίτας κους δικός κους καιαίτας κους καιαίτας κους καιαίτας κους καιαίτας κους καιαίτας κ

й ызыцы: гдж боть бби йхи; Бби же наши на нбой й кі на землі, вся вліна восхотів, сотворії. Їдшли ызыки, сребро й злато, дела рвки человеческихи: й Оуста ймуть, й не возглаголють: Очн ймуть, й не оўзратя: Оўшн ймутя, й не оўслышатя: нюздрн 6 หัพชาร, ห หะ พ่องหลังงาร: Pout หัพชาร, ห หะ พ่ะลжуля: нозф ймуля, й не пойдуля: не возгласаля ы гортанеми свойми. Подобни йми да будути тво-§ ржийн 🞝 й вей наджющител на на. Доми ийлеви оўпова на гаа: помощники й защитнитель йми ёсть. помощини во пова на гаа: помощиних й защититель имя ёсть. Бомщінся гда оуповаща на гда: к помощинки й защититель ими ёсть. Габ помживьи ΗΝὶ ΕΧΓΟΙΛΟΒΉΛΣ Ε̈́ΙΤΑ ΗΑ̈́ΙΖ: ΕΧΓΟΙΛΟΒΗ̈́ΛΖ Ε̈́ΙΤΑ ΑΟ̈́ΜΣ ка ійлекя, багословиля ёсть домя ааршиь: Багословиля кв ёсть божщымсм гда, малым св великими. Да прикт ложитти гда на вы, на вы й на сыны ваша. Блгока словени вы гдеви, сотворшему нью й землю. Нью нёсе гаеви, землю же даде сыновшмя человеческимя. ке Не мертвін восувалати та ган, ниже всй низхока дащін во йди: Но мы живін бігогловими гад, ш нынт й до втека.

# Аллилета, рбі.

κϊκω ογιλιώμητα τές τλέε κολέμικ κω πρικλομή ογχο εκοέ Μηθ, ή κο μή ř днн мож призову. Ше́жша ма волфзии сме́ртныа, въды йдшвы шврътоши ма, скорбь й больвань

💢 ωβριτιτόχη, μ μων εξης πρησκάχη: 😂 εξη, ησκάκη двив мою. матнья гаь й првня, й бгя нашя ми-

в лучти. Хранжи младенцы гды: смирихст, й спісе мт.

в Швратніка двші мод вя покон твой, ідки гді. в влгодівнітвова тді. Мки нізатя двин мою ш імертн,

Οτη Μομ m ενέβα, η μοβι μου m πουουθησκεμία.

й Блговгождв пред гдеми во странь живыхи.

#### GAÁRA:

### Аллиляїа, рбі.

та Повахи, пемин возглаголахи, йзи же емирнуса ε και ριέχα κο μβετιδηλέμιμ Μοέμα: F ВІЖІХ ЧЕЛОВІВКЯ ЛОЖЯ. ЧІТО ВОЗДАМЯ ГДЕВН Ш КІТЕХЯ, 🗓 гаже воздаде мн; Чашв спсента пртимв, н нил б гане призову. Матвы мой гаеви воздами пред встеми 🛎 людьми всто. Чтна пред гаеми смерть прпвныхи 3 ểrŵ. 😂 τμη, ά3x ράσα πεόη, ά3x ράσα πεόη, ή ιώης й рабынн твоей: растерзали Есн оўзы мой. Тебе пожру мертву хвалы, н во ниж гуне призову: "Млтвы мож т гдеви воздами пред вечеми людьми ести: Во дворчехи дом гана, поередт тебе герлиме. Аланавіа, рбі.

та валите гда вей ызыцы, похвалите его вей людів: в 🌋 🕅 кw оутвердиса мать Его на наск, и йстина гана пребываети во вики.

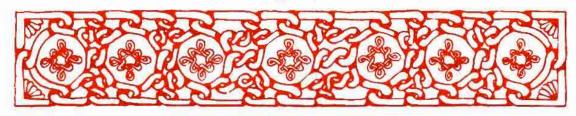
Аллил8їа

# Аллилеїа, рбі.

товидантись гдеви, ижи блег, ижи ви вики 🛮 🎎 Μλίτι Ειώ. Дα ρενέντε ογκω μόμε ιπλεκε: κίκω ธี ธภิระ เสีเน ธะ ธนีเล พภิบาร อำนัง. Да กราร์บาร อบัธน สอพร авршны: накш бага, накш ва вивка мать вст. Да реквтя оўвш він вомщінім гда: ійкш блгя, ійкш въ въвкъ мать ето. В скорби призвахъ гда, й в оуслыша ма ви пространство. Гав мне помощники, й не обеобем, что сотворить мий человики: Гав й мив помощинкя, й йзя воззрю на враги мож. Блго **ёсть** наджатися на гда, нежели наджатися на чело-🗸 въка: Бъго Есть обповати на гДа, нежели обповати на τ κηχέτη. Βεμ μεβρίτη σεριτόπια μερό η η ημείτενε εξήμησε протнелахем них: Швышедше швыдоша ма, н ниев немя ганнмя прочтивлжусм ния. Wвыдоша ма ыкw пчелы сотя, й разгоржшася тако отнь вя тернін: й řі йменеми ганнми противлахел йми. Фриновени пре-Браттихся пасти, и гдь пріїхтя мя. Кревпость мой и ει πέκιε ποε τέλ, ή εμέττι πή δο επεέκιε. Γλάεν ράλοετη й спсента ви селентихи првныхи: десница гана сотвори ы силь, Десница гана вознесе ма, десница гана сотвори в силв. Не оумрв, но живи бвдв, и повеми дела **й** ганж. Наказва наказа ма гаь, емертн же не предаде 🛺 мж. 🛱 верзніге мнФ врата правды: вшедх вх нж й неповымем гаевн. Сій врата гант, првнін внидвич

κα κα κα. Ητποκικαία τεκίς, ιάκω οξελώιμαλα μα εξιλ, ιί κα κώλα εξιλ μήθα κο τπτέπε. Κάμεμα, εξιόσε μεκρεγόμα κα βάκλουμη, τέμ κώτα κο γλακό οξγλα: Τά κώτα κα τέμ, ιλ εξίτα λήκεμα κο ελετίχα μάμμα. Εξί λέμλ, εξίσκε τουτκορή γάλ, κοβράλδεμα η κοβκετελήμα κόμα. Κε κω γάλι, τπτή κε, Ελγοιλοκήνομα κα ελία λόμο κα γάμα. Εξα γάλι, ιλ ιάκια μάμα: τουτάκητε πράβλημα κα κο οξιλημάνημα λο ρώτα ελιταρέκωνα. Εξά μόμ τώ, ιλ κοβμετες της και τεκίς τα μόμ εξιλ τώ, ιλ κοβμετες τα μένο εξιλη και εξιλη εξικη εξικη εξικη εξικη εξιλη εξιλη

#### Слава:



# Кадієма Зі. Аланлята, рії.

το κόμι κατιορότη κα πάτες χομάψι κα 3ακόμι τάμη. Ελπέμη βεπωτάφψι εκημέτια ετώς κοιέμα εέρμμεμα καμίψατα ετό. Ηε μελαφψί το κεαβακόμια κα πάτεχα ετώ χομήμια. Τω βαποε κέμαλα ετή βάπωκτη τικοά εοχραμήτη επλώ. Αλκώ βεπράκηλητα πάτι μοή, εοχραμήτη ωπρακμάμια τικοά. Τοτμά

5 Тогда не постыжвем, внегда призребти ми на веж 3 запшвикан твой. Йеповикмем текий ва правосити сердца, внегда навчити ми са свабами правды й твоей. Шправданій твой гохраню: не шетавн мене 🛴 до 5 вла. Ви чесоми йсправити бивншій пвть свой; т внегда сохранити словеса твоя. Всемя сердцемя монми взыскахи тебе, не шрини мене ш заповъдей ΤΕΟΗΧΑ. ΒΑ ιέρμη ΜΟΕΜΑ ΙΚΡΕΙΧΑ ΙΛΟΚΕΙΆ ΤΕΟΑ, ΙΚΟ й да не согреши теве. Блгословени есн гон: навчи ма й шправданіємя твоймя. Оўстнама мойма возвікстнуя й вся свябый оўстя твойхя. На пвтй свиджийй твойхя ві насладнуст, наки и всякоми вогатеть. Ви заповъдеха пронха погляминет, и образямине пяли прож. ы во правданінхя пронхя повався: не забядя словеся ў тконхя. Воздаждь рабу твоему: живн ма, н сохраню т словеса твож. Фкрый очн мой, й оуразвмивы чвдеса й вакона твоегю. Пришлеця йзя ёсмь на земли: не к екрый ш мене запшытан тьой. Возлыби двша мой ка козжелати седьбы твой на всякое время. Запретили ен гюрдымя: проклати обклонающінка W заповъдей кв тконув. Өнмн В мене поноск н оуничнженте, ыко кт скиджий твойхи взыскахи. Йбо съдоща кнази, й на ма клеветахв, рабя же твой глемлашеса бо ка шправданінуя твойух: Йбо свидівній твой повченіе ке мое ёсть, й совити мой шправданім твом. Прильпе земли двша мод: живи ма по словеси твоему. Пути поношенте

кь Пуль мож возверстнёх, я обстрыталя му вся: навля кз ма шправданієми твойми: Пвть шправданій твойхи вразвми ми, й поглвмлюсь въ чвдесебух чвойух. ки Воздрема двша мой ш оўныній: оўтвердн ма вх ка словестух твойхх. Пвть неправды шетави ш мене, й закономи твонми помнляй ма. Пять йстины нзña κόληχε, ή εβλικώ τκοώ нε закώχε. Πρηλικπήχεω тк свидівнієми твойми гди, не посрами мене. Пвть βάπου τεκόχες ετλά ραβωμρήνε εξιμ τέρλητ йг мов. Законоположи мн гін, пвть шправданій та твойхх, й взыць й выну: Вразуми ма, й йспытаю законя твой, й сохраню й всёмя сердцемя монмя. й Настави ма на стезю заповедей твойхя, йкш твю ть восхоттехх. Приклони сердце мое во свидина твой, та à не ви лихонметво. Вврати очи мой, ёже не йн виджин светы, вя пвий твоемя живи ма. Постави τω ρακό πεοεμό ελόκο πεοέ κα επράχα πεόμ. Θημή поношение мое, ёже непщевахх: нако судьвы твоя м блен. Се возжелахи запшыван твой, ви правав твоей ма живи ма. Й да прійдетя на ма мать твой гди, мя спісеніе твое по словесні твоему. Й швицийн поношáющымя мн ελόδο: ιάκω ογποδάχη на ελοδειά πδολ. м H не шими ш оўстя монуя слокесе йстинна до ма 5 кла, таки на сваббы твой обповахи. Й сохраню ме закони твой выну, ви веки й ви веки века. Й хождахя вя широтть, щим запивьеди твой взыckáxz

ть скахи: H глаголахи и свидевнінхи чтвойхи пред царй, κα με επειλάχεω: Η ποθνάχεω κα βάποκικλεχα πκοήχα, μη τη κε κοβνικήλα εφνικ: Η κοβταιιοίλα δεπίς νομ ка заповетема прония щже возчивная н слям-ΜΑ ΟΥΤΈШΗ ΒΟ ΙΜΗΡΕΗΪΗ ΜΟΕΜΣ, ΤΊΚΟ ΙΛΌΒΟ ΤΒΟΕ на живи мм. Гордін законопрествповахв до бівла: ш йк закона же твоего не оуклонихса. Поманвух свабый йг твож 🛱 века гдн, н оутешнусж. Печаль пріжти ма ш грфшники, шетавлающихи закони твой. па Пфта бахув мнф шправданта твой, на мфетф йе пришельствїх моєгю. Поманвух вх нощи йма нь твое ган, й сохранихи закони твой. Сей высть мне, ыкw шправданій твонхи взыскахи. Часть мож йн есн гін: рікух сохранити законх тьой. Помолихся лицу пвоему всёми сердцеми монми: помнлун мж ма по гловеги твоему. Помытелих пути твож, и возвратихя нозт мой во свидиній твой. Оўгото́вихся й не смотихся сохранити запшывди твой. Ва Оўжа грешники швазашаса мне, й закона твоегш Вв не забыхи. Полянощи востахи исповедатись тебев Вт ш сядьбахи правды твоей. Причастники йзи ёсмь вейми воминмем тебе, й хранминми запшвидн 🛃 твой. Мітн твоєй гін йеполнь земли: шправда-В ніємя твоймя навчи мм. Бігость сотвориля єсй ez pagómz

#### GAÁBA:

σταθιμέ πκοὶ τοπκορήτπε μαλ, η τοβμάττε μαλ:

κραβωή μαλ, η μαθηθεά βάποκιξεκώ πκοθμά.

δα Κολιμικά πεκε οξβράπα μαλ η κοβκετελάπτα, ιδικώ σε μα τλοκετά πκολ οξποκάχα. Ραβωίζα τίη, ιδικώ πράκμα τθημέλε πκολ, η κομτήμη εμπρήλα μαλ σο ξενί. Εθημ με μλίπι πκολ, μα οξπίξωμπα μαλ πο σε τλοκετή πκοεμβ ρακό πκοεμβ. μα πριήμθικα μικό μεμρώτα πκολ, η μέμας κθηθ, ιδικώ βακόμα πκό ση ποθημένη με μοξίπι πολίπι και τορμίπ, ιδικώ μεπράκεμμω κεββακόμη και μαλ μαλ πλί δε μα ποταθμίπι κολιμικά και βάποκιξεχα πκοήχα. μα ωκραπάπα μαλ πλί δολιμικά πεκό. Εθημε τέρμμε

εέρχηε Μοὲ Ηεπορότηο ΒΟ Επραβλάμιτχα πβοήχα, ιάκω па да не постыжвел. Йечезаети во спение твое двша йв мож, на гловега твож оуповахи. Исчезоща очн мой вя глово твой, глаголюще: когда оўтівшиши пт ма; Зане вых таки мехх на глане: шправданій πα προήχε με βαβιίχε. Κολήκω ξέπα αμέμ ραβά προειώ; пе когда сотвориши ми ш гонацинхи ма сяди; Поведаша мнів законопрествиннцы глямленія, но не пів нікш закони твой гін. Вся запшківди твоя йстина: по неправедно погнаша ма, помозн мн. Ви маль не скончаша мене на земли: азя же не оставнуя заπι ποκτεμεй τεούχα. Πο μότη τεοέй живи ма, й ιω τοχραμιό εκημική οξειτα πεοήχα. Βο ειέκα εξη ч слово твое превываеття на нёсн. Вя родя й родя йстина твом: шеноваля Есн Землю, й превываетя. ча Оучниентемя твоймя пребываетя день, ійки всяческам че рабитна тебф. Їйки йще бы не законя твой поδιέμιε Μος ΕΡίνα, 10 ττα ολεπ μοιμενα Ερίλα Βο чт смиренін моємя. Во вівкя не завяду шправданій твойхх, ыки вх нихх шживилх ма есй.

### [GpeAà.]

Τκόμ ξεμι άβη, επεή μα: μάκω ωπρακμάμι πεοήχη το καταί και τριξωμημω ποιθεύτη μα: εκμμετία τικοά ραβθηίζη. Βελκία κομμήμω κήμεχη κομέμη: ωμροκά βάποκιτμο τικοά επέλω. Κόλι κοβλω- εμχη

κήχα βακόμα τεοή τέμ, κέις μέμς ποδιέμιε moè ξίτε. υπ Πάνε βράια Μομάς οι Μετρήνα ΜΑ Ες Η Βάποβικά οι Εμπ τροέω, ιάκω κα κιέκα Μολ Είττι. Πάνε κιτέχα ογνάщихи му разумихи, щим свидиния прод повление ρ Μοὶ ἔττь. Πάνε ττάρεμα ραβθητέχα, ιἄκω βάπωκτέλη ра ткой взыскахи. В вежкаги пвти лвкава возбранихи рв ногами мойми, такш да гохраню гловега твой: 3 εβμέσα προήχα με οδινομήχεν ιδικώ τρι βακομοποрт ложили ми вси. Коль сладка горггани моему словеса ра твой, паче меда обетшми мойми. 🛱 заповедей твойхя развмівхя, сего ради возненавидівхи всліки ре пвть неправды. Светильники ногама монма закони ря твой, й свівти стезами мойми. Клахса й постарз вихи сохранити свальы правды твовя. Смирихся ри до Бала: ган, живн ма по словесн твоему. Вшльнаж оўстя монхя біговолн же гін, й сядьбами ра твоймя навчи ма. Двша мой ви рвкв твоею й выня, й закона ткоего не завыхи. Положиша гръшницы етвть митв, й W заповъдей твойхи не ра заблядихя. Наследовахя свидента твой во векя, ры гакш радованіе сердца моегш свть. Приклонихи сердце мої сотворити шправданій твой ва вівка за возргі дажніе. Законопрествпным возненавидікух, законх ры же твой возлюбихх. Помощникх мой и заствпникх ρει Μόμ είμ τη: на ιλοκειά προχ οξποράχα. Οξκλομήπειλ ш мене лукавнуюціїн, й йепытаю запшывди бта ÂNEB. MOÉN MOETW

ры моего. Заствий ма по словесй твоемв, й живи рзі буду, й не пограми мене й чаліт моєги. Помози мн, й спевеж, й повчвеж во шправданїнух твойух ры выну. Оўничижнях ёсн вся шступающых ш шправданій твойхи: ійкш неправедно помышленіе йхи. ры Прествпающых непщевахх вся грешных земли: сего рк ради возлювихи свидивийм твож. Пригвозди страхв προεμή μυρική μου: Ε ιδάξες το προήχε οξεοχία. рка Сотворнух свдх й правдв: не предаждь мене шкиркв дащыми ма. Воспрінми раба твоєго во баго, да ρκτ με ωκλεκετάωτα Μεμέ Γόρμιμ. Ότη Μομ μετεβόετικ рка во спісеніе твое, й ви слово правды твоей. Сотворн си рабоми твойми по моти твойй, й шправдантеми рке твоймя навчи мм. Рабу твой ёсмь азу: вразвми ркь ма й оув кмг свид кніх твой. Врема сотворити ркз гдеви: разориша законя твой. Сего ради возлюбихя рки запшвикди твой паче злата й топазіл. Сегш ради ко всівмя запшвівдемя ітвоймя направлахся, всакя рка пвть неправды возненавиджхх. Дивна свиджий твой: ра сего ради испыта д душа мод. Пвление словеся στεοήχα προεκτιμάετα ή εραβδηλλέετα πλαμέμιμι. ρτα Οιζετιά πολί Ευερβόχα, ή πρηκλεκόχα μέχα, ιδικώ заповидей твонух желаух.

GAÁBA:

ризри на ма й помиляй ма по сядя любащихх йма твог. Стшпы мой направи по словеси твоемя,

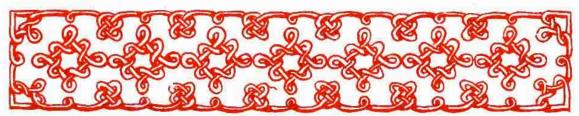
рад й да не шбладаеття мною вежкое беззаконіе: Йзбавн ма ш клеветы челов вческіть, й сохраню запшвадн рає твой. Лице твое просвити на раба твоего, й навчи раб ма шправданієми твойми. Йехшенца воднал наведости очн мой, понеже не сохраних закона раз твоего. Праведеня вей гди, й прави седи твой: рли Заповидаля вей правду свидивний твой, й йстину paastaw. Ĥotáana ma éota pérhoota troà, takw рм завыша гловега твой вразн мон. Разжжено глово рма твое въглю, и рабх твой возлюби е. Юнченшій язя ёсмь й обинанженя: проводини твойхя не рмв забыхи. Правда чтвой правда во веки, й закони рыт твой йстина. Скшрви й нвжди швржтоща мд: рма запшытан твой повченіе мод. Правда свидтвиїм рме твой ва въка: вразуми ма, и жива буду. Воззваха всеми сердцеми монми, обельши ма гди, шправданта ры твой взыщу. Воззвахи ти: ейей ма, и сохраню рыз свидений твой. Предварную вы безгодин, й воззвахы, рын на словега твой обповахи. Предварнеть очн мон ρών κο οξιτρε, πορημιτιά ενοβειξως προήμε. Γλίες πομ οψελείων την πο Μήτη πεοέμ, πο εξακε πεοέμ ри живи ма. Приближницаса гонащін ма беззаконієми: рна ш закона же твоегш оудалишаса. Близи еси ты рывган, и вей пвтгії твой йстина. Йеперва познахи τε εκημική τεοήχε, τάκω κα κικα ωξησκάλα ά ξεή. рыт Виждь смиреніе мое, й изми ма: ійкш закона

TROFTW

ρής προειώ με βασμίχα. Οθλή ιθλα μόμ, ή ήβσάση μά: рые словесе ради твоего живи мм. Далече о грешника спсенте, тако шправданти чтвонух не взыскаща. ры Шедршты твой мишен ган, по седьей твоей живи рыз ма. Мнози изгонаціїн ма й ствжаюціїн ми: 🐷 рын свиджий твойх не обклонихся. Виджх не развижванщым, η ης ταπχα: ιακω ελοβέςα τβοήχα нε εοχραрыл ниша. Внждь, ыки запиведи твой возлюбихи: ра ган, по мати твоей живи ма. Начало еловеев твонух йстина, й во векх вей седьбы правды твоей. ра Кнази погнаша ма твие: й ш еловеех твойхх ρέκ ογκολία ιέρμμε Μολ. Βοβρίμδωτα ίβν ω ιλοκειικχν рат твонув, шки швржтами корысть многу. Неправду возненавидтехи й шмерзихи, закони же твой возрал любихи. Седмерицею днеми хвалихи та w сядьбахи рае правды твова. Миря многи любащыми закони твой, рав й невоть ими соблазна. Чажи спісених твоего ган, раз й запшвекди твой возлюбихи. Сохрани двша мой ран свидина твой, й возлюви й ытлю. Сохранихи запшведн твоя, й свиденім твоя, йкш всй пвтії рёд мон пред тобою гдн. Да приклижится моленте мов пред та гдн: по словесн твоему вразуми ма. ро Да внидети прошение мое пред та, гди: по словеси рба твоему избави ма. Фрыгнуту обетив мой пвийе, ров Егда навчиши ма шправданієми твойми. Провфщаети азыки мой словеса твоя, ыко вся заповедн TROA

ρότ πεοώ πράελα. Τα εξειτα ρθιά πεοώ ξαε επετή μα, ρόλ ιάκω βάπωκτελη πεοώ ή βεόληχα. Βοβαελάχα επείτιε ρός πεοὲ τζη, ή βακόμα πεόή ποθηθης μοὶ μοὶ ξεπε. Χηκά εξειτα λθιιά μολ, ή κοιχκάλητα πλ: ή εξλειώ ρός πεοώ πομότα μηθ. Βακλλήχα ιάκω όκηλ ποτή εμει: καιμή ρακά πεοετό, ιάκω βάποκιτε τεοήχα με βακίχα.

#### GAÁBA:



### Kaniema Hi.

### Пжень степеней, рбі.

τα τος ταθ, κησταλ ικορκώτη κιλ, κοββκάχα, ή ε ογιλώμα καλ. Γάη, ήβκάκη αθων κοιό ω ογιτένα τος τεκώ, ήλη το πρηλοχήτα τεκώ κα αβωίκα λιτήκα. Υπό αλευτίκες στρώλω ιήλωματω ήβωμρένω, το ογιλωπη ε πευτώνημωπη. Ογκώ κηθ, τάκω πρημιέλωττε κοι προδολχήτα, κισήχια τα τελώνη κηδάρικη η Μηδιω πρημιέλωττκοκα αβιμά κοιά τα νεπακή αμμπη κήρα ε έχα κήρενα: Εταλ γλαγόλαχα ήκα, κοράχο καλ τόνε. Η κι τι τεπένε ή, ήκ.

Τ шагш нью й землю. Не даждь во сматеніе ногн ποελ, ниже воздремлети хранай та: Се не возе дремлети, ниже оўснети хранай ійла. Гаь сохранити πа, гаь покрови твой на руку десную твою: во дий солнце не шжжети тебе, ниже луна нощію. Σаь сохранити та ш всакагш ыла, сохранити душу твою гаь: Гаь сохранити вхожденіе твое, й йсхожденіе твое, ш нынж й до вжка.

### Піснь степеней, рка.

ο βετελήχτα ω ρέκωηχα μηθ: εν μόμα τζεης εν πούμενα: Οποάψε εάχε ηότη ηάωα εο μεόρικχα το τκοήχα τερλήμα. Γερλήμα βήκαμε μάκω τράμα, αθαθώνε πρηγάττιε ετώ εκεπικ. Τάμω εο εθωμόωα κωλική, κωλική τζημα, τεημική τήλεεο, ήτποεικμαξί τητα ήμετη τζημο. Τήκω πάμω τικμόωα πριτόλη ηα εκέμα πριτόλη κα μόμα τάμω πάκε ω μήρικ τερλήμα, η δεήλιε λιθεμώμα πλ. Εκεμικέ μήχα πεοήχα. Ράμη εράπιη μούχα η ελήμητα μούχα πλατόλαχα οξεω μήρα ω πεείκ. Δόμε ράμη τζα εξα η κατολί τικο εκέκα μάμετω εθωτικάχα εχικά πεείκ.

### ПКснь степеней, ркв.

тебів возведохи очн мон, живвщемв на вы рвив господій воніхи очн раби ви рвив господій воніхи

τάκω ότη ρασώτη σα ρβκδ τοιποжή ιδοελ: πάκω ότη μάωη κο τίδ στδ μάωεμδ, μόημε ε ε οζψέμρητα μώ. Πομήλδη μάτα τίη, πομήλδη μάτα, α τάκω πο μηότδ ητπόλημα οζημημικέμια: Ηληπάνε μαπόλημα μδωά μάωα πομοωέμια τος 3δομμα ή οζημημικέμια τόρμως.

### Пжень степеней, ркг.

κω άψε με τζω κω κώλα κα μάτα, μα ρενέτα κα δύκω όμε με τζω κω κώλα κα μάτα, δη κω άψε με τζω κω κώλα κα μάτα, κηθετμά κοιτάτη νελοκικωμα μα μώ, ούκο καμκώχα ποπέρλη κώμα μάτα: Εμετμά προτηίκατητα κάροιτη ήχα μα μώ: ούκο κομά ποτοπήλα κο μάτα. Τ ε Ποτόκα πρέημε μαμά μάμα: Ούκο πρέημε μαμά μάμα ε κόμα μεποιτοπημάνο. Επτοιλοκέμα τζω, ήπε με μαμέ κάτα κα λοκήταν ανέωμα ήχα. Ανωά μάμα κάκω πτήμα η βκάκητα ω τίκτη λοκάψηχα: τίκτι τοκρνωήτα, μ η μω η βκάκλεμη κώχομα. Πόμοψω μάμα κο ήμα τζω, τοιτκόρματω μέο η βέμλο.

#### Слава:

### Пжень степеней, ркд.

τα Ταλικυμίνα нα τία, ιάκω τορά ειώνα: нε поε Δαμάκητα κα κιέκα κηκώ κο ιεβλήμω. Γόρω Θκρευτα Ετώ, η τία Θκρευτα λυμέμ εκοήχα, ω τ ημίνα η μο κάκα. Ήκω нε ωυτάκητα τία κεβλά τράшныχα грешных на жребій првныху, ійкш да не проструту првнін ву беззакшнім руку свойху. Оўблжй гдн б блігім, й правым сердцему. Оўклонжющымсм же ву развращенім, шведету гдь су делающими беззаконіе: миру на ійлм.

### ПКснь степеней, рке.

τω κετλά κοβκρατήστη της πλίκης ειώνης, κώχομα καιάκω ογστίκωτη. Τοτλά ήεπόλη ματά ράλουση ογεστά ηθωία, ή αβώκα ηθωά κετέλια, στοτλά ρεκβισα κο εθβώμεχα: κοβκελήσηλα ξέστι της τοσκορήστη τα ήμη. Βοβκελήσηλα ξέστι της τοσκορήστη τα ηθωή κώχομα κετελάψετα. Βοβκρασή της πλίκη πλίκη μάμες εδκω ποστόκη βίσομα. Ο Κωμίη τλεβάμη ράλουσίω πο πόκηθισα. Χολάψίη χοκλάχθ ή πλάκαχθεία, μεστάωψε υκπερα τοδκολίτη τκολί.

### Пжень степеней, ркв.

 ήжε μιπόλημας жελάμιε τρος ζω μήχα: με ποττώ-Τάπτα, ξιτά γναιόνωτα βραιώνα τροήνα βο βρατίζα.

### Писнь степеней, ркв.

τας κομύνια τας χολάψιν κα πατέχα επικένα επικένα τρομές. Τραλι πλολώκα τεκούχα επικένε επακένα εξίν, η λοβρό τεβικά εβλείτα. Χενά τεκοά ιάκω λοβά πλολοβήτα κα επρανάχα λόμα τεκοέτω: Guinobe τεκού ιάκω ποβοιαπλένια μα μαλικά το δκρείτα τραπέβια τεκοέλ. Θε τάκω επτοιλοβήτια νελοβίκα εκά τάλ. Επτοιλοβήτα τα εποκίκα εκά ταλ εξίνω είωνας η οξαρνων επίλα ειδλήμα κια λίνα.

### Пжень степеней, рки.

та постыдать вращаем со мною ш йности моей, в мною ш йности моей, йво не премогоша ма. На хревтв моемя деклаша грвшницы, продолжиша в вззаконіе свое. Гдь праведеня ссвые вый грвшникшвя. В да постыдать й возвратать вспать всй ненавы видацій сішна: Да вядятя такш трава на здвух, з таже прежде восторженій йзеше: вюже не йсполни ряки своей жнай, й нвара своегш рякойти собини райй: Й не рвша мимоходащій: вйгословеніе гдне на вы, вйгословихомя вы во йма гдне.

#### Слава:

### Писнь степеней, рко.

### ПКсик степеней, бл.

Τι Τίη, нε вознесеся сердце мое, ниже вознесостисть « Κάθη Μοή: ниже χολήχα κα κελήκηχα, ниже κα κ λήκημα πάνε με εξίμε нε εμπρεημομέλρεπεοκαχα, πο κοσηειόχα λέων Μοό, τάκω Τίλο πάπερι τ εκού, πάκω κοσλάτη на λέων πού. Τα εξποκάεπα επίλι на τίλα τω μώτη με το κτέκα.

### ПКснь степеней, раа.

та постелн моей: Аще дама сона Сунама монма, на бама постелн моей: Аще дама сона Сунама моема, на бама моема сона Сунама монма, на бама кака сона Сунама монма, на бама сона сунама монма сона сунама сунама

в вждома монма дреманії, й покой скранійма монма, Е Дондеже швращу мівето гдевн, селеніе бту закшвлю. s Cè ελώιμαχομα α вο ενφράμιε: ωεριστόχομα α ва 3 полаху двъравы: Внидеми ви селента его, поклонима на мівсто, начеже стожетів нозть єгю. и Воскрни гди вя покой твой, ты й ківштя стынн 🗸 твоей. Сфенницы твой шблеквтей правдою, й ї прівнін твой возрадвютьм. Діда ради рава твоєго, й не шврати лице помазаннаго твоего. Клател габ дёд йстиною, й не швержется ед: ш плода чрева ві твоєго посажду на пртоль твоєми. Аще сохранатя сынове твой завитя мой, й свидина мой сій, німже навчів д, н сынове ніхи до втека садвти на проголь твоемя. Тако набра гав стона, наволн й й ви жилище севтв. Сей покой мой во втеки втека, פו אַינּ בּנוּאוֹנָגא, וּאַנְעשׁ וּאַבּפּאוֹנָגא וּאַ אַפּאוֹרָצא וּאָ. אספּאידע וּאַ פֿרשׁ בּאַרסгловлаай багогловай, ницыа его насыщу хавы: ы Сфенники его облеку во спесение, и привни его радозі стію возрадвются. Тамш возращв роги дедови, оўготовахи свитнавники помазанному моему. Враги его ω ενεκχ επελόμε, на немже процентеть επείнα мой.

### ПКсик степеней, ряв.

το το μοσρός ήλη чτο κραιμός μο έπε πήτη Εράττη εκβηίες Μκω Μύρο μα Γλαείες ιχομάψεε μα εραμός εραμό αλεμώμες ιχομάψεε μα Ολιέτω Ομέπμω ἐΓώ г єгіші тікш рога аврмшінскам сходміцам на горы сішінскім: накш тамш заповітда гдь багословенів, на животи до вітка.

### ПЕСНЬ СТЕПЕНЕЙ, РАГ.

#### GAÁBA:



# Вадісма Ді. Аллилуїа, рад.

Τα κ βαλήτε ήμα Γξηε, χεαλήτε ρακή Γξα, Οπολίμιη κο χράμικ Γξημη, κο μεόρικχα μόμι κία μάμεςω. Χεαλήτε Γξα ιάκω κάςα Γξι: πόμτε ήμεμη ξειώ, ιάκω μοκρό. Ήκω ιάκωκα ή βκρά εικίκ Γξι, ε ιήλα κα μοιπολήτε εικίκ. Ήκω ά 3α πο 3 μάχα, ιάκω δ κέλι Γξι, ή Γξι μάμα μαμ κείκη κός ει εκά ελήκα κοιχοιτίκ Γξι, εοιτκορή μα μετή ή μα 3 εμλή, κα δ μοράχα ή κο κείκχα κέβμμαχα. Βο 3 κομά Ο κλακή ω ποιλικημικά 3 εμλή, μώλη κα μόκη εοιτκορή: ή 3 κο μά μ

й дай вівтры 🛱 сокровния свойхя. Йже поразн 🛴 первенцы егупетскіх, 🛱 человікка до скота: Посла знаменім й чодеса посредь тебе вобите, на фарашна т й на вей рабы вей. Йже порази изыки мишен, й й изви цари крепки: Сишна цара аморрейска, й ві шта цара васанска, й вся царствім ханаанска: Й **ΤΑΤΕ 3έΜΛΙΟ ΙΊΧΧ ΤΟΓΙΤΟΧΗΪΕ, ΤΟΓΙΤΟΧΗΪΕ ΙΗΊΛΙΟ ΛΙΌΣΕΜΧ** FI СВОЙМЯ. ГАН, ЙМА ТВОЕ ВЯ ВЕКЯ, Н ПАМАТЬ ТВОА ы ви роди й роди: Мкш свдити ймать гдь людеми ё свойми, й ш рабтух свойхи оўмолнтсм. Ідшлн 13 вікя, гребро й злато, дела рякя человівческихя: 51 Overtà ทัพชาร<sub>า</sub> ที่ нะ возглаголютя: อ้าน ทัพชาร<sub>า</sub> ทั ы не оўзратя: Оўшн йм8тя, й не оўслышатя: ннже й во ёсть двух во оустебух йхх. Подовни ймх да вудути творжщін д, й вей наджющінем на нд. доме інлеви, блігословніте гда: доме ааршинь, блігок еловите гда: доме лечіння, блгословите гда: Божщінся ка гда, блгословите гда. Влгословени гда ш сішна, живый во јерлимъ.

τα το επεραθεία το επεραθεία το επεραθεία επεραθεία επου επεραθεία επεραθεί

5 нега развмомя: гаки ва века мать еги. Оутверμήρπεως βέψυρ ην ροτάχε: ιξικώ ρε ρεκε ψυλιτρ § его. Сотворшему светна велім единому: ійко й ви веки мать его: Солнце во область дне: нако 🗸 ви веки мать Его. Лена й свезды во область т нощи: ыко ва века моть Его. Поразившему етупта ся первенцы ето: ыко вя вівкя муть ето. й нзведшему інля то среды нхв: нжи ва вовка кі міть єгю. Ργκόю крікпкою й мышцею высокою: F1 13КW ВВ ВЕКВ МАТЬ ЕГО. РАЗДЕЛЬШЕМУ ЧЕРМНОЕ μι μορε κα ραβμαλέμια: ιάκω κα εικκα μύτι ειώ. Η проведшему ійла посредте єго: ійко ва втека міть ë ểrw. Ĥ нетржешему фарашна н силу егш ви море ы чермное: ыкш ви вики моть его. Проведшему людн свой ва постыни: ыжи ва вика моть Его. Поразнвшему царн велім: нікш ви вики міть егш. й Й оубнвшему царн крипкіж: ыко ви вики мать ត្តា ខ្ញុំកយ្ល់. Сишна царж аморренска: เส้เหพ вя вівкя міть к его. И ота цара васанска: гако вя вовкя мать κα Ε΄Γω. Η μάκωεμε βέμλιο ήχα μοιπολή ε: ιάκω κα κάκα кв моть его. Достожніе інлю раву своему: ійки вя кг вікх моть его. Йки во смиренін нашемя поману ка ны гав: поко ви вики моть вго. Й избавили ны еть w врагшви нашнуи: шки ви выки мать ети. κε Δλάμ υμής εγψκομ υνολι: ηκω εχ εκκχ ψημε ξιώ. KS HENOBEKANTERA ETY HEEFCHOMY: HIKW BY BEKKY MATE ETW.

### ДЕД8 Гереміеми, раз.

τα μα ρικάχη βαβυλώμεκης, ιτάμω εικλόχομη μ в ДДплакахоми, внегда поманвти нами сішна. На κέρεϊηχα ποιρεχιέ ετω ωεικιηχοмα Οργάη Ηάωλ. F Мкш тамш вопросища ны плекишен наск об словесекух пікеней, й ведшін нася ш пікнін: коспойте намя д 🛱 пексией сійнекнуя. Какш воспоемя пексиь гань на Землн чуждей; Аще забуду тебе герлиме, забвена 5 б8дн десница мож. Прильпий азыки мой гортани моемв, аще не поманв тебе, аще не предложв 💈 јерлима, нако ви началь веселим моего. Помани τήη ιώμη ξαωμικία, κα μέμα ιερλήμας, γλαγόλισμοια: й нетощайть, нетощайть до шенованій єгю. Дщи вавулюна Окаанная, блжени йже воздаети тебф ▲ воздажніе твой, ёже воздала ёгн намя: Бажени, йже йметя й разбіетя младенцы твой ш камень. GAÁBA:

# **Ф**ало́ми дёдв, агге́а й заха́рін, раз.

### Къ конецъ двдя, фаломъ захаріннъ въ разсъмнін, рли.

т мон ранш, й кселюсь ки послікднихи морь, Н тамш во рвка твой наставить ма, й обдержить ма та десница твож. Й рехх: Еда тьма поперети ма, й кі нощь просвікщеніє вх сладости моей. Мкw тьма не помрачится ш тебе, й нощь ійки день просвитит-ர் கே: ஙீஸ் ரக்கி சீக், ரக்ஸ் ப் கேடீர்த சீக். 🖪ஸ் τι το βλάλε ξεμ ολτιδερ νου κοιμίχνε νη ξεμ й หรื чрева матере моей. Исповимся теви, ком страшно оўднвился ёсй: чёдна дівла твоя, й двша 6 мой знаеття ывлю. Не оўтанем кость мой ш тебе, йже сотвориля ёсн вя тайнт, й составя мой ы вя пренсподнихя земли. Несодивланное мое видивстив Очн твой, й вх книзж твоей вей напишется: во ў днехи сознядутся, й никтоже ви нихи. Мне же -давтую шляге сажа новы невай втор единь продежения · дишаса владычествїа йхя. Йзочту йхя, й паче песка оўмножатта: востахя, й еще ёсмь ся товою. ти Аще извієщи гревшники вже: мвжіе кровей оуклок нитеся в мене. Мкш ревниви всте ву помышлека нінхи, прінмути ви свету грады твой. Не ненавндашыл ли та ган возненавидькух, й ш вразькух кв твонух нетажух; Совершенною ненавнечто козненакт видекух х. во враги быша ми. Йеквей ма бжел и оувьжяль сердце мое: нетажн ма, н олучый ка сердце мое: нетажн ма, н олучый во мне, й настави ма на пвть вечени.

Ки конеци, фаломи дедв, ряд.

та зми ма, гди, ш человика лукава, ш мужа в Ам неправедна избави мм: Йже помыслища неправду F ви сердць, весь день шполчаху брани: Йашстриша **АЗЫК**Х СВОЙ ЙКШ ЗМЇЙНХ: ЙДХ ЙСПЇДШВХ ПОД ОЎСТНАМИ х йхв. Сохрани ма ган из рвки гржшинчи, w человитки неправедныхи изми мм: иже помыслища вапатн етшпы мой. Скрыша гордін евть мнф, в й оўжы препжша счёть ногама монма: При стезн 5 соблазны положиша ми. Рехх газви: бря мой еси й ты, внушн ган гласк моленім моего. Ган ган, сило спсента моего, останиля всй най главою моею 🗸 въ день брани. Не предаждь мене ган 🛱 желанта мовго грешнику: помыслиша на ма, не остави т мене, да не когда вознесвтся. Глава шкрвженія йхи, трядя обетеня нух покрыеть д. Падять на нихъ оўгліж Огненнам, низложиши й ви страстехи: й ві не постожти. Мвжи жзычени не йсправится на земли: мвжа неправедна блаж оўловжти во йстлеынів. Познахи, щим сотворити гдь свди нищыми, й й месть объщенмя. Обаче првнін йсповидатся ймени твоему, й вселатса правін ся лицемя твоймя. GAABA:

### **Фаломя** дёдя, ўм.

τεεθ, ογιλώμη κλ: ΒΟΗΜΗ ΤΕ ΤΑ ΤΕΙΡΑ ΕΘΕΙΡΑΙ ΚΑΙ ΕΘΗΜΗ ΚΕΙΡΑΙ ΕΘΕΙΡΑΙ ΑΝΑΙ ΕΘΕΙΡΑΙ ΕΘΕ

в тебъ. Да неправнитем матва мож нако кадило пред ποκόθ, κοβμπάμιε ργκό μοξθ, πέρπελ κεγέρηλλ. т Положн ган храненіе обетшмя моймя, й дверь 🗸 ω Γρακλέμια ω ογετιάχε Μούχε. Η ε ογκλομή ε έρλης мов ви словега лукавствіт, непщевати вины ш грфстехя, ся человчеки дчелающими беззаконіїє: й не со- чтвеж со избранными йхя. Накажетя ма праведника маттію, й швличніти ма, влей же грешнагш да не намастить главы моей: ійкш еще й мітва мой во блговоленінух йух. Пожерты быша при камени евдій йхя: обельішатем глаго́ли мой, ыко возмоў гоша. Пкш толща землн проседеся на землн<sub>я</sub> й расточишаем кшети йхя при йдь. Мкш ки текв ган ган очн мой, на та оуповахи, не шими 👼 д8ш8 мою: Сохранн ма 👸 сттн, юже составиша т мн, й 🛱 соблазня деблающих беззаконіе. Падвітя во мрежу свою гръшницы: Единг Есмь 332, дондеже прейдв.

### та Разяма дёдя, внегда быти емв ва вертпъ молащемяса, рма.

κο τζε ποπολήχτα. Προλιθ πρεξ μήμα μολέμιε κο τζε ποθη ποθή πρεξ μήμα μολέμιε μοθη πετάλι μοθη πρεξ μήμα βοββτηθέ: βμετζά μίνε— βάτη τω μετέ χεχε μοεμές μ τι ποβμάλα ξτη ττεβή μολί: μα πετή τέμα πο μεμέκε χοκχάχα, τκρώщα

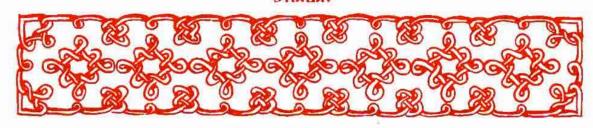
ε ικρώшα ιάτι Μηθ. Οποτράχε ωλειηδιο ή κοβιλάμαχε, ή με κθ βμάπη Μεμέ: ποιήκε κθιτιτκό ω

πεμέ, ή ηθιτι κβωικάπη μδιμό Μοιό: βοββκάχε κε
τεκθ ιξη, ριέχε: τι δι διη οξποκάμιε Μοί, γάιτι 
Μολ διη μα βεμπή πηκώχε. Βομμή Μολέμιο Μοεμό, 
πάκω ιμρήχια επάπω: ήβκάκη μλ ω τομάμηχε 
πλ, πάκω οξκριδιήματα πάγε μεμέ. Ĥβκελη ήβ 
πεμή πλη τεοεμό: Μεμέ κλδιτε πριβημιμό, μόμλεπε κοβμάτη μηθ.

# ¶ало́ми дёд8, ёгда гонмше ёго авессалю́ми сыни ёгю, рмк.

Τα Τη, ογελώшη πόπτε ποὸ, ενευιὰ πολέμιε ποὲ κο μετηνής πεοέμ, ογελώшη πλ εκ πράεμ πεοέμ: τεοέμ: Η με ενήμη εκ εξακ εκ ρακόπα πεοήπα, ιδικώ με υπραεμήτελα πρεή ποκό εκάκα πηθώ. Ιδίκω πογηλ εράγα αξωβ ποὸ, επηρήλα ξέπα εκ πέκω. Ιδίκω πόγα πόμ: ποεαμήλα πλ ξέπα εκ πέκημαχα, ιδικώ πέρπεωλ είκα. Η ογημὸ εο πηθ αξακ πόμ, εο πηθ επαπτέελ είρμμε ποὲ. Ποπληθακ μηθ αρέκητα, ποθυήχελ εο ευθακ μενέχα πεοήχα, εκ πεορέητηκα ρβικό πεοξω ποθυάχελ. Βο ερακλ εκ τευθε ρβικό πολ ακώ τάμ, ή ενεκ ακ πέκομα πέκο. Οκόρω ογελώшη πλ γάμ, ή ενεκ ακ κομ τι εκ ωκραπή λημά πεοειώ ω πεηξη, ή ογπομόκημε πι ωκραπή λημά πεοειώ ω πεηξη, ή ογπομόκημε πι πακώ τα ρόκα. Ελωμακό εστεορή πηθ καθομά πόπα πεού, ιδικώ μα πλ

Η ΤΑ ογποβάχει εκαπή Μηθ τξη πότε, κόμεπε ποή κόλ, ιδικω κα τευθ βαλχα μόω Μολ. Ή μο πα τω βράτα Μοή χα, τξη, κα τευθ πρημυθιόχα. Η αδηή μα τυρό τη κόλ τυρό, ιδικω τιλ ξε δε εία μόμ. μχα τυρό ελτίμ μα τά κη μα βέμλη πράβδ. Τό μα τυρό μάμη τξη πημυθιώ πολη πράβδου τυρό μα καριώ μα πενάλη μόω Μολ, πράβδου τυρό μα καριώ πολη μα ποτιώ πολο το ποτρεμώ και πολη μα ποτδυμή καλ επό και πολο μα ποτδυμή καλ επό και πολο μα ποτδυμή καλ επό και πολο μα ποτδυμή καλ επό και πολο μα ποτδυμή καλ επό και ποτδυμή και ποτδυμή



### Radiema k.

### **₩аломи** дядя ки голіа́оя, рмг.

Τα ποιλοβέμα τζε βία πόμ, μαθυάλη ρθην πολ μα ωπολυέμιε, πέριτω πολ μα βράμε: Μλτε πολ μ πρηβέκημε ποὶ, βαιτθπημικά πόμ μ μββά- κητελε πόμ, βαμήτητελε πόμ μ μα μετό ογποβάχα: ποβημθλή λώμη πολ πολ πλ. Γζη, υτό ξίτε υελο- κέκα, πάκω ποβμάλια ξιὰ ξωθ; μλη ιώμα υελοβένε, πάκω κπέμλεωμ ξτὸ; Υελοβέκα ιθετί ογπολόβητα: ξημίε ξτὼ πάκω ιτη ποράλατα. Γζη, πρηκλομή μετλ, μ ιμήμι: κοιμήτα τοράλα, μ βοβλωπάτια: Ελειμή πόληϊο, μ ραβκεμέωμ πά: ποιλή ιτρίλω τεολ, μ ικατέωμ

💰 сматешн а. Посли рвкв твою се высоты, изми ма й избави ма ш вшди многнуи, из руки сыншви й чвждихи: Йхже оуста глаголаша светв, й десница й йхи, десница неправды. Бже, песнь нову воспою теве, во фалтири десатострвинеми пой теве: т Дающему спсение царемя, избавлжющему деда раба й своего ш меча люта. Йзбави ма й йзми ма йз рвин сыншви чвждихи, йхже обста глаголаша светв, й ві десница йхя, десница неправды: Йхже сынове йхх ыкш новогаждента водруженая ви вности своей, дщерн йхх оудобрены, предкрашены ыки подобів Fi храма: Хранилища йхв исполнена, шрыгающам w сегю ви сії: Овцы йхи многоплодны, множащымся во μι θιχόμημαχα ιβοήχα, βολόβε θχα τόλιτη. Ηθετ παμέμι» ωπλότε, ниже προχόμα, ниже вопла въ стоы гнахи йхи. Оублжиша люди, имже сій своть: блжени людії, німже гів біт ніхи.

### Хкала дёдв, ряд.

τα επε πόη, μριο πόη, ή επτοιλοβλίο επα τεοί επα επακτα μέης επτοιλοβλίο τας ή επα επακτα επ

повидати: Й силу страшныхи твойхи рекути, й величіїє твої повібдати: Памать множества бігости твоей шрыгнуту, й правдою твоею возрадуютем. й Щедря й матнвя габ, долготерпиливя й много-🛴 матнья: Багя гав всжческимя, й щедристы еги на т векхи джикхи его. Да неповедать теке ган вей дела твож, й прпвнін твой да блгословати та: й Славу цртвім твоего рекуть, й силу твою возκι ΓλΑΓόλΙΘΤΣ: ΓΚΑΒάΤΗ ΙΜΗΟΒώΜΣ ΥΕΛΟΒΕΥΕΙΚΗΜΣ ΙΗΛΙ гі твою, й славу великольтім цотвім твоего. Цотво πεοέ μρπεο ειέχα ειεκώεα, ή ελιειπεο πεοέ εο вιжкоми ρόμι i ρόμι. вибрени τίλ во вийхи глоκει·έχα εκοήχα, μ πρήσεια κο κι·έχα μιέλ·έχα εκοήχα. й Оутверждаети габ вся низпадающым, й возставляети бі вій низверженным. Очи віжух на та оўповаютх, ы й ты даешн ймх пищв во блговременін: Вверзаеши пы рвкв твою, й йсполнжеши всжкое животно блго-🛐 κολέμια. Πράμα τάλ κο κιτέχα πθυτέχα ικούχα, ή πρίτεμα й во всекуя деклекуя свойхя. Близя габ всевмя призыванщыми его, вовми призыванщыми его во йотнить: 👸 Βόλιο κολιμικτά ετώ τοπκορήπε, ή μππεδ ήχε ογτακίк шитя, й спсетя д. Хранитя гдь вся любащых его, ка н вей гржшники потребитя. Хвалу гань возглаголюти оўста мож: й да блословити всяка плоть йма стое èrò ви веки, й ви веки века.

GAÁBA:

# Яллиляїа, аггеа й захарін, рме.

Τακ βαλή με κολ τζα: Βοιχκαλό τζα κα πηκοττέ το Μοέμα, ποιό είθ Μοεμβ, μόημεπε ξίμα. Η 
παμάττεια πα κηάξη, πα ιώπω τελοκάτεια, κα πήχπε 
πάττα ιπιέπα. Ήξωμετα μέχα ξτώ, ή κοβκρατήτα 
κα βέμλιο ικοιό: κα πόη μέμα ποιήκηθηα κια πομομηκα 
ξεπλιο ικοιό: κα πόη μέμα ποιήκηθηα κια πομομηκα 
ξεπλιο ιδιπάτα, ξωβπε εία ικοιτό: Gothopmaro 
πέο ή βέμλιο, μόρε, ή κια, πάπε κα πήχα: χραμάψαιο 
πίττη κα κάκα: Τκοράψαιο ιθλα ωδημημωμά, μάρι 
μαιο πήψε άληθημωμά. τζα ράμητα ωκοκάτημω: Γζα 
κοβκόμητα πηκεμμώ: τζα κοβκόμητα πημωέλαμα, ιήρα 
π τζα λίκητα πράτηκη: Γζα χραμήτα πρημώταμα, ιήρα 
π κλοκό πριήμετα, ή πόπα τράμημωχα ποιθεήτα. 
Τουρήτια τζα κο κάκα, εία πκόη ιίω 
κα ρόμα 
π ρόμα.

### **ชิกภทกร์**เล, pms.

валите гра, ыкш бігя фаломя: бгови нашемв в да оўсладится хваленіе. Зиждай іерлима грь: г разсфанія ійлева соберетя. Исцфляяй сокрвшенныя к сердцемя, й шбязвяй сокрвшенія йхя. Исчитаяй множество ыкфздя, й всфмя ймя ймена нарицаяй. в велій грь нашя, й велія крфпость вгод, й развма встой 5 ἐΓῶ μτιτ τηιλλ. Πριέμλλη κρώτκιλ Γλη, εμη5 ράλη κε Γριέшημκη 40 βεμλη. Ηλυμήτε Γλεκη
60 ήτηοδιέλλητη, πόμπε είοδη μάμεμε κα Γε61 ελέχα: Ϣλτελουμέμε μέο Ο΄ ελακη, οξιοποδλάν61 μέμε βεμλη μόκλη: προβλελουμέμε μα Γοράχα
61 πραβί, η ελάκα μα ελέκε τελοδιέκωμα: Αλόψεμε
61 πρηβωβλουμώμα ἐΓὸ. Ης κα εήλτε κόμεττε κοιχό61 μέτα, μηκέ κα λωίττεχα μέκεικηχα ελίοδολήτα:
61 Ελίοδολήτα Γλε κα εολώμηχελ ἐΓῶ, η κο οξιο61 κόψηχα μα μίτε ἐΓὼ.

# Аллилеїа, аггеа й захаріи, рміз.

Τα κ τος κράπη ι ερλήμε τζα, χκαλή κτα πκοετό ειώμε: Η κω ογκράπη κερεή κράπα πκούχα, κατοιλοκή εώμω τ πκοώ κα πεκά. Πολαγάμη πρεμάλω πκοώ μήρα, ή πακά πωεμήνηα η ακωμάμη πλ. Ποεωλάμη ελόκο εκού εκώναι, μο εκόροεπη πενέπα ελόκο έτω: μακόματο εμάτα εκόη ιδικώ κόληδ, μελό ιδικώ πέπελα ποεωπάν— ματο: Μεπάνματο τόλοπα εκόη ιδικώ χλάκω: προπήκδ κη λημά μράβα έτω κπό ποεποήπα; Πόελεπα ελόκο εκού, ή η ποπεκάπα κόμω. Η ενόκο εκού ιδικώδ, ή ποπεκάπα κόμω. Η ενόκο εκού ιδικώδ, ή ποπεκάπα κόμω. Η ενόκο εκού ιδικώδ, κόπολο εκού ιδικώδο κάλεκωδο εκολο εκού ιδικώδο εκολο εκού ιδικώδο εκολο εκού ιδικώδο εκολο εκού εκολο εκ

#### GAÁRA:

### Аллилеїа, аггеа й захарін, рмін.

🔞 🛣 валите гаа св нбев, хвалите его во вышнихо. в «Хвали́те е́го вен а́ггли е́гю, хвали́те е́го вея г силы его. Хвалите его солнце и луна, хвалите его д вся явивады й свети. Хвалите его нега неги, й вода б наже превыше нбся. Да восувалатя на гане: нако той 5 рече, н быша: той повеле, н создащаем. Постави д вя векя, й вя векя века: повеление положи, § н не мими йдети. Хвалите гаа w земли, вміеве й й вей бездны: Отнь, градя, енега, голоть, двух 🛴 Εδρεμα, Τκορώψαα ελόκο έτω: Γόρω ή κεή χόλλη, т древа плодоншена, й вей кедри: Явтеріе й вей екотти, a гадн й птицы пернаты. Царів земетін, й вей людів, й кнаян, й вей евдій земетін: Юношы й давы, Fi старцы ся востамн. Да восхвалать вом гдне: воск вознесеся ймя того единаго, исповеданіе его на 🗓 ΒεΜΛΗ Η ΗΑ ΗΕΙΉ. Η ΒΟΒΗΕΙΕΤΎ ΡΟΓΎ ΛΗΔΕΗ ΙΒΟΗΧΎ. пень веемя правнымя бей, сыновомя ійлевымя, людеми приближающымся ему.

# Аллилета, рма.

### Аллилуїа, ўн.

вадети вефми правными есто.

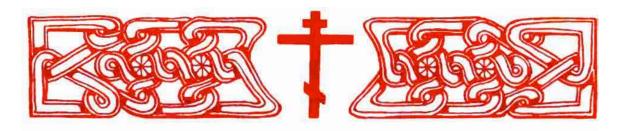
κονητερεκέμι την ξιώς χενήτε ξιό κο επώς χενήτε ξιό κο επώς χενήτερεκέμι την ξιώ: Χενήτε ξιό μα τηναχε ξιώς χενήτε ξιό πο μησετίτε εκτήτετε ξιό κο τλάτι τρεκήτενες χενήτε ξιό κο τλάτι τρεκήτενες χενήτε ξιό κο τρεκήτε ξιό κα τυμπαίη η λήμις, χενήτε ξιό κα τυμπαίη η λήμις, χενήτε ξιό κα κυμενήτε ξιό κα κυμενήτε ξιό κα κυμενήτεν ξιό κα κυμενήτεν ξιό κα κυμενήτεν ξιό κα κυμενήτεν εκτημαίη. Βικκοε χενήτε χενήτεν την την την καρήτεν την καρήτε την καρήτεν την καρ

### Слава, й нынть: аллилята.

Сей фаломи Особь писани, дёдови, й вый числа рн фалмшии, внегда единоворствоваще на голіада.

Αλα ειέχα κα κράτι Μοέμ, μ ιδημικ κα μομό Οστιλ Μοειώ, παιόχα Θκιμ Θστιλ Μοειώ: Ρέμτ Μομ ιουτκορμιστό Θριάμα, μ πέριστω Μομ ιουτάκημα ψαλτήρι. Η κτό κοβκτιτήτα τζεκή μοεμό; Cáma τζι, εάma οψελιωμητα. Cáma ποελί ἄττλα εκοετό, Η κβάτα μα εδείμα ότιμα μοετώ, η πομάβα μα Ελέεμα πομάβαμια εκοετώ. Εράτια μολ ζοκρή ή κελήμω: ή με κλτοκολή κα μήχα τζι. Ηθωλόχα κα ερτέτεμιε ήμοπλεμέμημκο, ή προκλάτα μα ίχωλι εκοήμη. Αβα κε ηετόρτηδκα μένι εί μετώ, εδείβ τλάκηχα ξτό, ή ελέχα πομοιμέμιε εί είμενε ι ήλεκωχα.





# Оўстави стыхи фтеци,

бгоми предлиный всеми хотащыми пети фаля тирь, ви молчаній живущыми монахими, й всеми бгобоязнивыми православными хртіаними.

Гоноснін, й прівнін, й превлженнін Отцы наши, 🎎 всему міру світнал земленін йггли, нвиїн человицы, неперва ш стаги дуа преданім ночествовачти навыкше, й багодачтію бжіею шиюдя просвісщени выша, хрта вселивше вя прекрасных йхя двшы, чистаги ради житій йхх, й победв показаша на дійвола, йще й многими то него йсквшенін разжизаєми: но шдолівше єго, пасніве злата йсквшена сїжють, й паче снига обътлишась, й невещественна Златта крила вперивше мысленнам, на нёса возлеττέωα, τάκω ΗξοπάρηϊΗ Ορλή, Ηάμα ωςτάβηωα ογετάβα, вгоми преданнаго пента йхи, й оумнленным мятвы, ймнже бта матива себть сотворища. Обы бо йхх часы ся междочасіемя пожув, составняше нзбранным **√**алмы, ся тропарн н ся млтвами, н нареко́ша сіл часословеци: дрвзін ёдини Фалтирь пожув: йнін же, подвижнийшін евще, по вежкой кадлемь, трнетоє ев поклоны, й ев тропари покажины, й ев мітвами Фалтирь пожув.

Βιέλομο με εξή βεψκομη χοιτώμεμη Γλαιόλαιτη Ταντήρη:

Да поеття по обетавленному началу фалтирному гакоже обказано напреди, кар ісму первую, й по кар ісму:

Слава, й нынт: Аланава, прижды.

Таже Тристов. Престаж трце: Оче наши:

Й тропари сій, глася а:

Βα δεββακόμιμα βανάδια άβα διθλημιή, με λερβάθ δημάτη μα δωιοτό μεμόθ, μο λερβάλ μα νλείδιολιόδιε τδοε, βοδό: δπές ωνήμιτη μα Γρίδιματο, μ επίμ μα.

йще првинки едва спсается, ази где навлюся грешный; таготы й зном дневнаго не понесохи, но си наемники единонадесатаго часа сопричти ма бяс, й спси ма.

Cλάβα: Ψέῶτια Οτα Εβέρετη ΜΗ Ποτιμήςα, Ελέξηω Μοὲ ἀπχήχε πητίὲ, на Εοτάτετεο нεнπχη-Βάεμοε κθηράπη ψεχρότε πεοήχε επίτε: ημήνε ωθημψάβωες Μοὲ ζα με πρέβρηωη εέρχης, περίξ δο τῷν, ογμηλέμιεμε βοβέ: εοτρικωήχε μα μέο μ πρεχ ποδόν.

Η μώμις: Οψποκάμιε χριτιάμα πρευτάλ μεο, ετόπε ρομμα είθ είθ εία πάνε οψπά πε ή ελόκα, μεπρευτάμμω πολή εα τόρημμη εήλαμη, μάντη ωθτακλέμιε τρικχώκα μάνα κυθλα, ή θεπρακλέμιε πηντίλ, κυκροω ή λωκόκιω πρήτηω τη ντιδιμώνα.

### ГАН помнавна м. н матва:

👺 яко вседержителю, непостижиме, начало света, 💹 н превмнаж сило, йже упостаснагы слова Оця, й Единосильнагы твоегы дба йспветитель: мардныж радн мати, й нензреченных багости, не презривый человивнескаги встества, тьмою греда содержимаги, нο επέιτεικημων ικίτω ιψέκκωχα πκοήχα ογιέκικ, закономи й прроки свътивый міру, послъди же нами того єдинороднаго твоєго сна баговоливый плотію BO3εϊΑΤΗ, Η ΚΟ ΨεϊΑΗΪΗ ΗΔΕΣ ΤΒΟΕΓΟ ΠΡΟΕΒΕΨΕΗΪΑ наставнти: да будутя оўши твой внемлющь гласу моленім нашегш, й дарви намя вже, во бдівнномя н трезвенноми сердит всю настожщаго житій нощь прейтн, шжидающыми пришествіж сйа твоегш, й бга нашегш, гвдій всебуя, да не возлежаще й спаще, но водретвующе й воздвижени ва дуланіе заповидей προήχα ωβράψενια, ή βα ράζοιπε Ειώ ιοβηήζενα, идивже праздновинхи гласи непрестанный, и неизреνέημαχ ελάμοιπε βρώψηχα πεοειώ λημά μοβρόπδ нензглаголанную.

κω είνα ή τεετε ελάκδ κοβιωλάεμα, Θίζε, ή είνε, ή είτομε μές, η κίνη ή πρήτηω, ή κο κικι κικιώκα, άμήνη.



### По в-й кадісмь, тристоє. Таже тропари, гласк в:

Ази сый древо неплодное гдн, оўмиленім плода не ношу шнюди, й постиненім страшуся й озгна отнаги воюся негасимаги. Темже та молю: прежде отна нужды, шбрати й спіси ма.

Τάκω βόλη Μορικίλ μα Μλ βοβιτάμα βεββακώμιλ Μολ, τάκω κοραβλέμε βε πθημή άβε έξημε ωβθρεβάθιλ ω πρεγραμέμιμ Μησίτηχε: μο βε τίχοε πρηεττάμημε μαιτάβη Μλ Γίη, ποκαληϊεμέ, η ιπιή Μλ.

Gλάκα: Πομήλδη με, ρετέ μέμε, η άξε τεετέ 30κδ: το τρτωήχε τίτε, τρταή μολ ωτήττηκε ποκαληϊεμε, πομήλδη με.

Η μώμτε: Πρεμετάτελεστβο τέπλοε χριτάμε, επα τβοειό Μολή βίξε, βελκαιω ελομτάτσβα ή λιότουτη ήββάβητη μάτε ράτημκα, ή μάτη προψέμιε μάμε, ω μήχεε εοιρτωμέχομε, μλρμικ ράμη ψεμρότε, τβομάμη μλιτβαμη, μτη μξο.

ТАн помиляй, м. й матва:

λικο βιεμερκήτελο, ότε τζα κάμετω ίπια χρτα, εξημηορόμκατω τεοειώ ιπα, μάκμε μη τέλο μεικεέρησε, ιέρμμε τήςτοε, οζων δόμν, ράβδων μεβα-βλεμμή, μχα ιτάιω καμέςτειε, κα ιτακάμιο ή μο-βόλεςτεν ήςτημω βο χρτις τεοέων: ια κήμκε τεδις ιλάβα πομοβάετα, τέςτε ή ποκλομέμιε, ιο ιτώνα μχοων, κώμς ή βο βικη βικώβα, αλήμε.

### По ї-й кад ісмі, тристоє. Таже тропарії, глася ї:

Живвщи на земли, двше мой, покайст, персть во гробть не поетт, прегръшеній не йзбавлжетт. возопій хртв бів: сердцев кдче, согръшихх, прежде даже не шівднши мі, помилви мі.

Δοκόλε, μθωὶ Μολ, πρεκωβάεωμ κα πρετρεωέμιτας; μοκόλε πριέμλεωμ ποκαλμίλ πρελοπέμιε; πρίμμη βο ογλιε εθμα τραμθωϊμ, μ βοβοπίμ τως: εερμμεβέμμε, εοτρεωήχε, πρέπμε μάπε με ωεθμμω Μλ, πομήλθη Μλ.

Слава: На страшноми сванин бей шелагольникшви швличаюсь, бей свиджтелей шевждаюсь: кийги во сшвистных разгибаются, й дила сокровеннах шкры— ваются. прежде неже во стноми всенародноми поворици ймаши йспытати, аже мною содижника, бые, шчисти мя, й спей мя.

Η μώμα: Ηελοραβδηναδιεμος, ή μεποιπηθήμος Είτες βίτες βίτες εξοβίτολα τημας ιολιξημησε ω περίξ επράμησε πάμητας: ηεωξέμλεματο σο βανέμμης ροληλά ξιή πλότιο ωβλοθέμηστο ω τίτωχα κροβέμ προήχα. ξιόθε τίταλς ιδικώ ιδα προειός μολή ιπίτη βιλ ποώμωλ πλ.

Гін помнавн, м. н матва:

Дін вседержителю, слове превезначальнаго оца, самосовершенный вже ійсе хріте, мардіж ради везприкладнаго мати твоеж, никакоже разлячажисж твойх πεούχα ρακώκα, πο πράιπω κα πάχα πονηκάπά, πε ωτάκη μα ρακά πεοειό κιειτωή μρώ: πο μάπαλ μηθ περοιτό ποσε τη πορικάτη πό οξησα τα εκάτομα ποθημάπα ξύλια πεοειώ, με μο ποθημά ποθη λιακόκι κριτά πεοειώ ωκαπή, πάλο πε μο πεοήμα κα ποθημά πολη οξημηρή, ή πόθη μο τοχραμή ω ποπολθηκέτη, η η πεικδιή μα το καθακή τέρμμε μο είνδιή μα κατά μα καλ, ή είνδιή μα καλ, ή καραθημά τέρμμε μο είνδιη μα καλ, ή είνδιη μα καλ, ή ωκραπή ω πειώ, ή παιτάκη μα πότα καλ μα πότα καλ

#### По Д-й кадісмь, тристов. Таже тропари, глась я:

Смиренивы мой двшв постьти гди, во гръстехх все житте иждившвы: ймже шбразомх бледиицв преими й мене, и спси мл.

Πρεπλάβλα πενήμε ματυσάψαιω житιά, πολωμλάω κέβλης μησιήχε μούχε ειώλε, η με ημικαή ωκορμήτελα πολωμλέμιη, πευτρόβε προκτίμακάω τη Γλάτε: τητή μα χριτέ, τητή μα επέ, ηκω γλεικολώκεμε,

Η κώντε: Δεωέ, ποκάθελ πρέπε θεχόε τεδοετώ, εξε κεδικότενε τριθωκωπε ξετε, η κευτερπήμωμ, κοβοπίμ τέξε κο ογμαλένια εέρεμα: εοτριθωήχε τη κε κε κεξιθήτη, ψέρρωμ, μλίτελη εξώ ογψέρρη, η επίτή μχ.

ГДН помилян, м. й матка:

УДУ EE ТДН, ЕДИНОМУ БЛГОМУ Й НЕПАМА: ТОБЛОВНОМУ Диповедаю грехи мой, тебе припадаю вопій недостойный: согреших гди, согреших й невсмь достонни воззрети на высоту неную т множества неправди монхи. но гін мой гін, дарви ми слезы оумиленія, єдниый блже й мативый, ыко да йми та оўмолю, шчнетнітнем прежде конца ш велекагш τριέχλ: επράшнο во й τρό3 нο μιέτο ймамя прон<del>и</del>й, тела разлячився, й множество ма мрачное й безчеловичное демоншви сращети, й никтоже ви помощь спвтстввай, най нзбавлами. твмх припадаю твоей багости, не предаждь швидащыми ма, ниже да похвалаттся ш мне вразіі мой блгій гди, ннже да реквіти: ви рвки наша пришели всй, й нами πρέχαμα εξιμ. μμ, τέμ, με βαβέζη ψεχρόντα πκοήχα, н не воздаждь мн по беззакон вмх моймх, н не WEPATTH

#### По Ё-й кадісмів, трисіто́є. Таже тропари, глася ё:

Ο Γράшный πεόй πριτόλε, λεκάεοε μοὶ житῖὶ, Η κπό με Η βεάεμπε ποτμάшнια ηθεκμω, ἄψε με πω πομήλεων μέμρε Η γλετεκολιδείμε;

Gλάβα: Ποπενέμιε жητιλ ήзгнά ΜΑ ραλ, ή ντό ιοπβορώ Ѿчάλημый; ιειώ ράλη πολιά βο βραπά ή 30ββ: Γλη Γλη, Ѿβέρβη ΜΗ ποκαλήιεΜα, ή ιπιή ΜΑ.

Й нынть: Кій наречёмя храмя тьой, біре: пристанище ли дховное; нли рай сладости нвным, ходатайственя гганственя жизни некончаемых; вся во ймаши дюбрах. всегда молисх хртв, спастисх двшамя нашымя.

Гұн помилуй, м. н млтва: же првный и хвальный, вже великій и крвпкій, ватілм вже превичный, обельішн гришнаго мвжа мітвв вя чася сей: обслышн мж, шегещавый обслышать во йстинь та призывающих», й не шмерзи ма нечистых обетив имвща, и во гръстух содержима, ογποκάμιε καξάχα κομμέκα βεμλή, η ατράματαβωμηχα далече. прінмі Орвжіе й щитя, й востанн вя помощь Μοθο Η ΒΛΕΗ Μένω, Η ΒΑΚΛΙΝΗ ΙΟΠΡΟΤΤΗΚΕ ΓΟΗ ΑΨΗΧΕ му: Запьель нелыслемя чаховория од чилу везущу Μοετώ, ή μα Ευλθηήτα Ε Μοεά ΜωίαλΗ μθχα HέHAвисти, й блопомивній, двух зависти й лести, двух SAÓBЫ: Й ДА ОЎГА́СНЕТЯ ВСЖКОЕ РАЗЖЖЕ́НЇЕ Й ДВНЖЕ́НЇЕ плоти моей, ш дійвольскаги дівнства составляємое, й да просветнится мой двша, й итело, й двух ев томя твоего бжественнаго познанта, да множествоми ψεμρότα τικοήχα μοιπήτην εοεμημένια ειέρω, ки мвжа совершенна, ви мирв козраста, й прославлю to attal, if betant etamn troume, befirhoe if великол Кпое йма твое, Оща, й сна, й стаги дуа, нынів й присны, й ко веки векшвя, аминь.



#### По б-й кадісмі, пристоє. Таже пропари, глась ї:

Хвалу приношу тн гдн, преграшента мой вей возващию тн, бяе, обративи помилуй ма.

Cλάκα: Gπίτη ΜΑ Επέ Μόμ, μάκοπε ήμοταλ Μωπαρλ επέλη βεή: ή Ελημήμω ελέβη με πρεβρήκωμ, ή Μοξ κοβλωχάμιε πρίημη επίτε Μόμ, ή επίτη ΜΑ.

Η **μείμτε:**  Ράβεκη μείμτε πρηστεκά κα ποκρόβ στοεμά πρεηεπορότηα», η ββάβη μα βτορομήστελεμημε, ελίά η ετραεστέη, γάκω βεβεστράεστια βημόβηατο ρόπαμια».

Гін помиляй, м. й млтва:

Годарими та гди бяке наши, щ всекуи баго-Дафанінуя твонуя, ідже ш перваги возраста до настожщагш, вя нася недостойных вывшнуя, ш йхже вымы й не вымы, од ывленныхи й нежвленныха, ыже делома вывшнха, й словома: возлюбивый нася, накоже й единороднаго твоего сна и нася дати изволивый, сподови й нася дост**шйны выти** твоед любве. даждь гловомя твоймя мядрость, й страхомя твойми вдохни крепость то твоей силы, и йще νιτό χοιτάψε, ήλη με χοιτάψε ιοτριεμήχομε, προιιτή, й не вмжий: й сохрани двшв нашв ств, й представи ο τροεμή μετονή τορφαίτε ημέρης προτής η κομέπα достоння члвеколювій твоего. й поманн тін, вежух призывающихи йма тьое во йстинь, помани выбхи бага или сопротивнам нами холжинхи, вси во человівцы

κτιμι είναι, ή κιθε κιώκα τελοκτια. ττίντε πόλημα. Τεκτί τίμ: πομάπμι μάμα τι κοετώ κλτοδτρόκια κέλιθ Μίτι.

#### По 3-й кад ісмі, пристов. Таже пропари, гласк б:

Сваїн стажщв й йгтлими стожщыми, трвый гласжщей, пламени горжщв, что сотворнши авше мож, ведома на сваи; тогда во лютах твой предстанвти, й тайнах швличатся согрыщених стемже прежде конца возопій свайн: вже шчйсти ма, й спісн ма.

Слава: Всй повдимя, й хрта обержщимя со множествомя блеа, й свещами светлыми, йкш да чертога внятрь сподобимся. йже бо вне дверей постигнявый, бездельны бтови воззоветя: помиляй мя.

Η μώμτε: Η α Ομρτε λεπά τοτρτεμεθιϊά Μηστηχε, ωκραμάεμε Ετίμε κα μαμέπημι τιτεθιϊά μοετώ: ήτο τόμα μοτά λτηστη χομάτταμετεθείτα μθμή μοεή μθκθ. μο τε επέ ροπμέμε ω μξω, возμεμετη μά κα τεοεμθ πτήμο, μα τλάελω τά.

ГДн помиляй, м. и млтва:

Τη επε μόμ, μάκω είτα ή τι εκολή είτα, μη μίτα καλίτη το τεορήλα είτη το μηδής μάπε με τάλχα εή το μηδής μάπε με τάλχα εήματη, ή το εοβμάπα τεοέ είτοιτη, τί μο μοματικό είτος μαλίτος είτος είτος το τεοέ με είτος είτ

πρικλάμος του μοντοτερπένιε. Η ω κών βαιτόπη, Η πολοβή καθ, Η ποκρώ καλ κόκο ω κιέχε, ξά με κτομό τοιρθωάτη πρεξ τουός: τώ σο κέτη ξίτειτελ λος ω ούξουποποληθούς τώ κάτη είθωνε κοί, τώ κέτη καθο τομέλημαλ, κά εκ κέμ μέτη ή με κα κέξικη, κά ε κώλυμαλ ή μεκώλυμαλ, κά εκ μοψή ή κο χηή, ή κο ούλιξ ή μωτίνη κό ροιός κότα ούμω ή το χηή, ή το ούλιξ ή μετή κό ροιός κότη τυος πρεκτίη τίη, ή τοιή μάτα ή το ξίη τεος ω ττάτω, ή κηκε κέτη τέξισμη. Τώ σο ξίη κέτα, ή ήττημα, ή κηκότα: ή τευξ τλάκ κοβιώ λάς ούξο, ή τήδη ή τόλο χίο, μών ή η πρήτης, ή κο κέκη κέκωκε, άλημο.

#### По й-й кад ісмів, тристов. Таже тропари, гласк є:

Βο τηθαιτιώ μα τριξχά ποπόηματα, πρεβολιτείε ωσθρεβάετα ωνάμτια: το πρεξβαρη χριτε, ιάκω βιειή λεια οψπράβιτελιο βιίξχα, η κο πριιτάτημη τιτχομή οψιτρεμή σεβιτράιτια, βα σλιοθτρόσιε ιπίε, η ιπίτη μα.

Cλάκα: Δεωέ, τάπε 32 Πρηκρέμετης τάμω πε κτίτης: 3ριο εξήλημες ή μα πρτόλις εξίδο, ή τρεπέψε μβρετέμιπ. πρότεε μεωέ ωβρατήςπ, εξήπ μεπροψάεμε.

Я нын В

Η нынт: Надежде ненаджемых», помоще безпомощных», заствпленїє на та оуповающну», стал влице біде, помощь твою низпосли намя.

#### По Д-й кадісмі, тристов. Таже тропари, гласк 5:

Ποπωμλάω μέμω υτράμμωμ, μ πλάνε μπάμι ποήχα λεκάκωχα: κάκω Εξτωμάω κεβιπέριτηοπε μρίδ; μλη κόμπα μερβηοκέμιεπα κοββρίδ πα ιεξίιδ κλέμμη ἄβα; κλιοθτρόκημη Οίτε, της ξημηορόμημη, μώς υτώμ, ποπήλεμ πλ.

Слава: Во оўдолж плачевню, на мжеть ёже завжуваля ёгіі, ёгда сждеши матнке, сотворнти пркный сядя, не швличій мож сокровеннам, ниже посрамій пограмі мені пред йгглы: но пощадні ма бже, н помнявні ма.

Η κίμις: Ογποβάμιε, η ποκρόβα μερπάβημη κα τεβιέ πρητεκάθημηχα, εξορομήτελεμημε, ελιόε πρεμυτάτελευτβο μίρα, μολή το βεβπλότημωμη πρηλέπημο, εξόπε ρομηλά ετή τλετκολώβητηματο εξα, ήββάβητητα μάμμαπα κάμμαπα το εκλκατω πρεψέμια, εξήμα ελίοτλοβέμμα.

Ган помнавн, м. н матка:



#### По ї-й кад ісмік, трисіто́є. Таже тропари, гласк 5:

Слава: Егда престолн на свях поставатта гдн, й свяйлиць твоему предстануту человівцы: не предпочтетта царь вонна, не пренмуществиту владыка раба: кійждо во ш свойху дівля йлй прославнітель йлй постыдитель.

Η ΗΜΗΤΕ: Βελήκηχα μαροβάμιμ ήταλ μεο εΐολητη, τω επομόβηλακλ εξιμ: μάκω ρομηλά εξιμ πλότιω εμήματο ω τρίω, χρίτα жизноμάβιμα, βο επεθηίε μθων κάμιμχα.

ТДн помиляй, м. й млтва:

ρότταχα ηεποιτημάμωμα, εξήμε πο ξιτειτεδ εεβτριξωενα, η νάτα ράξη κρομίς τριξχά ενίκα τελοδιξια, οζιλώων κα τάτα τέν κολιξηθέννου μοῦ τὰ Μολένιε, κω νήμα η οζεότα ξίλα το μέλα ελτήχα, η τέρμιε Μοὲ τημα καθίτρι Μενέ. Τρί κο κιξιν κρίωνικ υρό, τῶν νέτα κηδιτρι Μενέ. Τρί κο κιξιν κρίωνικ τριξιίξχα μπάμχα: η κα τλίξα ποχοιτέν πλόττη Μοελ χομήκα, κέτι τηιξχα μέμονωμα κρίχα, κέτι μιάκολδ ποτλίξοκαχα последовахи выну, ви тименни сластей валамиса. **Шмрачняс** во помышленіеми то младенства даже μ το μημικοισή κε κοιχοιτέχε το τρορήτη κόνι твою ствю: но весь т навівтвющих ма страстей πλιβημανώς ενιβέλα η μοδειγής σενομώνα ερίχας никакоже во оум помышлаль, тако нестерпимый гнжвя ёже на гржшники прещенї ткоего, й лежа-щвю геення отненняю. Йкоже шеюдя во шчалнїе впадый, й никакоже въ чвестве шеращента вывъ пвечтя й наги ёже в чтвоей дряжбы быхи. Кій бо κήμα τριέχα με τομιέλαχα; κόε μιέλο μέλωμικος με τολικάχα; κόε αικάμιε τηβάμοε μ ενβάμοε με τα πρεμμέψει τεομά με τημάμιεμα το βεριμήχα; οζωα воспоминаньми плотскими шеквернихх, тело смешеньми шеньми шекверинхи, двух гогложениеми шекверинхи: всяки оўди сікаянныя мовя плотн служнітн й равотатти гръдшми возлювихи. Й кто прочее не возрыдаети ма Скамінаго; кто не восплачети ма шівжденнаго; йзя во единя, вяко, ійрость твою прогниваха: 338 едина снива пкой на му разжеτόχα: ἄ3α έλήμα αδκάβοε πρεά ποδόω τοπδορήχα, превозшеди й преповъдная вей ш въка гржшники, несравнению погръшивый, й непрощению. Но понеже многомативый й баговтровный вей чавтеколювие, й шжидаєши человікческагш шкращенї»: сè й азя ввергаю себе пред страшное й нестерпимое твое седище, й HIKOKE

ыкоже пречтыми твойми ногами касамисм, из глукины души кзываю ти: шчисти гди, прости багопреминитель, помнави немощь мою, приклонием HΕΛΟΧΜΙΚΗΙΌ ΜΟΕΜΒ, ΒΟΗΜΗ ΜΟΛΕΉΙΟ ΜΟΕΜΒ, ΙΙ ΓΛΕΒΧ Μοίίχα με πρεμολημ. πριηλιή μα κάθιματος», il заблуждинаго шврачти: швращающагося швими, й молащагоса простін. Не бо положиля есй покаанії пракедными, не положили есй прощение несогришаюпримя: но положиля есй покажиї мит гришномв, ки нихже ви негодованіе твое годівахи. наги й ωβημακέμα πρεή τοβόω πρεχειτοώ, εερχηεκιέχνε τίλη, неповівдами мой грівхні: не во могу воззрівіти й κήλικτη κριστή ηξηγώ», ω πημείτη εδικάκα μοήχα ελλιμάεμε. Προεδιετή οίζεω Θήμ εέρλιμα μοειώ, ή λάжλε τη οιζωμλέμιε κα ποκαχήμο ή εοκρβιμέμιε сердца ко йсправленію: да со блгою надеждею, й йстинными обежрениеми, ки тамошнему міру пойду, YEARA H ETTOGROBA KHIHY BEEFFOE HMA TEOE, CHIA, μ επα, μ ετάτω αχα, πείμικ μ πρώεμω, μ κο κικκη ковкой даминь.

#### По аї-й кад ісмік, пристов. Таже пропари, гласк я:

шέнїй. εοπρηчτή μα ελέλημής, ή ραβεόйнике, ή μωταρώ: ή λάρεμ μη επέ, εξβακόμιμ μοήχα προψέμιε, ή επεή μα.

Cλάβα: Μωταρέβδ ποκαπήθο με πορεβμοβάχε, με Ελεμμήμω ελέβε με ετπαπάχε: μεμοδιπέθετα σο εξι εξισεντρόσιεμε επίτη μα γρητε σπε, μάκω γλετκολιθείμε.

Η нынт: Біре дбо несквернам, сна твоего молн сх горними силами, проценте прегрышенти намя прежде конца даровати, и велтю мать.

Гін помилей, м. й мітва:

#### По бі-й кад ісмі, тристов. Таже тропари, гласк б:

Блудницы слезы й петршвы пріёмый гдн, й мытарж шправдавый, йз глувнны воздохнувша: й мене во оўмиленін припадающа оўщедри спісе, й по-милуй мж.

Слава: Прінмін ійкш мытарж гдн, ійкш блудніцу шчнетн мж вяко, ійкш хананею помнлуй, по велнцъй твоей мятн.

Η ΗΜΗ Η ΕΝΕΤΑ ΕΠΡΟΙΛΟΒΕΗΗΑΑ ΕΙΕ, ΜΟΛΗΙΑ ΧΡΤΥ ΕΤΥ ΙΟΚΟΒΙΙΑ΄ΤΗ ΟΥΤΡΟ, Η ΒΕΛΊΗ ΜΑΤΑ ΑΥΠΑΜΕ ΗΑΙΠΑΜΕ,

T มิ้ท กองเท่างงีที่ พี. ที พกัง หละ

Το επε πόη, εμήνα επείη η νπεικολωκήκωη, εμήνα πλητικώ η κρότκιη, εμήνα ή επτηνική η πραθιώ, εμήνα ψέμρω η πλητικώ επε κάπα: μα πριήμεντα εήλα τροώ να πλητικώ επε κάπαιο ραθά τροετό, ή μα ογκριαπήντα πόη χράπα ενλίεπα επέεντετική τροετώ. Επιο η γάπα ενλίεπα επέεντετική ποδο ογτρώκη, ημοσεπαί πολο ογτρώκη, η εκώ ογμώ τροέω κόλεω: ωνήντη πώ ω κελκίπα επόκω η εραχά, εοδλωμή πα μετικείρια, ή μεπορόνια ω κελκατώ κατώ κατών μαήντια ή μαθιώντια μιαβολά, ή μάρθη πλη πο τροέμ επεοίτη, τροώ ραβνώτη, τροώ παμρετικόκοτη, ή κα τροήχα χοντική τροώ επεοίνω επράχα επραμήντικα, έπε τικορήντη τε επεοίνω επράχα επραμήντικα, έπε τικορήντη τε επεοίνω επεοίνω μαλακαν

επιοδιώμηση το ποιπέμησιω μοςιώ ήθμαχάμιση κάκω μα πο ητητιοδιέμηση τεοξή μπώτη ιοεπικεώμη μος τίξηο ή μεμικεωίνα κε ή μωιτη, ητητικεωίνα ετώκιση ιστήση το τίξη ποή κακιση καμίση καθίση καρώμη καθίση καρώμη με τίξη, ποκρώμη μα τεοήμηση ή ητητιος ή ητητιος ή ητητιοίς μαιτοίς το τίξη, ή ω τεείς πέμις μος εξή βαμήτητητεπε μος τίξη, ή ω τεείς πέμις μος εξή βαμήτητητεπε μος τίξη, ή ω τεείς ιπάκε κοβικιπάτως, δίξε, ή ιπές, ή ιπόμε ή πρήτηω, ή κο κέκη ετκώκε, άμήνη.

#### По гі-й кад ісмф, тристоє. Таже тропари, гласк й:

Οκομα επτοδτρό εκιμα, τίη, είκαι μοὶ εμηρέ-Ηῖε, τἄκω πομάντ κή το μακα κάτος τος, ἢ το μακα τιτος μακα κάτος κατα κάτος και ράμη μονικία: Οκομα επτοδτρό εκιμα τίς κάτος κάτος μακας μοὶ εκιμρές ἢ επτι μακας και και εκιμρές ἢ επτι και εκιμρές ἢ επτι και εκιμρές ἢ εκιμρές και εκιμρές ἢ επτι και εκιμρές ἢ εκιμρές ἢ εκιμρές και εκιμρές ἢ εκιμρές ἐκιμρές ἐκ

Ολάβα: Μκω εβαϊή πρεαετολίμες ποπειμίελ αβωές Η ετράωματω απέ τάεν πολιωλλή: εβαν κο μελλίτηκη Εετι με εοιτκόρωμαν λίτη. Βοβοπίη οξεο χρίτη κτη εεραμεκικάτες εοιρικωήχης πρέκαε αλίκε με ωεβαμωμς πολιάδη κλ.

Н нынк: Страшнагш твоегш й грознагш й нежытнагш ехда хрте, во оумт прії емя день й чася трепещя мінату й кату студа дала й дайнія митал жьтял λιθιταλ, ιάπε εξήнα ά3α ιομάλχα πρηλιάπηω. Τάμπε επράχομα πρηπάξαι τε τές κοπίλ κολάβηετημο: μλίτεαμη ρόπεμια τλ μησιομλίτηκε, ιπί μλ.

#### По Ді-й кад ісміь, тристоє. Таже тропари, гласк й:

Мікш блядница припадаю тін, да прінму шетавленіє, ін кмівстш мура слезы ій сердца приношу ти, хрті бжіє: да такш очув оущедриши ма спісе, ін подаси шчищеніє гръхшвя, такш очат бо зову ти: інзвави ма їй тимъніта дъля мойхя.

Ολάβα: Ποντό με πολωμιλέυμη μθων λολ επέρτη; ποντό με ωβραμμάεωμελ πρόνεε κο μεπραβλέμιο, πρέπμε τρθων για τουμά μιθετ βρέλλ ποκαλή кажніж. прінмін во оўмів мытарж й блядніця, зовящым: согрівшнух тін гдн, помнляй мж.

Η ΗΔΗΤΕ: ΜΚΟ ΠΡΕΚΟΕΧΟΔΑΨΑΑ ΚΟΗΕΤΗΗΗ ΡΟЖДЕ-ΕΓΓΚΟΜΣ ΤΚΟΗΜΣ ΕΗΛЫ ΗΕΉΜΑ, ΠΡΗΕΗΟΔΕΌ ΕЩΕ, ΗੌΜΕ ΤΟΚΟΉ ΕΜΈΕΓΤΚΟΜΣ Ο ΚΟΓΑΙΤΉΚΟΜΕΙΑ, ΗΕΠΡΕΕΤΑΉΗΟ ΤΑ ΚΕΛΗΥΛΈΜΣ.

ГАН помиляй, м. й матва:

🛂 лгодарими та гди бие наши, спсенти нашнуи, **Да**йкш кій творишн во бігодфанїм жизнн нашем: нако облокония вен нася ва прешедшемя нощноми времени, й воздвигли есй наси ш ложей нашихя, й поставиля всй нася вя поклонение чтнаго й славнаги ймене твоеги. Темже молимся тебе ΓΑΉ: Αάπλο ΗάΜΒ ΕΛΓΟΔΑΊΤΟ Η εΗΛΟ, ΑΑ ΕΠΟΛΟΕΗΜΕΑ тек петн развини, й молитись непрестанни, й венья ка теве зыели еценлечю и ецеотель нутнха μέως, επράχομε ή πρέπεπομε εκοὶ επτέμη μέμετεδωψε. οψελωшη οψω η ποληγεμ εχιοδιτρόεμε μάτα, τοκρεπή под ноги наша невидимых рачтники й враги: прінми иже по енль нашей бугодарені»: даждь нами бугодать й силь, во шверзение обств нашихв, й навчи нася шпракданіємя твоймя: ыки что помолимсь, ыкоже подобаеть, не вемы, аще не ты ган домя твоймя стымя наставнши ны. аще же что согртшήχοмя даже до настожщагω часа, слокомя, нан деломя, или помышлениемя, волею, или неволею, WITTAKH

ωιλάκη, ωιτάκη, προιτή. Αμε κο κεββακώμια μάβρημη εξη, εξη, κτό ποιτοήτε; ιάκω ος τεκε ώτηψέηιε Είτι, ος τεκε ήβκακλέηιε. Τὸ Είτ Εξήμε ετές, πολοψημικό κρικιή, ή βαψήτητελι πάβη μάμελ, ή τα κλιοιλοκήμε κο κια κτκη, αλήμε.

# По бі-й кадісмь, пристов. Таже пропари, гласк а:

ρβικ τάκω πεττρόκη, επεή μα κπές, ή πομίλη μης.

Ολάβα: Τ΄ κω πομωμλέμι λεκάβωμη, μ μέλω ωτεξήχεω επες, μώτλω μη μάρεμ ωτεραψέμιω επες, μα 30κδ: επεή μω ελγομέντελο ελγίη, μ πομήλεμ μλ.

Н нынт: Бтоблженнам Отроковице й пренепорочнам, скверна ма свща й шкаланна ш дтаній безміттныхи, й скверныхи помышленій, шчисти ма Окааннаго, несквернам й чтам, всестам міти дбо.

ГАН помилян, м. й матва:

#### По бі-й кад ісміь, пристоє. Таже пропари, гласк а:

Hнх мірх тебі душі шжндлетх, й судій хощетх твой шбличити тайнам й лютам. Не пребуди оўбш вх зджшнихх, но предварй вопіющи судій: бже, шчйсти ма, й спій ма.

Η κίντε: Αβωὶ Μολ, ττὸ κεραμάκω живешн πτηλίμητα; ττὸ κε πετέшητα ω Επώχε, μχκε τομταλα ετή κα жητιή; ποτιμάτα μτηράκητητα, πρέκαε μάκε μεέρε νε βακλυτήτα τεκτε τίε. εξίτ πρητειμί, πρηπαμή μ κοβοπίμ: οξποκάμιε μεναμτεμώχε, τπεή Μα, μηότω κα τεκτε πρετρικωύκωα, κίτις πρετταα.

#### ГДн помилян, м. и матка:

## По зі-й кадісмь, тристов.

Таже тропари, гласк в:

Согр $\pm$ шнух кх  $\pm$ ев $\pm$ ейсе,  $\pm$ ек $\pm$ ем вл $\pm$ дный сынх, пр $\pm$ нми мж  $\pm$ ей ка́ющагосж,  $\pm$ е помил $\pm$ ей мж  $\pm$ ей.

Η ΗΔΙΗΤ: Ετίξε, Ηε Πρέ3ρΗ ΜΑ, ΤρέΕθωΨΑ 3ΑΙΤΗ-ΠΛΕΗΪΑ ΤΒΟΕΓΟ: ΗΑ ΤΑ ΕΟ ΟΥΠΟΒΑ ΑΘΕΙΑ ΜΟΑ, ΠΟ-ΜΗΛΘΗ ΜΑ.

#### ГДН помиляй, м. й млтва:

Τέλκο τέμ κιεμερχήτελω ή πκόρτε κιτέχη, ψεμρόπη втка, й показавый его по шеразу твоему й по подобію, да й темя проглавнита великолепое йма тьое на земли, й негоргнена оўбы прествпленіемя тконух заповівдей, пакн на лвчшее возгоздавый єго во хртів твоємя, й возведый на нбей: блгодарю та, ійкш оўмножнах ёсн на мнф величіе твое, й не предаля ма вей врагшмя моймя ка конеца, йсторгняти ма йшящыми ви пропасть адовя: ннже шставная му бей погивняти со веззаконьми монми. нын войвш, многомативе и лювоваже ган, не хотай смерти грвшнаги, но швращенї мижидами, й пріїємлай, йже низверженных йсправлажі, сокрвшенным нецталмми, шбратти и мене къ покамиїю, й низверженнаго йсправи, й сокрушеннаго йсцевли: поманн твой щедричты, й ёже ш века чтвою непостижимою блгость, й мой безмфрнам забоди веззакшніть наже дівломи й словоми й мыслію совершихя, разрыши шелепленіе сердца моегш, й даждь wy ενέβη ολωμνεμίν μα σληπητής εκεεδημη weievh мова. оўслышн гін, вонми члвжколюбче, шчистн блговтровне, и ш мвинтельства во мите царстввищихя страстей, Окажнивы мой двшв свободи: и не ктомв да содержитти ма грихи, ниже да возможетти на ма БОРНТЕЛЬ

воритель демших, ниже ка своему хотинію да ведета ма, но державною твоею рукою, ёго владычества нехнитивый ма, ты цотвуй во мив, блей и члвькольбивый ган, й всего твоего быти, й житн ми прочее по твоей блговоли воли. й подаждь мн нензреченною блгостію, сердца шчищеніе, оўств храненіе, правоту джаній, мудрованіе смиренное, миря помысливя, тншний двшевныхя мойхя силя, радость двубвиви, либовь йстиниви, долготерпини, блгость, кротость, втру нелицемтрия, воздержание ω εξερκάτελικος, ή ει έχε μα ελίτηχε πλομώες ήςполни, дарованіємя стагш твоєгш дуа. й не возведи мене ви преполовение дній монхи, ниже ненеправлену й неготову двшу мой восхитиши: но совершн ма твонмя совершенствомя, й тако ма настожщаги житій йзведй, ійки да невозбранни προμέχε κανάλα μ κλάιτη πελι, πεοέω ελγοχάτιω ολβδιο η 332 μεμδητιλμην προεψ ενίβη Υοεδοίι. 8 нензреченново, со всеми стыми твоими: вя нихже шетнем, й проелавнем всечтное й великолипое ймм твої, Оца, й сна, й стаго дуа, нынь й присно, й во вти втишву, аминь.



#### По ні-й кадісмь, пристов.

Таже тропари, гласк в:

Πρέπας μάπε με ωεβαμωμ πλ, τζη πόμ τζη, μάπας πη ωβραφέμιε, η η επραβλέμιε πηστηχα ποήχα τριαχώβα: μάπας πη ογμηλέμιε αβχόβησε, ιδιώ μα βοβοπιό κα τεβιά: βλτοβιτρόβης, ηλειακολώβης βπε πόμ, επεή πλ.

Gλάβα: Ηειμώιλιξη ΕΝΟΤώμα οξποδό ΕΗ ΕΜΗ ά38 Ελβάμμη, πρηλοжήχια ήμα: ω Εραψέμιε μη μάρβη χρτες τάκω μα πρίημο οξ τε εξε εξλίο μλτε.

Η Η Η Ε΄ Ε΄ Ε΄ Ε΄ Ε΄ Ε΄ Ε΄ Ε΄ ΑΝΤΙΕς ΛΗΙΑ ΤΕΘΕΓΕ΄ Ε΄ ΜΕΝΕ ΜΟΛΑΊΡΑΓΙΟΚΑ ΤΕΕΊΕ: ΗΟ ΤΑΚΟ ΕΛΓΟΘΤΡΟΈΝΑΑ ΜΤΗ ΨΕΑΡΑΓΙΟ ΕΓΑς ΠΟΤΙΨΗΚΑ ΠΡΕΆΚΕ ΚΟΗΙΑ ΘΕΡΑΨΕ΄ ΗΪΕ ΜΗ ΑΡΟΒΑΊΤΗς ΤΑΚΟ ΤΑ ΕΠΑΚΑ ΤΟΚΟΉς ΒΟΙΠΟΗ ΤΑ ΤΑΚΟ ΙΠΙΕΝΑΙΕ Η ΟΥΠΟΒΑΉ ΤΟ ΜΟΕ ΗΕΠΟΙΡΑΜΛΕΝΗΘΕ ΓΠΑΚΕ ΜΟΑ.

ГДН помняви, м. н матва:

Τις μα με τάροιτιο τκοέω ωδλητήμη μενές μηκε τητέσομα τκοήμα μακάκεψη μά. κίκο τζη ίτιε χρτες επε κτα κηκάτως πομήλεη μά τρτωματος ημματος ωδημακέηματος λτημάκατος ηρελώκος πρεκοιλόκηατος Οκακημάτος κλέξηματος πρελώκος τοκμαλακίας μεκέρματος κλέξηματος πλέξηματος ηθέλατομάρματος ηεμήλοιτηκατος κειτόκατος πικήμηθες τοκκέμματο τόκτιτιος κειδήματος κειτόκατος πικήμηθες τοκκέμματος ηρελώκοτης κειδήματος καιδίκατος κιξό-Εξείτηματος ηρελώκοτης καιδίκατος τιδοετώ τικήκολοκιας ή μοιτόμηα 

#### По Ді-й кадісмі, тристов. Таже тропари, гласк 5:

Влгодард славлю тд, бже мой, йкш всеми дали всй грешникшми покадніє: спсе, не посрамн мене, вгда прійдеши судити міру всему, срамнам дела сотворшагш.

Слава: Безміврнам тевів прегрівшнях, й безміврныхх моченій шжидаю: вже мой, оущедриви епен мм.

Η ημίητε: Κο πηόπειστες πέστη στεοελ ημίητ πρηετετάθ, ραβρτεμή ερβιτη είξε, ιοτρτεμέμιμ πούχε.

 μθων Μοιο πεοέιο Υπιούο κρόειο ω τόρεεπη, ξίοπε ма сопротивники напой, возвыси мой оўми ки тебф, долв привлекшійся, й возведи 🐷 пропасти погибели: нако не нимами покажним, не нимами оумиленіть, не ймамя слезьі оўт шнтельных, возводащіж чада ко своєму наследію. Шмрачнуст оўмомя вя житейскихя страстехя, не могу воззрети ка тект вх волжани, не могу согрытись следами, вище бленхя, дарви мит покажние всецтов, й сердце люботрядное, во взысканіе твое, даряй мнф влгодать твою, й шенови во мий зраки твоегш шераза. шетавнух та, не шетавн мене, изыди на взысканіе мов. возведи ка пажити твоєй, й сопричти ма Овцами избраннаги твоегѝ стада: воспитай ма ся ними в блака вжественных твонух таннетви, мятвами пречтых твоей мтре, й всехи стыхи твойхи, аминь.

#### По к-й кадіємь, тристов. Таже тропари, гласк й:

Ηεποληέμιε κειέχα κλιήχα τω εξιά χρτε πόμ, θεπόλη ράμοετη η κειέλια μθων ποώ, η επεή πα, μάκω εμήμα πηοτοπώτηκα.

Cλάκα: Αψε μ τουρφωήχα, χριτε τίτε μόμ, πρεμ τοκόω, μμότω κτα ράβκη τεκε με κημα: μερβάω же на твое блговтробіе: Шбращающагося прінмні мя блговтробне Оче, й сне Єдннородне, й дше стын, ыкш бляднаго сына, й спісн мя.

Η μείμτε: Η μότω πρηκτικήμα, η τέπλατω πρεμυτάτελευτεί, ράβετε τειέ με ετέμε: ιδίκω μερβηοδέμιε η μικό μικό μικό τειέ ροκμέμηομε, ελυμε πομοβή, η επεή μικό μικό τειό.

ГДн помилей, м. й млтва:

**Ду**дн інсе хріте бже мой, помильй ма гртынаго, 🎎 н прости ми недостойному рабу твоему, Елика τή τοτριαμήχα τρεή κιε πηκοιτά ποετώ κρέμα, ή даже до днесь, й йше что йки человики согришнхв, вшльнам мой преграшенти й невшльнам, μέλομε μ ελόκομε, ιξικε οξικόμε μ μριελικ, ιξικε ш совосхищента й певниманта, й многта моей линости й непрежения. Аще же йменеми твойми κλάχτα, άψε πε λπεκλάχτα, μλή χθληχη Μωίτλιο, μαμ κοτό οδκορήχε, ηνη σκνεβειτάχε, ηνη σμελάνηχε, или вя нечесомя прогневахя, или шкрадохя, или Ελέμιτεοκαχε, Ηλή τολιάχε, Ηλή τάμηω Ελόχε: Ηλή дрвги достиже ко мне, й презрехи его, или брата ωεικορείίχα ή πρεωτοριάχα: ήλη επολίμε κή на молитьть й фалмоптин оўмя мой лекавый на лекавам шбхождаше: нан паче лепагш насладихся, нан везвлини смівахст, йлй кощвини глаголахи, йлй τιμειλάκηχιλ, ήλη τορμήχιλ, ήλη μοκρόττε ιθειτηθίο видтух

Βήμτχε, ἢ το κιζικη κτικώκε, ἢλὰ μενίξιαλ ΜΠΕ ΠΟΓΛΕΜήχε: ἄψε κα τειόμα το μπίτετ μοξή με ραμήχε: ἢλὰ βάποκτα με τοχραμήχε: ἢλὰ βάποκτα με τοχραμήχε: ἢλὰ πραβμοιλόκηχε, ἢλὰ ἢμο ττὸ λεκάκοε ιοπκορήχε: ιῖλ κο κιλ ἢ κλίμμαλ ιήχα ιομτάχε, ἢχαε μηκὲ πόμμο: πομήλεμ τὰμ, ἢ προιπή μη κιλ, μα κα μήρτ ογιμό ἢ ποτίω, πολ, ἢ κπιοιλοκλ, ἢ ιλάκλ τλ, ιο κεβματάλλημα πκοήμα Οϊζέμα, ἢ ια πρειπώμα, ἢ κπικοπκορλίμημα πκοήμα μχομα, μώμτ ἢ πρήιμω, ἢ κο κιζική κτικώκα, ἀμήμα.





#### По совершенін же неколнкихи кадісми, най всего фалтира, й песней:

Достойно всть: най, в тект радвется: Тристов. Й по Оте наши:

#### Тропари, гласк 5:

Помнявн нася гдн, помнявн нася, всякаго во Евь вта недовмь во тн мятьв насо вядув грышнін приносими: помнявн нася.

Η μώμτ: Μμώταλ Μμόκευτα Μούχα, εξε, πρετρτωθηϊή: κα τεκτε πρηκτισχα τταλ, επεθηλό τρέεδλ. που επή μεμοψενταθοψθο Μοὸ Δεωδ, η Μολή επα τεοετό η ετα μάωετο, Δάντη Μη ωθυτακλέη ε, κάκε τολτάχα λότωχα, εξήμα ελτοιλοκέμηλα.

Таже, Ган помиляй, м.

 $\hat{H}$  ποκλόμωκ $\mathbf{z}$ , ελήκω μόμμο, ε $\mathbf{z}$  μλίτκου: Γξη ή  $\hat{\mathbf{z}}$  κηκοτά μοετώ:

Ποτέμα γλαγόλη μάτιδ το βημμαμίεμα:

Η ογομάτημε η πρεμάτημε γάη, η βιεγώ λοβρά

Αάτελο γληθιολοβίας, η βιεχ βιελέμημα μρο

многонменитый, вако й ган, ниши й обебся ёсмь йзи, дерзаю призывати чваное й страшное й стое препещвия: низв на земай неизреченнаго пвоего ΑΣΕΓΚΟΛΙΘΕΊΑ ΕΜΟΤΡΕΉΪΕ ΟΥΖΗΒΗΛΆ ΕΕΗ, ΠΟΕΛΑΗΪΕΜΆ возлюбленнагш твоегш Отрока, Егоже ш безначальныха надря проен Олескій славы, небазуванымя вжествоми шрыгнули есн, да человики со агглы во единя составя обстронтя. Помани, гди, мосго оўнынім смиреніе: каля сый й персть, теве неизгла голаннаго светта призываю, немощію плотти швложени, юже матнин слово твое понесе, и смертію свое́н 🛱 работы вражім свободнях ёсть д8шы нашм, да Общинки вся, йже верою премя работы твоей на съ̀ взе́мшым, сла́вы твоеъ̀ сподо́бити йхи, Ѿ нежже сатана льстивый шпаде. Помилви ма шмраченнаго греховными помыелы, возведи оўмя мой оудавленный терніеми лености, й ладиною непоκόρειτκα: ογιτκερμή εέρμμε Μοὶ πο ιτεκί Γορικιτή, Οτήμα Μοήμα ήττοτημικά τλέβα ποτλή, ή на κομέμα йсхода двши моем, сотвори мм безпорочна твоего оўгодника, наставляя мя ка тебф подвизатися ογεέρληω. Πομπηή εξη, ρολήσελη μοώ μπρλίεμα твонмя, й вія ближній мой, й братію, й дрвги, й состеды, й вся православных хрттаны, й спей мж муствами всекух стыхх: и прими вх честь сих **Талмы**  Посе́мя, Чтивншвю херввімя: Слава: й нынів: ГДн помилви, трижды. Блігослови. Йще гере́й, конча́етя сфе́ннически. Йще ли простый, конча́етя си́це:





### Оўстави й фалтири,

какш должно ёсть глаголати во все лито.

Ви свыств свытава недыли вечера, глаголеми й-ю кадіс. мв, блжени мвжи:

ВЖ НЕДТЕЛЮ НА ОЎТРЕНН, КАДІЄМА В.А., Г.А., А ЗІЛЮ КАДІЄМУ ВЖ СІЮ НЕДТЕЛЮ НЕ ГЛАГОЛЕМЯ, ЗАНЕЖЕ ПОЕТСА ПОЛУЕЛЕЙ.

Ви прочым же воскрным дий, веда не поетсм полуелей, на обтрени глаголеми кад (смв білю си тропари вм.

Аще же прилвинтем ва недчелю праздника гдекій, йлй віды, йлй празднвемагш ста́гш, по двв кадісмаха полуелей, й по величаній не пчевше влава, й нынче, й вллилвіа, поема тропарії: Вгільскій собора: й по вктеній счедальны праздника, йлй счеати.

Вх неджлю вечера, во весь годя никогдаже глаголется.

Аще ли же прил8чител празднество, тогда поемя, Баженя мвжя: али антіфшия.

Ви понеджавники на обтрени, кадісма Д.А. Е.А. На вечерни, кадісма б.А.

Во вторники на оўтренн, кад ісма 3-м, й-м. На вечерни, кад ісма Д-м.

Въ среду на оўтренн, кадісма ї.м. Аі.м. На вечернн, ка. Дісма Ві.м.

ва четвертока

Зрн

Ви четвертоки на обтрени, кад сма Гам, Дам. На вечерни, KADÍCMA ÉLA.

Ви патоки на оутрени, кадісма діла, кла. На вечерни, КАДІСМА ЙІ.А.

Ви свыштв на обтрени, кадісма біль, біль.

На полвношинци же въ понедивльникъ, во вторникъ, ΒΧ ερέμδ, ΒΧ ЧΕΤΒΕΡΤΌΚΑ, ΒΧ ΠΑΤΌΚΑ, ΒΟ Βέει ΓΌΔΑ ΓΛΑΓΌлеми кадісму зілю: Блженн непорочнін: Ви суббиту же на пол8ношинцы всегда глаголеми кадісмв б.ю: Тебы подобаєти:

По шданін же коздвиженім чтнаги кота, ш кк-ги дне миа септемврїа, до к-гш дне миа декемврїа, начинаемя Угалігирь глаголагти сице: Вя свыштв на вечерни, кадісма ї.ж., Блженя мвжя:

Ви недтелю на обтрени, кад (сма в.ж., г.ж. прилагаеми же й получлей, сиръчь многомативо, фаломи рад: Хвалите имж гане: й раб: Йеповекдайтест гаеви: Й авіє тропарії: Аггльскій соборя: й упакой гласа.

праздника, или водета грскій праздника, или воды, или невкій стый празднвемый въ неджлю, тогда по фалмжхв: Хвалите имж гане: и Йеповидайтесж гаеви: праздникв величаніе, и Фаломи избранный, й тропари, Аггльскій собори: й съдальны праздника.

Ка понедивльника по воздвижений, на оутрени, кад јема Д.А, Е.А, Б.А: А на вечерни во всю седмиц8 глаголеми ка. DIEMS HILW.

Во вторники на оўтрени, кад ісма 3.л., й.л., Д.л.

Кж сред8 на оўтренн, кадісма ї.м. а́г.м. ві.м.

Вя четвертоки, на обтрени, кадісма Гіл, Діл, біл.

Ви патоки, на оутрени, кадісма біла, кла.

Вк свебитв, на обтрени, кадісма біль, Зіль.

вгда же прил8чител вя тв дий празднество, вя ийхже глаголетем на оўтренн по ї кад ісмы, й тогда глаголемя на оутрены на оўтренн двік кадісмы, й іго радовою на вечернн. Мкш во всемя Общемя оўставь, ш кв.гш дне септемвріа міра, повельваетя начннатн на оўтренн кадісмы трн: здів же ш недіван, ійже по воздвиженін, ёже й минтя ми са, й поприлівжніве ійкш да ш недіван начало вземлетя фалітирь. йще ли оўбш прежде к.гш йлй по к.мя дий бодетя недіваль: всакш й всегда ш понедівльника начинаемя трй кадісмы.

Ѿ к-гw же дне декемврїа міда, до ді-гw ганнварїа міда, до ді-гw ганнварїа міда, до ді-гw ганнварїа

втіхологиєвемя пакн Фалтирь, ійкоже й вя недівлю антіпакун, ійже беть дшмина, по двів кадіємы на оўтрени: а

на вечерии гли радовви.

ТАТАГШ ЖЕ НАДЕСАТЬ ДНЕ ГАННВАРГА МЦА, ДО СВЕБШТЫ, ТАЖЕ ЕСТЬ ПРЕД НЕДЕЛЕЮ Ш БЛЕДНОМИ СЫНТЬ, СТІХОЛОГИСВЕМИ ПАКН НА ОЎТРЕНН, ПО Г КАДІСМЫ, А НА ВЕЧЕРНИ ЙІ-Ю КАДІСМВ: КО ГДЗ ВНЕГДА СКОРБТЕТИ МЙ:

Вя две же недевли, вя масопветивы й сырнвы, стіхологисвемя на оўтрени по две кадісмы, й на вечерни г-ю ра-

дов8ю, малаги ради покож братін.

Βα κεμτάλο πε ελέμας», μ εκ μακοπέςτηδο, μ εκ εδίρηδο, κα οξτρεκό, πο ψαλανέχα, Χυαλότε ήμα εξήτε: μ μεπουτέχας τεςα εξέδη: προπατερέσενα μ τρέτε ψαλόμα ράς: Ηα ρεκάχα καθυλιώντικηχα, το άλληλείτο κράτοου. Τάπε τροπαρή: Α εξλεκί τοκόρα: μ υπακοή ελάτα.

Подобаєти ведатн, ійкш ій сел сырным недевли даже до воздвиженім чігнагш кріга оупраждиметсм полуелей, поетсм

же токми во бажнінхя вачних празаннимвя.

По Жданін же воздвиженім чтнагш й животвормціагш крта гдим, й до неджли сыропветным, кромф предпраздисігва, й попразднетва ржтва хртова й бгомвленім, вя соворичні велицый цркви, й вя прочінхя соборных црквлхя, ви воскрным дий на обтрени поетсм полуелей, гакоже й ви великнум пречтныхи Фентелехи.

Ογετάβα ω Ψαλιτήρη, κάκω μόλοκηο ξείτε γλαγόλατη 3ρή Βο είτε κελήκι πόειτα:

Вх недтан али, вли, гли, дли, бли, гаки да прочтвтем вся кадісмы по своем времени, а не шетанется ни едина кадісма.

Ви свыштв на вечерни, кадісма йля, Бажени мвжи:

Ви недтелю на обтрени, кад сма в. А. Г.А. З.А.

Ви понед вланики на оўтренн, кадісма Д.А., б.А., б.А. На алев кадісмы н всть. На частвуи кадісма З.А., й.А., Д.А. На вечерни по вся дни ви снуи пати днеум глаголется кадісма йі.А. Ко гаў внегда скорб втн ми:

Во вторники на оўтренн, кадісма ї.м, аі.м, ві.м. На ами част кадісма гі.м. На частук кадісма ді.м, бі.м, бі.м.

Вх среду на оутренн, кадісма біль, к.л. аль. На алих часть, кадісма в.л. На частьхх, кадісма г.л., б.л., б.л.

Вх четвертокя на оутренн, кадісма б.л., б.л. на амя часть кадісма б.л. На частух, кадісма ї.л., біл. віл.

Вх патокх на оўтренн, кадісма гіла, біла, біла. На алях часть невсть кадісмы. На частьхх, кадісма біла, кла. На блих часть невсть кадісмы.

Вх свыштв на оўтренн, кадісма біл, Зіл.

Й такш йсполнитем обстава фалтири.

Ογκάβε ω καμίεπαχε πώντωπ μεμέλη εντάνω κελή- βρή κανω ποεντάς κάκω γλαγόλαντη.

Ви свебштв на вечерни, кад ісма а.л.

Вх неджаю на оўтренн, кадісма б.ж, г.ж, Зі.ж, й на вечернн кадісмы нъсть.

Ви понеджавники на оўтрени, кадісма Дж, б.ж, б.ж. На ами часты кадісмы нтветь. На частьхи, кадісма б.ж. й.ж. Д.ж. На вечерни кадісма ї.ж. ВО ВТОРНИКИ НА ОЎТРЕНН, КАДІСМА АІ.А, ВІ.А, ГІ.А. НА ПЕР. ВОМИ ЧАСТЕ КАДІСМА ДІ.А НА ЧАСТЕХИ, КАДІСМА ЁІ.А, БІ.А, ЙІ.А На вечерни, кадісма ДІ.А.

Ви средв на оўтренн, кадісма к.л., й.л., в.л. На й.ми часть кадісма г.л. На частьхи, кадісма Д.л., б.л., б.л. На вечерни кадісма З.л.

ВВ четвертокв на оўтренн, кадісма й.м. На алих часть кадісмы невсть. На частух, кадісма б.м. ї.м. аі.м. На вечернн кадісма біл.

Вх патокх на оўтренн, кадісма гіль, діль, біль. На перл вомх часть кадісмы нтветь. На частьхх, кадісма діль, кіль. На дімх часть кадісмы нтветь. На вечерни кадісма йіль.

Й такш йсполнител обставя фалтири.

Подобаети въдати, како глаголати фалтирь во ствю

великвы седмицв стртных неджли.

ЙЗВЕСТНО ЖЕ ДА БЕДЕТВ, ТЕКО ВО СТЕМ ВЕЛИКЕМ СЕДМИЦЕ СТЮ, ЕДИНОМ СОВЕРШАЕМЯ УГЛАТИРЬ ВВ ЦЕКВИ.

Втіхологисвети же см сице:

Ви свыштв лазаревв на вечерни, кадісма а.м.

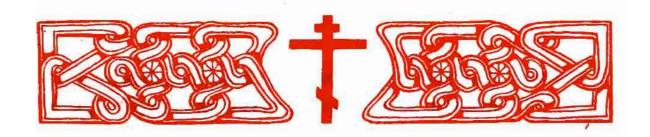
Вя недтелю цвитивю на обтрени, кар, ісма в. ж.

Вя понеджавникя на оўтренн, кадісма Д.А., Е.А., Б.А. На первомя часть кадісмы нтветь. На частьхя, кадісма З.А., й.А. На Д.МЯ часть кадісмы нтветь. На вечерни кадісма йі.А.

Во вторники на оўтренн, кадісма Д.А., ї.А., йі.А. На пер. воми часты кадісмы нтветь. На частвуи, кадісма ві.А., їі.А. На Д.Ми часты кадісмы нтветь. На вечерни кадісма йі.А.

Ви средя великою на обтрени кадісма діль, біль, біль. На первоми часть кадісмы итветь. На частья, кадісма діль, кіль. Ви тяже средя на вечерни кадісма йіль, без поклонови.

Й такш шлагаєтем фалтирь й до свыбыты димины. Токми поємя вя свыбитв великвю на оўтрени кадісмв зіль, ся припевы, на трй статій.



### Погледованіє по неходе двин ій тела.

Йзшедшей оўвы двшй ш тела, абіе герей начинаети: Багословени біт наши: Тристое. Й по Оче наши: Мкш твое ёсть цётво:

Посеми си предстожщими поети, най чтети, тропари съж:

Со двун првныхи скончавшнусь, двшв раба твоего спсе обпокой, сохранал во блиенней жизни, виже об тебе члвеколюбие.

Ви поконщи твоєми гдн, йджи всй стін твой оўпокоеваются, оўпокой й двшв раба твоегш, ыкш едини есй члвжколюбеци.

Слава: Ты єсн вітя сошедый во адя, й оўзы шкованныхя разревшивый, самя й двшв раба твоегю оўпокой.

Й нынть: банна чтам й непорочнам дво, бга без стемене рождшам, моли спетисм двий всто.

Πο τήχα жε ιερέй γλαγόλετα έκτεμικό τικ:

Помняви наст бже, по велицьи мати твоей, молимя ти см, обельши и помняви.

Ган помиляй, трижды.

ГДн помилви, трижды.

ากลัยสมาห องุกอหอยหลังงาน.

Ган помиляй, прижды.

Ηλτη επίλ, μρτβα ηθηαιώ, ή ωξιταβλέμια τριβχώβα ετώ, οξ χρτά βεβελιέρτηματω μρά ή βία μάμμετω πρότημα.

Подан ган.

Îερέμ: Γάδ πομόλημα. Κλήριμμι: Γάμ πομήλδη. Îερέμ:

πε μεχώκε, ή κεκκικ πλότη, επέρτε ποπράκωμ, ή μιάκολα ογπραβμήκωμ, ή πηκότε πίρε τεοεπέ μαροκάκωμ, εάπε τξη ποκόμ με ογεόπωατω ρακά τεοετώ [μπκε,] κε πικετίς εκικτικ, κε πικετίς εκικτικ, κε πικετίς ελάμης, κε πικετίς ποκόμης, ωμάμεκε ωκικε το λικαμησή η κοβμιχάμιε: κεκκοε εστριωθή ε το λικαμησή μακο ή και ελόκοπε, ήλη μικλοπε, ήλη ποπωμικετικ τελοκικε, ήπε πήκε κόλοκεμε είε προετή: μπκω μικετικ τελοκικε, ήπε πήκε κόλοκεμε είε προετή: μπκω τικί το ξάμης κροπίς τρικά, πράκμα κο κικη, ή ελόκο τικος ήττημα.

Η πεσταία: Η κω τω βιὰ κοικριϊε, ὰ πακότα, ὰ ποκότ ογιόπων ρακά πκοειώ [μπκα,] χρτε κπε μάμα:

μπεκτε το τεστε

Η ΤΕΕΕ ΙΛάΒ ΒΟΒΙΜΛΑΕΜΣ, 10 ΕΕΒΗΛΊΑΛΗΗΜΙΣ ΤΒΟΗΜΣ Ο ΕΕΜΑΝΑΛΗΗΜΙΣ ΤΒΟΗΜΙΣ Ο ΕΕΜΑΝΑΛΗΗΜΙΣ ΤΒΟΗΜΙΣ ΤΒΟΗΜΙΣ Η Τ

Скончава же сій чтета фалома ч: Живый ва помощи:

Н абів поєтя, най глаголетя каншия сей за преставльшагося.

#### Глася й. Певснь а.

**Ірмоск:** воду прошедя таки сущу:

Стіхи: Покой ган двшв обеопшаги раба твоеги.

Ο βέρ3π ογετα ποώ επες ελόβο πη πολάπλης πολήτητα πάρλε, ω ηριστάβλεη ηροστάβλεη πο− κόημη λβμβ ετώ βάκο.

Мертвя вывя плотію епсе, й во гробть положеня ся мертвыми, двшв рава твоего покой вя месть элачнь, вако мардя.

Ολάκα: Μολέκηωй Γλάς Μοй οξελώшη κάς τριυποστάτης, η οξημηή χεων πρεστάκλεμμας κα η έχρικα ακράάπληχα, η βκάκησελю.

Η **Η ΗΜΉΤ**: Τῶ πρεΫταλ εῷε, ἐτόπε εεξ Ηεκθεα Μθπεεκα Βανέμωμ ρομμλά ἐτη, Μολὰ τῆα ΤΒΟΕΓὸ, πομάντη ποκόй ραεθ ΤΒΟΕΜΒ πρεεντάβλεμμοΜΒ.

#### Певсиь г.

<mark>Ірмоск: Н</mark>биагш кр8га верхотворче гДи:

Bz MEert

Απάττα επάτης απάτης απάτης ποκόμης, ήμακε λήμω ττώχα κετελώττα, μδων ρακά προετώ πρεττάκλεηματώ ποκόμ χριτέ, έμήμε μλίτηκε.

Ημάπε λήμω ετώχε, τάμω εчинή ελκο, ποελέπήθωατο τεετε ετάπε εέρμμεπε, ή воздвигшаго ήго τεοὲ на ράμο εδοὲ, τὰκω ἐμήнε ελκα живоτὰ ή επέρτη.

Ολάκα: Η Ενωή Ο Τε κτεμερικήτελω, η της εμπορόμκωή, η μως ττωή ητχόμημη, πρέβρη ογλιέρωντω τοτρισωέμιλ, η κα μρκκη πέρκεμεμα κτελή ετό τλάκητη τλ, το κτέλη ογτόπμωμλη τεκώ.

# Песнь Д.

Îрмоск: Оуслышахк ган.

Comézan κα πρεκεπώχησος χρτε, εοκοβλεήταα είν ογλιέρωμα κελ, η πρεεττάκλεματοελ ω κάτα ποκόμ επτε, ιάκω ψέχρα.

Ημκιτόπε εε τρτεχά ξείτω, τόκων τω ξάμη ελίκο: τειώ ράμη πρεειτά ελεμμομέ η Γριεχή ω ειτά εμ, η επ ρά μ τοιό ετελή.

Слава: Оўслышн трце стаж, гласы молебным, приносимым тевт вя цркви ш оўсопшемя, й вто- начальнымя твоймя свттомя шзарй двшв, шмра- ченняю светными приверженій.

Н нынт

Η ΗΔΙΗΤΕ: ΡΟΔΗΛΑ Ε΄ ΕΙ ΠΡΕΊΤΑΑ, ΕΕΊ ΜΘΙΚΕΙΚΑ ΓΕΜΕΝΕ, ΕΓΑ ΓΟΒΕΡΙΜΕΉΝΑ, Η ΤΙΒΤΕΚΑ ΓΟΒΕΡΙΜΕΉΝΑ, ΒΞΕΜΛΙΘΙΜΑΓΟ ΓΡΤΕΧΉ ΗΑΊΜΑ ΔΕΌ: ΤΟΓΟ ΜΟΛΗ ΓΠΙΚΕ, ΠΡΕΓΙΤΑΒΛΑΙΜΕΜΘΊΑ ΡΑΕΘ ΤΒΟΕΜΕ ΠΟΔΑΊΤΗ ΠΟΚΟΗ.

# Пъснь Е.

Ірмоєк: Просвітій нася повелівній ігкойми гди:

Η ΜΑΙΗ ЖΗΒΟΤΆ Η ΕΜΕΡΤΗ ΒΛΑΕΤΑ, ΠΡΕΕΤΑΒΛΕΗΗΑΓΟ ΤΟ ΗΑΕΣ ΠΟΚΟΉ ΧΡΤΕ ΕΚΕ: ΤΑΙ ΕΟ ΕΕΗ ΒΕΕΧΣ ΕΠΕΕ, ΠΟΚΟΗ Η ΚΗΒΟΤΣ.

Η α τα επε Η αλεκλυ Βοβλόκα, ογλερωй ωήλε ω Η άτα: τω κε τι η ογιμέλρη ετό, πίκω ετα πηοτοπλτηβα.

Ολάβα: Προεβιστή μάς τρης τε, βοςπισβάς μω βλίο, Μολάψηχε τεβίς, Μήρα ηθημή πριάτη, ή βα Μήρ-Ημχα τέλισχα μθων βημηή, Ευμέμωνο Ευ κρέμεθημηχα, βα μαμέπαι βεβκομένημα πήβημ.

Η ΗΔΗΤΕ: ЩβΑΓΟ ΕΤΟΑΉΙΑ ΠΡΕΊΤΑΑ, ΗЗБАВНΤΗ ΠΡΕΕΤΑΒΑΕΗΗΑΓΟ, ΟΥΜΟΛΗ ΕΗΑ ΤΒΟΕΓΟ ΑΚΌ ΓΠΙΚΈ ΙΑΚΟ ΕΠΈΑ Η ΕΓΆ ΗΑΙΜΕΓΟ ΜΙΤΉ ΕΒΨΑΑ.

#### Пфинь б.

Îрмо́ск: Матву пролій ко гду:

Ада непроверги водко, воскреная вен оумершым ш выка: н ныны преставленнаго ш наси ви недро авраамле ты вже всели: прегрышента вся шпветнви, ыйки морди.

Заповедь

Заповидь, йже мі даля єсі бже, прествпнуя і смертеня быхя: но ты бже, сошедый во гробя, і двшы гаже ш вика воскренвый, не возстави мене вако на мвченте, но на покой, преставленный воптетя теви нами, многомативе.

Слава: Молнмя та безначальне Оче, й сне, й дійе стый, злобою двшезлобнаги міра шзлобленняю й ки чекте знждителю прешедшвю двшв, во адово дно не шринн бже спсе мой.

Η μώμτε: Οπ μπιε χριτόιπ πτη μάμπη, μάκω μόπης μα ρθηό, πρεθταλ, εμήμε μα ττλ, μαπαλλ κέες μέρπη, μ μβεθωάλ κελ κεπεώπημα ποτόκη, μακομηλλή κεθ βέμλη ράβθμομα εκοήμπ, πρηειομκό. Το ο Μολή μάτη ποκόμ πρεετάκλεμμομθ ρακθ τκοεμβ.

#### Кондакт, гласт й:

Со стыми оўпокой хрте, двшв раба твоего, йджже нівсть болівзнь, ни печаль, ни воздыханіе, но жизнь безконечнам.

Τκοια: Cáma έλήμα εί βεβιμέρτημη, ιοπδορήδη Η ιοβλάβη τελοδίκα: βεμμίη οξω ω βεμλή ιοβλάχομίλ, ή δα βέμλω πδώκλε πόμλεμα, ιδιόκε ποδελίκα εί ιοβλάβη μαλ, ή ρεκί μι μι: ιδιώ βεμλά εί ι ι βα βέμλω ωμλεί μι, δμοκε βι νελοδίκη πόμλεμα, μαλιρόκησε ρωλάμιε πδοράψε πίκτης λλημλδία. [Τρήκλω.]

# Песнь 3.

Îрмо́ск: 👸 î8ден доше́дше:

βίκο χρτε επε, ετλα χόψεωΗ εξήττη Μίρξ, Ποψαμή μξων ρακά πεοετώ, ετόπε ω κάτα πρικλά ετή, κοπικώματο: Οπέμα κάωηχα επε, είτοιλοκένα ετή.

Ви пищи райстей, йдеже првныхи двшы веселастем послужившихи тевев, причти си ними хрте, двшу раба твоего, воспевшаго: Отеци нашихи вже, блгословени есй.

Ολάβα: Ίδλεμικια τρη Οτροκη ιπιώμ κο Οιτής κα τριέχα λημάχα κοιπάτωη, ηβκάκη Οιτά κάτησω ογιόπωσο, κοιπάκωσο τη κάρηω: Οτέμα ηλωηχα κάτ, κλιοιλοκένα είμ.

Η ΗΔΗΤΕ: Ητάϊα ΤΑ πέβλα ΗΑΡΕΥΕ ΤΤΑΑ: ΔΑΗϊΗΛΑ πε ΓΟΡΟ ΗΕΙΤΕΚΟΜΟΘ: ΓΕΒΕΚΙΗΛΑ πε ΔΕΕΡΑ, Η΄ ΗΕΑ΄ ΠΡΟΗΤΕ ΧΡΤΟΙΑ: ΜΑΙ ΜΕ ΤΑ Η΄ ΕΤΗΗΗΝΟ ΕЩΟ ΗΜΕΗΘΟΨΕ ΕΣΛΗΥΑ΄ ΕΜΑΣ.

#### Пфень й.

Ірмоск: Ведмерицею пещь:

Οκοηγάβα τεγέμιε, μ κα τεβιβ πρηβιβτόχα τήμη πρεετάβλεμμωμ βοπίέτα μώμικ: πρετρικωξμίλ ωξιτάκη χριτέ βαξε, μ με ωξιβμή μεμές ξίτμα χόψεωμ εβμήτη βείκας. Βιβρηω βο τεβιβ βαμβάχα: Βεώ μικα τήμα τήλ πόμιτε, μ πρεβοβμοεμίτε ξιό βο βιβκη.

Понесшаги вяко йго твое на рамъ своемя, н врема твое легкое, аще й не всегда, Обаче вя мівстів прпбныхя πράκτωχα πεοήχα κιελή μέωδ ετώ, κοιπάκωλιω πεκά χρτε ιπιε: Οπρομω κλιοιλοκήπε, ιψέнницы κοιπάμπε, λώμι πρεκοβησιήπε ετό κο κάκη.

# Επεοιλοβήμα Οίμα, η επα, η επάτο αχα, εξα.

Εε βιανάλδια το το τόλος επε όνες η επες ή μωτε επώη, κα λήμα επώχα πρηντή μεων πρεεπάκλεημαρώ ρακά πεοερώς ή όρηλ κανημαρώ ήβκάκης μα πα χκάλητα κοιπακά κο κακη: όπρομω κάροελοκήτες εψέημημω κοιπόμτες λήμε πρεκοβηοιήτε ξτό κο κακη.

Η μώμις: Τὰ μξο προρόνειτη λήμω προρεκόωα: προβράψε σο τὰ προβορλήσωνα Ονήνα, Οσα ογω κέβλα μαρενε τὰ, ήμα κε μπέρς κοιτόνηθω, Οσα κε τόρα νελοδική ητιτκόναθω. Μώ κε ήιποδικάθενα τὰ κοήιτημης σίας, στα κιανεικήχα ρόκαμων: Είσκε μολή, ογποκόητη πρειτάβλετηματο κο κική κια.

# Песнь б.

Ірмоси: Оўжасёся ш семи нбо:

Ϊτιε επε πόμ ιτιε, λλάπλε τω εβάλα ει τρεεπεπλετιε, η επέρτη εκειήλα ει τη μα τελοειέκη ω

πελ εβοδομήμη πλράε. τιέμπε πόλημα τα πλίτηδε:
πρεεταβλετηματο ποκόη, μίκω ελίτα, δο μεόριέχα εττώχα
τροήχα, μίκω εμήμα εξεελιή η πλράμη.

-эк ха никтоже мбрде, йже не согръшн вх ченаложен сетбу зай хиндэ бат шмиот схуруйчаол нужч τρικχή κεετώ μίρα. Τικμικε ωνήεττηκα ρακά προετό Το πρετρικμέτιμη κνημή κο επώχα προήχα ακόρικχα: Τω κο πηκότια ξεή ή ποκόμη ή εκικτα, ή κετέλιε κείκχα πεκικ κλιοδιομήκωμχα.

Н нынть: Невтеств та нарнцаеми пречтать, оща невидимагшь, й мтрь ейть, из тебе дхоми етыми воплощеннагш: й молебинцв та ш обеспшеми рабъ твоеми предлагаеми: тебе бо помощинцв ймамы земнінь й любовію поюще та величаеми.

Таже: Достойно Есть: Тристое. По Оче наши: Тропарь, глася 5:

Слава, й нынть, втородичени:

Йеточники живота рождшам вячце, избавителм мірв ійса гба, того прилівжию моли, везконечнаго живота преставльшагосм нынів раба твоего сподо-

помощинца.

Таже: Ган помилей, ки.

#### א אוידהצ בווא:

С омани ган бже нашя, вя вторт й надежди ДДживота вичнаги», преставлышагося раба твоего, врата нашего [ника,] н нако бага н чавъколювецх, шпвшами гръхн, и потреблями неправды, шелабы, шетавн, й прости вся вшльная его согрешения й невшльнам: нзвавн его вжиным моки, н Огна геенскаги, й дарви вмв причастів й наслажденів вжиных твойх буготованных любжщымх ாக். ப்புச கல ப் மாறக்யப், பல பச யீராகிரப் ய ரசகச், ப் несвмивним во Оща, й сна, й стаго дуа, вта та вя прит славимаго втрова, й единицу вя прить, й трив во единетвив, православны даже до посливднаги своеги издыханіа йсповеда. Темже мативя ידסאצ באבון, וו בידיף אינה בא ידא, האיננידע בינאצ нисть во человика, йже поживеть й не сограшить: но ты единя есй кроме вежкаго греда, й правда твод, правда во веки: й ты бей байня бея мати й щедроття, й чавъсколюбіть: й тебъ славу возсы-MARME, CHE, H CHE, H C'FOME AZE, HEHLE H HPHCHW й во въки въкшки.

Κλήριμω: Αλιίηκ. Γερέμ: Πρεμβαρουτα. Κλήριμω: Ψτηνκήμωθω χερβαίμα: Γερέμ: Ολάα τεαθ χρίτε απές, ογποκάμιε μάμες ελάκα τεαθ. Κλήριμω: Ολάκας ή μώμτ: Γάμ πομήλδης τρήπαμω. Ελίτοελοκή.

Јерен творнти шпвети сен:

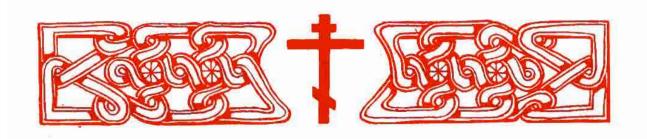
Βοικριώй μέ μέρτεωχα χριτόια μιτιμημώ κτα κατριών, μπτελική πρεθτών ισοεν μτρε, εττώχα ελάκημα μα κατριάλλημας απλα, πριτιμάς με ετομότημα εξία μα μάτα πρεστάσης μα μάτα πρεστάσης μα μάτα πρεστάσης μα μάτα ποθηματίτας μα κατριτική και μα και μα μάτα πολιτική και μα και 

Клиріцы: Аминь.

Τερέμ жε Γλαγόλεττα: Βο Ελπέμμονα ογεπέμη, εν Ενμμή ποκόμ πομάπης γήμ, ογεπμενό ρακό τι κοενό [μνκα] μ εοντκορή ενό εν Ενηδιο πάνλατη.

Опевше же трижды: Вечная память. й шходать во свой си.





# CASEA TO AKADICTOM

сладчайшем ГДВ нашем ійсв хртв.

На Ган воззвахи, стіхнры оумнантельны, гласи б. Подобени: Всю Шложнвше:

Ϊ με εναμαμμικ, της μη μου ολ. εξικο μοιομητηκες ιμε τως εξικο μοιομητηκες εξικο μοιομητηκες εξικο μοιομητηκες εξικο μοιομητηκες εξικο μοι εξικο εξικ

Ϊτιε ελαμγάτωϊτ, άπλωκα ελάκο, ίτιε μότ, ποχκαλό μπτικώκα, κλίκο κεειτλεμε. ίτιε επίτη μας, ίτιε επίτε μότε μότι μότι πότι μότι πότι μότι πότι πότι πότι πότι πότι πότι επίτε πότι κραιμάτωϊτ, κα πεκά πρηπεκάθωτο. επίτε ίτιε πομήλθη μας, μλίπκαμη ρόκμωϊα πας, κτάχα ίτιε επίχα πκοήχα, πβρώκα κε κετάχα, επίτε μότι τλάμοιπη ράτικια επομόκη, ίτιε τλάκα—κολώκη.

Тйсе сладчайшій, монашествующнух славо, ійсе долготерптаниве, постникшву наслажденіе й оукраше ніе, ійсе спіси ма, ійсе спісе мой, ійсе мой преблгій, рукй рвки йсхити ма спсе ійсе змісвы, й сего свтей нынь спсе ійсе свободи. То рова пренсподныйшаго спсе мой ійсе возведи, й десными ма сопричти ійсе одвами.

#### Слава, й нынт, гласк в:

Ϊτιε επάμκατο ρόπαμμα επορομήστελεμημε, ίτια κευμέμρατο επα ή τπετκολωεήκατο, ίτια έμήματο επτοδυτρόκησο, τοτό οζωολή κπτιε μίρα, κεεμεπορότηαλ, οζιμέμρηση μεμέ Οκαληματο, ή μβηχα τάεση ή βεάκηση μλλ, ή επομόκηση μετμάτω πρεμεσολή λ, έτμα εκάμεσα εδιήση μίρδ, ιδκοπε έτσε πήταμο.

# На стіховить стіхновь, глася б:

Η Εξή Η κε Η βεπλη βάποκ το το τορήχε, κάκω κάκω κάκω τε το το τορή ω κάκω κάκω ή εδχε εστεορή ω κε το κάκε κε κέξε Η Η Η Η Η ΕΚΕΚΕΗ Η ΚΟΕΚΑΟ ΕΟΛΕΚΑΧΕ, ΧΡΤΕ ΜΟΗ ΙΠΕΕ, ΤΈΜΚΕ ΒΟΚΟ ΤΗ: ΤΕΟΗΧΕ ΕΛΘΓΕ ΜΑΤΕΑΜΗ ΙΠΕΕ, επεή μα Γρέωμαγο.

Кто ма не плачется прествпнишагш заповъдь твою інсе; невоздержаніемя во адя вселнуса інсе, вмістш рад, снібдію сладкнуя вначеніемя смерть нсуодатануя

неходаттанхи, н твоей інсе епсе мой елавы н жизни чвждь навихся: но прінми мене кающаст, нако матнвый чавівськолюбеци інсе мой, великіт ради матн твоей.

### Слава, й нынть, втородичени:

Ψήτταλ έξήμα ίμα ρόπχωαλ, εδωέκμωχα πρετρά. ωέμι μβεάκη μη τέο, η τιτή μα οξωερψελέμματο, Μολιότα: τώ δο μαξέπχα ετή μεμαξέπμωχα, η μίρδ πολόψημα. ή μα μη επε μοψη στροκοβήμε τόκω μιτη τέμα, με πρέβρη μολέμιε μος, μηπε ωτάκη βτείταλ βίλης: μο τόκω γίβτακολοβήκαλ τίτη μα.

# Таже пропарн, глася б:

Помняяй нася гдн, помняяй нася, всакагш во Швита недовмивние, сій тій млітву наки вличь гришнін приносимя: помняяй нася.

Ολάκα: Γξη, πολήλδη μάτα, μα τα σο οξποκάχολα, με προτητικαήτα μα μι επαλώ, μηκε πολική εξηβακόηϊη μάμηχα: μο πρήβρη ή μώμης τώς εξιοβτρόκτας ή ήβκάκη μι τω κράτα μάμηχα: τω σο ξτη εξα μάμας ή λιώ λιόξιε τικοή, κτη χτλά ρδικό τικοξος ή ήλλα τικού πρηβωκάς κα.

Й нынт: Мардіт дверн шверзн намя багогловеннат біре, надівющінст на тта да не погнівнемя, но да йзбавимст тобою ш бівдя: ты бо есй спісеніе рода хртіанскагш.

# CEEZEEZEZEZEZEZEZEZEZEZEZEZ

# Канших оўмнайтельный

ко гдв нашемв їйсв хртв.

#### Гласк К. Пекснь а.

Ірмося: во глявний постла йногда фарашнитское всел воннетво прешряженнам сила, воплощшеесм же слово всельобный гребух потревило всть: препрославленный гдь, славни во прославнем.

Τήτε τλαμγάμωϊ χρτε, ίμτε μολιοσερπτλήμε, μεωμ Μοελ ιάβκω μιτική ίμτε, μ ογτλαμή τέρμηε Μοε ΜΗΟΓΟΜΑΤΗΚΕ ΜΟΛΙΘΕΑ, ίμτε τίπτε Μόμ, μα Βεληγάιο πλ τίπταε Μωμ.

ιπιε ελαμγάμωϊμ χρτε, ιπιε μεχητή με μξ ρεκή λειτήβαςω βελιάρα, ιπιε, ή ιοπβορή μειμάτο πρεμεποώπελε ελάβω πβοεέ, ιπιε επίε μόμ, γάεπη ωθίε με μποώπελε ελάβω πβοεέ, ιπιε επίε μόμ, γάεπη ωθίε

Бгородичени: Інса рождшам бга, влуце, молн ш непотребныхи рабъх пречтам, ыко да мяки мятвами твойми йзбавимсм несквернам, шсквер ненній, славы присносящным наслаждающесм.

Пфснь

#### Пжень г.

Ірмоск: На каменн ма вевры оўтверднях, разширнах вей оўста мой на враги мой. возвесели бо са двух мой, внегда петн: невсть стх гакоже бёх нашх, й невсть првих паче тебе гдн.

Оў слышн члютколювче ійсе мой раба твоего, вопіюща во оўмнленін: й йзбави ма ійсе шсвжденіа й мяки, едине долготерптливе, ійсе сладчайшій многоматнье.

Ποάμμη ραβά τιβοειό ίπε μόμ, πρηπάμαθψα εο ελεβάμη, ίπε μόμ, ή επεή ίπε μόμ κάθψαγοια μά, ή γεέημη βλίκο ήββάβη, ίπε ελαμγάμωϊ μηθογομώτησε.

Ηρέμα ίτιε μότ, έπε μάλα μη είη κο ετράετη Ηπμήχα ίτιε μότ. τι μπε ίτιε μότ, нε ωκέρπη μαλ, нο κοββοκή, μολιότα, κατος ίτιε ελαμγάμωϊ Η επίτη.

Бгородичени: Дво рождшам ійся моего, молн йзвавити ма геенны, єдино предстательство шскорблаємыхи бгобагодатнам, й сподоби ма жизни всенепорочнам нестаржющімся.

Сталеня, глася й. Подовеня: Гробя твой:

Gite πόμ ιμες ενεματο ειτεμμ, ειτε πόμ ιμες πριέμμη ενεμμήτε η πεμε μείμη πομήνεμ, ιμες πμοτοπλίτησε: ειτεμ, εξιμέχρη, Θ ιμες εχγολητένη, μεκοπε εχγοδιτρόσης παματείν ιμες πόμ, μεκω έξημης πίρη κονήσειας.

### Пфснь Д.

Ιρπόεκ: Πρημιέλα βεή Ε ΑΕΝ, Η χομάταμ, Η ΑΓΓΛΑ, Ηο εάμα τη Βοπλόμικα, η επέλα βεή Βεειό μα чελοβικα. Τίκμα 3088 τη: ελάβα εήλις τκοέμ τημ.

Ητητελή ίπτε πόμ αδιμή ποελ μάβεω, ίπτε πόμ πολώτα, η ρδική πα ητχηντή, ίπτε πόμ ελγοδιτρόθηε, αδιμεντατένηματω κελιάρα, η επίτη.

Corpte ωήχες ιπε Μόμ ελαχνάμωϊμ ελτοδτρόεμε: ιπε Μόμ, επεή Μα πρηετετάθματο κε ποκρόεδ πεοεμδ, ιπε χολγοτερπτελήσες η μβτεΐα πεοεγώ Μα εποχόεμ.

Η κιτό κε το τρι Επίτε Μό Η, εξικο κε το τρι Επίτε Μό Η Αξακε το τρι Επίτε Μό Η Αξακε το Τρι Επίτε Μό Η Αξακε Αξίτε Μό Η Αξακε Αξίτε Μό Επίτε Μό Η Αξακε Αξίτε Μὸ Αξακε Επίτε Μό Η Αξακε Επίτε Μό Επίτε Επίτε

Бігородичени: Всепівтал, ійса рождшал гда, того моли избавити мвки вся поющыл та и вцв войстиння именвющыл.

# Пжень Е.

Τὰ προεκτεψέμε ἐμε κόμ οζμά μοετώ. Τὰ επεέμε Ενάλημα Αδιμή μοελ επε. Τὰ ἐμε μόμ μδεμ μβεάκη η Γεέμμα μη βοκδιμα: επεή ἐμε μόμ χριτέ μη Θκαλήματο.

Айгеконе́чнш ійсе мо́й, ки страсти везче́стіл мінзве́ржени мінда зову: ты̀ ійсе мо́й, по́мощи міндве́ржени кнажазавин міндве́рже́ни кнажазавин міндве́рже́ни кнажазавин міндве́рже́ни міндве́рже́ни кнажазавин міндве́рже́ни міндве́ни міндве́рже́ни міндве́рже́ни міндве́рже́ни міндве́рже́ни міндве́рже́ни міндве́р

рвкв низпославя, несторгии зоввща: епен іне мой хрте мж окажинаго.

Бгородичени: Їніса рождшам Отроковніце вгородительнице, того оўмолн спістін вей православным, монахн й мірскім, й геенны йзбавити зовящым: развіт тебе предстательства твердагш на знаеми.

#### Пфинь б.

Ірмоск: въ безднъ гръховнъй валажьсь, неизслъдняю мярдіт твоего призываю бездня: Ш тли бяке ма возведи.

ійсь мой, блудницу й блуднаго, й манассію й мытара прендоху, В ійсь мой, страстьми, й разбойника ійсь, й ніньуїтаны.

Бгородичени: Тіба хрта моего рождшам пречтам дбо, едина несквернам, шеквернена свща ма, матви твойхи чесшпоми пынь шчйсти.

#### Кондаки а, гласи й:

Ϊκοιχ α: Α ΓΓΛωκα πεόρνε, ѝ Γὖμ εὐλα, Ѿκέραμ Μὰ μεροβμικημαϊ οῷμα ѝ καθίκα, μα ποχεαλό πρεθταρω πεόριω μμεθε, τάκοπε γλόκο ѝ γδρημ- Βομό Αρέκλε ελόχα ѝ καθίκα ὢεέραλα ἐεὰ, ѝ γλαγό-λαμε 30 και πακοκάλ: ἶ με πρεθάμμμη, ἄγγλωκα ογληκλέμιε: ἰμε πρεεθλημιμ, ἄγγλωκα ογληκλέμιε: ἰμε πρεεθλημιμ, πατριάρχωκα κεληγάμιε: ἰμε πρεελάκιια, πατριάρχωκα κεληγάμιε: ἰμε πρεκλάκιια, πόρο-κωκα ὐεποληθημε: ἰμε πρεμάκημη, μαρέμ ογκριπλέμιε. Ϊμε πρελοκήμμη, πόριστε. Ιμε πρεπλήμμη, πόριστηκωκα κοβρεκάμιε: ἰμε πρεκλάροιτε: ἰμε πρεκλίμη πόριστηκωκα κοβρεκάμιε: ἰμε πρεκλάροιτε ιμε πρεκλημιμή, πόριστημιμή, πρίβκημα ράλοκαμε. Ιμε πρεβμάμμη πόριστημιμή, πρίβκημα ράλοκαμε. Ιμε πρεβμάμμη καλοκόλοιε: ἰμε πρεκκήμια, γρέμημηκωκα επεθή εξείμε. ἷ με εμε κάϊμ, ποληλόμ κλ.

Κοημάκα δ: Ε ήμα εμοεήμε επελεμτ πλάνεψε τξη, τάκοπε εο ττοτμά ογμπρημεία, εδίμα ελ μα ποτρεεθηϊε μετόμα εοτκρεήλα εξή: εήμε ή ω μητε ογμπρημεία, νάετκολώενε, ή τρτέχμη ογμερψελέμηδω μού μεως εοτκρεή, 30εεψε: ή λληλεία.

TKOCZ

Ϊκοτα κ.: Ράβδης η εδραβδη/βιημώ ραβδη/βιτη φιλίππα ήψα, τὰ ποκακή μάνα οιμά, τλαγολαίμε. Τώ κε κα μενδ: τολήκοε βρένα εωί το λιμόιο, με ποβμάλα λη ξεή, τἄκω οιμά βο μηθ, ή ἄβα βο οιμά ξενω, τή κακε μεμβελίβλοβαμμε, το ετράχονα βοβδ τη: Ιμίεε, βκε πρεμβιβιημώ ιμίεε, μριό πρεεήλιμώ. Ιμίεε, κᾶκο λολγοτερπη κλήβωμ: ίμίεε, επίε πρεμκή κιτη βιίεε, χραμήτελιο μόμ πρεβλίγι ιμίεε, ωθήττη γρική μοπολ. Ιμίε, ωμμή βεββακώμι μολ. Ιμίεε, ωθήττη κολ. Ιμίεε, ωμμή βεββακώμι μολ. Η επράβλω μολ. Ιμίεε, μαλέκλο μολ, με ωξιτάβη μεμέ: ίμίεε πομούμημε μομή, με ωρήμη μεμέ. Ιμίεε, τοβλάτελιο μόμ, με βαββλη μεμέ: ίμίεε, πάετωριο μόμ, με ποτιβιή μεμέ. Ιμίεε επί βκτι, πομήλι μλ.

Ϊκοιχ Γ: Η ΜΕΑΗ ΚΟΓΑΤΕΙΤΚΟ ΜΑΡΑΪΑ, ΜωΓΙΑΡΗ Η ΓΡΕΜΗΝΚΗ, Η ΗΕΚΕΡΗΜΑ ΠΡΗΒΚΑΛΌ Ε΄ Ε΄ ΙΠ΄ ΕΕ: ΗΕ ΠΡΈΒΡΗ Η ΜΕΗ ΗΜΗ ΤΕ, ΠΟΛΟΚΗΑΓΟ ΗΜΣ, ΗΟ ΙΑΚΟ ΜΗΟΓΟ- ЦЕННОЕ ΜΥΡΟ, ΠΡΪΗΜΗ ΠΕΚΗΜΑ ΕΊΗ: ΗΠΕΕ, ΕΉΛΟ ΗΕΠΟ- ΚΕΛΗΜΑΑ: ΙΠ΄ ΕΕ, ΜΑΤΈ ΚΕ ΚΟΗ ΕΊΗΛΑΑ. ΠΕΕ, ΚΡΑΙΟΤΌ ΠΡΕ- ΕΚΕΤΛΑΑ: ΙΠ΄ ΕΕ, ΛΗΚΗ ΗΕΗ ΒΡΕΥΕΉΝΑΑ. ΠΕΕ, ΕΠ΄ Α ΤΗΚΑΓΟ: ΙΠ΄ ΕΕ, ΟΥ ΕΛΑΙШΗ ΜΑ ΚΕ ΚΕΒΒΑΚΟΗΪΗΧΕ ΒΑΊΑΤΑΓΟ: ΙΠ΄ ΕΕ, ΟΥ ΕΛΑΙШΗ ΜΑ ΚΕ ΚΕΒΒΑΚΟΗΪΗΧΕ ΒΑΊΑΤΑΓΟ: ΙΠ΄ ΕΕ, ΟΥ ΗΚΕΤΗ ΜΑ ΚΟ ΓΡΕΓΕΧΕ ΜΥΡΕΊΤΗ ΜΑ ΚΕΠΟΤΡΕΚΗΑΓΟ: ΙΠ΄ ΕΕ, ΟΥ ΕΚΕΤΤΉ

шевічти ма темнаго. Їнее, шчисти ма еквернаго: інее, возведи ма бляднаго. Їнее ене вжій, помиляй ма.

Κοημάκα μ. Είδρω κηθτρω ήμικαμ πομωμική εδωμήτελιμωχα, πέτρα οζιτοπάμε: οζαρικα πε κο πλότη τα εδιμα ίμες ή πο κομάμα χομάμα, ποβηά τα κτα ήετημηματο, ή ρδικό επείμια πολθημας ρεγέ: Αλληλδία.

Ϊκοια μ΄: Ολώιμα ελικτιώκ, Γλη, ΜΗΜΟΧΟΔΑΨΑ ΤΑ Πηστέμας, κοπιλιμε: ἐπε επε μελοκα, πομήλε ΜΑ: ἐπρηβκάκα εξέραλα εξίλ ότη επώ. προεκτιπή οξέω μλητικό τεοέκ ότη μωτελεμμών εέραμα, ἐπεμε κοπικύμα ττλ, ἐπατόλκιμα: Ἰπεε, κώμμηχα εοβμάτελκ: ἐπεε, κάκπηχα ποτρεκτίτελκ: ἐπεε, κέραμα κοτώ προεκτιπίτελκ. Ἰπεε, εέραμα μοεκτιπίτελκ. Ἰπεε, εέραμα μοεκτιπίτελκ. Ἰπεε, εέραμα μοεκτιπίτελκ. Ἰπεε, εέραμα μοεκτιπίτελκ. Ἰπεε, εξίτε μότη προεκτιπί μα. Ἰπεε, μάκη κάκη καλικία μακαλικία μακαλικ

Кондаки Е: Бтоточною кровію, ійкоже ніквпнях єгн наги древле ш законным клютьы ійсе, сице нізмн наси ш стть, ёюже ямій запюти ны страстьмн плотскими, й влядными наважденієми, й ялыми оўнынієми, вопіющым тн: Аллиляїа.

Ткоги б: Виджише Отроцы бирейстін во швразж человжиестжми создавшаго рукою человжка, й вяку разумжише ραβδηνίζειμε ετό, ποιτιμάιμας κιξιτελημι οξιολήτη εμβ τολικήμες μω κε πίζειλ πρημότημα τη γλα- γόλομε: βήτε, κώς ήτιτημημή: βήτε, τής μέλοκα. βήτε, μρό πρετλάκημή: βήτε, άγηνε ηεπορότημή. βήτε, πάττωρι πρελήκημή: βήτε, χραμήτελιο κο μλάλοιτη μοέμ. βήτε, κορμήτελιο κο δηοίτη μοέμ: βήτε, ποχελλό κα ττά- ροίτη μοέμ. βήτε, ηλέκλο κα εμέριτη μοέμ: βήτε, καμεντέ πο εμέριτη μοέμ. βήτε, οξιτάμετε μοὶ μα εβλά τεοέμα: βήτε, κελάμε μοὶ, με ποτραμή μεμέ τογλά. βήτε είξε κώϊή, πομήλδη μώ.

 πλάτι 3λ τριξχή Μολ: ἰμίες ωπριξιτεμίε μμβμμχα ωπράμη αβωβ Μολ. Ϊμίες ωπέρβητελιο τολιβμωμας, ωπέρβη εέρμμε Μολ Οκλάμμος: ἰμίες μεκβπήτελιο τριξωπωχας ωτήετη πεββλικώμια Μολ. Ϊμίε εμε επίμς πολιμά Μλ.

Κοημάκα 3: Χοπα τοκροβένηθο πάθηθ ω βικα ωκρώπη, ιάκω όβια на заколенів βεμένα βώλα εὐλ ἰτιες η ιάκω άγηες πρώπω επρηγθήματο εὐό βεβγλά τενα, η ιάκω βία η μέν πέρπβωχα βοικρία εὐλ, η το ελάβοιο на ηκιά βοβηέτλια εὐλ, ή μάτα τοβοβμβήγλα εὐλ. βοβθήγηχα: Αλληλία.

Ικοιχ 3: Δήβηθο ποκαβά πβάρι, ιάβλεθικα πβορέμα κάμα, κεβ εξωερε το με κο άπλωμα μβέρεμα βαπβορξημωμα εα πλόπιο βημέρ. πξωκε ηθαμμεία, βοιποήμα: Ιτίε, ελόβε ηεωβωμέρημα: ίτίε, ελόβε ηειογλαμάρωμι. Ιτίε, ελόβε ηεωβωμέρημα: ίτίε, κόβε ηειοεπε ηερομώτημαα. Ιτίε, εκτικό ηεωπήταμησε: ίτίε, εξίτηβο ηεηιτέπησε. Ιτίε, μάρεπβο ηεποβταμίμος: ίτίε, βλαμώτειτβο βεβκομέτησε. Ιτίε, κριπούτε βωιογάμωλα, ίτιε, κλάιτε βικημαα. Ιτίε, πβόρτε μόη, ογιμέρρη μα: ίτιε επίε μόη, επεί μα. Ιτίες της βκίη, πομάλθη μα.

Кондаки й: Страннш бга вочль вчимся видяще, обстранимся светнагш міра, й обми на бжественнам возложими: сегш бо ради бги на землю сийде, да наси на нега возведети, вопіющихи єму: Аллияїа.

Ĭĸotz

Ϊκοια μ΄: βέις κτε κα ημπήμας, μ΄ κωίωμας ημακάκοπε ωιτάπη μεμινέτημη: είτα κόλεω μάια ράμη ποιτραμά, μ΄ επέριτιω εκοέω μάων επέριτς ογλεριτκή, μ΄ κοικρηϊέλα πηκότα μαροκά, ποώψωπα: μίιε, ελάμοιτε εερμένημα: μ΄τε, κριξποίτε τταλέτημα. μ΄τε, εκίτηλοιτε μνώέκημα. μ΄τε, εκίτηλοιτε εόκτιτημα: μ΄τε, κωίτροτο ογλημα. μ΄τε, ράμοιτε εόκτιτημα: μ΄τε, μαμέπμο μ΄ βκίξιτημα. μ΄τε, πάπαιτε πρεμκάνημα: μ΄τε, ποχκαλό κωιόκαλ. μ΄τε, ελάκο πολ πρεκοβηειέμημα: μ΄τε, πελάμιε ποὶ, με ωρήμη πεμέ. μ΄τε, πάιτωρω πόμ, κβωψή πεμέ: μ΄τε, επίτε κάιμ, ποπήλδη πλ.

Кондаки Д: Все встество аггльское, безпрестанн славнити престое йми твое ійсе на несн, сти, сти, сти, вопіюще: мы же грівшнін на земли бренными обстнами вопієми: Аллилвіа.

Ϊκοιχ μ.: Βτιλ Μησιοκτιμίλη κών κίκοπε ρώσω σεβγλίτημα κήμησ ω τεκτε ίτιε τίτε μάμια: μελοβωτιστα σο γλαγόλατη, κάκω σία μεπρελόπημη, ή νελοκτικα σο ερμέθημη πρεσωσάμη; με τάμηστιστα μπαμείνα, σοπίέως στάμηστιστα μπαμείνα, σοπίέως στάμηστιστα μπαμείνα, μπαρετισταθώμης Πίτις, σάκο σλαμικώμης ίτις, σλάκο μεμαμένα κησισταμένα μπαρετιστά πλαγομης Πίτις, σλάκο μήμης ίτις, με ωίθλη μπα πο μπαμέλω μπα πο μπαμείνα μπαρετιστά μπαρε

даждь мн памать смертную. Інсе сне б $\pi$ ій, по-милун ма.

Κοημάκα Τ΄: Ο Π΄ ττὰ χοττὰ Μίρα Βουτό - κωμα, κα ττέμηση βάπαμα ξυτευτεά Η άμεμα πρημμέμα, εμηρήλελ ξυὰ μο εμέρτη. Τυξμάκε πρεβοβητεύελ ή μα τιδος, πάνε κελκαρω ή μεθες, ή το κυίχα κολύξη η μεσές η βέσημα ή βέ

Ϊκοεχ Τ: Πρὶ πρεκικτική, οζιτικτικίτελο χριτε κίστηκκική, ωτήστη καὶ τω κακκία ακκέρκα, τάκοπε ωτήστηλα εξιὰ ξέσαστα προκαπέκκωχα, ὰ μετικλὰ καὶ,
τάκοπε μετικλήνα εξιὰ τρεκρολοκικό χθιιδ βακχέα
κωσταρά, τα κοπιέμα τὰ κο οζημαθική, βοκθίμε:
Ιτίτε, τοκρόκημε κεταικημοε: ἰτίτε, κοτάστυστα κεκυτοψήμοε. Ιτίτε, πήψε κρικταλ: ἰτίτε, πητιὰ κεκυτερπάεμόσε. Ιτίτε, πήψηχα ωξικλήτε: ἰτίτε, κλώκα βαστηπέκτε.
Ιτίτε, τηράκταχα βαψήστηκτε: ἰτίτε, τρβπαδοψηχα πόμοψε.
Ιτίτε, στράκταχα καστάκτητε: ἰτίτε, πλάκλοψηχα κόρμική.
Ιτίτε, κθρικίχα ωστήπιτε: ἰτίτε κπές, κοβακίτη μαλ πάμματο. Ιτίτε ττε κπίτ, πομάλδη μά.

Κοημάκα Τ΄: Πτέμιε κτεβλημούμου πρημομίδ τη μεμοττόθημη, κοπιό τη τάκω χαμαμέα: ἐθτε πολήλδη καλ. με μψέρε κος μο πλότε θλαλα ττραττελή λόττε κτελίμδωτας η τάροττιω παλήλδως η θτιμελέμια μάχμε κοπιώμδ ττη: Αλληλδία.

Ткосх Ті: Свътопода́тельна свътняльника свщыми во тьмъ неразвмїл, прежде гонай та па́чели, бторазвмнагш

Κοημάκα δι: Επτομάστι πομάπης μι δευέχα μολτώδα ριξιμήστελος ιθίες η πριημή μα κάοιμακας εδιοπε πρικλα εξιή πεστρά εδερτιματοκα στεδές η πρημοδή μα ογημικάοιματος εδιοπε μρέβλε πάγλα τομάμα στας η ογελιώμη μα κοπιόμα στη: Αλληλία.

Ϊκοια κι: Ποώψε τεοὲ κονλεικτενίε, κοιχκαλάενα τὰ κεὰ, ἢ εικρθένα το μωνού, ιἄκω τὰ ἢ ἢ εῖα ἐτὰ ταμά το Οῦξένα, ἢ χοταμ τιξήτη πηκωίνα ἢ κέρτεωνα. Τοταὶ οἔκω τπολόκη κὰ λετηάτω ττολημικ κοπιώματο: Ἰπτε, μρὰ πρελεικτημικ, πονήλθη κὰ: Ἰπτε, μείκτε κλιοκόνημων, ωὐκλιοθχάν κὰ. Ἰπτε, πεπικοτό λυκήναλ, ωὐτρική κὰ: Ἰπτε, χράνε πρελεικτημικ, ποκρών κὰ. Ἰπτε, Ολέπλο τεικτλαλ, ογκρατή κὰ: Ἰπτε, κάνειω λρατίμ, ποτος κάνειω τρατίμ, ποτος κάνειω τρατίμ, ποτος κάνειω και το κάνειω και τὰ κάνειω και τὰ κάνειω κάνειω και τὰ κάνειω και τὰ κάνειω και τὰ κάνειω τὰ και τὰ τὰ και τὰ

προεκτετή μλ: ίμες ελήμε πράκμως ωεκτή μλ. Ιμες εκτε ετώμ, ωεληετάμ μλ: ίμες κολιέθημ τροτήκημα η ττριέτημα ηθεάκη μλ. Ιμες ηθ ργκή τοπροτήκημα ηθαμή μα: ίμες Οιμα μεκτατήματως η πρόληχα κτρημίχα μγκα εκοκομή μα. Ιμες εμε καιμή πομήλη μα.

Κοημάκα τι: Τρειλάμκι ή κιεψέμρω ή ίτι πρι
ΗΜΗ ΗΜΗ Μάλοε Μολέμιε τι μάψε, τάκοπε πριπλα

Ετή κμοκήμω με λέπττε: ή τοχραμή μοτποπή το το το κρατα κήμημωχα ή μεκήμημωχα, το μαμέττει κήμημωχα, το κακία τκόρεη, ή τλάμα, το κεπτομότημα ράμω, ή τραμβυία ή αποπτομότημα ράμω, ή τραμβυία ή αποπτομότημα τη: Αλληλία.

Сей кондаки глаголн трижды. Й паки чтетсь й-й їкоси: Агглшви творче: Й паки кондаки первый: Возбранный воеводо:

Пфень 3.

Ϊρμός - Ψερα38 3λαπόμε нα πόλι ξεήρι ελεμήμε, πρίε τκοή Θτροцы ηεκρειόωλ κεβκόπηλιω κελική τι ποτρεξί πε Θτήλ κερπετη, ωρομάεμη πολχε: κλιοιλοκέμα βιή κπε Θτέμα ηλωήχα.

хр  $\hat{\mu}$   $\hat{$ 

Xprrè

Χρτε ιτιες κο επράχε πεοεμέ εοπιώ, πρητεοздή με επροφή το πρητερομή και πρητερεί και πρητερεί κλιοωπήμησμε και και και με και πού τη επείε επωή: επροελοβένε ξεή επε Οπέμε κάμηχε.

Χρτε ιπιε, τεμάμη ωστιμάχα τεσιε υτράυτημή, Τίπιε μόη, ποκαληϊε, ηο σολιάχα Οκαλημμή. τέμπε ιπιε μόη κοπιό τη: ηενθευτερημέ πρεσηκάθηθο μθωθ μοθ προσείτη χρτε, Οτηέκα σπε σπισελοκένα έτη.

#### Пфснь й.

Ιρμότα: Επ πέψь Θ΄ τη ετιθώ κο Ο τροκώμα ε βρέμεκημα τη ετιθώ τη ετιθώ τη ετιθώ τη ετιθώ τη ετιθώ το ετιθώ τ

Τὰ ἰπτε Μόμ Μολή, τἄκοπε Ελέλμη με ἰπτε Μόμ μβεάκηνα ξτη Μηότηχα το Γριαμέμιμ: ττάκω μ Μεμε ἰπτε χριτε Μόμ μβεάκη, μ ωνήτιτη ωτκερμέμηδη μέμη Μοή, ἰπτε Μόμ.

Преклоннясь ійсе, безсловесными сластьми, безсловесени інвихсь, й скотшми войстинну, © ійсе мой, страстни Окажиный оўподобнусь спсе. Темже ійсе безсловесія мя йзбави. Βπάμα, Θ ίτιε, κα μεμετλιθημωλ ραβκότημα, ωκηλικήχελ Ομέκμω, ίτιε μότ, κτοτκάτημωλ ημίτης, τ λεκά ράταμη ογλίβκλετα: Ελέτ, χριτε μότ, κοβλέτ τα μα πα τ κιτό.

Бгородичени: Інка моего й бга носившам хрта несказанию, бие мріе, того моли присиш ш беди спстисм рабими твойми, й певцеми твойми, ненскомвжнам дбо.

# Пфень Д.

Ірмося: (Т) вга вга слова, нензреченною мудростію, пришедшаго шеновити адама, надію вя тленіе падшаго люте, ш стыл двы нензреченню воплотившлгося нася ради, вернін единомудренню песньми величаємя.

Μαнαιτίω ίθιε πόη, πωταρλ, ελέξημης, ελέξηματο ψέχρε ίθιε, η ραβεόμημα πρεηξόχα ίθιε πόη, εα χέλέχα ετέξημαχα η εεβπέτημαχα ίθιε: μο τι ίθιε πόη, πρεξεαρήσα πλ επιή.

Τό άμάπα ίτιε πότ τοτριεμίτεμων είλ, πρέπμε βακότα το επικότι το επικότι σκαληκαλη το επικότι επικότι το επικότι επ

Τα ΗΕ ΕΙΛΕΘΕΡΕ ΕΕΙΣΕ ΙΝ΄ Η ΕΕΙΣΡΕΥΕΉΗ ΤΕΟΕΑ ΤΑΙΕΝΑ ΤΕΟΕΑ ΕΛΑΒΑ, ΤΑ ΗΕ ΟΥΛΕΎ ΥΑ΄ ΥΑ΄ ΤΗ ΙΗ̈́ΓΕ ΕΙΘ΄ ΤΑΙ ΤΑΙΡΑΉΕ ΤΕ ΕΙΡΑΘΕΡΕ ΤΕ ΤΕ ΤΕ ΕΙΡΑΘΕΡΕ ΤΕ ΕΙΡΑΘ

Бгородичени

Бгороднчени: Інса віде, єгоже носила єсн, єдина ненсквомвжнам дво мріє, того чтам оўмилостнен, ійкш сна твоего й знждителм, йзбавити притекающым ки тебів йсквшеній й бібди, й согна бядвити.

**CBΙ**ΤΗΛΕΗΣ: Ιμίες, πρεμβρούτη η εμφίελα πομάτελως Ημωμα κορμήτελω, εθρωμα βαυτβπημηές, βολώμωμα Βραμβ, μεμβλή η προεκτή μος εέρμμε ίμες, ετρβπω Γρικχόβηωμη η ετραιτέμ τλέω ποκροβέμησε ίμες, η επεή μα.

На хвалитехи стіхиры, гласи ў:

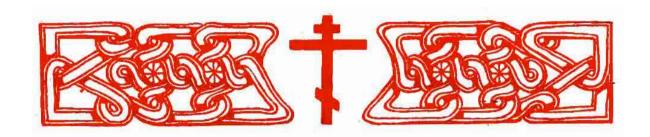
Дивное им твое ійсе спсе наши, агглн поюти на нёсн, й мы гржшній на земли бренными обстнами воспиваєми, встоже ради помилуй наси.

Авваквмя, ыко вя гаданін развмівя чванам дівла повой, со страхомя обраньніст, й приблінжившымся виштинк

льтими позналья всй блудницами й разбойниками ійсе: ази же Окаминый ви небреженій пребываю. но даждь мй поне шнынь разуми, й страхи твой марде, й велію мать.

Слава, й нынт: Й звавнтельнице кртпкам на та надтощымсм, ки тихому пристаницу вжественнаго хоттим настави ма вце, мтрними твойми дерзновентеми, ёже ймаши ки спу твоему бтоневтсто.





Сл8жба воскона шестаги гласа.

Вх свыштв вечера на малий вечерни,

на Γή воззвахи, επιχήρω на ή, повторжюще первою.

Стіхи: 🛱 стражи оўтренніл до нощи,  $\overline{\omega}$  стражи оўтренніл да оўповаети ійль на гДа.

Поведя имели хрте: дважды.

Αμέτε χριτότα επέριτε ποπράκα:

Теве ган, евщаго по всей твари:

Слава, й нынк, вгородичени:

Αοιτό πο ξίτι κάκω κο μίτη πης, κάκητη τα κίβ: κα τκο κο πρείτοι κω έχα τρίκο κι έχα ιοχι τελι, πλότι κι πρελοκή κα ξίτει τκό μας, ημκέ με τάκα ω ιμοτρέ η η η κο κοι πρικτική ή ά τεκε ιλοκέι η ω μαθω κλέη η πλότη ιο εχημή κια, πο νηοιτάι η. ω ο η δαθακε κάτο τε κορή μας. Το σο μολή θτη μάχα κάκλο μη χιλ ρά 3 η ι το ρή μας, ή κέλι ω μλ τι.

> На стіховнь, стіхнра воскрна. Глася ві:

Βοικριίε πεοέ χρπε ιπιε:

# Й ниым стіхнры престым віцы. Подовеня: Всю Шложивше:

Gτίχε: Πομαμό μμα τεοί εο ειακομε ρόμι μ ρόμι.

Κλάπεου τάκω ωστιμά πεουμό πράφτικη μρόδλε κτα πρελιτική, κα ποιλιτικά λιτια ιοδερωή, προημιόχα πρείπαλ, ω τρόκα πεουπώ επόδιπευ το ήκο κομιπτικό κομικά μά πεκε τάλ, αλάμιο ιο κομικό: ἐπόπε μ μμικ κλίποθει κπλικά ιο πεορή κα γάτα ιθάμωμ ακο μρίε, ποτώ μριτικά μαλ πολθημική μοκροαι κτελεμ κομικώ το το μριτικά ογωρημική μοκροαι κτελεμ κομική το και μοκροαι κτελεμ κομική το και και τραιπέμ ογωρημική κιτραιπέμ ον 

Gтіхя: Слышн дшін ін виждь, ін приклонін оўхо твой.

Оума чистотою йсаїа, дбо, йздалеча прорече, родити ймвщвю создатела всей твари, та чтная пречтая: ты во інкилася єсй єдина во втки всене-порочная. ттемже та молю, шскверненняю мою двшв шчисти, й свтотости вжественных обещника ма покажй, й вжественнагш сйа твоегш стоянїя деснагш, єгда сядетя, ійкоже писано єсть, свдити мірв всемв.

Стіхи: Лицу твоєму помолатса богатін людстін.

Смертн разрвшеніе ржтвоми твонми гавнем, ты во Отроковица вей живота нетлівннаги превываніе. тівмже ττάμπε τα μολή, δο Γροσάχα άλοδωχα ετραειτέμ μοήχα ελεπάψα, τω δοεκρεή, ή κα δεεέλιω ή ωπηβλέμιω λέο ρθκοβολή, κο ελπέμμομη βοβλαμίω ή μεγήσλεμωμα ή επέεττβεμμωμα επολόση ράλοετη, ήλιξπε ελάλοετα πρηειοεθώμαμ, ήλτως εδιώτα μεβενέρηιμ.

Слава, й нынть, втородиченя:

Πριημήσε βιὰ τάβιίμι, βο Γλάιτ ράζοβαμία πρετίθο χεθ ѝ βιβ βοιχβάλημας, νελοβικνεικαιω ιδιμεισκά Γορημλο, ηεηβρενέημωχα νδχέια χικλαστελημε, ω στόμ βο βιωλ μώβαλ: βεβμανάλλημι μανημάεστας, ιλόβο ωχεβελικαία μώβαλ: βεβμανάλλημι μανημάεστας, ιλόβο ωχεβελικαία, βια νλεικα ιολικαία, με πρεμπεμέμιεμα ξιστέιστβα, μο ιοεμημέμιεμα πο νποιστάιμ: προμιχόχηστα βο ξλήμα ω χβοιό ιοπροστήβημας, βο χβοήχα ιοβερωέημωχα ξιστεισβάχα μεραβλίκλη πο οδροί ιδιμεισβά. Τόμα πο μισόστηση βικρδεμα βικρδεμα βικρδεμα και μα χροιό εξιστεισβάλ και μα κα

Τάκε, Ηρίη το Επικομάεων: Τριστόε. Πο Ονε κάων: προπάρη κοικόνα. Επάκα, η ηρίητη, επορόμητειν ετώ. Η Επικοτά.





# Ви свыштв на велиций вечерни,

на ГДн воззва́х», поставими стїхшви ї. Й поє́ми настожщым воскрны стїхнры. Гла́си б.

Стіха: НЗведн на темницы двшв мою:

Стіхя: Мене жд8тя праведницы, дондеже 203-

Απέτω χριτότα επέρτω ποπράκα, τάκοπε ρετέ, κοικριε, Η ράμοκαμίε πίροκη μαροκά, μα κιλ καωκάθιμε, πικτης τάκω ριμέπα: Ηττότημης πάκη, ητηρητιτηθημών εκίκτε, κτετήλωμε επίτε πολιάλδη μάτα.

Стіхя: ЙЗ глубины воззвахи ки тебф гди:

Τεδε τίλη, εθψατο πο κεέμ τεαρή, τριξωμία κάπω κάπημε; μα μξεή εάμε πημείωμη, κο άχις ποπράλε ξεή επέρτε. κο τλεμμώ πορεκίλε; τάπω ρεκλ τεολ κίκο. κα τεκίς πρηκτεάτημε, τεκίς πρηπάλλοψε πόλημέλει κοικρεμία μέ πέρτεμχα, πομάλει μάτα.

Нны

Нны стіхном знатшліввы, глася тойже. Стіхи: Да бядяти оўшн твой внемлюцік глася МОЛЕНІА МОЕГШ.

Κριτόμα πεοήμα χριτέ χελλημας, ή εσεκρηϊε πεοέ поєми й главими: ты во Єгн вти наши, развів TEBE HHÁTW HE BEMIN.

Стіхи: Аще беззакшніх назриши гди, гди, кто постонтв; шки оў тебе шчищеніе ёсть.

Выну блгословжие гда, поеми воскрые еги: крти

во претерпивых, смертію смерть погвай.

Стіхи: Имене ради твоего потерпікух та ган, поттерпів двий мой ви слово твой, оўпова двий мож на гіда.

Слава силь твоей гди: тко оўпраздниля ёсн μερικάβ μωβαίαιο εωέριτη: εξυροβήνα ξεή μας κριτόνα твонмя, дарван намя животя й нетленїе.

Стіхв: 🛱 стражи оўтренніх до ноци, 🗓 стражи

оўтренній да оўповаетт ійль на гда.

Погребение твое ган обзы йдшвы сокрушнишее растерза, ёже на мертвыхи воскрниеми, міри просвъти: гди слава тевъ.

Таже минен стіхнры стомв. Слава стомв, аще ймать. Аще ли ни, Слава, й нынь, втородиченя. Йны стіхном віды, твореніе пачла аморренскаги. Глася Г.

פידוֹעצ: אוֹנישׁ פּעְ דֹבָּא מאַידנא, אוֹ מאוסרסבּ פּעְ אברשׁ אוֹצבאנאבּніе, й той избавитя ійла ш веткух беззаконій єгю.

Видљин

Βήμαμη ηέμομα μοῦ ττελέτηδο, ή μδωέκησε εττραμάηϊε, ή τερμένησε ωθελοκλέηϊε, ποτεμμέηϊα τπομόκη καλ καθέττε ετημένησε, κτεμεπορόνημα μκο. τπτή μα, μολώτα, τέπλωμη τεοήμη μλίτελμη.

Стіхи: Хвалите гда вей газыцы, похвалите єго вей людів.

Βιέχα πρεημόχα κλημε, ιοτράμμε και, нο μηόжειτια ιήχα μεο, ωνήμμη, μλιτεή πολενήτη μη γταλ ιπομόκη, κα κεμβιμέλα ικα ή κτα τικοειώ.

Стіхя: Мкш оўтверднім мять ёгш на наів, н йстнна гана пребываетя во вткя.

Множество согрешеній монхи зоввщагш, шчнстн чтал, й чвествій монхи невставнал движеніл мітвенными мечеми ссецы: нікш да верою й лю-вовію пою твое безсеменное рождество.

#### Слава, й нынть, бтородичени:

Κπὸ πεδὲ με ογελπήπα πρευτάλ μεο; κπό λη με σοιποέτα πεοειώ πρεθπάτω ρππελ; εεχνέτηω εο ω Θῦλ εοχιϊλεμή της ξημηορόμημη, πόη πε ω πεδὲ θπωλ πρόημε, μεμαρενέμηω εοπλόψως: ξυπευπεόνα εία τώη, η ξυπευπεόνα εώεα υλευέκα μάτα ράμη, με εο μεοὸ λημά ραχμαλλενωή, μο εο μεοὸ, ξυπευπεά μετλήπηω ποχηαβάενωή. ποτὸ νολή θπαλ εξεελπέμ μαλ, πονήλοβαπητα μάμωνα.

Βχόμε: Βετέττε ττήχικ: Προκίμενε μης: Γάς κουβήτα: Η πρόμει πο Οκώναι. На стіховить стіхновь, глася 5:

Βοικρηϊε πεοὲ χρπε ιπιε, ἄιτλη ποώπα нα ηξιτέχα: Η μάτα на зεмλή ιπολόδη, ημιτωμα ιέρληεμα, πεδε ιλάβητη.

## [По алфавиту.]

Οτίχα: Γάλ κουρήτα, κα λικποιτέ ωκλειέτα.

Βρατα τοκρεωή κα μέξη κας ή ερθη άξωεω τοτρωής κάκω ετα ετετήσεια, ρόξα τελοει ετικι πάξωι εδι- κότηνα ετή. τετώ ράξη ή μι τοτλάτην εοπίεμα: Εστκότω ή ήξι μέρτεωχας των τλάεν τεει.

Стіхя: Йво оўтвердн вселенняю, гаже не подвнжнтся.

Τλικιίλ μάτα χρέκμαςω, χρίτος μεπράκμτη χοτα, μα κρίτις πρηγκοπμάεττα, ή κο γρόκις πολαγάεττα. Ετόπε μυρομώτημα πεμά το ελεβάμη μεκάχε, πλάγεψα γαρόλαχε: οὐκά μάμα επές κεελήκωτα πε χοταή, κάκω οὐκράμεμα κάλα εἰλ; κάκω πρελοπήλια εἰλ; κόε πε μικιό τκος προξί πικος μο κλίκο, κάκω ωστάμαλια εἰλ, μάμα κάκια ή οὐτολή το μάτα ρωμάμιε ελέβα. πλάγεψωμε πε μμας ἄγτολ το μάτα ρωμάμιε ελέβα. πλάγεψωμε πε μμας ἄγτολ κα μίνα κοσοπή: το πλάγα πρειτάκω απόλωμα ριμίτε, κάκω κοτκρίε τῶς, μίροκη μάρελή ωγηψέμιε ή κέλιο μίντε.

GTÍXZ: ΔόΜδ ΤΒΟΕΜΒ ΠΟΔΟΒΑΕΤΖ ΕΤΙΉΑ ΓΑΗ, ΕΖ ΔΟΛΓΟΤΟ ΑΗΙΗ.

Распнынся

Ραιπικήτα τάκω κοιχοττέλα εί χρτε, ή επέρτε ποτρεπέτητε τπούνα πλιατικό τρημπέσετα κοικρλα είλ, τάκω εία το ελάκου, πίροκη μάρθα πεβκομένηθυ πήθης, ή κέλιο πλίτь.

Слава, й нынть, ктородичени:

Τκορέμα μ μασάκμιτελι μόμ, πρεθταμ χριτός τάι, μά πκοήχα λοπές πα προωέχα, κα μα ωσολκίτια, πέρκωλ κλάπκω άχάμα εκοσοχή. Τέμπκε τη κεθταλ, τάκω επίη μπτρη πε μ χείς κοής τημηθ, κοπίς μα μεμόλημω: ράχθης αντίλις μα μεμόλημω: ράχθης αντίλις μα μεμόλημα καθής με πρεχουτάπελιστικο ή ποκρόκε, ή επίς εμία χθωα μάωμχα.

Τάжε, Ηωίн τω πθημάεши: Тристов Й по О че наши: Тропарь, гласи 5: Агтльскій сйлы:

Слава, й нышь, вгородичени:

Багогловенной нарекій твой мітрь:

H Wingerz.



Ви свышть на повечерін, каншни престый відь, гласи Б.

#### Песнь а.

Ірмоєв: 17кш по свув півшешествовавя їйль, по безднів стопамн, гонитель фарашна видь потоплюєма, вів повівднів півснь поимя, вопіюще.

Приповых: Пресотаж виде, спей наск.

Се врема наста моего оўныніа, востанн, пречтая вачце, й помощи даждь мін рвкв: ты бо мірх вжественнаго веселія йсполнила есін.

Слава: Державный твой покровя бтороднтельнице, гакш заствпница свщи, даждь ми вскорь, напастьми шдержимв, й невредна ш сихя сохрани мм.

 $\hat{H}$  нынт: Д $\delta$ шй моей смерть притекаету, йск $\delta$ - шеніж же ненавиджщиху, ійк $\omega$  йспіды  $\omega$ выдоша пог $\delta$ ви́ти м $\delta$ , но сам $\delta$  м $\delta$  в $\hat{u}$ е спісй.

#### Пфснь Е.

Ірмоск: Разширишась на враги мой обста мой, ыко обтвердись об гда сердце мое.

Оумерцівленняю дяшя мою прегрішеньми, животта ійки рождшал, віде, шживі.

тающих віде, оўпованіе наше.

Слава: (Т) востающих на мя напастей горько, спей мя мти гда моего пренепорочная.

Н нынт: Мже міровн епсенте подающи, вжественными ржтвоми твойми, ш втеди ма премтенн.

#### Песнь 7.

Йзнеможе нишетою крипость двшй моей, бтородительнице, й лютое на ма шмраченте нападе, ш прегришенти ймвщее находя: призри йкш свитоносный обелаки бяти, й просвити ма, молюса.

Εδρη ωνλα ποήχα, ή επδιμένιε πρετράμενιή, πρελοжή κα τημικά επείνια, ιδικυ εδίμη πρηετάνημε κεενεπορόνημα: ρωκάνιμε ήμβιτα πα ιδικυ λυκόκε ποχρέτη, πάτδεω τάχα ήβκάκη πα, πολύεα.

Cπάκα: Επ μοψή ή κο μμή, μα μεππή πε ή κπ πόρη, ή μα κεπκομπ μιτιτή, επείμε πκέρμο εθψη κῆε, ποκρόκε μεποκτημικώ επεί πλ: πο εξίτ κο μα πλ κοήεπτημη χριτιάμε οξποκάεμπ.

Η κίντε: (Ε) Βελίκηχα ή ραβλήνημαχα πρετρτεμένη κε ή καπάστε βιετλά σπία είνα καλ: ττένα είνα ρόκλωδο τα τζα Μολό, ή κα τε είνα πρησταίο, η εποσταμών το ποδιαμήν το πορεχήμωνα: Είνα είνα είνα μα κολεάνη τε οίνη.

## Пфень Е.

Ірмоск: Светк возсійвый мірв хртд, просветти сердце мод, ш нощи теве зоввща, й спіси мм. Gπίεκια τα ποκρόβα ελάβημα, ελόβα μτη βεεκεπορότηλα, καβτα με βολίμετα γελοβιατέκκας.

HM8me TA cTEHS HEWEOPHMS, HCKSWEHIH ME H

печалей востанім йзбавлюємся, пречтам.

Слава: Намн ма ш блыху человику адыка, человику адыка, человику погвентни наминериса, погвентникий двив мой горьки.

Н нынт: Прилежно тн припадаю, моласа: ыко мти зиждитела моего, одержащих ма бедг своводи.

#### Пфинь 5.

βρασία: Κήτομα ποπρέμα τριαχόβημας, βοπιώ τεβιά χριτέ:
ιἄκω προόκα μά μετανάμια αλ εβοδολή.

Горести вквся пріємя, вжественных сладости  $\overline{w}$ чь – ждихся, пречтах. темже вопій ти: дарви ми помощь.

Смраченіє страстей раба ма тлій содчела: тчемже свучтя рождшат, свободи ма вячце.

Слава: Согласны тевт й втерны йсповтедаюсь, пречтат, й пожрв ти жертву, тобою йзбавльст скорби.

Η ΗΔΗΝ: ΤΕΜΕΡΒΟΨΑΙΑ ΗΑ ΜΑ ΗΕΠΡΑΒΑΗ ΟΥΙΤΆ, ΒΑΊΤΙΕ: ΤΈΜΕ ΜΑ, ΙΑΚΟ ΒΑΙΤΕΠΗΗΙΑ, ΙΗΧΕ ΒΙΚΟΡΙΕ ΙΒΟΒΟΑΗ.

> Τάπε, Τζη ποληλόη, πρήπαμ. Ολάβα, η ηκίητε, κοημάκα, γλάκα 5:

Предстательство хртїаня непостыдное, ходатайство ко творцу непреложное, не презри гржшных моленій гласы

τλάτω: нο πρεμβαρή ιδιώ ελτάλ нα πόνοψε нάτες βιθρηώ 30 βθμηχε τη: οξικορή нα λίπεθ, η ποτιμήτα нα οξικολέμιες πρεμττάτελετεθούμη πρήτηω είξε 4τθψηχε τλ.

## Пжень 3.

Ιρμότα: Ροτομάτελι δύω πέψι τομάλα άπλα πρηθημιμα Ο προκώμα, χαλμέμ πε ωπαλλιθίμε Βελάμιε Επίε, μθυμπελλ θύβι τη Βοπήτη: Ελποτλοβέμα ετ Επέ Ο τέμα μάμμα.

Ηικθυμέτια αθυμή ποεώ, ιδικε ττθητίτι ιδημώ ημίτης ωσωμότια, πρεεττάλ από, ιαπά πλ ιήχα εδοσομή.

Защищающи тощиш ва веде свщихи й ви пе-

Слава: Поб'вждена ма всего шчалніеми джли й печалн, шгради ма дво, нако покрови всёми не-рвшимый.

Η μείμις: Πρεμειτάττελευτκομα τικοήμα ή ακαμάκως είξα ή εκορεέμ, ή ωκρικτάκωα κοτάττειτκο κέλιε μεμειτοιμάκωσε.

#### Песнь й.

ÎρΜότα: μ΄΄ Πλάμεμε πριαμωμα ρότδ μετουήλα ετή, μ πράματω πέρταδ κολόω ποπαλήλα ετή, κτώ κο πκορήшη χρτέ, πόκωω επε χοτίστη: τώ πρεκοβηότημα κο κτώ κίσκη.

теловивческих синкда́нсь шезловле́ній, й молю́сь вце, избави мы светнаги совивта йхи.

Ποσταμίζελ κα πετάλτα μεκδωέμιμ μοήμη, μ Μολώελ κλτιμε: Ε΄ εμχα μλ επεμ μεκρεμήμα. Слава: Спісні ма чтаа, їй человічка льсітніва н адыка н оўсіті, н мучнітельсітва, н всакіта нужды.

 $\hat{H}$  หม่หน่ะ  $\hat{H}$ же нравомя прельщаемь  $\hat{\epsilon}$ емь,  $\hat{\epsilon}$ ей  $\hat{W}$ въйта сый,  $\hat{u}$ й,  $\hat$ 

### Песнь Д.

врмоск: вже радвисм W аггла пріймшам, й рождшам создателм твоего дбо, спей тм величающым.

Матива мін ви печалехи житій віде вван, й спісні в віди ньінт привтрано ки тевт.

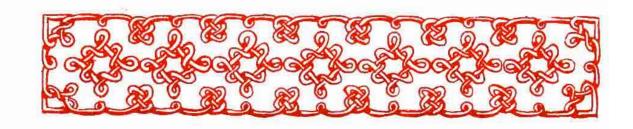
Вонстиння едина на земли и вя морт гавиласа еси чтам, кровя неразоримь, привтегающымя ти несямиченною дящею.

Слава: Без оўма себе всяческими поработняща лютыми паденьми, мольбами твойми свободу подаждь ми всепестам.

Η μωίμτ: Τὰ μαμέπαν μ βαιτνπλέμιε πεέραο ιπαπάκα, ἦταλ, βεληνάλ πὰ ιἄκω είν πτέιμε επέρου ικομγαβάω.

Τάπε, Дοεπόθηο ξεπь: Η Τρηειτόε. Πο Θτε нάшα κοημάκα βοεκβηα, глάεα. Η πρότεε πο Οδώται. Η Επιθείτα.





# Вх нед влю на оўтрення

по едафалмехи, Бги гдь й нависл нами: на гласи б.

Й глаголеми тропарь: Агглискій ейлы на гробъ твоєми: Дважды.

#### Слава, й нынк:

Багогловенные нарекій твою мітрь:

Η Θεώνησε επιχοελόβιε ψαλιτήρη.

По й-мя стіхословін, сфальны воскрны, глася б:

Τρόβ Εβέρετες αξε πλανεμεία, μρία βοπαίμε κο εκρωβιμωμένα απλωμέ: η βωμήτε βιηοτράμα μέλατελίε, προποβιέμητε βοεκρηία ελόβο: βοεκρεε τζω, πομακή μέροβη κέλιο μλίτω.

Οπίχα: Βοικριμ τι κατε μομ, μα κοβμειέπτα ρθκά πεολ, με βαεθμη ογεότηχα πεοήχα μο κοημά.

Τάη, πρεμετολωε τρόεδ πεοεμδ μαρία ματμαλήμα, Η πλάκαωε κοπιθώμη, κερποτράμαρα παλ μηλήμη, τλατόλαωε: τηθ εοκρώλα είθ καθημικά κηκόπα; τηθ πολοжήλα είθ, ήπε μα πρπόλα χερδείμε τα κας επρετδώ κο εετό ω επράχα ωμερπετώμα. Ηλή τάλ μοετό μαμήπε μηλ ήλη εο μηόθ κοβοπίμα: ήπε κα μερπεώχα κώκα, Η μερπεώλ κοεκβείκα, ελάκα πεκά.

### Слава, й ныпть, втородичени:

Πρεμιαπικιθείτα Γεμεώνα βαγάτιε, ή εκαβθείτα μέμα ρεπτεο τιδος είναι μόσκμε να ρενό, ελόδο δο τρέδο τιδος: ή προβλιδιλά ξεή δεξ είναενε, βεπλε είναλ, μέροδη επείτητε, χρίτα δία νάμετο, δίτο-μάτιαλ.

По б-мя стіхословін стдальны восконы, глася б:

Животти во гровт возлежаще, й печать на камени надлежаще: гакш цра спаща вонни стрежаху хрта: й враги своя невидимш поразивый, воскрсе габ.

Стіхи: Йеповемся тебе гди всеми сердцеми монми, повеми вся чедеся твоя.

Πρεμμαπηιεθείτα ιώμα Γρόδα τιδόμ, μ εκαβθείτα ενΜεώμα κοι Γάμι ε κπέιτεμησε, κεβιμέρτη Γίμ, ιομέλα
κο βιμ ιάκω μέρτεα κο Γρόδα, ραβρθωμεδιμ άμωκα
κρατά: κοικόλα πε βιμ κρομέ τιλική τάκω κίκα,
κο ιπιέμιε μίρα, χότε κπε μάμα, προικέτικομ ιθψωλ
κο τιλιέ.

## Слава, й ныпть, втородичени:

Είξε μεο, Μολή επα πεοετό, εόλεω πρητεοжμένη σο τα κρπε, ή εοικρωατο ή Μέρπεωχα χρπά επα η Αιωετο, επεπής με μέωμας και μέωμας.

По непорочных тропарн сій, глася є, ся припевы: Багословеня есн ган, навчи ма шправданіємя твоймя.

Σχωατήνω κα έσετ ένς , κυμαμέλο κόρος μιμηνήν καν περιτερία κα νεριτερία καν περιτερία και και περιτερία και περιτερία και περι

вмічнівшаст, смертнівю же спісе крівпость разорівша, й ся собою адама воздвітша, й Ш ада вся свобождша.

Почто мора ся милостивными следами, В объеницы, растворжете: блистажися во гробе йстля мороносицамя вещаше: видите вы гробя, и образ-

Στων ράμω μυρομώτημα πενάχε κο πρόβε πεοεμέ ρωμάθημως, πο πρεμεπά κε πθηκε άπτλε, η ρενέ: ρωμάμικ ερέμα πρεεπά, με πλάγμπε, εοτκρηίε κε άπλωμε ρηώπε.

Μυροιωίτιμω жειώ, ια πύρω πριμέμμωλ κο Γρόβ τεοεμό επες, ρωμάχδ: ἄττλα жε κα ηθικα ρετέ, Γλατόλλ: το κα πέρτεωπη живаго ποπωμλλετε; ιμκω ετα εο κοικριε ω Γρόβα.

Gλάκα, ττρτεμα: Ποκλομήμας Οϊζά, μ ετώ εποκη, μ επόμα χχά, επτά ττρικ κο ελήμονα εθωεετεις, εκ εεραφίμει εστα, εστα εξι τζη.

Η ΗΔΙΗΤΕ, ΕΓΟΡΟΣΗΥΘΗΣ: ЖΗЗΗΟΣΙΑΒΙΑ ΡΟΆΣΙΜΗ, ΓΡΈΧΑ ΑΕΌ ΑΣΑΜΑ ΗЗΕΑΒΗΛΑ Ε΄ ΕΉ, ΡΑΣΟΕΤΕ ΜΕ Ε΄ ΥΈ ΕΧ ΠΕΥΑΛΗ ΜΈΓΤΟ ΠΟΣΑΛΑ Ε΄ ΕΉ: ΠΑΣΙΜЫΛ ΜΕ Ε΄ ΜΉЗΗΗ ΚΌ Ε΄ Ε΄ ΗΑΠΡΑΒΗ: Η΄ ΤΕΕΕ ΒΟΠΛΟΤΤΗΒЫЙΕΛ ΕΓΏ Η ΥΛΈΚΟ.

Аланавіа, аланавіа, аланавіа, слава тебів бже. Трижды.

#### Таже упакон, гласк 5:

Вольною й живочворжщею чвоею смертію, хрте, врата адшва сокрвшнях ійкш бтя, шверзля есй намя древній

χρέκηϊΗ ράΗ: Η κοικότα Η΄ Μέρτκωχα, Ηβκάκηλα ΕίΗ ΤΑΤΕΝΊΑ ЖΗΚΌΤα ΗΔΙΙΆ.

Таже степенна, гаася  $\vec{s}_7$  по дважды. Йнтїфшня  $\vec{a}_7$ :

Ηα ΗΕΌ ΟΎΗ ΜΟΝ ΒΟΒΚΟΜΕ ΚΑ ΤΕΚΕ ΙΛΌΒΕ, υγιμέχρη ΜΑ, χα ΜΗΒΕ ΤΕΚΕ.

Ποπήλβή μάτε οψημημπέμμωχε, οψιτροώα είτοποτρέβμων τροώ τοιβμω τλόβε.

Й нынк, тойже.

## Антіфшия Б:

 $\mathbf{A}$ ще не г $\mathbf{A}$ ь бы былх вх насх, никтоже  $\mathbf{W}$  насх противу возмогля бы вражінмя бранемя  $\mathbf{W}$ долівтні побіждающін бо  $\mathbf{W}$  здів возносжітся.

386 μίχα μα με ιάτα 68μετα μθωά μολ, ιάκω πτεμέμα ελόβε: ογβω μηθ, κάκω μμαμα ω βραγά μβεώτη, Γριέχολωβήβα εώμ;

Grába: Gtimz ปรื่อพร เชื่องженіе виймх, бліговоленіе, разумх, миря и блігословеніе: равнодийтеленх во бить Сіў и слову.

Ĥ ны́нь, то́йже. Антїфшня ї:

Наджющінся на гда врагшмя страшни й всёмя дивни: горж во зратя.

Ви беззакшніл

Ви веззакшнім рвки свойхи, праведныхи жревій, помощинка та ймівм спісе, не простираєти.

Слава: Ста́гш дҳа держава на встѣҳх: ѐмвже вышнал вшннства поклана́ются со вса́кнми дыҳа́нїеми до́льными.

Й нынь, тойже.

Прокімени, гласи 5: Ган, воздвигни силу твою, й прінди во ёже спісти наси.

Стіхи: Пасый ійлж вонмін, наставлжжй ійкш Овча ішенфа.

В сжкое дыханів да хвалить гда.

**Gτίχα: Χ** ΒΑΛΗ ΤΕ ΕΓΑ ΒΟ ΕΓΙΔΙΧΆ ΕΓΙΟ, ΧΒΑΛΗ ΤΕ Ε΄ Ε΄ ΒΟ ΟΥ ΤΕΡΡΙΚΕΗΙΗ ΕΗΛЫ Ε΄ ΓΙΟ.

# вулів воското оўтреннее 5, ш лекн [зачало рді]:

ποιρεμε ογιετήκα ιβοικρια ίπια ω πέρπβωχα, επλ ποιρεμε ογιετήκα εβούχα, ή γλαγόλα ήπα: πήρα βάπα. Ογβολβωείλ πε ή πρηιπράωτη βώβωε, πηλχό μόχα βήλαψε. Η ρενε ήπα: υπό επδιμέτη ξεπέ; ή πουπό ποπωιωλέτηλ βχόλλτα βα εερμιλ βάμα; βήλητε ρδιμέ μολ, ή τόβτ μολ, τάκω εάπα άβα ξέπα: ωιλπήτε μολ ή βήλητε, τάκω μόχα πλότη ή κόιτη με ήπαπα, τάκοπε μετέ βήλητε ήποψα. Η είε ρέκα, ποκαβλ ήπα ρδιμέ ή τόβτ. Θιμέ πε με βεβθυμωπα ήπα ω ράλοιτη, ή υδλλιμωπιλ, ρενε ήπα: ήπαπε λη υπό επέληο βλίε; Ομή πε λάωλ έπδ

έμα ρημερι μελεμή λάστρ, η ζω Πλένα σοστά. Η καένας пред ними паде. Рече же ими: ста свыть словеса, ыже глаголахи ки вами, еще сый си вами, ыкш подобаєть сконлатися вефмя написаннымя вя заκόμτ μωνιέουτ, η υβρομτάχε, η γανωτάχε ω μητά. Тогда шверзе ими оўми развмити писанім. Й рече нажи нако писано ёсть, й тако подобаше пострадати хртв, й воскрнвти W мертвыхх ви третій день: Й проповидатнем во ймм его ποκαχηϊω, η επιβημέμιω τρικχώκα, κο κεικχα ιλβείμικχα, наченше в герлима. Вы же есте свиджтелие симя. Й се йзи послю швитованіе Оца мосгш на вы: вы же съдите во градъ дерлиметъ, дондеже шблече́теса силою свыше. Йзве́ду же йху во́ну до виданін, й воздвить рвить свой, й бугослови йхя. Н высть Егда блгословлаше нух, шетвин ш нихх, н возношашеся на нбо. Й тін поклонишася вму, й возвратишаст во јерлими си радостію великою. Й баху выну ви цркви, хвалаще й багословаще бга, амннь.

πρϊήμε κριτόμα ράμουτα αυεμβ μίρβ. αυετμά αποελοαμμε τίλα, ποέμα αυεκβηΐε έτω: ραυπώτιε αυ πρετερπίζα, εμέριτιο εμέριτα ραβρβωή.

#### TO H-MZ VAAMIE,

Слава: Матвами апашви, мативе шчисти миожества согрешений нашихи.

Н нынт: Матвами бицы, матнье, шчисти множества согртшенти нашихи.

Τάπε, Γλάτα 5: Πομήλδη μα επε, πο βελήμιξη μλίτη τιβοέη, η πο μησκευτιβ ψελρότα τιβοήχα, ωνήμιτη βεββακόη μος.

Таже: Воскріг ійся ш гроба, ійкоже прорече, даде намя живоття вівчный, й велію мать.

Мув ли неджла мытара, или вляднаго, или масопястная и сыропястная, и вя прочым неджли великаго поста, вместо Матвами апловя:

Ολάβα, Γλάτα Η: Ποκαπήμα Ευθέρμη ΜΗ ΔΕΕρη жизнодавть, οξτρειньετα во двух мой ко χράмδ ιτόνο τικοεμό, χράμα μοτώ τικλέτιω εέτω ωτκερηένα: нο ιάκω ψέχρα ωτήττη επτοδιτρόθησο τικοέο μητίο.

Η Η Η Η Η ΕΓΟΡΟΣΗΝΕΗΣ: Η ΕΠΕΕΝΙΆ ΕΤΕΞΗ Η ΑΕΤΑΚΗ ΜΑ ΕΙΕ: ΕΤΕΣΗΜΗ ΚΟ ΕΚΑΛΑΣΣ ΑΘΕΕ ΤΡΕΣΜΗ, Η ΕΧΑΙΚΗΟΕΤΗ ΚΕ ΜΗΤΙΕ ΜΟΕ Η ΜΕΣΗΣΣ: ΗΟ ΤΕΟΗΜΗ ΜΑΤΕΑΜΗ Η ΒΕΑΚΗ ΜΑ ΕΕ ΚΑΙΚΙΑ Η ΕΝΗΕΤΟΤΑΙ.

 Таже, глася 5: Помилой ма бже;

 [писаня выше сегф].

## Канших воспрых, глася б.

#### Песнь а.

Ірмося: Мкш по свув пъшешествовавя ійль по безднъ стопами, гонитель фарашна видь потоплыема, бтв побъдиви пъснь поимя, вопіжше.

Припиви: Слава гДи, стому воскрий твоему.

Распростертыма дланьма на кртть, Оческаго йсполниля есн ваговолента вагій ійсе всяческая: темже повещивы певень теве всй поймя.

Gτράχομα κα τεσθ ιάκω ρασώμα, επέρτε ποσελιθη, πρηετίθημα σόμα πησοτά, τόω πομαώψεμα η κανα σε 3 κομένημα πησότα, η σοικρηΐε.

Ετορόμητεια: Ο κοετό πριέμων τομέτελα, ιδικω εάμα κοιχοιτίς, ω κεβιέμεννατω τκοετώ τρεκά, πάτε ογμά κοπλοψάεμα, τταλ, ττκάρεμ κούιτην τδικήλαιλ είν κλίτμα.

Ния каншия кртовоскрия, глася тойже.

#### Пфень а.

Ιρμός»: Βοληόω μορεκόω εκρώβωλεο χρέβλε Γοηήτελα Μθηήτελα, ποή βεμλέω εκρώωλ, επεέηηωχη Οτροцы: ηο μώ ιάκω Οτροκοβήμω, εξέβη ποήμη, ελάβηω δο προελάβηςα.

Сваниния

Свіднільнув пілатовв предстонти хота, веззаконномв свіді, такш свіднімь, свіділ, н ш рвкн неправды по лиці завшаєтся бія: Єгшже трепецівти земля н нёнам.

Προεπέρλα εκὶ επέειπετημέν αλλην πεολ επίες να πρεθπένα πεοένα ή πησονότητων κρπές ή εοσράλα εκὶ τάβωκη σα ποβηάνιε πεοὶ ελκο, ποκλαμάνομωντα, τάν, ελάδησης πεοένα ραεπάπι».

Κριτοειορό μη ε κατο κα το κα

# Йни каншини престей віде,

егюже краестрочіе: Мти Бжіл, независтивю ми даждь

влгодать. Птень а. Ірмоск: Гяки по свув пъщеществовави ійль:

Причащшись ёта садё преслёшаннаго брашна, кластве введе: но сїю разржшила ёсй чтал, бігословеніл начастоки, хріта рождши.

Мже внеера ш вжественных молнін хота рождшн, страстей монхи мглу, н прегрышеній смущеніе чтах, разжени свытоми твоех свытлости.

МЗЫКШВЯ ЧА́ЖНЇЄ, ЇАКШВЯ НЗ́ ТЕВЕ ВОПЛОЩАЄМАГО ПРЕДЗРЖШЕ ТА́ЙНШ, ОЎМНЫМА О̀ЧН́МА БГА, НЗБА́ВЛЬ— шаго на́ся хода́тайствомя твон́мя.

**С** СКВУ-КРМРМЯ

Сикульвшымя кназемя с кольна зудова, пре-Этаа, гня твой й бгя, прошедя вождь, над концы Земными нынь войстинну воцриса.

#### Пфсиь г.

Ірмося: Невсть стя, ійкоже ты гій бже мой, вознесьій рогя верных твонхя біже, й оўтверднвый нася на каменн йсповекданім твоегю.

Ετα ραεπημάενα πλόττιο, 3ρώψη τεάρω, ραεταλεάшετλ εττράχονα: μο εοдερπήτελьμου αλάμιο μάτα ράμη ραεπλίτατω κριέπκω αερπήνα ειθ.

Смертію смерть разорена лежнітя шкажннам без дыханім: живота бо не терпжщи вжественнагш прираженім, оумерщвлжется крівпкій, й дарвется всівмя воскрніе.

Ετορόμητειχ: Επέειτβειнагω ροπμειτκά τβοειώ Υίταλ, βελκιϊή Εειτειτκά γίης πρεκοιχόμητα γέμο: ετα σο πρεειτέιτβειнής βαγαλά είν δο γρέκις, ή ρόπμων πρεσωβάεων πρήτηω μέα.

## Йнж.

ίρμος: Τεδέ на водах повівснишаго всю землю нешдержимш, тварь видівши на ловнівми висима, оўжасоми многими содрагашеся, нівсть сіти, развів тебе гди, взывающи.

Βο τρόει τρημεκειτεοβαβωή δοικριήλα εί καθοτεοράψημα βοιτάμιενα τεοήνα πρέπμε ογνερψβλέθημα, η ωιδημένια ραβραμήβμετα, ράμοιτης βετελάχδια: τὰ ηββαβλέμια πρημέλα ετη τζη, ββωβάρψε.

GAÁBA

GAÁBA TBOEMÝ BOETÁHÏÐ EÑE HÁWZ, ÞÁKW HÁEZ W ÃДА, TAÆHÏÆ H EMÉPTH HZBÁBHAZ ÉEH, ÞÁKW BEE-EHAEHZ, H ПОЮЩЕ ГЛАГОЛЕМХ: HÆETL ETZ, PÁZBÆ TEBÈ ГДН ЧАВЖОЛЮЕЧЕ.

Ετορόμητεκα: Τω τεβε ρόπαματοια τάκω κήμέλα εἰθ ογάβκατα κοπιέμα, ογαβκάλατα εἰθ ιέραμεμα πρειτάλ κιεμεπορότηλα, θ ογπατάθιμητα γλαγόλαλα εἰθ: το τεβε κοβλαλε τάλο, μαρόλα πρεβεββακόμημις;

Йн z.

ÎρΜόεκ: Η Κετα ε τੌκ κίκο κε ταὶ:

Τλικτικώ μου πλότε ή εμέρτικο, κεείταμ εΐομτη, ήξ τρέκα πεοειώ παικαβάτηω πριέμα ελιίη, ή ωκεβπλικτικά είνο, κικτικ εεκί εκαβάλα ξέτε.

Ετα βοπλοψάενα μξ τεβε 3ράψε μβο, ογκαιάχδια ετράχονα λήμω ἄττλειτιή: μ μάκω μτρε βκίο, нενολημωνη πετηρονή τος πολητάθτα.

Ογπαιέιλ, τόρε οξωμείο εμμέσε τα προόκε μαμιήλε, με μεχώς κάμεμε ωτετέιλ κρομέ ρεκε: μ μέμωμικαλ κάπημα, ετομίτη, κρέπκω ιοκρεωμ.

Ηε Μόπειτα ελόβο τα νελοβιένεικοε, ΗΗπε αβλίκα μέο, ποχβαλήτη μοιτόμηω: ήξ τεβέ δο βεξ ιέλειε πηθησμάβειμα χριτόια βοπλοιτήτητα, πρεθταλ, βλιοβολή.

#### Песнь Д.

Ірмося: Хртося мож сила, бія й гдь, чтнаж црковь біольпны постя взывающи: Ш смысла чиста ш гдт празднбющи. Αρέδο προцειτλό ἔτιτε, χρίτε, ἄττημημα жήθημι κρίτα σο κομρεθήτα, ή μαποέμα σώσα κρόδιο ή κομόιο, ω μετλικημαίω προειώ ρέσρα живоπα μάνα προβασέ.

Ηε κτομό εμίη μης λόπης ωςοπέης ποςλαγάετε: χρτόια σο στος έλατελε νελοσιένεικας Είττειτελ, ηρίης ηεκοβεράημω ιτεβή πηροτά μης Επέρβε.

Бгородичени: Миш войстиния неизвъщания й непостижния, ыже твоего вгольпияго віде, свть ржітва, свщыми на земли й на ніст, приснодбо таниства.

## Йнz.

Грмоск На котть твое вжественное йстощаніе провида авваквмя, обжасся вопіжше: ты сильных престекля вси держав влже, прішвщаяся свщымя во адть, каки всесиленя.

ΨτημίΗ κρτα τεόΗ πονητάεμα, ή Γεό3μη χρτέ, Η επόε κοπιε εκ πρόετιο, επηέμα ήπε ω πέρηιη, Ημημε ω άμοκα ήεταπη ήβεάεηχομες.

Γρόσε, επίε, τὰ πομάτε κόλεω μέρτελ ω μάτε ιἄκλυματοια, μο ημκάκοπε κοβμόπε ελόκε, οξαερπάτη: ιἄκω κτε κο κοικρλε βιὰ επίαλ ρόας μάμε.

Κριτουτορό μη τε Ετορομή τε εκ τη πρι τι ο είνα χριτά τε το εκ το κα κα κα εκ το εκ

## Ĥнz.

Ірмоск: Хртоск мой сила:

Поєми пречтам тебе всенепорочнию, ніже тобою спісшінся, ні біточестний поюще взываєми: бітосло— вена таже біта приснодбо рождшам.

Свётя незаходнямый дёо, роднай ёсн, свщымя во тьмё жнтій, плотію свётжщя всеблженнам, н поющымя та радость приснодёо йсточила ёсн.

Блгода́ть процвівті, законя преста тобою, всеста́ж: ты бо чтаж, родила Єсн гда, подающаго на́мя приснодбо шетавле́нїе.

Ме́ртва ма̀ показа̀ сада̀ вквше́нїе, жи́зни же дре́во, из тебѐ га́вльшееса пречтаа, воскрсне, и ра́йскіа сла́дости наслъ́дника ма̀ оустро́н.

## Пфсиь Е.

Ірмося: Бжінмя свівтомя твоймя біже, оўтренюющихя тні д8шы любовію шзарні, молюся, тжі вівдівти слове бжій, йстиннаго біа, ш мрака грівховнагш взывающа.

Ογεττβπάιοτα πηθ χερβείπη ημήτε, ή πλάπενησε Ορβάνε ελκο πλειμώ πηθ χαέτα, τα εήχτεμε ελόεε επείη, ήεττηνημαίο εξα, ραβεόθηνη πθητ εοτεόρωατο εα ράμ.

Ηε κτομό εοθία, έπε επ βέμλιο ελκο χρτέ εοβεραιμέμια: τω εο ω βεμλή μα εοβείλα είθ βαεθέμματο, ελτοδτρόεια ράμη μηστατώ, κα εωιστά μετιλάμια εοικρηίεμα τεοήμα. Бгородичени:  $\hat{H}$ же вұду та  $\hat{w}$  душн, вачие міра вагал, неповедающих епен: тебе во предетательетво непоборимое ймамы, йетинную бгородительницу.

## Й н ж.

Ιρμότα: ΕΓολελέμια πεοετώ χρτέ, κα μάμα μλτήθηω εδίεωατω, μεάια εθώτα εμμώθα μεθενέρηϊμ, μά μόψη οξτρεμεβαβα βαδιβάωε: Βοεκρηδτα μέρτεϊη, μ βοετάμθτα εθώιη βο γροθώχα, μ βεή βεμηορόμη βοβράμθητε».

Снекцію древа во єдеме прельстненнем, во тлю поползе родоначальники, преслушавый, гди, заповекди твоей превлгій: но сего крітоми паки возвели єгн ви первую доброту, послушливи ОЦУ спісе бывый.

Τεοέω επέρτιω, ελπε, επέρτη ποτρεεήε дερπάδα, μετότημα πάβηη μάπα μετοτή, μ εεβεπέρτιε μαροβάελ. εετώ ράμη ποτρεεέηιω τεοεμέ, μ κοεκρηίω βέροω ποκλαμπέραελ, μππε, πίκω εξα, μίρα εξει προεβιτήλα ξεμ.

## Йн ж.

Ірмоск: Бжінми свейтоми твонми:

Чистотою возсіжвши світлю, біственное превываніе віки, всепістам выла єсні: ты во єдниа міти Μττ Επίλ ιδεήλλελ εξεή, δο ωξάττιηχα ιδκω Μλλξέημα εετώ ηοεήκωη.

Носмин доброть оўмныю краснейшім твоем дынд, невекста бяім была ёсн, запечатствована дбствомя чістоты міря просвецающи.

да рыда́еття собра́нїе злочестнівыхя, не проповів дающихя та ів вітво бітомітрь: ты бо врата бжїть свівта іввнлась всій намя, мра́кя прегрівше́нїй разгонающи.

#### Пфень 5.

Ірмося: житейское море воздвизаемое зря напастей вврею, ка тихомв пристаниць твоемв притека; вопію ти: возведи ш тли живота мой, многомятиве.

Αιπημάεμε ελκο, Γεοздεμή οξεω κλώπες ιδκε μα μάτα ποιτρεθήλα ξίμ: κοπίεμα πε προδομάεμε βα ρεβρό άμάμοδο ρεκοπητάμιε ραιπερβάβα, μίρα τβοδομήλα ξίμ.

Αμάνα Ημαβεμέτα, Λέττιο αλπάτα είδα κο άμους πρόπατη: Ηο ήπε βτητετικόνα εία πε ή μλητησα τωέλα βτή на βαμικάμιε, ή на ράνα πομέτα το- κοτκριήλα βτή.

Ετορόμητεμα: Πρεθταλ βλυμε, ρόπαμαλ νελοβήκωμα κόρμυιο τίλ, επραεπέμ μούχα η εποεπολή η ο Η λώποε οζπολή εμβμέμιε, ή πημική πομάπαλ εέραμβ μοεμβ.

## Йнz.

Ірмося: Пта бысть, но не обдержана ва перстах китовыха ішна: твой бо шбраза нося, страдавшагш, й погребенію давишагшем, ійки ш чертога ш батеря йзыде, приглашаше же квстилан, хранящін светная й лижная, мять сій шставили всте.

Χριτοδείμα μ προροκοδείμα εδίττε ξερέμικος πησκεττεο: ιάκω σο πβρόκη αρέελε, μτημη εδίμη ταθημα λογείτη, ης οξεσάτα: είας μ ηδιητ εξα, ξεσάτε προποκέζαχο Ομή τοταλ, βάκητιο κλεκόμη, οξείμα: ηο ηάμα εδίττε πηροτές, οξωεριμελέμιε ξεώ.

Μπα είλα είλ, нο нε ογλερπάνα επε εο τρόετε: άψε εο η εόλεω εκδεήλα είν επέρτη ελόες, нο εοεκβλα είν ιδιω επα εεβεμέρτενα, εοεοβλεήτηδεωй ογβηνική εδιμώλ εο άλτ, η ράλουτη πενάλα εμίστω πενάλη πρέπηλ πάκη πρεμπημέρω.

Бгородичени: Безчестени твой й скодени гависа види плотскій паче человикшви, ко врема стрти: йбо вжества соществоми, красени добротою дедо показаса: но жезломи твоегш цртвій врагшви сотрый крипость, глаголаше чтам: В сйе мой й бяе, ш гроба востани!

### Ĥнz.

Ιρμός Μητέμεικος μόρε:

Βελήκϊή πρεμμαπικά δο πβρόμιτχα μωντέή πλ, κοδηέτα, η πραπέβδ, η εδιτιμημικά η ρδηκδ, ωδράβηω μαβμάμεμδα δοπλοψέμιε, έπε ηξ πεδε δώшηατω, μπτη μξο.

Оумершилжется

Оўмерцькай смерть, й такніе оўпражнается адамова шевжденія, В вачце, плоду твоему прнразнышесть: жизнь бо роднай ёсй ш йстакнія йзбавлающую поющнух та.

Закони йзнеможе, й стнь мимойде, паче оўма й смысла ійвльшейся мін блгодати, ёже ш тебе дбо ржтва бга й спса, многоптам.

#### Кондака, гласа 5:

Живоначальною дланію, ογλιέρшых ε πραчных ογλολίй жизнодавеця воскрейвя всебуя хрітося вітя, воскриї подаде человеческому роду: Есть во всебуя спейтель, воскриї, й живоття, й бітя всебуя.

Ϊκοιχ: Κριτα ή ποιρεβέη του πηθού πηθησάβης, βοιπισβάεμα βιστημη, ή ποκλαμάεμως, τάκω άχα ιβαβάλα
εξιή βεβιμέρτηε, τάκω βία βιειήλωμμή: ή μέρτεμα
ιοβοικριήλα είη, ή βρατά ιμέρτημα ιοκρθωήλα είη,
ή χερπάβθ άχοβθ ημβλοπήλα είη τάκω βία. Τίμμπε
βεμπορόχηϊη ιλαβοιλόβημα τια ληθβόβιη, βοικρωαίο ή
ημβλοπήβωαιο βράπιο χερπάβθ βιεπάιθηθη, ή βιίχα
βοικριήβωαιο βα τια βιστραββθη βιεπάιθης ή μίρα ήββάβλωμαιο ω ιτρίξλα εμίημης, ή ω πρέλειτη βράπια,
τάκω βία βιίχα.

### Пфснь 3.

Τρμότα: Ροτομάτελι δίω πέψι τομάλα απτλα πρηθείνας Οτροκώμα: χαλμέμ πε ωπαλλωμε εκλάμιε επίε μενήτελα ογετιμά κοπήτη: επτοτλοκέμα ετή επέ Οτέμα μάμμχα. Ρωμάθιψεε κα επότη πεοέμ εόλημε κο μράκα ωκλετέτα, η κο τη μο ετέμ είκο, βεμνή τειξία πομέρηε, κουιά: εχιοτλοκέμα ξεή εκε ζιτέμα μάπηχα.

Ψελεκόωλελ χρτε, εχοπλέμιενα πεοήνα εο εκπα πρεμεπώλημαλ, πράφτεμα πε εετέλια μεπόλη ελεμέλ, ληκοβετεβα εβωγράτα κοπία: ελγοιλοβέμα εξιή επε φτέμα μάμμχα.

## Йнz.

траннагш швраза! інля нзбавлен ш работы фарашнекія, распинается волею ш негш, й разръ— шаетя вернги согръшеній, емвже върою поемя: нзба— вителю бябе, бягословеня есн.

Бгородичени: Еуы древній свобожденіе рождшам, ш клатвы резрашаеши адама дво чтам, тамже со  $\tilde{A}$ רדאט Tא נע נאסאע TВонми поєми, н воп'єми: н  $\tilde{A}$ Вб $\tilde{A}$ ВнTЕЛЮ  $\tilde{B}$ ЖЕ,  $\tilde{B}$ ЛГОГЛОВЕ́НИ  $\tilde{C}$ СН .

## Ĥнz.

ÎρΜόςκ: ΡοςομάτελΑΗ ογίω πέψΑ:

Κότου τριέχα πέψε με ωπαλή ράτεο προωσρα-38ωμηχα τεοὲ: Επέετεεμμωй σο ότης τεεὲ με ωπαλήκα βιελήτα βα τα, μ βιά μαθημ βοπήτη: Επτοελοβέμα ξεὰ Επέ ότξηα μάωμχα.

Блжатт концы та всечтаа мтн, ыкоже прорекла есн: просвъщаеми свътолячными станьми твоими и блгодатть, поюще воптютт: блгословент есн бже отецт нашихт.

Пагвеным оўвш звы вх мм вонзі эмій лвкавн-ейшій: но самх твой бгомтн сокрыші сйх, кре пость же мн-е даді вопнтн: багословенх ёсн бже Отецх нашнхх.

ωνητατήληψε έστεστελ τω έση έχή α ετοελικένηλα: η ράμη το χερβείμους στα ματο ετα το ωξατίηχε η οιάψη, το πίτων: ελιοιλοτή εξιή επέ οτέμε η άωηχε.

#### Пфсиь й.

Ιρμός»: μέ πλάμεμε πριτεμώνα ρός θετουήλα ες ή, ή πρέθηση πέρτε κόρτε κορόω ποπαλήλα ες ή: κελ δο τκορήωμ χριτέ, τόκωω έπε χοτίξτη. τλ πρεκοβηός η κο κελ κίξκη.

ВДЕЙСКЇТ ДРЕВЛЕ ПРОРОКОВБІЙЦЫ ЛЮДН БОГОВБІЙЦЫ ЗАВИСТЬ НЫНТ СОДТЕЛА, ТЕВЕ НА КРІТИ ВОЗНЕСШЫТ, СЛОВЕ БЖІЙ: ЕГОЖЕ ПРЕВОЗНОСИМИ ВО ВСЯ ВТЕКН.

HEHATW

Η βιατω κρίστα με ωντάβμας δεί, ή δο άχα τοωέχα, βιετό τοβοβχβήτας δεί αξικάψατο δο τηόηψη, χρίτε, νελοβικά, τα πρεβοβηοιάψα δο βιά βιβκη.

Бгородичени: (т) светта светтодавца слова зачала есн, н рождши неизречению сего, прославиласт есн: дуж во ви та Отроковице вжій вселист. темже та поеми во вся веки.

## Ĥнх.

Ірмоси: Оўжаснісь болісь ньо, й да подвіжатсь шенованіл землі: се бо ви мертвецьки вменлетсь, ви вышнуи живый, й во гроби мали страннопріємлетсь. Єгоже Отроцы блгословите, сцієнницы воспойте, людіє превозносите во вслівніки.

Ογπαιέια κιάκα ιλέχα, κάκω κώшнιй κόλεω πριήμε на βέμλω, άμοκε κριτιοίτε ραβρεμήτη κριτόμα ή ποτρεκέμιεμα, ή κιά κοβμεήτης βκάτη: Οτροцы κλιτοιλοκήτε, ιψέμημμω κοιπόμτε, λώμι πρεκοβηοιήτε κο κιά κτέκη.

Πρειτά άμοδο μενήτελειτδο, ή μάριτδο ογήμημжήτα πρόνεε: на κρτέ δο на земли δομρεβήδετα, ήже най διέμη δίε, ιετώ μοιετίτδο ημαλοжи: Ετόжε Οπρομω δλιοιλοβήτε, ιψέμημμω δοιπόμτε, λώμε πρεδοβησιήτε δο διά διέκη.

В нензреченнаго твоего хрте члвеколюбіл, й нензглаголанных благя! мене во вида погибающа во дове темнице, страсти претерпевый избавиля есй:

тимже та багословими всекуи ваку, й превозносими во вся веки.

## Йн з.

Ιρμόςκ: μξ πλάμεμε πρήτημας ρός θε το τήλα βεμ:

Позлащенною ризою гакоже цёйцв сйх твой просвътивх зарею дуа, тебе шдеснвю себе постави пречтам: Егоже превозносимх во вся въки.

Ηπε χοτεκιϊεμα ελήнωμα μίρα κολρεβή εμώ τρεθτωμ τι το ελό ογτρό εω πλότι κα έμλετα, εκώ με εϊθ παρμάτη χοταλ, ετόπε πρεκοβηστημα κο κέλ κικη.

Счетанієми слова ко мнів человівку, війственное жилище выла єсн пречтам, просільши ійвів діства свівтлостію: тівмже тіх поєми во вся вівки.

Златоза́рный та свещиники предвошбразн, пріємшую несказа́ннш свети неприступный, разумоми свойми шза-ра́ющь вся́ческая: темже та поєми чтал во векн.

## Таже поемя, Чтичнивы:

## Певнь Д.

Ірмося: Біта человівкими не возможно видівтн, на негоже не смівнти чинн йгітльсічін взирати: тобою же всечтам, ійвисм человівкими слово воплощенно, єгоже величающе, си нівными вши та обътжаєми.

Ο πραστέй непричастеня πω превыля єсн слове вжій, плотію прішвщився стрітемя: но рівшиши ї страстей человівка, стрітемя вывя стріть спісе нашя: 
единя во есн безстрітеня й всесиленя.

Трчени: Бта Оца сна совезначальна, всн человивцы оўстнамн оўвш чистымн славими, нензреченною же й преславною дха всестагш сило чтими: Едина бо ёсн всесильнам трце, неразлочнам.

## Ĥнz.

Ιρμός Η ρωμά με με μυτή, βρώψη κο τρόκ , βτόκε κο υρέκ το εξ εκμείε βαναλά βεθ εθά: κουτά Κο θ προελάκλως, θ κοβηρίδ το ελάκου ηρες τάμην, τάκν κέκ, κτέρου θ λυκόκιο τα κεληγάνιμω.

Αψε μ κο τρόκα τομένα ξτη, ιάκω μέρτικα жη3μοτάκτε, μο άτοκα κριμποτιτ ραβραμήνα ξτη χριτέ, τοκοβτικικά μξητικικά, ιάκε η ποιλοιτή: η κοτκρηϊε κιίμα πότανα ξτη, ιάκω εία, κιίροω η νωκόκιω τα κενηγάωμωνα.

Кртовгородичени: Носиши носмщаго вся й держишн, ійкш младенца ви рвкахи йз рвки йзвавлющаго наси борителм врага, пречтам вячце, й видиши на крти на крти древа возвышаема, W рова блобы паси возвыенвша.

### Йнz.

Ірмоск: Біта человічкими невозможно:

Σετεχλ ειλουμη βαράπη επειτελ ω ιάκωβα, ω πράκα εομερπήπωπε βοβειλ: τοβόο βο βεεθταλ, χρτόες βτε ελόβο βοπλοψέημο, ήππε προεβτωάεπη, εχ ηθημωπη βώη τη οξελπάεπε.

Ογκρικηλικα εήλου τικούυ ή ελιτομάτιιο, τεει πίκτι ογεύρμη το είρμμα κοβλοχήχε: μο είθ πρίμα μέο θίταα, ελιτομάτι κοβμαύμη τικού αποτοεικτικώ το πετιλικημές εισκρόκημε, εισελικότημα.

Ποιτάβα ποκαβάλαια βιὰ ιἄβις βικειτβά, βα μέμπε ρήβδ τικλειὰ ιλόβο μιτκά, βιοιομίκλαβα μόμ μεο βράκα: βα μετόπε ωβλέκια βιίκα επίτὰ, ω ιμώιλα μήτα τεβὰ βελημάθψηχα.

Μέρτεωμα Βοικρειέμιε μώμις μαροβάια τεοήμα μεικαβάμμωμα μ μεμβρεγέμμωμα ροπμειτεόμα, είξε βιείταλ, πήβης δο μξ τεβε πλότιο ωβλέκωμια βιέμα βοβιιλ μ ιμέρτηδο μράχλοιτς μέβς ραβρέωμ.

По катавасін Єктеній: н, Сту ГД вгу нашу.

По семя едапостіларій оўтренн, глася 5:

Ποκαβόλ ιάκω νελοβικά είθ επίες πο εδιμεετιβό, ποερεμθ επάβα βοεκβία το Γρόβα Η βράμιμα εοπρηναεπίλελ εξιθ, ογνήλα εξιθ κριμέμιο ποκαληίλ: ἄβίε πε κα ηθηομό βοβηέελελ εξιθ Οτίδ Η ογνήμκώμα ογπίξшителж послати швівщаля всй превжественный бточеловівче: слава твоєму востанію.

## Слава, й нынть, бгородичени:

Τεορέμα το βράμια, μ εξα ετέχα, πλότε νελοειένεεικθο πριώτα ω πρεθτωχα κροεέμ πεοήχα, ετειτάλ μεο, μ μτλιέκωτε μος ετς ξεττειτεό μοκοτομιέλα, πάκη ιάκοπε πρέπμε ρώτελ, ωττάκλε πο ρώτειε. Τίξμπε τλ ετέρηω ετή κοτχκαλάτως, βοκθως: ράμθητα κλυμε μίρα.

На хвалитехи стіхиры воскрны, гласи б:

Стгіхи: Сотворнтн ви нихи свіди написани: слава сїл бвідети всеми пріївными єгю.

Κρτα τκόμ εξη, жήβης η κοικρηίε λήξενα τκοήνα Είτης η μαμάρωτα μάμες τε εξ κοικρωίτο εξα μάμετο ποένα: πονήλεμ μάτα.

Οτίχα: Χβαλήτε εία δο επώχα είω, χβαλήτε είο δο ογτιβερπέμιμ εήλω είτω.

Ποτρεβέμιε πεοὲ ελιο, ράμ Εβέρβε ρόλη νελουτεεκομή, η Ε η ητητεμία ηβεάβλημετα, πεεὲ βοτκριματο ετα μάμετο ποέμα: πομήλη μάτα.

Οτίχα: ΧΒΑΛΗΤΕ Ε΄ΓΟ ΗΑ ΕΗΛΑΧΑ Ε΄ΓΩ, ΧΒΑΛΗΤΕ Ε΄ΓΟ ΠΟ ΜΗΟΝΕΕΤΒΕ ΒΕΛΗΤΕΕΤΒΪΑ Ε΄ΓΩ.

Go Ο μένα ή Αχονα χριτά Βοιποήνα Βοικριματο ήξ πέρτεμχα, ή κα μένα Βοπιήνα: τε ακμεότα ξιή μάμια, ή Βοικρηϊέ, πονιήνδη μάτα.

Grixu: Χβαλήτε ετό βο Γλάετ προβητέλου, χβαλήτε ετό βο ψαλιτήρη ή εθελέχη.

Тридневени

Τρημηέκει κοικόλα εί χότε ω Γρόκα, ιδιοжε πήταιο είτε, τοκοβμκήτηθκα πράφτιμα κάμετο: τίκωπε τα ή τλάκητα ρόμα νελοκικτεικίκ, ή κοιπικάτα τκοὶ κοικόμιε.

Йны стіхном анатшліввы, глася тойже.

Giríxe: Χκαλήτε έτο κα ιτύμπακτ ή λήμτ, χκαλήτε έτο κο ειτρβηαχα ή Οργάμτ.

Τίλη, κένιε Η επράшнο ἔεπь πεοειώ κοικρηία πάμητεο: πάκω κο προημένα ἐτὰ ῶ τρόκα, ιἄκω жειμίχα ῶ τεριτότα, επέριτιο επέριτь ραβρθωμκωμ, μα άμάπα εκοκομήωμ. πένωκε μα μκτέχα ἄιτλη ληκοκεπεθώτα, Η μα βεπλή τελοκτίμι ελάκατα, ἔκε μα μάτα κώκωεε κλιοδιτρόκιε πκοὲ τλετκολόκτε.

Οτίχε: Χεαλήτε ετό ετ κυμεάλιτεχε μοερογλάτιωχε, χεαλήτε ετό ετ κυμεάλιτεχε εοικλημάμια: ειάκοι μωχάμιε μα χεάλητε τία.

Ε πρεκεββακό η ιδιάς, τι είντι πενώπη η τρέπρεκεββακό η ιδιάς, τι είντι πενώπης το είντι το κρό κημε, το κοικρίε τάκω τήλετα, τάκη πε ποτραπήττετα, ωκέρτω η κοικό μα τι τία τλάκω, ποιτραμάκωα, η ποτρεκέτα, η κοικό μα τι πέρτε καχάς το πολί ποκλοτή πελ.

Gτίχα: Βοικριμή τζη επε μοή, μα κουμειέττα ρυκά τκολ, με βακύμη ογκότηχα τκοήχα μο κοημά.

Запечаттану гробу, какш шкрадени бысте вудев; стражи поставльше, й знаментя положше дверемя заключеннымя Заключенными пройде црь. Ηλή ιδιω мертва представнте, нλή ιδιω ετθ ποκλοηήτετα, си нами поюще: слава гін, кртв твоемв, й воскріїю твоемв.

Стіха: Йеповемел тебе ган, веема сердцема монма, повема вей чодей твой.

Живопрїжтнагω πεοειώ τρόδα μύρομως μιμ женώ, ρωμάθημα μοιπητόμα τήμ, η μύρα μοιάμα, πέλο πεος πρεθίτοε πομάβαπη η εκάχε. Εξριστόμα κε εδιστομός αρεθίτος πομάβαπη εταμάθμα, η κα ηθων διαμάθμα, η γλαγόλθημα: υπό ελεθηπε ήξ ρέδρα η επουθώματω κήθης μιτό ήψεπε ήκω μέρπε δο τρόδι δεθεμάρτηματο; πέκμε κε πάνε βοθειπήπε ποιώ οξήμκωμα, ελάβηματω ειώ βοεκβηία βεεμίρησε ράμοβαμίε: ήμε η μάς επίε προεβιστήβα, μάρε ων μήμε η βέλιο μίτο.

Слава, глася 5. Стіхнра вульскам.

Ηττημική πήρε τω χρτε κε τελοκτκωπε, κπιή πήρε τεόή μακή πο κοιτάμιη ογήμκωπε, πρηιτράшηω ποκαβάλε είθ αλ, πηκιμώπ μέχε κήμτη: μο ογτήμπλε είθ ππτέπε μέμθ ήχε, ποκαβάκω ρέμτ ή μόβιτ τεοθ. Ο βάτε μεκτρέθυμωπε εμέ, κράшεμε πρημαμέμιεπε η ογτέμι κοιποπημάμιεπε, ωκέρβλε είθ ήχε ογπε επε ραβέπτη πηιαθία: ήππε ή Οθίεικοε ωκτριτοκάμιε ωκτριάκε, η κλιοιλοκήκε αλ, ωττεπίλε είθ μα μκο. ττάπε τε μήμη ποκλαμπέπικ τεκτε, τξη ιλάκα τεκτε.

Η μώμτ, ετορόμητεμα: Πρεελιοιλοβένη εἰν ειὰ εἰν ειὰ εκοιλόμων κος τα μξ τεκὶ ἄμα πλεμήτα, ἀμάνα κος 3 καλίτα, καλίτα ποιτρεκήτα, ενα τεοκομήτα, τωέρτι οζωεριτκήτα, μ ωὶ ωπήχομα. τίξωα κοτητεάθψε κοπιέμα: ελιοιλοβένα χριτότα εία ελιοκολήβωй τάκω, τλάβα τεκί.

#### Славогловії великов.

Πο ελακοελόκιη, τροπάρι κοεκρία: Βοεκρία μές ερόκα:

## На літвргін влженна, гласк в:

Πομαμή μα επε επε μόμ, ετλά πριήλεωη δο ηρτείη προέμε, η επεή μα, επε ελήμε ηλετεκολώσεις.

Стіхи: Блжени чистін сердцеми, ійкш тін бга оўзрати.

Древомя адама прельстнешагось, древомя кртнымя пакн спсля Есн, й разбойника вопіюща: помыни мы гін, во цртвін твоемя.

Стіхя: Блженн миротворцы, ійкш тін сынове вжін нареквтеж.

Адшва врачта й верей сокрушнвый жизнодавче, воскрейля есй вся спсе, вопіющым: слава востанію твоему.

Стіхи: Блжени изгнани правды ради, івко тібхи есть цотво нвное.

Ποπαμή πας ήπε επέρτε πι Εμήθωй ποτρεξέμιενα τκοήπας ή κοικρηιενα τκοήπα ράμοιτη κια ήιπόλημκωή, ιάκω επτοθτρόξενα. Стіхя: Блженн есте, егда поносатт вамя, й йзженвтя, й реквтя всакя боля глаголя на вы лжвще мене ради.

Μυροηωίτημα κο τρόβο πρημέλμα, ατίλα 30βομα τημπάχε: χριτότα βοικρίε, προιβιτήβωμ κικήθικας.

Стіхи: Радвитесь й веселитесь, ійки мяда ваша многа на нёстехи.

Ηα χρέвτ κρτητων πρητκοβμάκωατοι», ή μίρα το πρέλειτη ήβκάκλεωατο, ιοτλάιμω κιη χρτά κοιποήνια.

Gλάβα, ττρηεμα: Ομά η επα ελαβοελόβημα, η Αχα εττάτο, Γλαγόλωψε: ττρηε εττάλ, επεή Αβωώ нάωλ.

Η ΗΜΗΤ, ΕΓΟΡΟΣΗΨΕΗΣ: Η ΕΝ ΒΡΕΨΕΉΗ ΜΕΣ ΠΟΕΛΤΕΣΗΜΑ ΒΑΨΕΉΜΑΑ, Η ΡΟΤΕΣΜΑΑ ΓΟΒΙΑΤΕΛΑ ΤΕΟΕΓΟ, ΙΕΌ, ΓΓΙΑΗ ΤΑ ΕΕΛΗΨΑΘΗΜΑ.

На літвргін прокіменя, глася б:

Gπεή τζη, λώμη προώ, ή επτοελοβή μοιποώηϊε προέ.

## Απόττολα κο έφετές Μα, Βανάλο τῆς.

ράτιε, κοβμοτάμτε ω τζτ ή κα μερπάκτ κρτπουτή ετω: Ψκλειμήτεια κο κια Ορβπία κπία,
κάκω κοβμοψή κάμα υτάτη προτήκ κόβηεμα μίά—
κωλικήμα. Ήκω ητώτι μάμα κράης κα κρόκη ή
πλότη: нο κα μαγάλωμα ή κο κλαυτέμα ή κα μίρο—
μερπήτελεμα

μερκή τελεμα τεμώ εξια τειώ, κα μθχοκώμα ελόδω πομητεξιήμας. Θειώ ράμη πριημήτε καλ Ορθκίλ εκίλ, μα κοβμόκε τε προτήκη τητα κα μέης λότα, ή καλ τομέλεωε ττάτη. Οτάημτε οξεο πρεπολίαμη τρειλά κάμα ή ττημού, η ωδολκιμείλ κα προκάμη. Η ωδθκιμε μόβι κο οξιοτόκαμιε πλίοκτισοκάμιλ μήρα: Ηλά κιξμη κε κοιπριήμιμε ιμήτα κτέρω, κα η έμκε κοβμόκετε καλ ιτρίξλω λθκάκαιω ραβκκέμημα οξιατίτη. Η μιλέμα τι τρίξλω λθκάκαιω ραβκκέμημα οξιατίτη. Η μιλέμα τι τλαιόλα κκιμ.

Аллилвіа, глася 5: Живый ви помощи вышнагш, ви кровь біл ненагш водворится.

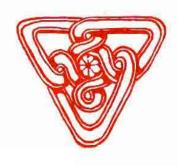
**Οπίχα:** Ρενέπα εξέβη: 3αιπδημηκα Μόμ ξίμ:

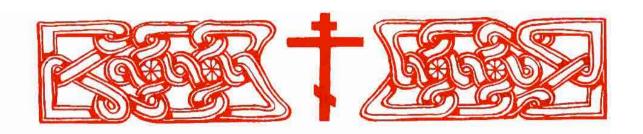
## **Ĝ**ν̂лїє Ѿ л8кй, зача́ло ба:

τό κρέμα όπο, ετ ογτα ιπια πα έμπονα ω τόπμημα κα ιδεκώτε. Η τε πεπά ετ, ημεθη μεχα πεμεθπεπα λίτα δεμκηλέτα δεμκηλέτα, η ετε ελεκά: η πε ποιθημη κοικλοημπτια ωπόχα. Βήμτα πε πο ιπια περετά ετα περιτλαίη, η ρετέ επι πέπο, ωπεμεπά ετη ω πεμετά πεοετώ. Η κοβλοπή πα πη ρεθίτε η αξί προιτρέτα, η ελάκλωμε ετα. Θετημάκα πε ιπαρτάμμημα ιοκόρε, μετοχέλ, βαμέ κα ιδεκώτε η ημακά η ιπια, τλαιόλαμε πατή, κα πώπα ογέω πρηχολάψε ηταλήπετα, α πε κα χέπα ιδεκώτημη. Επιτρική επικ, α πε κα χέπα εξεκώτημο επικ, α πε κα κα εξεκώτημο επικ, α πε κα επικ, α πε εξεκώτημο επικ, α πε κα επικ, α πε επικ,

Η ρετέ: πημεμικρε, κόπλο βάια βα ιδεβωίτο η Ευρίκμάετα πη ιβοειώ βοπά, Ηπή Θεπά εξικιϊή, Η βέλα Η παπάετα; Οϊό πε μψέρι ἀβραάμπο ιδιμό, όπε ιβπαβά ιαταμά ιὰ Θιμοεμάλειστε πίτιο, με μοιτόπωε πη ραβρικωήτητα ἔμ εξίδα εξίλ, βα μέμι ιδιβωίτημή; Η ιϊκ ἐμδ γπαγόποιμο, ιπωλάχδια βιη προτηβπάρμιτα ἐμδ: Η βιη πόλιε ράλοβαχδια εξίκα επίκμιτα ἐμδ: Η βιη πόλιε ράλοβαχδια εξίκα επίκ-

Причастени: Хвалите гал си неси, хвалите его ви вышнихи.





# саўжба

όσιμα πο βεώ αμά κο ταθ μάμελο ίτε χρτό: Εν κένερη, μα Γαμ βουσκάς, επιχάρω, επάεν ε. Ποδόσεμη: Βεώ ωλοжάβως:

Θταλ χόψεων πριητή, εξα πράβερνων εστεορήτη, εξαϊε πράβερνων επακή, να προτόλο ελάκω τεοελ επακή, ροκά Ο επενναμάν πεοε εξαύληψε ο εκακό επακή κατά επενέτα κεθέχα, πρερετολίψων τε εθ κενωνα είλανα, νελοβέκωνα πε εξαθλωμία επράχονα, ιδιοπε κόπρο εοριέλα: το ερά κάε πο μαρή, η νάετη χριτέ επορόκη επεκωμίχα, ιδικώ ελεοδτρόβενα, εθροώ πόληνα τλ.

Κτό ω μης нε πλάνεστ, πρεστεπήκωεμε βάποετίλ εώμηλιω; η εκοβρεκάη το άρη εο άρα εσελήχιλ ελίζισω ραλ, εμτίλη ελάρκιλ εμρτίμιεμα ελέρτε ή εχομάσταμχα, ή επράμεμα έλ ράρη επίλ ελάεω ή πήβηη ελεήχελ: η πρίημή μα κάθηματοια εξη, ελέκω μλίτης ή υλετκολώσεια, εελήκιλ ράρη πεοελ μλίτη.

Внядь мою скорбь н боль внь, н прегрышений безмы врное множество, двши же моей шелобление, н оўмное прельщение. Вонми гласв шчажннагш н шев-

жденнагш, й даждь мй гдн, двух сокрвшенный, смиренное сердце, йсточникх слезх, й многихх мойхх согржшеній прощеніе, великім ради твоем моти.

# [Й ка минен отаго, г.]

Ολάβα: Επές, χοπά βιέπε τελοβιέκωμε ιπιπήιας, βοημή μπτβιέ μούμ, ή μα με ώρημε μη ιλέθε μοήχε και ιδείτημος: κτό σο πρίήμε και πεσιέ πλάτας ή με άσιε ιπιέμα σώιτες κτό πε βοθοπή πέπλιές ή με άσιε ογιλώμωμας μος & βλκος ικόρα ωσριέπαειμητα βο ιπιέμιε βιέχα μολάμηχια πεσιές πάκω βα μπτη μεποσιέμημωή.

## На стіховить стіхновь, глася б:

Ви страшное пришествіе твое хрте, да не оўслы— шими, не веми васи: оўпованіе во на та спсе воз-ложнуоми, аще й твоя повеленія не сохраннуоми, небреженія ради нашеги: но пощади двшы наша, молнмся.

# Стіха: Ка тебф возведоха Очн мой:

Ποκαπή η με επαπάχε, ημπε πάκη ελέβε: εετώ ράμη Μολώ πα χρπε επέ, πρέπμε κοημά ω πραπήπη Μά, Η μάπη Μη ογμηλέη ε, ιάκω μα ήβπάκλωτα ω Μέκη.

# Cτίχε: Πολιάλδη μάτε τζη, πολιάλδη μάτε:

Мчнцы твон ган, не швергошаса тебе, ни шствпиша ш заповъдей твойхх: тъхх матвами помилви насх.

### Слава, й нынть, бгородичени:

Η Η ΚΤΌ Ε ΠΡΗΤΕΚΑ ΑΗ ΚΕ ΤΕΕ΄ Ε, ΠΟ ΓΡΑΜΛΕΗΣ Ε ΤΕΕΕ Η ΑΚΟ ΑΝΤΕ ΕΠΡΟΣΑΝΤΗ ΑΙ ΠΡΕΎΤΑ ΕΘΕ ΑΚΟ, ΗΟ ΠΡΟΕΗΤΕ ΕΠΓΟΔΑΤΗ, Η ΠΡΕΈΜΛΕΤΕ ΑΑΡΟΒΑΗ Ε ΚΕ ΠΟΛΕΈΝΟΜΕ ΠΡΟΕΕΗ ΕΝ.

Во вторники вечера, или ви четвертоки, глаголи кртовгородичени:

Ηλ μρέδι πηδότα η Αμά βρώψη διεμεπορότηλα δίζα δήκαμα, απτρική ρωμάθιψη δοπιάμε: επε μόμ ή δπε μόμ, επεή λωδόδιω ποώψωα τά.

Таже: Нын топущаеши: Й причал.





# На оўтренн,

### по й-й кадлемь съдаленя, глася Е:

Οθαϊὰ επαλήμθη ὰ ἄεξλωμπ επολήμωμπ, πρθεπε ελαελήμεμ, πλάμεμη εορλήμθη ττὸ εοπεορήшη αθωὲ μολη εξόμα μα εθαπ; ποεμά εο λιθταλ πεολ πρεμ επάμθηπ, ὰ πᾶμμαλ ωελημάτελ εοερπωθηϊλ. ππωπε πρέπαε κομιὰ εοβοπίμ εθαϊὰ: Επες ωθήετη μιλη ὰ επεί μλλ. Δεάπαω.

## Слава, й нынть, вгородичени:

Мысленный вінограде, нарастившій намя гроздя вжественный, їй негшже напожемся віномя нетлівнія, негочні моей двшй оумнленіе, водв шчищенія, тво- ими мятвами.

Κριτουτορό μητ της Εοβητεί της το μένο τάκω δήμα ρόκαμαλ της επίες σολάβητα κρομά, ρωμάμε τα πλάτεμα, η εβωδάμε: οξεώ μηθ ελαμαμμικ επέ! οξλβδλάκελ μθμέν, на κριτά βράψη της πρητοσκμένη ποιρεμά μδον ελομάν, εθμόμα ελομάντης ενημακα.

### По Б-й кадісмь, съдаленя, глася Б:

Помышлжю день страшный, й плачвел дѣжній конух лукавыхи: каки швфавы веземертному црю; йлй конхи дерзновеніеми воззрю на судію блядный

## Слава, й нынк, втородичени:

Скорый τεόй ποκρόες, ѝ πόσοψε ѝ σώτε ποкажѝ на рабы τεός, ѝ волны чтаж, оукротт ветных ποσωιλώσες ѝ πάμωθο σου μθωθ возитави біре: въмя воз въмя μξος ійкω можеши, єλйка ѝ хощеши.

Κρτοκτορό μητ και Κρτό και τη σε σε τω κτο κτο κτο κτο και το κα

Канших ко гду нашему ійся хрту, глася б.

#### Песнь а.

Ιρμότα: Πομόψημα ή ποκροβήτελε, βείττε μηθ βο τπείτε, εέμ μόμ βια, η προελάβλη βιό, βία εύτιμα μοειώ, η βοσημένος βιό: ελάβην βο προελάβητα.

екнуя наналя, й мене на Звлацьку Зкажннаго сподоби сръсти та убте.

Ηε κιτήμι το πιόθ κα τέλα, ιοτά πολ μπλια, το κτοκτά της καλή το πιοκτά της καλή το μελρόταπη τεοήπη πρεβηράπ πολ λιθταπ, τπτή ππ κτετήλεμε.

Оужаса́втя ма, й страшитя О́гнь негасимый гее́нскій, че́рвь го́рькій, скрежетя звыбых: но шіла́вн

мн, шетавн, й стожнію мж хрті йзбранныхи твоихи совчинй.

Бгородичени: Преклонени множествоми йсквшеній, й лютыми дежнін, выю двшевною й телесною при-клонжю тебе, чтаж, й вопію ти прилежни: ты мж йсправи.

#### Песнь Г.

Ірмося: Оу тверди гди, на камени заповъдей твойхя, подвигшееся сердце мое, таки единя стя еси и гдь.

Нестерпимый, гдн, гнжвя, какш стерплю сяда твоегш, пресляшавя твое повелжніе; но пощади, пощади ма вя чася сяда.

Помняви гін, помняви ма, вопію ти, єгда пріндеши со йгтлы твонми, шдати всемя по до- стожнію дежній.

Бгородичени: Дверь влгодатнам, шверзшам вврными дверн неным, покамнім дверн світгозарным шверзи мін влице, й врати смертныхи свободій.

#### Сталеня, глася 5:

Во бдоли плача, вя месте ёже положиля есй, егда садеши мативе сотворити праведный свдя, не шельй мой тайнам, ниже посрами мене пред агглы: но пощади ма вже, и помильй ма.

Бгородичени

### Песнь Д.

Ιρμότα: Οψελιώμα πβρόκα πρημιέςτεϊε τεοὲ τζη, η οψεολέλ, ιᾶκω χόψεωη ω μεω ρομήτητα, η νελοετιώνα ιδεήτητα, η τλαγόλαμε: οψελιώμαχα ελέχα τεόη, η οψεολχέλ, ελάκα εήλις τεοέμ τζη.

Ηλιτά μέμε, ογκε πρη μεέρεχα ιδαα: μδωε σόμριτεδή, ήμεκε μάριε ειδητ ή κηλαμ, εοτάτιη ή ογεόβιη ιοεπράφτιλ, ή εοιπριήμετα πο μοιτοληιю ιομελημημία το τελοετία κίμαμο.

Невмытный свдя твой, невтленное твое свдище хнтрословіл: не внітій хвдожество крадвщее, не свндівтелей непщеваніе шражающее праведное, вя тебів во взів всеху сокровеннам предстомітя.

Да не прінду въ землю плача, да не вижду мівсто тьмы, хрте мой слове: ниже свазанъ вуду руками й ногами, вит чертога твоего йз-верженный, одежду нетлівній оскверненную йміва всеокажиный.

Бгородичени: Крипосте мой пречтам, привижнице, нешворимам стино, и ки бгв матьенница свщам, вичноводи мм.

## Пфснь Е.

Ірмоєв: 5 нощи оўтренююща, члвтьколю́вче, просвтый молю́см, й наста́ви й менё на повелтій твом, й набчи мм спсе, твори́ти во́лю твою.

Τρέπετα ненспов ξήμωμη ή ετράχα τάμω, πριήμετα το τζω, ή μέλο τα ηήμα κοετώπμο ω νελοδ έκα: ή κτο ωτής ογω τεκέ με βοιπλάνετα;

Ποψαμή, ποψαμή τώη, ιοзμάηϊε τεοέ, ιοτρίε ωήχε, ωιλάκη μή, ιάκω ειτειτεόμε γήιτωй ιάμε ειὰ εμήμε: ὰ ἄμωμ ράβεις τεκε ημκιτόκε είτι κηθ ικκέρηω.

Hн сле́зх, ннже покажніж ймамх, ннже оўмнле́ніж: са́мх мн сіж спісе, ь вкw біх да́р $\delta$ й.

Бгороднчени: Шеквернени помыслы, й шкалжни многими паденьми, мти бягіл, та молю: едина не- еквернал, оўщедри й спей ма ходатайствоми твойми.

### Песнь б.

Ιρμότα: Βοβοπήχα κετέμα εέρμμεμα μοήμα κα ψέμρομδ Είδ, η οξελείων μα ω άμα πρεμεπόμματω, η κοβκεμέ ω τλη живота мой.

во страшнемя хрте пришествін твоємя, єгда навишнем ся несе, й поставлятел престоли, й кийги разгивтел: пощади, пощади тогда спес, созданіе твое.

Тамш ничтоже помощи можетть, бто сощо содій, ни тщаніе, ни кшзни, ни слава, ни дрожба, разви  $\overline{w}$  диля крипость твой,  $\overline{w}$  доше мой.

Возмін твої, да не об'єлышь гдн, шеылаємь ш тебі, нижі ёже пойдін во отнь прокластыхи: но возжеленнагш гласа праведныхи.

Бгородичени: Шчищенте ймамы та всегда оў бга, пренепорочнам: темже йспроси йзбавити всебух пречтам, аже тамш мучентй страшныхи, баў войстинну йсповебдающихи та.

#### Кондаки, гласк а:

Егда пріндешн вже, на землю со славою, н трепещитя всяческая, ръка же Огненная пред свдищемя влечетя, книгн разгиваются, й тайная гавляются: тогда нзвави мя ш Огня невгасимагш, й сподоби мя шдесняю тебе стати, сваїе праведнъйшій.

Ϊκοια: Οθλήψε τικοὲ επράшнοε, Η εθλα πράκελητάμιϊή, λτάλα πε μολ λιθτάλ: Ηο εάμα μιτήκε
πρεκαρήκα επεή μπ, Η μθκη εκοκολή, Ηβκάκη πε κικο
κόβληψα γάετη, Η επολόκη εξεεηθιό τεκὲ επάτη, εθλίὲ
πράκελητάμιϊή.

## Пфинь 3.

Ιρμός Θοτρικιμίχομα, δεззακόθησαχομα, η επράβλοβαχομα πρεξ τοδόω: η κατε τοδλωλόχομα, η κατε το τρορίχομα, κάκοπε заповικλαλα ετ κατα μο κοημά, στιέβα κάτε.

Τάλ τραμέστα εθμάστη, κυτό ευτερπάστα κημική εξιώ; κοευτρεπειμή μθωε δικακημαλ, κοευτρεπειμή, ή ογιουτόκη Αεχόμημθ неходище дела твож: да матива н марда шержщеши его, отцевя вта вагогловенна.

Πρητιάμαιο τη, η πρητομό τευτε τάκοπε ελέβω Γλατόλω Μολ: εοτρτεμήχε, τάκοπε ηε εοτρτεμή Ελέμημα, η Εεββακόηηο Ελέκο τέορέη το τεοέ, η πρηβοκή Μλ.

Αβέρω τεοθ με βατεορή Μη τοιμά, ιξη, ιξη, нο Εξερβη ΜΗ Η κάθψεΜδελ, Η ΕΟΛΕβηΕΝΗΟ ΚΕ ΤΕΕΕ Ε Εξερβη πρημάμαθη Επές, Η πολήλδη Μλ.

Ειτορόμητε εταλ κα κοιμή πεκκήχα πριήμετα εδμήτη βεμλή, τοτμλ κο εριέττεκιε ειώ το εκιέτλου εκιέμευ, ελιοκολή πρεττλα, ηβώτη μη, η ποκλομή τητα τοτώ πρημιέττει».

#### Пфень й.

ίρμος δετόπε εωνημέτε η είνα ελάκητα, ή πρεπέψθηα χερθείμη ή εεραφίμη, εκώκο μειχάμιε ή πεάρε, πόμπε, είτο. ελοκήτε ή πρεκοβησεήτε δο είπ είκη.

Страшнагш вторагш твоегш ган пришествіх помышлах сретеніс, трепець прещеніх твоегш, воюся гнева твоегш: ш сегш ма часа, зову, спісн во векн. Дважды.

Βετέχα εθείε επε μόμ μ εξη, μα οψελώшε το εμά ελάτα τεόμ εο 3 πελέμμωμ: μα οψεμπε εκτάτα τεόμ ελήκιμ: μα οψερό εελέμια τεοώ: μα οψερό ελάκε τεοώ, ράμελεα εο ετέκμ.

Бгородичени

Бгородичени: Ви день свда нависа блице, й предстани ми мвки й Огна свобождающи, да спсени быви тобою, воспою твою нешборимвю блгодать.

### Песнь Д.

Ірмося: Безсевменнагш зачатім ржтво несказанное, мітре безмяжным нетлівненя плодя: біте бо рожденіе швновлістя вствства. Тівмже ті всн родн, ійкш бітоневівстняю мітрь, православнш величаємя.

ГДЪ градети грвшных мвчити, праведных же спети: восплачимся, возрыданми й пріймеми чвество однаги дне, воньже безвветнах й тайнах шкрыви человекими, шдасти по достожнію.

Данійля оўбомся часа йстжванія, азя же сікамнный что постражду ш негш, грядый гій, страшнагш дні; но даждь мін прежде конца бітовгоднш тебі послужити, й оўлучити цртвіе твой.

ΤΗ ΓΟΤΌΒΗΤΕΑ, ΥΕΡΚΑ ΟΥ ΕΤΡΟΜΕΤΕΑ: ΒΕΕΕΛΊΕ, ΕΛΑΒΑ, ΕΙΝΑΒΛΕΉ Ε, ΕΒΕΊΤ Ε ΗΕΒΕΥΕΡΗΪΗ, ΡΑΙΟΕΤΑ ΠΡΕΉΝΧΕ, Η ΚΤΟ ΕΛΕΚΕΗΝΗ Η ΒΕΕΓΗΘΤΗ ΗΕ ΒΟΕΧΟΨΕΤΕ ΜΟΥΕΉ Α ΠΕΡΒΕΙΧΕ, ΗΑΕΛΕΙΗΒΙΗ ΕΤΟΡΑΑ;

Ετορό μνε κτι Ετραιτέ κολ κά ε καθμά ετα κας Η ελαιτωμή ποτρθα ά ετας με ο πρε με πορόν μα ας κόρ αν ϊθ χριτά ρόα μα ας ρθε και πόν ο υμη προιτρή η επιή κας έμημα επιέ κτι επικου κπα άμηχα τα.

Світніленя. Подобеня: Женьі оуслышніге: Єгда пресітоли посітаватта, й книги разверзутта, й єгда μιθως το περιωτη τράμων το τροειώ τρως ματα το τροειώ τρως ματα το τροειώ τρως το τρως τρως το τρως το τρως το τρως το τρως τρως το τρως το τρως τρως το τρως τρως το τρως τρ

Ετορόдηчени: Ετόπε ω προήχα κροβέμ ροдила είνη Υπαλ, ιοβερωέντα νελοβτα, η ετα ή τπητητα η εξα: ογμολή ποτό η βαάβηπητα κάμα οτηλ βτητηγώματω.

На стіховнік стіхном, глася б:

Ηάτα Μὰ ϢΕΡΈΤΖ ΔΟΕΡΟΔΕΊΤΕΛΕΗ ΕΡάΓΖ, επρίδλου ΓΡΈΧΟΒΗΟΟ ΟΥΑЗΕΝ: ΗΟ ΤΕΝ ΕΚΈς ΕΚΟ ΕΡάΝΕ ΔΘΟΙΖ Η ΤΈΛΕΙΖ, ΕΊΖΕΜ ΔΘΟΙΝ ΜΟΕΑ ΗΕΥΕΛΝ, Η ΠΟΜΗΛΘΗ ΜΑ.

Стіхв: Йеполнихомем завітра мати твоєм

Θέρχιμα Μοετώ επρέπω, ε ΜΗΟΓΗΧΗ ΓΡΈΧΕΝΕΝ προβάκωμα ΜΗ, ΗειμέλΗ επες, μέκω χέων Η πελέεν κράνω, Η ποχαά προεάψωμα πρετρικωέΗ προψέΗ ε, πρήτης χάρδη ΜΗ ελέβω ποκαάΗ α, χαά ΜΗ ραβρικωέΗ ξολιώκα τζη, Η πολήλο Μά.

Стіхи: Й веди светлость гда вта нашеги:

Слава, й нынть, ктородичени:

Мрі́є чтам, злата́м каднільнице, Єднінаги ш неразлячным трцы пріїм'гелище сящам, на не́же О́ц́х йзво́ли ήβκόλη, επα жε μθήετεομα κεεετάτω μξα, κεελήελ κο τρέκο τκοὲ κεεωειμένησε: τοτὸ οζεω μολή πρηλικήνω: πομάτη μάμα τρικχώκα ωξιτακλένιε κα μένα εθλημή.

Кртобгородичени. Подобени: Всю шложивше:

Ατημα εβοετό, άτημμα μεεκβέρηαλ χρέβλε ή μεπορότηαλ βλίμα μα χρέβις κριτής ακ ακω οξιβρίς, μάτερεκη βοεκλημάμε, ή χηβλίμητα βοπιλίμε: γάχο ελαχιάμμες, ττό βρίζητε είθ μόβος ή πρεελάβησες κάκω εόμας βεβκλατοχάτημή, εξχήμε πιλάτοβε πρεχαχέ ταλ, η ωξιξικχάθητα μα επέριτα κηβοιτά βεκίτεικηχα; μο βοεπίζβάθο τεβος μεμβρετέμησε ελόβε, εχοκχέμιε.

Τάπε: Επτο ἔττι μεπουτέλατητα τίξεκη: Η πρητιτόε.
Πο Οτε μάμα: προπάρι, μ ἐκπεμια, μ ιδυθέτα.
Τάπε: τάτα α, ψαλμιλ οδιάτημι, μ κομέτημιμ ιδυθέτα.
Εππέμμα, γλάτα ε:

Ποπανή πα επέ επε πόμ, ετλα πριήμεωη δο μρτείη τεοέπα, η επεή πα ιάκω ελήνα γλεικολώσεια.

Πεττρόβα πλάνω πριέμωμ, πρίημη ή μος χρτέ ποκαχηίε, ή μάρδη μη εοτριωμένι προψένιε.

Προποβήλαβωй ποκαλή το νελοβήκων το τζης κρτήτελο η πρτένε, Μολό το, ποκάλτης ΜΗΕ Ε Αδωή επολόκη.

Треволненім подемше страстей стін, свщым въ бврн бользней присню йзбавлюсть, тьмже блжими есте.

Η ΗΜΗΝ: ΒΑΟΤΕΠΗΗ ΕΕ ΚΡΕΠΚΑΑ ΟΘΗΜΑΣ ΕΣ ΟΚΟΡΕΟΣΣ, ΒΑΟΤΕΠΗ ΕΕ ΜΗΤΕΠΟΚΗΣ ΟΤΡΑΟΤΕΗ ΠΡΗΛΟΓΑ, Η ΟΠΟΗ ΜΑ ΒΆΝΙΕ.

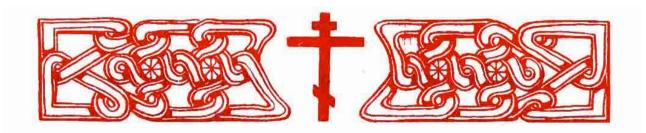
# Апостоль ка колоссаемь, зачало сни:

ράττιε, ωβλειμώτειλ οξέω [τἄκοπε μ3βράμητη βο οξτρώβω ψεμρότα, βλίτοιτε, εμπρεμομβρίε, κρότοιτε μ μολιοτερπικτίε: Πριέμλωψε αρβία αρβία, μ προψάωψε εεβία, 
ἄψε κτό μα κοιό μματε πορενέμιε: τἄκοπε μ χρτόια 
προιτήλα ξίτε βάμα, τάκω μ βώ. Ηλά βιίκμη πε 
είμη ετλπήτε λωβόβε, τἄπε ξίτε 1083α ιοβερωέμετβα. 
Η μήρα βπίμ μα βομβορώετειλ βα εερμμάχα βάωμχα, 
βόμεπε μ 3βάμη βωίτε βο ξάμηομα τίκη, μ βλίτομάρη βωβάμτε. Ολόβο χρτόβο μα βιελείτα βα βάια 
βογάτηω, βο βιάκομ πρεμβαροίτη, οξνάψε μ βραβνηλάωψε εεβε ελμέχα, βο ψαλμέχα μ πικτίμχα μ 
πικτές μαχόβηωχα, ω βλίτομάτη ποώψε βα εερμμάχα 
βάωμχα τάξεβη.

# Ĝу̂ліе Ш марка, зачало яз.

ενὰ τῶλ: Ηπε χόψετα πο ΜΗ Η Η ΤΗ, ΔΑ ΕΚΕΡπετιλ (εκὰ, Η κόβμετα κρέιτα εκόΗ, Η πο Ηπε τρλάτα. Ήπε κο ἄψε χόψετα Δεωδ (κοὰ) επίτη ιπιτή, ποιβκήτα ιδ: λ ήπε ποιβκήτα αβωβ εδοίο Μεμε ράλη ή εξίλια, τόμ επείτα ιδ. Κάπ δο πόλιβα τελοδικός, άψε πριωδράψετα μέρα δέες, ή ώτιψετήτα αβωβ εδοίο; ήλη τιτό λάετα τελοδικά ήβμικό μα λόμι εδοές. Ήπε δο άψε ποιπωλήτεπ μεμέ, ή μοήχα ελοδία δα ρόλα εέμα πρελιδολικήτα επικά ή ερικών η επαιόλωμε τη τοιπωλήτεπ εν επίκα τίκα τοιπωλήτεπ εν επίκα εξίλα εδοειώ εο άιτλω επώμη. Η ελαιόλωμε ήμα: λωήμα, ήπε με ήμικα, τάκω εδίτι μαξίμη ω βλά επολίμηχα, ήπε με ήμικα κακε δικότη εμέρη ω βλά επολίμηχα, ήπε με ήμικα κακε δικότη εκέρτη, λόηλεπε δήλατα μβτικίε επίε πρημείλωσε δα είλια.





# Погледованіе во акадістову песнь

превягословенных вячцы нашех вцы н приснодбы мрін.

> На Гдн воззкахи, стіхнры, гласи б. Подобени: Всю Шложивше:

Ο σε ετα πρεκεντική εκρωβάλ τε ετε στροκοβήμες τα εριήλα πρεμετάς τε ετε λοβάλ ή βεμάλ: ράμδης, βελλίς κα περάλικη κα περάλικη πος τε κα πετέλη το εκροκοβήμαλ. ράμδης πος τε κα πετέλη πρεβομάμι, ή λιετερημε βωτόκαλ, ή κε ιάκωβα βήμε, ράμδης επές τε επημε κα τάλη πάμμι. ράμδης ρα ραβάτολ, επές τε επημα τα πάμμι. ράμδης ρα ραβάτολ, ρα βρέμε κλάτε επι ράμδης κα ι αμάλικος αμάλικος αμάλικος βαμάλικος βαμάλικος κα το εκροκοβίς.

Τεκλεωη Μη ελ τάκω νελουθκε, Γλαγόλεντε ης πλιθημάς Θτροκουήμα κο άρχιετραντήγε: η κάκω υπιθημάς τλαγόλω πάνε νελουθκα; το Μησόν σο ρέκλε είν στε σωίτη, η σεελήντητα σο υγιτροσέ Μοιο. η κάκω σέλε, Γλαγόλη Μη, τελό προεντράημος, η Μιθίντο εψίξηϊα, χερεδιμώ πρεσοιχομάψαγω; μα με πρελευτήшη μεπρηνάεντης κάκω υγσω Θυγρονά ροπμές Τέτα ήμιξικε χόψετα, ποιτικμάετια ξιπειπελ τήμα, Γλαγόλετα σεβπλότημη, ή ιδικε πάτε τελουτία ιομτικου Βάιστια, μοήμα ειτική η ειτημημίνα γλαγόλωμα, Βιειπάλ πρεμεπορότημα. Ο ή κε κοβοπή: είξη μητίκ πο γλαγόλί πεοεμίζ, ή ροκάζι σεβπλότημαγο, πλότι ω μεμέ βλήμα τήλεμα, εκ πέρδοε μοιπολήτε, τα ραιπρορέμιεμα.

### Слава, й нынь гласк В:

Επε ω κικα πάημετεο ωκρωκάετεα μηέει, η επε επίη επε τακικά ευκάετα, μα χθαμεε κοιπρίέμας, πομάετα μη αθυμεε. εσαγάετα μρέκαε άμάμας η επε κοβακτικά εωκάετα επα, μα κεεελήτεα τικάρι, μα απαρακτικά τικάρι, μα αμκοκειτικότα τικάρι, μα αμκοκειτικότα ξειτειτικό, ιάκω άρχαιτα μετε εο ειτράχομα πρεμειτοήτα: η ξα ράμθης πρημοείτας, πετάλη εσπροτήκησε. Βα μάρμιε μάτη κοτακική πρημοείτας, επέ μάμα, ελάκα τεκίς.

# На стіховить стіхнры, глася а. Подобеня: Неныхи чинціви:

Сх неных крвгшвх, слеттевх гаврійля вх назаретх, прійде кх дет мрін, вопій ей: радвисм, зачнешн сйа, адама древникишаго, творца викшвх й йзвавнителя вопіющихх пебів: радвися чтая.

Стіхк: Слышн дшн й виждь, й приклони рухо твов. Гаврійля двів біговівстів ся нісів принеся, вопійше: радвійся, зачнеши во чревів твоєми, тобою вмівстнімаго, невмівстнімаго же всівми: й раждающам ізвнішнем  $\overline{w}$   $\phi$ іца прежде денницы возсійвщаго.

Стіха: Лицу твоему помольтсь богатін люд-

Coприсносвщное слово пребезначальнагω Οίζα, не разлючився горнихъ, нынів предсіта дшльнымъ, ради крайнагш бловогробіть, мать пріємъ, ёже на ны поползновеніть, й адамову нищету воспріємъ вошразись въ чуждеє.

Стіхи: Віж земля да поклонится тебів, й поети тебів.

Заченшіл єго.

### Слава, й нынк, глася Е:

Кловъстввети гаврійли блгодатньй днесь: радвист, неневъстнат мтн, й ненсквобрачнат. не оўднвлайст странному моему зраку, ни оўжасайст, архагтли бо ёсмь. Вмій прельстй ёчу йногда: нынт же блговъствой тебъ радость, й превядеши нетлына, й родиши гда пречтат.

# Таже пропарь, гласк й:

# Канших блгодаренх престей бить,

ετώπε κραετραμές εμμεκό: Ράμος τη πριπτελημε, τε διά πομοκά τη ράμοκα της εμθημές. Τκορέμιε ιωτηφοκό, γλάς ξ.

#### Песнь а.

Ιρμόςκ: Τρωσες ούς τα μοώ, ή μαπόληματεμ αχά, ή ελοβο Ευρώτη Ερήμα μτρη, ή ιδελώς εκάτλω πορικές τεθμ, ή βοςπού ράμθμες πολ 48μεςά.

Хртову книгу шдушевленную, запечатлённую та дхоми, великій архагтли чтам зрад, возглашаше ти: радуйся, радости пріжтелище, ёюже праматернам клатва разрешится.

Αμάποδο θεπραδλέμτε, ράμθητα, μδο δτομεδετο, ἄμοδο ογπεριμβλέμτε. ράμθητα βεεμεπορόνμας, παλάπο βετέχη μρά: ράμθητα προτόλε Οτηεμμωή βεεμερπήτελα.

Цв-Е-те неввадаємый, радвіка, єднна прозавшал ваблоко баговонноє: радвіка рождшал баговуаніє єдннаго цра: радвіка ненеквеобрачнал, міровн епсеніє.

Чистоты !

Υπετοτώ εοκρόβημε, ράμθητα, Εωπε ω παμέμια κάμετω βοεττάχονα. ράμθητα ελαμκοθχάμημι κρίπε βλίμε, βτρημίχα ελγοθχάμη, καμήλο ελγοβόμησε, ή μύρο μοσομτήμος.

### Песнь Г.

ÎρΜότα: Τεοώ πιστουλόειμα είξε, живый й независтный йсточниче, лика себів совокупльшых духовиш оўтвердій ва вжёственнівй твоёй славів, вівнцева славы сподоби.

Клася прозабшам бжественный, ыко нива нешраннам ывь: радуйст, шдушевленнам трапезо, хлевя животный вмещшам: радуйст животным воды источниче неистощаемый влуце.

Коннца вонца рождшам непорочнаго, радвисм върнымя. радвисм агнице рождшам вжітьго агнца, вземлющаго міра всего прегровшенім, радвисм отеплое очнотилище.

Оўтро світлівншег, радвінся єднна, слінца носмінам хрта, свівта жилніце: радвінся, тьмів разрвшнівшам, й мрачным вівсы шнюдя штнавшам.

Ράμθητα, απέρε εμήμα, εωπε τλόπο πρόμμε εμήμο, περεμ μ πρατά άμωπα κλίμε, ρπίτκομα τκομαα τοκρθωήκ μαλ. ράμθητα, επέττετημμ πχόμε τητάτημας, εξομεκίξιτο.

### Песнь 7.

BO TAÁCTEXZ

Βο Γλάιτχα Πτήμ, μεο, τεετ εοπίεμα ειεπτίταλ: ράμθητα τιθήμαα τορό, η ογιωρέμμαα μχομα, ράμθητα ιειτήμητε, η ιτάμηο μάμη μοιάψαα, ογιλακμά» ψαα ειτέχα επτογειτήεωχα ηθειτεα.

Финстилнще мірв, радвиса прейтал влице. радвиса лівствице, в земли всёхи возвысившал влюда́тію. радвиса мосте, войстинив превода́й всібуи в сме́рти ки животтв поющихи та.

НЁСЯ превышшам, радвисм, земли шенованіе, во твойх ложеснахя пречігам, нетряднш носившам. радвисм червленице, багрминця бжественняю шмо-чившам ш кровей твойхя, цреви силамя.

Законодавца рождшам йстиннаго, радвисм влуце, беззакшнім всьхх твие шчищающаго, недовівдомам глубино, высото неизреченнам, браконенсквенам, єюже мы шбожихомсм.

Τὰ μεπλέττωδιο μέροβη μερδκοπλεττέμμωй βικμέμα, πικεμοελόβημα, ράμδητα, τεβίλ με 30βθης: χραμήλημε βείξχα με ωτρακμέμιε με οξιτβερκμέμιε, με ειμέμμος πρηβικμής.

# Пфень Е.

Ірмося: Оўжасошасм всячвекам ш бжественней славе твоей: ты бо ненсковобрачнам дво, ймекла всй во оўтробе над всеймн біа. й родила всй безлечнаго сйа, всеймя воспеквающымя та, миря подавающам.

Пвть рождшам жизни, радвисм пренепорочнам, — потопа грекуовнаги міря ейсшам: радвисм вёо— невесто

нев всто, слышаніе й глаголаніе страшное, радвисм пребываніе вяки твари.

Κρέποιτι ή ογτερκαθηΐε νελοκέκωκα, ράμθητα πρεθταλ, μέτο ωτιμένιλ τλάκω: ογμεριμελένιε άλοκο, νερτόκε κτεικέτλωμ. ράμθητα άτιλωκα ράμοιτε: ράμθητα, πόμοψε κέρηω μολλίψητα τεκί.

Огнешбра́знам колесни́це сло́ва, ра́дви́см влуце, шдвшевле́нный раю, дре́во посредтв имтем жи́зни гда, е́гшже сла́дость шживотворметт втерою при-

чащающихсь, й тай подклонившихсь.

Оў крівплаєми силою твоею, вівриш вопіёми тін: радвиса, граде всівхи цра, преславная й достослы— шанная ш нейже глагшлана быша тавь, горо несь— комая. радвися глявино нензмівримая.

Пространное селеніе слова, радвисм пречтам, сосвде, вжественный висеря произведшам: радвисм, ксечваное всекуя ка вів примиреніе, блжащихя та вів всегда.

### Пфинь 5.

Ірмося: Бжественное сії й всечтное совершающе празднество втом врін, втом тре, пріндите рвками восплещимя, ш нем рождшагосм вта славимя.

Чεριτόπε ελόβα нεεκβέρημή, κημά κεθχα ωκοπέμια, ράμθητα πρεθιταλ, πβρόκωβα ωτλαμέμιε: ράμθηταλ απλωβα ογλοβρέμιε.

тебе рога оўканв, пламень многобояїть оўга сившал сняшам. Пемя вопіємя пі: радвисм, рвно шдвшевленное, ёже гедешня, дбо, предвиде.

Cè τεει [μέο] ράμθης» 30 είνα: πρηςτάθηψε καρείη, η τοελάβηνες είκας εορήτελ».

Радости вина, шбагодати наши помысаи, ёже звати тебъ: радвиса нешпалимаа квпино, обклаче всесвътлый, върныа непрестаниш шсънающій.

Посеми кондаки и їкосы престий відь. Гласи й.

Κοημάκα Τ΄: Εββράθηση κοικόμι ποσιεμήτελьна», ιάκω ηβκάκλωμες» ω ελείχε, ελτομάρειτες ηθαν κοιπης ερκάκ τη ρακή τεοή εξε: ηο ιάκω ήμε μαν μερκάκ ηεποσιεμήμες, ω κελκηχ μάς σιέμε εκοκομή, μα βοκέμε τη: Ράμδης ηεκιές το ηεηεκιές τη αλ.

Τκοιχ Δ: Απίλα πρεμεπάπελ τα μετε πότλαμα εδίτης ρεψή εξής: ράμδητα, ή το εεπλόπημα γλάτομα κοπλοψάεμα τα βρα τζη, οξακατάμετα ή τποάμε, βοκόή κα μέμ πακωβάλ: Ράμδητα, ξώπε ράμδητα ράμδητα, πάματω άμακα κοπακατικά ήμετα. Ράμδητα, πάματω άμακα κοπακατικά ήμετα. Ράμδητα, πάματω άμακα κοπακατικά μετοδοσοιχομήμας ήμετοδοποκητική πόμοιλω: ράμδητα, πλέπηδη μετοδοσορήμα ή απίλετκημα θυήμα. Ράμδητα, τάκω ξεή μρέδο εξμάληψε: ράμδητα, τάκω μότημα μοτάματο βία. Ράμδητα, ώκω κοτημακα τάμμε: ράμδητα, τάκω κοτηρόδο επέτατε τη καλομάτα, τάκω κοτηρόδο επέτατε τη καλομάτα, τάκω κοπλοψέτη. Ράμδητα, τάκω κοπλοψέτη.

ёюже шеновлается тварь: радвися, ёюже покланаемся творцв. Радвися невъсто неневъстная.

Кондаки б. Видащи стал себе ви чистоте, глаголети гаврійли дерзостиш: преславное твоєгш гласа нейдобопріжтельно диши моей навлжется. Безейменнагш бо зачатім ржітво какш глаголеши, 30—вый: Аллилийа.

Ϊκοτα κ. Ράβδης περοραβδη βαίενωμα ραβδη βτη με αποραβδη βαίενης της και μιστοραβδη βαίενης της και μιστοραβδη βαίενης το επράχονας οδεάνες βοβωία εμίες Ράβδητας το επράχονας οδεάνες βοβωία εμίες Ράβδητας το επράχονας σεάνες βοβωία εμίες Ράβδητας τος μαίενης κεθρο. Ράβδητας νελέτας χρητό κωιχα μανάλοι ράβδητας κενιθημά επό ενα επακάβητας να επίενης ποτακάβητας ποτακάβητας ποτακόβητας ποτακόβητας ποτακόβητας ποτακόβητας κενίθης κενίθης και επίενης κενίθης και επίενης και επίενης κενίθης και επίενης και επίενης κενίθης και επίενης και επίενη

ÏKOEZ

Τκοιχ Γ: Η Μθιμη ε Γοπρικάτηθο με ογτρό εθ, εοιτενε κο ξαϊζαθέτη: Μαλλέμειμα πε όπολ αξίε ποθάδα τελ ιμαλοβάμιε, ράλο βαμείλ, η η η η ράμα με κα είμε: Ράλθικα, ότραι απακώ πιθικώ πιθικώ ροθιό: ράλθικα, πλολά ε εθικόρτη απω ιταπάλιε. Ράλθικα, μαλατέλα μαλουμάλ να εθικόρτη απω ιταπάλιε. Ράλθικα, ελλήτελα πήθη μα με ρόπλιμα. Ράλθικα, ελλήτελα πάθη μα με μελρώτα: ράλθικα, πραπέθο, μοι άμαλ ο επίθα υνημέμι προμεταί είμε μελρώτα: ράλθικα, πάκω ρά πήμη μι προμεταί είμε μελρώτα: ράλθικα, πάκω ρά πήμη μι προμεταί είμε μελρώτα, εδικώ πριταί είτα, εδικώ πριταί καλ καλίλο: ράλθικα, εξικόρτη είτα μελρίκα, μέρι κα επέριτη μα ωνημέμιε. Ράλθικα, επέριτη καλ εξικόρτη είτα επέριτη είτα καλ εκτά μερθο είτε. Ράλθικα μεκιθέτο πέριτη είτα καλ εξικόρτη εκτίθετο πέριτη επίθετο πάριτη επίθετο πέριτη επ

Κοημάκα μ. Εδρώ βηθτρι ήνιξα πομωμλέμι εδημήτελιμωχα, η τελομόζρεμμω η εφακοωκράμο βαμηδώ κα τεβίλ βρά μεβράγητεμ, ή βρακοωκράμο βαμηδώ πομωμλάλ, μεπορόγημα: οξειξήτεα жε τεοί βαγάτι ε Εξά είτα, ρεγέ: Αλληλία.

Ϊκοτα ξ: Ολώμαμα πάττωριε ἄττλωβα ποθήμηχα πλοτικόε χρτόδο πρημέττδιε, ή τέκμε ιδκω κα πάττωριο, βήματα τετό, ίδκω ἄτημα ηεπορόνηα βο υρέκτ μρίημτ οξπάτωλας, ίδκε ποθίμε ρτίμα: Ράμθητας, ἄτημα ή πάττωρα μτή: ράμθητας, μβόρε τλοβέτημας εδείμας Ράμθητας μεβήμας βρατώκα μβυέηιε: ράμθητας

Κοημάκα ξ: Ετοιτένηδω εκιέξηδ οξαριέκω κολική, τολ ποιλιέμοκαμα βαρή, ή ιδικω ικιτήλισηκα μερικάψε ιδ, ιτόω ή επωιτάχδ κριέπκατο μρλ: ή μοιιτήτωε η εποιτημήματω, κοβράμοκαμαιλ ξωδ κοπιώψε: Αλληλδία.

наставнице цикломварїм: ράμθης всебух ρομώвх веселіе. Радвисм невивсто неневивстнам.

Κοημάκα ε: Προποβιξημημω βίσμος εκομμάβως τεοξε κολιβή, κοβκρατήμιας κα κακυλώμα, εκομμάβως τεοξε προσοβιξμακώς τα χριτά κείξως: ωςτάκημα ήρωμα τάκω βθεςλόβωμα, με βιξμθημα πιξιτη: Αλλημάδια.

Ϊκοιχ 5: βοβιϊάβωй κο ἔινπτα προικαμέμιε με περπάμε προεά κρικποιτη, παλόμα. είχα πε με περπάμε προεά κρικποιτη, παλόμα. είχα πε με μελοκικών κοπιάχε κα είξα: Ράλεμε, μεπραβρέμιε νελοκικών ράλεμε, ημεπαλέμιε ετειώβα. Ράλεμες, πρέλειτη λερπάβε ποπράβμαα: ράλεμες, ζωλικόν λέιτι ωβλημήβμαα. Ράλεμες, μόρε ποποπήβμες φαραώμα μικική πολεκική κάμε ποτοπήβμιε πάπλεμμα πήθη. Ράλεμες, κάμεμο μαποήβμι πάπλεμμα πήθη. Ράλεμες, πόμε, πάμμα ποκρόβε μίρε, μιρμικό δελακα. Ράλεμες πήμε, μαθημίς ράλεμες, ελάλοιτη είτως ελεπήγελεμημε. Ράλεμες, βεμλε ωβικό το κάμες κάμες περέτα μέχε με πλεκό. Ράλεμες μαρκίς πλεκό. Ράλεμες μαρκίς παρκό. Ράλεμες με το καρκίς ποκος. Ράλεμες παρκό. Ράλεμες παρκό ωβικό καρκίς παρκό ωβικό καρκίς παρκό με το καρκί παρκό με το καρκί παρκό με το καρκό παρκό με το καρκί παρκό με το καρκό παρκό παρκό

Кондаки 3: Хотащи сумешни ш нынтынагш выка преставнтнся прелестнагш, вдался есн ыкш младенеци тому: но познался есн ему н бти совершенный. тымке обраньнся твоей неизреченный премудрости, зовый: Аллилуїа.

TKOCZ.

Τκοιχ 5: Ηόβδιο ποκαβά τβάρι ιάβλικα βικχιήτελι, κάνα το μετώ βιβιωμνα: μέ βεβι βικειμικα προβάβα ογτρόβι, με τοχραμή βα θό, ιάκοκε βιθό, μετλιθηθό, μα ναλο βιάλωμε βοιποίμαα θό, βοπιόμε: Ράλδικα, μβιθτε κετλιθημα: ράλδικα, βιθηνε βοβλερκάμια. Ράλδικα, κοικόρια είβραβα είβλικα, μρέβο εβιθτλοπλολοβή τος το μετώκε πητάθτια βιβρηϊη: ράλδικα, λρέβο βλίδικα, μο νρέβιο μοιάμαα με ποκρωβάθτια μούβη. Ράλδικα, βο νρέβιο μοιάμαα με ποκρωβάθτια μούβη. Ράλδικα, βο νρέβιο μοιάμαα με ποκρωβάθτια πλιθηθή καλοδικα, ελάμη πρέβια ογμολέμιε: ράλδικα, μοίτηχα τοιριθωέμια προψέμιε. Ράλδικα, ελάμο ματήχα λερβηοβέμια: ράλδικα, λοβώ βιάκοε κελάμιε ποριθκλάθικα. Ράλδικα μεβιθίτο μεμεβίστημα.

Кондаки й: Странное ржтво виджвше, обстранимся міра, обми на нёга преложще: сегш во радн высокій вти на земли навися смиренный человівки, хотжи привлещи ки высотів тому вопіющым: Аллиловіа.

Ϊκοια μ΄: Βέιλ ειθ κα ημπήμα, η κλίшημα ημκάκοπε ωιτεπή ηεωπήιατησε ιλόκο: επιεχοπλέητε κο επέιττετησε, ηε πρεχοπλέητε πε μιξιτησε ελίετε, η ρπίτκο ω λέω εγοπριλίτημα ελώμαψια εία: Ράλθητα, εγα η πεκιτήματω καιτήληψε: ράλθητα, ητηάτω τάπητε λεέρη. Ράλθητα, ητεπέρημας εθαημήτελιμος ελώμαμίε ελώшαμιε: ράμθητα, ειξρημίχα μαθιστιά ποχεαλό. Ράμθητα, κολετημίε πρεττάλ τθιματώ μα χερθείνητας ράμθητα, τελέμιε πρετλάθητας τθιματώ μα τεραφίνητας. Ράμθητας προτηθημάλ κα πόκε το δράβωσα: ράμθητας μαθιστικό το νεττάβωσα. Ράμθητας ξώκε ραβριστικό πρετηθηλέμιε: ράμθητας ξώκε ωδέρβετα ράμ. Ράμθητας κλώνθ μριστία χρισόδα: ράμθητας μαμέκες δάλθητας κλώνθος μριστία χρισόδα: ράμθητας μαμέκες δάλθητας κλώνθος μαμέκες με και δίνας μαμέκες κλώνος κλώνος κλώνος μαμέκες με και δίνας κλώνος κλώνος

Кондаки Д: Всаков встветво аггльсков обдивней великому твовой вочавенных декау: неприступнаго во, наки бга, зраше всеми приступнаго чавека, нами обеш спревывающа, слышаща же ш всеки: Аланауга.

Ϊκοια μ.: βιάτια πηοιοβιαμήνημα, ιάκω ρώβω εεβιλαινώς βιάκα ω τεβιβ είξε: ηεξοβμιβιάντα βο γλαιόλατη, έπε κάκω ή μβα πρεβωβάεωη, ή ρομήτη βοβμοιλά είτι, πω πε τάητιστες μηθαμές βιάρης βοπίέμα: Ράμδης, πρεμβμροστη επία πριάτεληψε: ράμδης, προμωμλένια είτω τοκρόβηψε. Ράμδης, λυβομβμα πεμβμμα ιάβλαθημα: ράμδης, χησροτλοβέτημα βεβιλοβέτημα ωβλητάθημα. Ράμδης, ιάκω ωββάωα λιότιη βρωτκάτελε: ράμδης, ιάκω ογκαμόωα βατηστέρη βάκοτη κατερημά και βάμδης, ρώβαρτκία πρέπη μεπολημάρημα. Ράμδης, μξ γαββητή βαταγάθης, βάμδης, μξ καραβρικία κοραβρίδος και το κατικό κα кораблю хотащих спетнел: радвиса, пристанище житейских плаваній. Радвиса невжето неневжетнал.

Κοημάκα Τ: Gπετή χοτά μέρα, ήπε ευέχα ογκραεήτελε, κα εεμό εαμοωσιστοβάμα πριήμε, ή πάετωρε εέμ, ήκω εία, μάτα ράμη μάβήτα πο μάμα ταβιώκα: πομόβημας σο πομόβησε πρηββάβα, ήκω εία ελώ шητα: Αλληλόια.

Κοημάκα αι: Πτήτε ειώκοε ποσταμάετια, επροεπρέπτια πιμάμετα κο απόσκεττε απόστης μεμρόπα πεοήχα: ραεπονήτας πημα εο πετκά πτέτη άψε πρηπότησα τη μβώ επώμ, πηντόσε το εριμάεσα μοτπόθηο, τάσε μάλα ξεή πάσα πεκτέ εοπιώμωσα: πλληλία.

**Тког** 

Ϊκοι Τι Θεωτοπριέμηδο εκώμη, εδιμωμα κο παλικά κάκλωμδος βράμα επόδο μκό: невещественный κο κακητάθιμη δίτης, ημετακλάετα κα ράβδων κάετακη κα πουηπάρωμα, βκάπιεμα κα πουηπάρωμα, εκώπης ράβδης, λόγιε οξωμαίω ελίημα: ράβδης, εκώπηλο ηροεκώμαθημας εκώπα. Ράβδης, κάκω προσκώμαθημας: ράβδης, κάκω προσκώπος κοβείλκα, κάκω μοτοικώπος κοβείλκα με προεκώμες: ράβδης, κάκω μοτοιτεκόθηκο η επογαίω ράκδ. Ράβδης, κόπηδημας εδιμάρης εξημάρης κάμος κάμος και προσκώμες ράβδης, κόπηδημας εδιμάρης κάμος κάμος

Κοημάκα ει: Επτομάτε μάττη κοιχοτικκα, μολιώκα μέκτηχα, κιτέχα μολιώκα ρικωήτελε τελοκικωμα, πρίήμε τοκόθ κο Εωέμωμμα τοιώ επτομάτη: ή ρα3μράκα ράκοπητάηϊε, ελώωητα Ε κιτέχα τήμε: Αλληλία.

Ϊκοια κι: Ποθψε πεοὲ ρεπτεο, χεάλημα παλ ειή, ιάκω ωλθωε ελέη μο κια εξε: εο πεοέ εο ειελήεια ογπρός το λερπά εια ρθκόθ τζε, ωι τή, προιλά εη η καθη εοπήπη πες ει είχα: Ράλθητα, ιελέη ε επα ή ιλό εα: ράλθητα, ιπάλ ιπώχα εόλε ωλα. Ράλθητα, κοενέπε πο βλαψέη μο Εχολα: ράλθητα, ιοκρό ερμε πη επιποψήλου. Ράλθητα, ππαμά επηνε υρέ Ελγονειπή εμχα Сей кондаки глаголи трижды. Й паки чтется й коси: Аггли предстатель:

Й паки кондаки: Взбранной воеводть:

# Пфень 3.

Ιρμός Η ποιλδαμίω τβάρη ΕΓΟΜδερίη πάνε το βάβωας, πο Θ΄ τη επικό πρειμένι ε μδακετική ποπράβως, ράξοβαχδια ποθίμε: πρεπικτική Θ΄ τιξέβα τζι ή ΕΓα, Ελγοιλοβένα ξενί.

Воспиваєми та вопінще: радвиса колеснице слица оўмнагш, лозш йстиннам, грозди зрилый воздилав— шам, віно йсточанщій, двшы веселащее вирон та славащихи.

Врача всекух человекшву рождшам, радвисм вгоневесто, жезле тайный, цвету неввидаемый процветшій, радвисм влуце, ёюже радости наполнжемсм й жизнь наследстввему. Витійствоющій не можета азыка, влице, писнословити та: паче во серафімшва возвысиласа всй, рождши цра хрта, втоже моли, всакагш ныни вреда извавитиса вириш теви покланающымса.

Хвалати та блжаще концы, й любовію зовяти тебів: радянся свитче, ви немже перстоми очнми написаса слово, чтаа, єгоже молй, ви книзів жн-вотнів рабшми твойми написатись, біре.

Μόλημα ραβή τεοή, ή πρηκλοημένα κολιδήο εέρχη κάμετω: πρηκλοηή οξχο τεοξ θταλ, ή επεή εκορδωμή πογραμάς μωλ πρήτηω, ή εοδλυμή ω κέλ-κατω βράμιλ πλιδηθή τεόμ τράχα βίξε.

#### Певсиь й.

Ірмося: Отроки блгочестивым ва пещи ржітво бгородичо спісло всть: тогда об во веразвемое, нынть же дтействвемое, вселениви всю воздвизаета птети тевів. Гда пойте дтела, й превозносите всо во веж втеки.

Λοπειημί ιλόβο πρικλά είθ, βικ ποικίματο ποιήλα είθ, πλεκόμα πηττάλα είθ, πάηιεμα πηττάθιματο βιελέη βιθ, τακ, εμβπε ποέμα: τζα πόητε χικλά, η πρεβοβηοιήτε βο βικ βικη.

Мойсей образвив ва квпнив великое таннетво ржтва твоего: Отроцы же промбразища ей ів ваственнить, посредов Огна стояще, й не обпаляєми, нетлівния стая дбо. Тівма та поєма во вся вовки.

Πρέπε πρέπειτιο ωθημπάκωντικ κα ράβδ μεττα κιλ ωθημεκόχονικ ρπτκόνα τκούνα: Η εθεμάψη κο των θ πρετριθωέμη εκίθιτα κάμθχονα, εκίθιτα παλήψε οθτροκοκάμε, τίθνα τα ποένα κο κεά κίθκη.

Мертвін товою шжнвлжются, жизнь во упостасняю родила всй, намін прежде влгоглаголиви вываютя, прокаженній шчищаются, недвзи шгонаются, двушвя воздвшныхя множества поваждаются, дбо человавкшвя спісеніе.

Μίρδ ρόπαμια επείητε, ήμπε το βεπλή нα выτουδ εβώτη εμίχομε, ράμδητα ετεεπτοιλοείημας, ποκρόει η αερπάεο, εττέηο η οξυτερπαίητε, ποθημιμέ θυτας: τία πόμωτε απλά, η πρεεοβησιήτε εο ετά ειξκη.

# Певнь Д.

Ιρμός Βεκίκα βεμιορόλημη, μα αβριτράετε Αβχομα προεκιδιμάεμα, μα ιτορκεειτα κε δεβπλόιτημα οξωώνα δείτεεταδ, πουητάθημε ειμέρησε τορκεειταδ αξομίτρε, ή μα ασπίέτα: ράμθης αξεαλκέρημα, αξε θίταν πρητορακό.

Τα τεετε ετέρηϊη, ράμδητα, 30εέμα, τοεόω ράμοετη πρηγατημημα εώεωε πρητησεθμημα, ή3εάεη μάτα μαπάττεη, εάρεαρτκας πλιεηέηϊα, ή ετάκια ήμωα ράμω, 3α μησφετίτεο Οιγροκοεήμε, πρεγρεωέηϊη, μαχομάψια γελοειέκωμα τογγεωάωψωμα.

Мвиласж Есн просвищенте наше й оўтвержденте, тивмже воптемя тан: радвисж явиздо незаходимаж, вводжщаж вя міря великое слице. радвисж Едемя

**Ж**верзшаж

шверзшам заключенный, чтам: радвисм сосвде, муро неистощимое на та изліжнное пріємшій.

Οπάμεμα δλιοιοβικήμω βα μομό δία μάμειω, ή βοβοπίμμα: ράμθης, μίρθ βλημε: ράμθης, πρίε, τοεποπε βιτα μάτα: ράμθης, ξάμμα μεπορόνηα βα πεμάχα ή μόβραπ: ράμθης, επόλπε Θίτηεμημή, ββομπίμ βα βμίμηθο πήβης γελοβικέτειτβο.

Τολβεήμε μλιτιβαίο ρόπαμια, ράμβης πριτησάδο, πριτησάδος πρίτε κάξα ράμβης ποχελλός επραμάλεμες επέμνάμιε: ράμβης, ευέχα πρέμωχα επέευτε εμμοε οξασερέμιε, η μάμα επέρμωμα επείμιε.

Ποψαμὰ επέ καιντάϊε τεοὶ, τρταὶ κάμα ειῶ πρεβρτάχα κώκτα, κα είὰ κατά πολάμθω ταλ, κα βεπλὰ εξετάπεκτω τεεὰ ρόπαμθω, εξλάκια ράμη πλτη εοιχοττάκωατο εσωεραβήττητα χρτὰ εκ τελο-ετάτετεο.

## Едапостіларій, Подовени: Жены оўслышнте:

Ητράμτε ληκοβετβθωμε, εχ βεεέλιεμχ βοεπόμτε, ταβρίμλα με ράμουτα πρημοιώμ πρεμετά, βα μαβαρέττα μώμα τράμα ράμουτα βλίτοβαμεμία: ράμθης ττας μ μεπορότηας, μίρα πρεμετάτελα τος ράμθης μαθημία πρότόλε.

### На хвалитехи стіхновь, гласи д. Подобени: Миш добла:

Сокровенное таннство й агглшмя неведомое, гаврінля объержетя архаггля, й кя теве ныне прінде единей

ελήμτα μετεπάμητα, ή λόβρτα τολεήμτ, ή ρόλα μαμετώ βοβββάμιο, ή βοπιέτα τεβτά πρευτάλ, έχε ράλδητα, οδιοτόβητα τλόβονα, ετα τλόβα τεοήνη λοχετηάνη πρικτή.

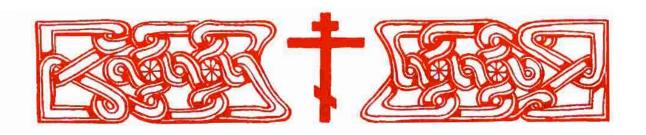
Ο ΕΝΕΤΟΗΟ CHAM ΠΑΛάΤΑ Ο ΥΓΟΤΟ ΒΑΙΜ ΤΕΕΤΕ ΒΊΚΟ, Ο ΥΤΡΟ ΕΑ ΥΠΑΜ ΕΓΟ Ο ΤΡΟΚΟΒΗ ЦЫ: ΓΡΑΜΗ ΚΕ ΓΕΗ Η ΓΗΗ ΜΗ, Ο ΥΨΕΜΡΗ ΓΟ ΒΑΚΗ ΤΕ ΤΕΟΕ, ΒΑΒΗ ΓΤΗ ΕΡΑΚΗ ΠΡΙΈΜΕΙΕ, Η ΡΑΒΟ ΤΟ Ο Ο ΥΜΕΡΕΜΑΙΗ Ο ΑΙ ΤΗ ΒΑΓΟ, Η ΜΟ ΕΡΟ ΤΕ ΠΕΡΕΜΕ ΠΟΓ ΒΕΗ ΕΜΕΓΕ, Η ΤΕΟΕΓΟ ΓΠΙ ΓΕΛΙΚΑΓΟ ΥΑΌΨΕ ΓΟ ΕΓΙΤΕΊΑ.

Γαβρϊήλα άρχάιτλα, κα τεβιά βιεμεπορότηλα, ιάβλεμμω πρϊήμετα, ή βοβοπίετα τεβιά: ράμδητα, κλάτβω ραβράμεμιε, πάμμηχα βοιτάμιε: ράμδητα, έμμη ήββράμηλα βτό βωβμαλ: ράμδητα, κολειμήμε ιλήμα ιλάβω, πριημή βεβπλότηλο, βο ογτρόβιά τβοέμ βιελήτητα χοτάψαιο.

### Слава, й нынть, глася Д:

Αβώκα, ετώπε με ετέλαμε, ογελώμα είζα, Γλαγόλαμε δο κα μέμ άρχάγιλα δλιοδιτώμεμια Γλαγόλω: Ѿμώλάπε ετέρηω πριήμωμη ητλοδάμιε, βανάτα τὰ πρεετένηματο είζα. Ττέμπε μ μω ράλδιομετα δοπιέμα τη: μβ μελ δοπλοτήδωμετα μεπρελόπηω επές, μήρα μίροδη λάρδη, μ λδιμάμα μάμωμα δέλιο μλίτь.





Канших молебный ко престей бій, поемый во всакой скорби двшевней, й шбстоаніи.

Τκορέμιε Α, εοειτηρίκιτα Μομάχα.

Блгогловивше сфеннике, начинаемя фаломя Ган обслыши млтве мою: Стр. 120 Слава, и нынть, аллилета.

Бгх гаь, й ывиса намх: Со стіхн.

Таже пропарь вцт:

Ки був прилежно ныне притецеми грешній й смиренній, й припадеми ви покажній зовяще й глявины дяшй: влуце помозй, на ны милосердовавши, потщись погибаеми ти миожества прегрешеній. не тобрати твой рабы тщы, та бо й единя надеждя ймамы. Дважды.

Не оўмолчимя никогда біўе, сйлы твой глаголати недостойнін: йще бо ты не бы предстойла молжішн, кто бы нася йзбавиля ш толикнуя біўду; кто же бы сохраниля до ныніх свободны; не шствпимя влуце ш тебе, твой бо рабы спсаеши приснш ш всжкихя лютыхя. Ёдиножды.

Таже фаломи й.

# Η καιώτα πρεεττώπ είζω, κεά ιρμοεώκα. Γλάεα ή.

#### Песнь а.

Ірмося: Водя прошедя гако свшя, й вгупетскаго вла йзвъжавя, ійльтанния вопіжше: йзвавнтелю й бтя нашемя поймя.

# Πρεστάλ είξε, επεκ κάσχ.

Многими содержимь напастьми, ка тевсе привсегаю спсенти йскій: இ мти слова й дбо, ш тажкиха й лютыха ма спси!

Страстей ма смущаюти прилози, многаги оўны ніа йсполнити мою душу: оўмирй Отроковице, тишиною сйа й бга твоегш всенепорочнаа.

Crára: Cπία ρόπαμιδω τα ή εξα, πολώ μεο, ήβεάвитиса мѝ λώτωχε: κε τεετ εο ημήτ πρηετεία, προστηράω ѝ μθων ѝ πολωμλέμιε.

Н нынк: Недвівний теломи й двшею, постиненім вжественнаги, й промышленім й теве сподовн едина втомтн, ійки блігам, блігаги же родительнице.

#### Пжень Е.

Τρμός»: Ηδημές κρέγα βερχοπβόρνε τήν, η μρκβε 3ηπαμ. Τελώ, πω μετέ οι πβεραή βα λώββη πβοέμ πελάμιμ κράω, βιέρ ηωχα οι πβερπαέμιε, εαμή ε νλιτικολώβνε.

Πρεμετάτελευτβο ή ποκρόβα πήθη μοελ, πολλιάθ πλ ετορομήτελεθημε μέο, τεί μα ωκορμή κο πρηετάθημε τβοεμέ, ελιήχα βηθόβηλα, βτρημίχα οξιτβέρ πμέθιε, έμθη βεεπέταλ. Молю дво, двшевное смвщенте, й печали моем вврю разорити: ты во вгонев встнам, начальника тишный хрта родила еси едина пречтам.

Gλάκα: Ελιτομέττελα ρόπαμη αδερωχε κημόκηατο, ελιτομέλη και το κείδη και το τη: κείδ κο πόπεμη, ελικω εήλωματο κε κριέποετη χριτά ρόπαμη, είδελπέμηλα.

Η ныне: Лютыми недвги й болевненными стртьмй йставаємв, дбо, ты ми помозй: йсцеленій во нешсквдное та знаю сокровище пренепорочная, ненждиваємое.

Сїї глаголи по Г-й, и по б-й пфени токми.

Gπεὰ τε στέλα ρακώ τεολ, κῆε, ιἄκω κεὰ πο κατέ κα τεκτε πρηκτελένα, ιἄκω ηερθωήντεμ επτέμτε μ πρεχετάτελьετεβ.

Πρή3ρη Ελιτοιέρμιεмα Ειεπιέτταα Είξε, на мοὲ λιόττοε ττέλειε ωθλουλέμιε, η η η η η Αβωή μοεά Εολίξαμο.

Таже поминаети сфенники, ш нихже молекени вываети, й поеми: Ган помилви, Еі.

Сфенника глаголета: Токо матнех:

Й аків глаголеми пропарь, гласи к:

Μολέμιε πέπλοε, μ επτάμα μεωδορήμαλ, μλτη μετότημης, μίροκη πρηστάκηψε, πρηλτάκηω κοπιέμα τη: κίζε κλτις, πρεμκαρή, μ ω κτέχα μβκάκη μάτα, έχήμα κεκόρτ πρεμεπάπελωταθώψαλ.

Песнь Д.

Ιρμός Ογελιίμαχ τζη, εμοτρέμιμ τκοετώ τάμμετκο, ραβνικχ μέλα τκοά, η προελάκηχ τκού κπέετκο.

Gπραεπέй Μοήχα εμβμέμιε, κόρμιι ρόκλωα εξα, Η εβρο οζπημι Μοήχα πρεεραμέμιη, εγοηεκατημα.

Αλραϊλ πεοειώ είβαμε πρηβωεάθων πομάκα κή, είκε εχιοιέρατο ρόκαμωλ, ή ιπια ειτχε ποθωμιχε πλ.

Η αιλαπεμάθιμεια, πρεθίταα, ιτκούχα μαροκάθιη, κίτομάριτκευμοε κοιπικάενα πική ε, κικάθιμε τα κτονίτρь.

Слава: На Одрев болевни мова й немощи низлежаще ми, ижи баголибива помози бер едина приснодбо.

Н нынт: Надежду й оўтвержденіе й спсеніл стыну недвижнму ймуще та всепытал, неудобства всакагы йзбавлаемса.

# Песнь Е.

Ϊρπότα: Προεβάτη μάτα ποβελιβή πεοήμη τζη, ή μείω. μεώ τβοέω βωτόκου τβόμ μήρα πολάπλο μάμα μάβικο. λώβιε.

НЗВАВН НАСЯ ТО БЕДЯ ВІДЕ ЧІТАЛ, ВЕЧНОЕ РОЖДШН НЗВАВЛЕНІЕ, Н МИРЯ ВСЛІКЯ ОЎМЯ ПРЕНМЯЩІЙ.

Слава: Разръшн мглу прегръщений монхи бтоневъсто, просвъщениеми твоей свътлости, свъти рождшам вжественный й превъчный.

Н нынк: Нецкай чтам, двий моей неможение, поскубний твоего сподобльшам, й здравие матвами твоими подаждь мй.

### Песнь б.

Ірмоєв: Мітву пролій ко гду, й тому возвіщу печали мой, ійки вшля душа мой йсполнист, й животт мой аду прибліжних: й молюст ійки їшна,  $\mathbf{W}$  тлй біте, возведи мт.

Οπέρτη ή τλή ιάκω επέλα ξετι, εάπα ελ ή μλάβα επέρτη, τλική επα ή επέρτη ποὲ ξετευτικό ιάτο εώβωες, μέο πολή τμλ ή επά τιδοετό, βρατώβα έλομική τιδία πλ ή μβαάβητη.

Предстательницу та живота вымя, й хранительницу тверду дбо, й напастей рышащу молвы, й налоги высшвя штонающу: й молюса всегда, ш тлй страстей мойхя йзвавити ма.

Ολάβα: Μίκω εττέκη πρηθέκτημα ετακάχονας ή μέωα βεεεοβερωένησε επεένιες ή προεστράνεστβο βα εκόρβεχας Οστροκοβήμες ή προεβτεμένιενα στβοήνα πρήτην ράμθενεκ: & βλίμες ή ηρίητε μάτα το εστραεστέμ ή βτέμα επεή.

Н нынк: На Одръ нынь немощеть вжй лежу, н ньеть нецьлента плоти моей. но бба н сбел міру, н нзбавитела недвошья рождшал, тебъ молюел блой: ш тлй недвох возетави ма.

Сцієнники поминаети, какоже нізавніка. Й по возгласть кондаки, гласи бі:

Предстательство хртїанх непостыдное, ходатай кумншата но презон ко презонных видером презон презон моленій ΜολέΗϊΗ ΓΛάτω: ΗΟ ΠΡΕΔΒΑΡΗ ΤΑΚΟ ΕΛΓάλ ΗΑ ΠΌΜΟΨΑ Ηάτε, ΒιέρηΟ 30 βΨΗΧΕ ΤΗ: ογτΚΟΡΗ ΗΑ ΜΠΤΒΕ, Η ΠΟΤΨΗΓΑ ΗΑ ογΜΟΛέΗΪΕ, ΠΡΕΔΙΤΑΤΕΛΑΙΤΒΕΘΟΨΗ ΠΡΗΓΗΟ ΕΪΕ ΥΤΕΨΗΧΕ ΤΑ.

Й йбів прокіменя:

Ποπαμά μπα τεοί εο ειάκοπα ρόμε ή ρόμε. Οτίχα: Ολώшη μμή, ή εύπμς, ή πρηκλομή οξχο τεοί.

 Guiénhhkz:
  $\hat{H}$   $\hat{\omega}$  เกอสอ์ธหารหระ
 หลักร
 เกษ์แผนเหล

 เหลื่อง
 คั้งกิลง
 เปิ้ง
 เกอสอ์ธหารหระ
 หลักร
 เกษ์แผนเหล

Πρεμβαρούτω πρόυτη οξυλώшημα υτάνω έξλια.

# 🛱 Αδκὰ ετάτω ένλια чτέμιε [зачало ].

μηθ όμω, βοετάβωμ μοϊάμα, ήζε βα τώρ
μαλ το τημάμιεμα, βο τράμα ίδησβα, ή βηήμε

βα μόμα βαχάριημα, ή ηθλοβά ξαιταβέτα. Η βωτίτι 

μαλοβά ξαιταβέτα ηθλοβάμιε μοϊήμηο, βαμιτράτα 

μαλοβάμια ξαιταβέτα ηθλοβάμιε μοϊήμηο, βαμιτράτα 

μαλοβάμια το τράβα ξαιτά διατοιλοβέτα πλόμα τράβα 

τροβίνα το διατά κατάχα, ή βατοιλοβένα πλόμα τράβα 

τροβίνα το πλίτα κατάχα, μα πρίήμε μότη τρά 

μαλοβά κατά τίξι, μα πρίήμε μοτή τρά 

μαλοβά κατά τιξια κατάτα μοδοβάμια 

τροβίνα κο διατά κατάτα κατάτα μοδοβάμια 

τροβίνα κο τράβα 

μαλοβάτα το δερωέμιε τλατώλα 

κατάτα κατάτα 

Κατάτη 

κατάτα 

κ

Η ρετε μοϊάμα: Βελήτητα μεμά μολ τία, ή Βοςράμο Βακα μέν μοή ω Εξίτ τητι μούμα: Η κω πρηγος τα τωτρέτητε ραδώ τεοελ: τέ δο ω τωτητί οὐδιακάτα μα βτη ρομή. Η κω του Βορή μητε βελήτητε τηλητική, ή ττο ήμα ξιώ. Πρεδώττι κε μοϊάμα τα τέω τάκω τρη μιτική, ή δοββρατήτα Βα μόμα τεοή.

## Н авіе, Слава, глася бі

ΜλπελΜΗ Είζω, Μλπηκε, ωνήκτη Μηόжεκτελ κοτρπωέηϊ ηλωηχα.

Ĥ нынт, тойже.

Τάπε: Πομήλδη μα Επέ, πο βελήμτη μλίτη Τβοέη, η πο μησπειτες ψεμρότε τβοήχε, ωθήττη Εεββλιόη κου.

Γλάεχ 5: Ηε κκέρη Μὰ τελοκέτεικοΜδ πρεμειτά—
πελευτικό, πρεειτάλ κλίτμε, ηο πρίημη Μολέη ρακά
πκοειώ: εκόρκα κο ωκμερκήτα Μὰ, περπέτη ηε
Μοτό μέμωντικαίω επρέλλη ποκρόκα ηε ήμαλα,
ημικέ τμε πρηκέτηδ διαλημών, κεειμά ποκταμάεμα,
η ογπάμμετίλ με ήμαλα, ράβκα πεκέ κλίτμε μέρα,
ογποκάη η πρεμετάπελευτικο κέρημιχα, ης πρέβρη
Μολέη μολέ πολέβηο εστκορή.

Сфенники: Спін вже люди тво $\hat{\mathbf{A}}_2$  й блгослови достожніе твоє:

ГДн помиляй, бі.

**М**Атію й щедротами: Й прочам.

## Песнь 3.

Ірмоєв: 18ден дошедше О'троцы ва вавулюнь йногда, выброю трческою пламень пециый попраша, поюще: Отцева вяте блословена есн.

Ηάμε επεέμιε ιάκοπε κοιχοττέλα εξι επε ογετρόμτη, κο ογτρόε αξώλ κεελήλελ εξιή, ίδπε λίρ πρεμετάτελιμης ποκαβάλα εξιή: Οτέμα μάμμα επε επτοιλοκέμα εξιή.

Βολήτελα μλτη, ετόπε ρομηλί εί μπτη ήταα, ογμολή, ηβεάβητηκα το πρετραμέμι η αδιμέβημας κκερμα, επροώ βοβθμωμα: Οτέμα μάμηχα επε ελτοιλοβέμα είμ.

Ολάβα: Ο Ο Κρόβηψε επεέμια, μ μετούμηκα μετλίξ μία, τα ρόκαμυδω, μ ετόληα οξιτβερκαξή κα, μ αβέρι ποκακή κα, βοβθμωνα ποκαβάλα ξεμ: Ο τέμα μάψηχα κά κατοιλοβέμα ξεμ.

Η μώμτε: Ττελείτω ελάσωιτη, ή μθωέκηων πεμθεή εξορομήτελιημε, λωσόδιω πρηιτθηάωψηχε κε κρόβθ τεοεμθ, μξο, ήιμτλήτη ιπομόση, ιπια χρτά πάμε ρόπμων.

#### Песнь й.

Ірмося: Црж нвнаго, вгоже поютя вшн аггльстін, хвалите, й превозносите во вся вчеки.

Помощи ыже  $\overline{w}$  тебе требовной има, не предри  $4 \overline{\kappa}_0$ , пойщых й превозной щых та во вчин.

Неможеніе двшй мова йсцьлавши, й тьлеєных вольвани дбо, да та проглавлю чтах во въкн.

Ολάκα: Ητηφλέμι σοτάττετδο μαληβάεωμ βέρμω ποιόψωμα τα μεος η πρεβοβμοιάψωμα μεμβρενέμμος τδος ροжμειτδό.

Н нынт: Напастей ты прилоги штонжеши, й страстей находы дбо: ттиже тж поеми во веж выки.

## Песнь Д.

Ірмося: Вонстиння вув та неповедяемя, епсеннін товою дво чтал, со безплотными лики та величающе.

Τόκα ελέ3% Μοήχ% Ηε Ѿβραπήελ, ιἄжε Ѿ βελκαΓω λημά βελκό ελέ38 Ѿέμωατο, μβο, χριτά ρόжμωαλ.

Ράχουτη ποὶ εέρχηε θεπόλη μέδο, ιδικε ράχουτη πριέμωσα θεποληθηίε, τρικχόβηδιο πετάλο ποιτρεβλώθημη.

Пристанище й предстательство тебе прибъгающих вуди дбо, й стъна нерушимам, прибъжнще же й покробъ й веселе.

Gλάβα: Gβ-Ετα τκοετώ 3αράμη προεβ-Ετή μεο, με πράκα η εβ-Εξητή Ετουρώμη, επτοβ-Ερήω ΕΫδ τα βεποβ-Εξαθψηχα.

Η μείμα: Η Μετανία ως Λουλεμία, μεμυψη εμηρήκωντως, μέο ήτη αλή, ήξ με χράκια κο χράκιε πρεγκορώθημη.

Н авів: Достойно всть ткш войстиння:

 $\hat{H}$  кадитя сфенникя жергевенникя й люди, й мы поемя настожщых бгородичны:

-ганкоз йатооктала овштойн й сказави овшшшав куми

ныхи, избабльшей наси то кластвы, влице міра песньми почтими.

σοκατα πούχα τριξχώβα μεμοψετεθείτα τίξλο, μεμοψείτεθείτα μ αθωά μολ: κα τε είδι πρηετείδη ελιομάτιμε μαμέχε μεμαμέχημας, τω μη πομοβή.

βλημε ή μιτη ήβκάκητελα, πρίημη μολέμιε μεμοιποήμωχα ράκα πεοήχα, μα χομάπαμιτεδείμη κα ρόжμμεμδια Ε΄ πεκε: Ε΄ κλημε μίρα, κθημ χομάταμμα!

Ποέμα πρηνέκτω τεσέ πέτης ηδιτές ειεπέτοй εξές ράζοιτηω, το πρτέτεω, ή ειέμη ειτώμη, μολή εξές έκε οξιμέχρητη нώ.

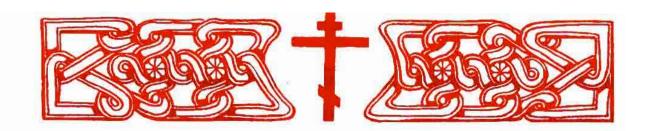
Βιλ ἄΓΓΛωβα κώθητυτβα, Προτένε Γζεμα, ἀΠλωβα Αβοεμαμειλότημε, εντίμ βιμ τα βίζεω, τουτβορώντε Μλίτκο, βο ξάτε επετήτα μάλα.

Таже, Тристоє. Престаж трце: Оче наши: Сщенники: Мкш твое боть цртво:

Ĥ тропарн, гласк s:

Помиляй наск ган, помиляй наск:

Слава: ГДн помиляй нася: Й нынк: Милосерділ двери: Сціенникя: Помиляй нася бже, по велицки мати: Ликя: ГДн помиляй, трижды.



# Канших йггл8 хранителю.

Тропары, гласк б.

Απτλε επίη, χραμήσελο μόμ ισωί, πηκόσα μόμ ιοκλομή κο ισράιτ χροτά επα, οζωα μόμ οζοτερμή κο μετημητώνα πετή, ή κα λοκκή σόρητη οζωακή μεθων μοθό, μα σοκό μαπρακλώνω, πολεί το χροτά επα κέλιο μέση.

Ετορόμητεια: Οτάλ βίνης, χριτά ετα μάμετω μτη, κω βιέχα προρμά μεμοδικένημω ρόπμμαλ, μολή είτοιτε ετώ βιετμά, το χραμήτειενα μοήμα ἄιτιομα, είτιτη μθων μού επραιτεμή ωμερπήμθη, η ωιταβιέμιε τριέχωβα μαροβάτη μη.

### Канших, гласк й.

### Песнь а.

Ιρμός»: Πούμα τζεβή, προβέμμεμε λώμη εβοώ εκβοβή Υερμησε μόρε, τάκω έμήμα ελάβηω προελάβης».

Інсв: Песнь воспетн, й восхвалити спсе, твоего раба достойны сподобн, безплотному агглу, настав-

бдинх йзх вх неразвмін й вх летости ныне лежв, наставниче мой й хранителю, не шстави мене погибающа. Слава: Оўмя мой твоєю мітвою направн, творити мін вікім повеленім, да полочо ш вта шданів грехшвя, й ненавидетн мін элыхя, настави мін., молюєм тін.

Η ΗΔίΗΤΕ: ΜΟΛΗΓΑ ΑΚΌΕ Ο ΜΗΤΕ ΡΑΚΤΕ ΤΙΒΟΕΜΣ ΚΟ ΚΑΤΟΔΑΤΕΛΗ, ΤΟ ΧΡΑΗΗΤΕΛΕΜΣ ΜΟΗΜΣ ΑΓΓΛΟΜΣ, Η ΗΑΓΤΑΚΗ ΜΑ ΤΙΒΟΡΗΤΗ Βάπωκταμ ΓΗΑ ΤΙΒΟΕΓΟ, Η ΤΙΒΟΡΟΑ ΜΟΕΓΟ.

#### Пфснь г.

рмося: Ты всн бутвержденте притекающихх ка тевев. Том тебев. Ты всн жува мой.

Всё помышленте мое, й двшв мою ка тебев возложиха хранителю мой, ты ш вежкта ма напасти вражта йзбави.

Вра́ги попнра́вти мж й шезлоблжети, й повча́вти всегда творити свож хотвніж: но ты, наставниче мо́й, не шетави мене погибающа.

Gλάβα: Πάτη πάτης το Ελγολαρέμιεμα ή ογτέρλιεμα τεορμά ή είδ λάπλς μή, ή πεεά ελιόμα λίγιλο χραμήπελω μοεμά, ήβράβητελω μόμ, ήβμή μα ω βράγα ωβλοβλάμηχα μα.

Й нынк: Йецкан, пречтах, мой многонедожных стропы, ійже во дошн: проженн врагн, ійже присно борютех со мною.

Сталеня, глася в. Подобеня: Вышних ища:

жом окатниках ти, храннявших волію ти, храннявших волій ти, храннятько мовах нішех покрын ма нішех ших волів покрын та нішех ти ма нішех покрын та нішех ти ма ні

ω λεκάβατω λοβλέμια βιεταλ, ή κα жήзημ μαυτάβη ηξητή, βραβελλάλ, ή προιβτημάλ ή ογκρτηλάλ μλ.

## Слава, й нынть, втородичени:

Τος Εεβηεκτιτια πρεθτας, τάπε Εεβ ιτωειε ρόπεμη κιτέχη κλικ, τοιό το άιτλομη χραηήτελεμη μοήμη μοήμη η εξούμη μοήμη η εξούμη η ε

## Пжень Д.

Ιρμός Ουςλιωμας τζη, εμοτρέμιμ πεοετώ πάμμε πεο, ραβνητίχε μπλά πεοώ, ή προελάθης πεοέ επεείπεο.

Молн члвъколювца бга, ты хранителю мой, и не шетави мене: но присиш вя миръ житії мой соблюдн, и подаждь ми спесеніе нешборимов.

тових та ш бел бегле, молю та стый: ш велкнух ма бедх свободй.

Слава: Мою скверность твоею стынею шчистн хранителю мой, и ш части швіж да шлвченя ввдв мітвами твойми, й причастникя славы ізвлюсж.

## Пжень Е.

βρμότα: Ογτρεμουμε Βοπϊέμα τη Γλη, επεή μω: τεί δο βεή εξα μάμα, ράβει τεκέ θηότω με ειξημί.

Свейте свейтлый, свейтлю просвейтй двив мой, наставниче мой й хранителю, б бга данный ми йггле.

GΛάδα: GΠΆΨΑ ΜΑ ΣΛΙ ΤΑΓΟΤΌΝ ΓΡΙΣΟΘΗΟΝ ΙἆΚΟ ΕΑΑΨΑ ΓΟΧΡΑΗΝ, ἆΓΓΛΕ ΕΚΙΝ, Η ΒΟΒΕΤάΒΗ ΜΑ ΗΔ ΓΛΑΒΟΓΛΟΒΊΕ ΜΟΛΕΝΊΕΜΣ ΤΒΟΗΜΣ.

Н нынт: Мріє, госпожі віде везневівстнам, надеждо віврныхи, вражім возношенім низложн, поющым же тім возвеселін.

#### Пфень б.

Ιρμός Ρή38 μη Πολάπλε ευξταθ, ωλτάμεν ευξτομε κω ρή3ου, μιοτομητικέ χρτέ επε μάμις.

Всжкнуя ма напастей свободн, й  $\overline{w}$  печалей спсн, молюса ти стый аггле, данный ми  $\overline{w}$  бга, хранителю мой добрый.

ικτη οζηκ πόη, ελικε, ή προεκτιτή πλη Μολιόκλ τη επτίη άττλε, ή πρίελητη μη πολέβηλλ Βεετλά ηλεττάβη πλ.

Слава: Оўставн сердце мов Ш настожщагш матежа, й бдівти оўкрівпи ма во блітихх, хранителю мой, й настави ма чяднш кх тишинів животнівй.

### Кондакт, гласт Д:

Манся мне мардя стый аггле гдень, хранителю мой, и не шлвчайся ш мене сквернаги: но просвети ма светомя неприкосновеннымя и сотвори ма достойна цртвїх нянаги.

Ϊκοια: Ογημημικέμηδω μδιμό ποῦ πηότημη το-Ελάβημη, τιμη, εττίμη πρεμειτάττελω, ηεμβρενέμημα ελάβι Ηξημα επομόθη, η πικεξία τα λήκη εεβπλότημας εήλα επτίχα. ποπήλομ παλ η τοχραμή, η πόμμελι μόβρωπη μδιμό ποῦ προεβιτή, μα τιβοέω ελάβοω ἄττλε πόμ ωβοταιμότα, η ημβλοπή ελοπωίελαιμων πητε βρατή η τοιτβορή πα μοττόμηα μριτεία ηξηλανω.

## Пфснь 3.

Грмоск: (Т) 18ден дошедше Отроцы, ва вавулюнь йногда, выброю трческою пламень пещный попраша, поюще: Отцева вже багословена есй.

МАТИВЯ ВВДИ МЙ, Й ОЎМОЛЙ БГА ГДЕНЬ АГГЛЕ: ЙМЕЮ ВО ТА ЗАСТВПНИКА ВО ВСЕМЯ ЖИВОТТ МОЕМЯ, НАСТАВНИКА ЖЕ Й ХРАНЙТЕЛА, Ш БГА ДАРОВА́ННАГО МЙ ВО ВЕКИ.

Не шеставн ви пвть шестьвющіх двшй моей Скажнных обенти разбойникшми, стый агтле, паже ти ш бта предана бысть непорочить: но настави в на пвть покажніх.

Слава: Вей поерамлену двшу мой привожду ш лукавыхи ми пшмыели й джли: но предвари наечтавниче ιτάβήμης μόμ, η ητηφερέμις μη πολάπελ εχιήμη πωμριελή, οξκλομώτητα βιετελί μα πρώβης ττέβη.

Η ΗΔΗΝΕ: ΠρεΜέλρουτη μυπόλη αυέχε η κρίδπουτη επέυτετημωλ, υπουτάτηλα πρεΜέλρουτε αδιωήλιω, αξώ ράλη αθροώ αυπώμηχε: Οτέμε ηλωήχε απέ απουλοαέης διή.

#### Пжень й.

Ірмося: Црй ненаго, вгоже поютя вшн аггльстін, хвалите й превозносите во вся вчеки.

ΤΒΟΕΓŴ, ΠΡΕΒΊΓΙΗ ἄΓΓλε, Η Η Ε ΕΥΤΑΒΗ ΜΕΗΕ ΒΟ ΒΕΚΗ.

Агітла та свща бага, двшй мова наставника й хранителя пребаженне воспиваю во вики.

Ολάβα: Εβλη ΜΗ ΠΟΚΡΟΒΣ Η ΒΑΒΡάλΟ, ΒΣ ΔΕΉΔ Η ΠΕΙΤΑΉΤΑ ΒΕΙΈΧΣ ΥΕΛΟΒΙΈΚΣ, ΒΟΉΔΙΚΕ Θ΄ΓΗΕΜΣ Η ΕΚΒ΄— ШάЮΤΕΑ ΔΙΈλΑ ΕΧΓΆΑ ΚΕ Η ΒΛΆΑ.

Η ΗΔΙΗΤ: ΕβΑΗ ΜΗ ΠΟΜΟΨΗΗΗΑ Η ΤΗШΗΗΑ ΕΙΕ ΠΡΗΓΗΟΛΕΌ, ΡΑΕΥ ΤΕΟΕΜΥ, Η ΗΕ ΕΙΕΤΑΒΗ ΜΕΗΕ ΛΗΙΜΕΉΑ ΕΔΙΤΗ ΤΕΟΕΓΟ ΒΛΑΔΔΙΎΕΓΤΒΑ.

## Песнь Д.

Ірмося: Вонстиння був та неповедяемя епсенийн тобою дво чтам, ся безплотными лики та величающе.

βτίν: Πομήλνη μα έξήμε επε μόμ, ιάκω μλιτήκα έτη η μχράς, η πρέμριχα νηκώκα εστκορή μα πρηγάεττηκα. Мы́слити мн приснш й творити гдень а́ггле, блгаж й поле́знаж да́рвй, га́кш си́льна га̀вн вя не́мощи й непоро́чна.

Ολάδα: Μκω μωτέλ μερβηοβέμιε κα μρώ ηθηομός, τοτό Μολή, τα πρότημη βεβπλόττημμη, πομήλοβατή Μλ Οκαλήματο.

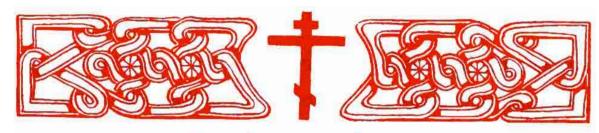
 $\hat{H}$  нынт: Много дерзновенте навщи део, ка воплощшемыст на теве, преложи ма  $\hat{w}$  оўза, н разрышенте мі подаждь й спісенте мітвами твойми.

#### TARES MATERA AFFAS:

💹 ΓΓΛε χριτόκα επώμ, κα πεκί πρηπαμάλ Μολικλ ДА храннітелю мой стый, приданный мнт на совлюденте двши и тълв моемв гръшномв, т стаги криента. Ази же своею линосттю, й свойми ылыми Овычаемя, прогневахя твой пречтви светлость, й Ш нахв та ш себе всеми стваными делы: лжами, клеветами, завистію, шсвжденіемя, непокорствомя, братоненавиджиїємя й блопомичніємя, гребролюбіємя, πρελιοδομάλη εκδηροττίος εκδηροττίος ωξαμέμιενα вез сытости, многоглаголаніеми, блыми помыслы й лукавыми, й гордыми Свычаеми, ймый гамохотеніє на вежкое плотекое вожделеніе. 🖒 блое мої προηβρολέμιε, ξεώπε ή εκότη βεβελοβέτημ με προρώπα! да какш возможеши воззрети на ма, най приεπεπήτη κο μηθ; κοπόρωμα Ολήμα ἄττλε χριτόκε, **г**оззьн<sub></sub>ти

Βοββρήшη на ΜΑ, ωἰιλέττωαια 5λε κο Γηθιημία μέλιτας; μα κάκω ογκε κοβμοιθ επιθυμένι προιήτη, Γώρωκημα ή 5λώμα μοθμα ή λθκάκωμα μπάνιεμα, κα μάκε κπάμα πο κιά μηθ ή μώψη, ή на κιάκα γάια; Ηο μολιόια τη πρηπάμαλ, χρανήτελη μού επιθή, ογμάρμια на ΜΑ Γρίκωναιο ή νεμοιτούναιο ρακά τκοειό, μώκα, κθη μη πομοψηνικα ή βαιτθηηνικα να 5λάιο μοειό ιοπροτήκηνικα, επώμη τκοήμη μάτεμα, ή υβτεία κάια πρηγάιτηνικα μα ιοπκορη, ιο κικμη ιπώμη, κο κτιν, άμηνε.





# Каншия молебный

хранителю человическім жизни йггл8 твореніе ішанна монаха черноножнаги, носа краестрочіе сід: Йггла пою та хранитела моего. Писнь монаха ішанна. Ванших Гласх ії.

Пфень й. ірмося: воду прошедя том сущу:

Невешпаемаго хранитель двин моем, й предстатель живота моего, й наставника Ш бга, Егоже полвчихи, пой ть аггле бяги бга вседержитель.

Хотай вевмя члквишмя спастись, стыл агглы наставники й свътоводители приставиля Есй слове члввишмя, раководствающым нася ка страха твоема.

Нощію годержима мрачною, й темнымя мракомя покры. Ваємаго страстей, светомя покамнім шзари мм настав. Ниче й предстателю, й хранителю мой.

Слава:

Стодных помышленій во мне точнтя наводненіе тинное й мрачное, Ш бга разавчающее оўмя мой, ёже йзевшй, Э застопние мой! Й нынк:

Тишина ты вачце, й пристанище обвореваемых во почнить греховичей: темже ко твоемо притекаю пристанищо, волновемь борею различных страстей.

Певнь Г. Грмоси: Ненаго крага:

Землена́гш й бреннагш й перстнагш емфшента ймфю бытте, тфмже Земли пригвоздихса: но, Э предстателю мой, й на\_ ставинче мой, й йзбавичелю, шбрати жела́нте мое кя нёнымя.

MOH 2

Вя нощій й во дній авкавыми дівлы мойми прешгорчеваю, й шекорбажю й раздражаю тж, й не хотжща Шдалеча етожти поборника моего, понвждаю тж.

Печалн й оўнынім повінный бываю, такш непокамненя пребывамі й ненсправленя: тёмже мнё дархі покамтнем йетиннш, й радостотворити та хранитела моего. Слава: Зра невидимое лице бта на нбеёхя сёдаціагш, й признраюціа на землю оўмиш, й трастиса бй твораціа, молі спастиса мнё стый агтле.

Оўмя н смысля н слово, даря бякій прімхя, гакш да познавя вліку, джлы почту добрыми: азя же страстьми даря шбезчестняя, епісу досаднуя, влуце спасн мм.

Стедалени, гласи Д. Подобени: вознесыйся на крти: Двішні мовя храннітель й тівлесь, йзбранный мін ш біл бябественный йгіле, біоподражательни презри всестый вся прегрівшенія обкажнным двішні мовя, йзбави льстиваги ма различныхи стеті, й общаго бумативи біл, да на сват подабсти мін шетавленів.

Піснь Д. Ірмоси: Ты мой крепость:

Не помышлямі стращное седніць, ва немже ймама спей предстатн, й дати слово ш вежкома дель же й слове, ниже емерти безвестное во оўма Шнюда пріємлю: ненеправлена бемь, наставниче мой, не шетави мене.

Приліжнш вежкою элобо совершнуя йз млада, й не престаха та застопника моего прешгорчевати беззаконными словесы й дежньми: но не шэлобиса, но пожди бще, враземлям, й просвещам, й оўтверждам ма.

Слова бята долготерпенте подражами, пришедша такш да ва покамнте призовета вей грешным, й шжидающа самовольное йсправленте, й не понеждающа: й ты наставниче

мой, на мне долготерпеливны преводи.

Далече Ш бга гредя ма Шрино, неключимаго раба й недостойнаго, но вака мой їнія воспріятя ма багоотробны й прибівон: азя же толикою Шметами Егш багодать, Еще шскорблаю й та бятій аггле.

И мыне:

И шблечеса фаломски, йз тебе бгомати, вя красиченше багольных проть стом вакожно й низложно ба царетво.

Писнь Е. Грмоси: Вской ма Шринвая Есні:

Μδικη προδήμα ή ανθηξήτα ωθκημάθιμα αλό, ή ωθεισονέμε ποὲ ή δεβδαϊε ή ωιλιτιπείτε, απάλδα επεμέωμη, ή εξπθεωμη, ή μράχλδεωμη, ποιδπλέμια ή επόλητεμη, ή βράβητελιο μόμ. Ολάβα: Η μθεὶ κο ξήμησαδ ναιδό, πο μηθεὶ νερπιξό, ήλη ή εξα κράπωμ ωιπάβηχη πλό, δλίομιξητελα μοριό ή χραμήτελα, ω μητιποράμοβατητα ή βοββειελήτητα ή ββωγράτη, γρίχαμ πρήτηω εραιπλίβα καμή. 
Η μώμιξι

Новый мінця і вніст недомысленный ш тебе пренепорочнам, ставнломя дверавы, й горы мернломя развма поставнвый: ликя чвездамя йсчитамй, й капли росы, й ветршвя дыханіе преложивый.

Пѣснь Б. ірмося: Молнтву пролію ко гду: Сохранаай й шполчаайса Окрести мене, й стремленіа возбранаай возбранамі демоншки, й техи бытрокиднам нахожденім йже на ма Шреай всегда, не престай хранителю мой: та бо ймами тепла заствпинка.

Πρεττικός ή ελτοθχάνησε εδί πύρο, ης ενθιμάνε πος επράμησετη, ης Ψεττθειή Ψ πεης μάγκε μο κοημά, ηο ης. Ψεττθείτα εθμη μης χρανήτελь πρήτης: ή εόλημε εο μικ. ετά εκεβρησα πρεχομά, ης ψεκκερμάςτεα.

Капли глезотшчным йсточити, покрывающаго водами гловомя свой высшкам превыспренимм, багодать миф дати оўмоли предстателю мой, такш да тфми шчиститем сердце мое, й оўзритя бга.

Η εβειμές Τβε Η τάκω νής Τ΄ κα το Μδ ς ΤΑΧΑΚΑ ΕΟΓΑΤΟΕ ΤΟΜΕ Η Εβειμές Τβε ΕΝΟΜΕΝΑ Η ΚΑ ΤΟΜΕ ΕΝΑΧΑΚΑ ΕΟΓΑΤΟΕ ΑΕΡ ΒΗΟΒΕ Η ΕΝΕΙΜΕΝΑ ΑΘΙΑΕ ΑΕΡ ΜΟΝ ΕΠΑΓΕΝΗ ΑΑΡΟΒΑΤΗ ΜΗ. 

GAÁBA:

Да покрыетя срамя й стодя, стоднам й смраднам й мрачнам лица вражім, єгда смиреннам мом доша ш тела распрыгається: тоюже да покрыють, наставниче мой, светлам твом й пресцієннам крила. Й нынть: Стых стейшам аггля, херовімя й серафімя превышшам, землеретный мой оўмя земнагш й вещнагш желанім превышши вышши покажи, ш земли кя нёнты любви возвысныши.

Кондака, гласа б. Подобена: вышнув ний: Бжій сложнітелю, й храннітелю мой прензрадне, грешномо присни мнф спребывай, блодфиствім ма веакаги деминива наставлами, я ка бжественныма стезама наставлами, жизнь ходатайствоми нетленною.

Пень З. Ірмоєх: Ф ївдін дошідші:
Тмы бікрістя нападанщих на ма разбийнніх нівніднандя,
й від відна ві

μηγε τρημουρού με που με που

веда хощети мн сванти сваїм й бій мой, й шеванти мм шевжаєннаго її совітечн, прежде бнаги свай не забван раба твоєгій, рвководнітелю мой.

Βειμευτικό ήμα μπτρς, ή ερέητε οιίλ, ή πράοιλ πέρετε, ή εήχα ερόλευτικομα κα βέμλη κέτεμα βρή: ηο λάκλε μης πρέλευτάστελο μόη, ή τορά κοββράτη κοιλά κα ηδησή λοερόντα. Τάκω κραείνα εωί λοερόντοι, ή ελάλκι ή κετέλω ελήμε. βράνηω ογμα, εκάστω πρέλευτάνη μης ωτελάελεινωμα λημέμα ή ράλουτηωμα κοββράνιεμα, ετλά ήμαμα ω βέμλη κας κας εκς ημευτάκησε μόη.

Ελτοδτρόει ράμη Μήλοετη, ή Μηόκεετβα ράμη Μηότατω чελοβτεκολήσια, τβοήχα κρήλα κρόβομα, χραμήτελη Μόή, ποκρωί Μα ήεχομάψα ω τέλα, έκε ης βήμετη Μέρβεκαα λήψα μέμωτεκαα. 
Η ημίητε:

НЕНАМ ВРАТА, СПЕНТЕЛЬНАМ ДВЕРЬ, ЛЕСТВИЦЕ ОЎМНАМ, ЁНЖЕ БГЯ СНИДЕ, Й ЧЛВЕКЯ ВЗЫДЕ: НЕНАГО ЦЎТВІМ ЦІЕДРОТАМИ ТВОНМИ ЎТАМ, СПОДОБИ ММ РАБА ТВОЕГО.

# Писнь н. ірмоси: Седмерицею пещь:

По взе та прійхя Ш бій заствіпника й рвководитела, й помощинка, й поборника, престый йгіле. темяке не престай молюка, й пествистввай, й наказвай, й обчай лёпам мит демти, й просветити обмя мой, дондеже ма представищи хртв спасена.

βταλ ποιτάβατια πρτόλη, η κηθεή ραβεήδτια, ή βίτχιή μέηρη ιάμετα, η ιδαατία ηλιθήμω, η λετλή πρεμιτάηδτα, η βεμλά βοικολέβλετια, η βια οψαάιηδτια η βοιτρεπέψδτα: тогда твог члвъколюбіє на мнт покажн, й йзбавн ма геенны, хота оўмоламі.

Нынт йкш пчелы сотя, невидимш шкрхжаютя ма бгомерзцын губителіе демшни, йкш хициницы птицы, йкш лукавых лисицы, й йкш сырождцы птиця плотождныхя Окрестя мене летаютя: покрый ма хранителю мой, йко-

εκε ποκρωβάετε Θρέλε πτεημώ εβολ.

Το Θίτο ελέβω ηεπρεετάθηω τεκδιμώλ, ηεωεκδημώ τόκη μάγκηλ μη, βεετό μα ωμωβάθημώλ, Ε βερχδ ή μο ηοιδ: ήκω πάγε εμέτα οξετελέηδ ρήβδ ωβλέκε ποκλάμτεμες βε γερτότε

бжій винду, та почитали защитителя моего.

Χρτόβα χράμα εδιμεε εέρμιε μος, επραεπεμή εβιμε οξμημιχα жητιε εοβεριμήχα: ηο οξκριτή μα, πομόμητη αδιμή μοελ, ώτητητη είε, ποκαμήτη, ωκροπήτη αρωμάτω ή μύρω μολήτβα ή τηεποτώ, μα πάκη εδμετα χράμα χρτόβα ελτοδχάηενα.

#### GAÁRA:

Наставниче й хранителю мой, й предстателю й йзвавителю мой, Шчажнным моем двши блюстителю, Егда трвбиый страшный глася ймать мм Ш земли воскресити на свдя, близ мене стани тогда, тихя й радостеня, надеждею спасенім Шемлай мой страхя.

Н нынты

Πρεμησκευτβομά ελιουτή τόμε μα πομήλδή, ελιοδτρόεια θετότημα ρόκαμμα: μλτή εο αουτόμησε με ήμαμα ττό πρημευτή τεετε: ελιήχα εο μοήχα ημκάκοκε τρέεδειμη, ελκω ελιομάτελα ή επία μίρδ μεμβρενέμηω βανέμμη ελιομάτηαα.

# Писнь Д. ірмоск: Оўстрашнем вежки:

Δα ούβρώ τα ωξεεκδω Οκαάκκω Μοεά χδων πρεξετοάψα, εκθτα ή τήχα, βαετδημικά ή πρεξετάτελα Μοεγό, εκετζά κειεβάτη Ε Μεκέ κδικτιω μδχδ Μοεμδ, ή ήψδιμω Μά ποάτη, Γώρικια Εραγή Εγοκλοιμά.

Ο γλαλ Μοετώ ποτράωξηϊα, βασαδάξθηϊα, παάηξηϊα, αθτωετη, η ετβρομώτια η ενήετωχα η εκβέρηωχα πομωμεριή, ώσραψακή κα χώσρων μωτή, ης πρεετά πρεχετάτελη μόη, βο σλαγλα πομωμερία, εγμηλερία ραβάξητων ρομήτελη. Ποσάμη μοήχα ελώχα, ίπε ξημηορόμημη πρεσλείη, σλίοβτρόσιεμα τβοήμα σεβμέριε η πρεμηόκευτβο, τβοετώ με βεψέυτβενηματώ ελβάμτελα σάξευτβενημωμη μλτβαμή: ξεόκε μη πρηετάβηλα ξεή ηβ μλαμένοτβα, τάκω γλβάκολησείμα, χρανήτελα.

Всю мою по бэт спасенім надежду возложную на та храннтель моего, й попечнтель, й заступника, общую молнтву ки бту ш мнт сотворй, смолебники прінмя йгтлшви лики, й заступники.

Н нынть:

Возвысн роги блгочестивыхи, й низложи варваршви шатанім бгородительнице, нешборимо спасающи сій стадо твой, ви немяке великое твой ймм й многославное вериш величаетсм й славитем.

# Стіхнры подобны, томбжде, во глася б:

Подобени: Доме вуфрадовя:

🏖 ÃГГЛЕ БЯТН, ПРЕДСТОЖН НЕПОСРЕДСТВЕННШ СТЁН ТРЦЬ, НЕ ПРЕСТАН МОЛНТН Ш МНЕ РАБЕ ТВОЕМЯ.

престай Живд нетниках атопача кой бей не

престай кровомя твонхя криля покрывати й всегда.

Блгодать їнся, давшемя мий та, великаго хранитель дяши моет, й орбжіе на враги мот, аггле вгочестный.

Сподоби й мене полячити царствіе бга вышити, да ся тобою взываю писнь тристяю.

Свитя вторый ты дей по буй хранителю мой, не престай предстательствовати, видікти й мий свитя трисвитательствовати, видікти й мий свитя трисвитальствовати, видікти й мий свитя трисвитальства.

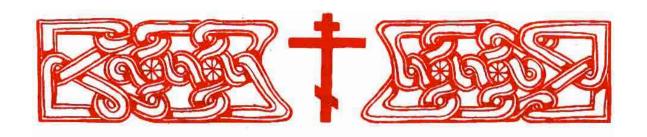
Н ныни, вгородиченя:

Легашвя й чавикшвя вачце бце, не престай молити дво сна твоего ш мий раби твоемя.

## Матва

# томуже хранитель члвическій жизни йгглу:

ττωί ατίλε, πρεμετολή Θκαλημού μοξή μθιμή, ή εττράετηση μοξή κήθημη, με ωετάβη μεμέ τριμιματο, η μηκέ ωετθημή ω μεμέ βα μεβοβμερκάη μοξή με μάκαμ μικό ματήλω ετβομα εμέρτηματω εετώ τιβλεεξε: εξκρική είξετηβθημθιο ή χθάθο μοφ ρθκθ, ή ματάβη μλ μα πότι επαιείπα: ξή είτω ατίλε εκτίλ, χραμήτελιο ή ποκροβήτελιο Θκαλημωλ μοξικορρήχα, βο βελ μη κηβοτά μοξιτή, ξλήκημη τα ωτκορρήχα, βο βελ μη κηβοτά μοξή μλ βα ματολίμθιο μοτρικίμα κο μετιμή μέμω, ποκρωί μλ βα ματολίμθιο μοτρικίμα κο μετιμή μέμω, ποκρωί μλ βα ματολίμθιο μοτρικί μλ εκδεμα τρικέ προτηκικά εκδεμα, ή μοττομμα ποκάκετα μλ μα ετράκ εκδέμα, ή μοττομμα ποκάκετα μλ μα ετράκ εκδέμα, ή μοττομμα ποκάκετα μλ μα ετράκ εκδέμα, ή μοττομμα ποκάκετα μλ μα εκδεμά εκδέμα, ή μοττομμα ποκάκετα μλ μα ετράκ εκδέμα, ή μοττομμα ποκάκετα μλ μα εκδεμά εκδέμα εκδέμα.



# Стіхиры й канших безплштнымх.

### TAÁCZ Ã.

Подобеня: Всехвальнін мчнцы:

ΕιβΠλότη ἄττλη, επίο πρευτόλε πρεμυτολωίη, Η ΕΟΗΕΑΗΜΗ εκτιπουτωπή ωθλησταβάεπη, ή εκτιπολήτι είξημω είλωμε, ή εκτιπ εωβάωμε ευτορίη: χρτε πολήτετα, μαροβάτη μεμάπε ηάμωπε πήρε, ή βέλιο πλτε.

Безсмертнін йгглн, животт войстиння негиблемый ш первагш пріёмше живота всебогатін, присносвщных славы, й честній зрителіє премвдрости в ных бысте, св та йсполихеми, й св тщй сошбращаєми, приличнш показвеми.

Архагган, агган, начала, протолн, галествіж, серафімн шестокриластін, й многостнітін херввіми, вжественній премядрости фргани, силы, власти вжественнейшій: хртв молитест, даровасти двшамя нашымя миря, й велію масть.

## Слава, й нынть, втородичени:

Чистое вжіе жилище вывши чтаж, ся везплотными молисж, чистть совершити ми пвть житейекій: какш да не предварнти вечери смертный неготова, й шелети ма ви пламень Огненный мочнтнем. но ты ма ш сегш йсхнтй.

Тропарь, глася д:

Н вных воннетвя дрхістратизн, молнмя вася присно мы недостойнін, да вашими мітвами оградиті нася кровомя криля невещественным вашем славы, сохранжюще ны припадающым прилежно, й вопіющым: б ведя йзвавите ны, ійко чиноначальницы вышинх силя.

Καμώμα, γλάτα ή, ενώπε κραεγραμέτιε τημεκό: Δα Τορπετηκθέμα εγομθάριη ποχκαλό τοκόρο κεβπλότημος. Ιωτήφοκο πκορέμιε.

#### Пжень а.

ίρμός»: Πέτην βοβελέμα λύμι Αβμομά βιά μάμεμά, το βοσομή βιάλα το βοσομή βιάλα το βοσομή βιάλο το βοσομή βιαλο το βοσομή βιαλ

Приповод: Сотін архагтан й агтан молите бта ші нася.

Він вогпонмя людіє, вся направляющую невещественных лики вышнаго чиноначаліх, труд негозданную, поюще: стя, стя, стя єсн вже вседержителю.

Πολοжήλα είμ τεάρεμα μανάποκα, εθψεεπεό εί3πλόπησε, πεόργε ἄττλωεα, πρεθπωή πεόή πρπόλα ωκρθακάθηλη, 3εάπη τη: είτα, είτα, είτα είμ επε ειεμερακήτελο.

PAASHEA

Радвиса гаврінае, вяїт воплощеніт возвистнтелю, міханае же, чиншви невещественныхи предстателю, непрестанни зовуще: сти, сти, сти всн вяте вседержнітелю.

Ειτορό μητ Επετεμίν πάθη το πορτώ το πεοετώ τ

### Пфень Г.

Ιρμός : G Γράχα τεόμ τζη, κιαλή κα ιερληά ράκα τεοήχα, η εξη μάμα οξτερπλέμιε, τη κο ή ττημε πρη3ωκάωιμηχα.

Κρικποειτίο ογειτάθησα εξεή δεβεμέριτης εθλιημας, τοβερωάοψω πρεειτός τιδος χοιτική ες τεβικ κα βιώμηχα βεειταλ πρεμειτολίψω».

Хода́тан твоєг $\hat{w}$  вочлів вінім, й честна́гw воста́нім, а́ггльскім чинонача́льники хр̂ті, за ны прінмі молмішмсм.

Ατίλω πρητιτάκηλα είμ χραμήτελη νελοκικωνας, κω επτοδιτρόκτης, ελδικήτελη πε ποκαβάλα είμ χριτέ επτέμπ, τεοθνα ογτόλημκωνα.

Бгородичени: Нензречению рождши бгоневисто епса й гда, избакльшаго наси ю тли, та войстиния призывающихи.

# Сфалени, гласи й.

Подобеня: Повеленное:

-эдпонозыв оклатіжотізовдап й саринальны вушнан кушналотіз Слава, й нынть, втородичени:

Β΄ πενή και το και το

## Песнь Д.

ίρμότα: Βειέλα βεή на кόнн, απλω παοώ τζη, ή πριώλα βεή ρδκάμα παοήμα ογβαώ ήχα, ή επτέμιε αμίστα τέπαξεμίε πκοέ, ατέρηνο ποιόψωμα: ελάβα εήλια παοέμ τζη.

Βείξα εξιή μα ἄΓΓΛω, ιἄκοπε μα κόμη τακίκολώστε, μ πριώτα ρδικόυ προέυ κοπαλ μχα, μ επείτε κώττε παχέμιε προέ, επέρμω πη κοπιώμωνα: ελάκα εμλίτ προέμ τζη. Покрываєти агтлы добродівтель твой беземертне, й земным йеполнжети концы твоєго елавнаго безначальне, вибественнаго хваленія, си нимнике теків вопієми: елава ейлів твоєй гідн.

Η βωέλα εί ψέμρε, μα επείμιε λώμενα πεοήνα χρτε, εοβωβάεωμ κε μρβημ εήλω πεοώ: μ βετέλιε βωίτω βο επείμι πεοένα βεββέψηωνα, βοπιώψωνα: ελάβα εήλι πεοέμ τωμ.

Ετορό μητε Αξα ή Μπ πάνε ξεπεεπελ ελεήλαιλ ξε η πρεήπαλ, ελίω ετα ποτό κε ή νελοεν έκα χρπλ ρομηλλ ξε η, ω άττλα χεαλήματο, λυμέ η πεοήχα πεγάλι πρελο κή μα ράμου τι, μπ τε αμη.

# Певсиь Е.

Ірмоєв: (3) нощи невівдівній бітовівдівніємя просвітнівый концы, просвітні ма оўтромя чівіколюбіа твоєго, гдн.

Ηεκοβεράττιωм жελάμιεм ειετλά κα εωιοττέ χρτέ ποιήμη, κράμησε ειέχα жελάμιε, ἄιτλεκια ιήλω μεπρειτάμηω ιλάβατα.

Ты развиным по свинству, нетленным блгодатію твоєю хрть, поставиля есн певцы твоєму величествію, аттлы твом по шеразв соделави непостняние.

Ты непреклюнны на горшат, ка тев привлиженіема хріте, гохранила єсні твой глугії: неточника во бігости ты єсні біготвора достойно ти служащыма. Бгородичени: Оумершвленивы мой двшв страстьми мерзкими, всенепорочнам шживи, животв хранителм рождши, й кх стезт в вечитий й блженномв житий оустреми.

#### Пфснь 5.

Ірмоск: Ішня ва китт гдн, единаго вселиля есн: мене же связаннаго мрежами вражінми, ійкш ш тли фиаго, спіси.

Ετολικτικώ το μετεφείτελ του, ελόκομε πρικέλε ετ τε το κόμεττελ ηθηρικές κέρτης, κόμητες τεπτο-

Служнтеліе честнін біл хваленіл бысте безплотнін, граждане нівнін, й білественнал войстинну скиніл, творцу достойнш служаще.

Бгородичени: Всепьстам, свеста порождши, всеми свести дающаго, тьму монхи прегрешений чтам, шжени мотринми твойми ки нему мотвами.

## Кондаки, гласи к:

Архістратнян вжін, служнітеліе вжественным славы, агглшвя начальницы, й человівкшвя наставницы, полезное намя просніте й велію мать, ійкш безплотных архістратизи.

Ϊκοια: Ρέκλα βιὰ τλεικολώστε, κα πηιάμιτα πεοήχα, πηοκειτες ράζοκατηια ἄιτλα ω τελοκική βλήμονα κάθημενια, κεβινέρτηε: τίκαα ὰ νελ κα εεββακό μίηχα ιδήμε, κεβγράμηε βλήμε ιερχηεκική τα νο λήτη κιειχά λερβάενα τάκω κλιοδιτρόκηαιο, οξημέχρητη μάτα Ηάεχ, Η Ποελάττη Ηεμοειτωή Η ΜΑΝ Ο Ο ΜΗΛΕΗΪΕ ΒΆΚΟ, Η Πομάτη Η ΑΜΣ Προιμέμιε ΓριξχώβΣ: ω ΒείξχΣ δο Ηάεχ Μόλλιτελ τεβιξ, εἄκω βεβπλότη ωχα άρχιειτρατή 3 Η.

## Пфень 3.

Ірмося: Отроцы Єврейстін вя пещні попраша пламень дерзновенню, й на рося Отнь преложиша, вопіюще: блос словеня Єсні гдн вже во вчесн.

Свиты ізвиля єсні щедре, йгёля твойхя невещественное свщество нензреченнаго свита йсполнжемы, непрестанно зоввщым: блгословеня есні гідн вябе во вики.

οδηθης πρέμετολίτα μεπρεειτάμμω ελθηλώμε τελιώ ἄττλεικίλ, λημά πε βρίστη με περπλίτα επεειτελ, Ελτοιλοκέμα είμ 30κθψε, επέ κο κική.

Ολόκομα τεοήμα υποιπάιныμα εξή, ἄετλεικοι Ειτειπεό ιομάλαλα είή, ωιτήκα πι επέιπειнныμα Αχόμα, τράβ ετοιλόκητη ηλθήλα είή επε κο εάκη.

Τρητηκ: Τρη οξεω βρώψε εξίμων τουταιη, ηεωπήταμμοε τλάβημα τεψειτεό, Οξία ή τλόβα το Αχόνας, βοπιώψε: βλεοτλοβέμα ετή εξή βκε Οτέμα μάμηχα.

#### Песнь й.

врмося: На горів сіїчей прославльшаст, й вя купинів Огнемя приснодбы мшёсеови тайну навльшаго, гда пойте, й превозносите во вст віжки.

 $\frac{1}{4}$ ггльскому поревнуеми житій, й разуми вперими ки высотть, й си ними невеществению воспоеми г $\frac{1}{4}$ а, й превозносими во въки.

**М**нковственницы

Μικόβειτβεнницы λίκα μέλατω, ή κε πρίτόλη ω είτολιμε ελάβω, ω εξί βεετλα ω εραιμάελη α τίλη, ποίντη ή ελαβοελόβατη βο βεά βιέκη.

Невещественна Огна творащей пламы, на высотте непрестанню служащихя, й агглы духн навлающей, трць покланаемся, й славословимя во вся выки.

Бтородичени: Йже во об'тробв всельшаст дбы, й ш сей страннш й выше слова, древниго адама наздавша, гаа поеми й славословнии во въкн.

## Песнь Д.

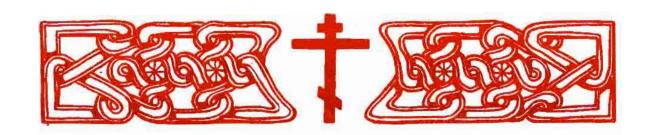
Ірмоси: Оу ставы прешла всй встества, соджтелж заченшн й гда, й дверь спсентж мірови была всй. тъмк тж біре не-престанню величаємя.

ТÀ нензреченню совокупнвшаго нेвными хртт земнаж, н едину црковь совершнвша агглюми н человъкими, непрестанню величаеми.

Α΄ Γ΄ ΤΑΗ Η ἀρχάΓ΄ ΤΑΗ, ΠΡΟΤΌΛΗ, ΒΛΆΓΤΗ ΤΕ Η ΓΙΙΟΤΕΪΑ, Η ΑΥΆΛΑ Η ΓΗΛΗ, Η ΧΕΡΥΒΙ΄ ΜΗ, Η ΓΕΡΑΦΙ΄ ΜΗ, ΓΣ ΕΙΙΕΝ ΟΙ ΜΙΡΙΕ ΜΟΛΗΤΕΓΑ.

Трчена: Та трце славимя, ш невытій вся сотворившею, й чины аггльскій оукрасившею, й кжественными зарами просвітившею концы.

Ετορόμηνεμα: Ράμθης ετάλ ετομεκτέςτο, ράμθηςλ, εκτέτα μίροκη ρόκμωη κτρημίνα, ράμθηςλ εττέμο ή ποκρόκε κτέχα μάςα: ετά ιάκω επτομάτελλ, 34 μώ μεπρεςτάμηω μολή.



# Стіхном, н. канших стомв ішання пртечн.

# Глася К. Подобеня: Вгда W древа:

Θὲ ἄΓΗΕЦΣ ΕΞΊΗ, Η̈ΤΕ ΓΡΕΧΗ ΜΙΡΑ ΕΞΕΜΛΑΗ: ΕΟ30—
ΠΗΛΣ ΕἰΗ ΠΡΤΕΊΕ ΕΛΙΚΕΗΗΕ, ΚΗΕΓΑΑ ΒΗΑΤΕ ΧΡΤΑ, ΗΑ ΞΕΜΛΗ
ΧΟΑΑΨΑ. ΤΟΓΟ ΟΫ́Εω ΜΟΛΗ, ΓΡΕΧώΚΣ ωἰτακλέΗΤΕ ΑΑ—
ΡΟΚΑΤΗ ΤΕΚΕ ΠΟΥΗΤΑΘΨΕΜΝΣ: ΗΜΑШΗ ΕΟ ΚΣ ΗΕΜΕ 
ΚΕΛΤΕ ΚΟΗΓΤΗΗΗΕ ΑΕΡΞΗΟΚΕΗΤΕ ΚΡΤΗΤΕΛΟ, ΤΑΚΟ ΧΟΑΑΤΑΗ 
ЗΑΚΟΉΑ Η ΕΛΓΟΑΑΤΗ.

Ποτιμήτα ή ή βλή κα το ήτικδω έμι το τλά εμω τίξε το πορεμιτό ω ατα κα καλ εορώ μι καλ τόριω επετοες, ή μθμι ποχήτητη μθω βα τεοεί το σκαλημθώ, εξιοκε πιτή μθλ τε τά επά επά καλ μο κομιά: μα ραβθαιτίστα κε πάνε ετε εππέ η επά κω τω και και πρηκτική με.

# Слава, й нынть, втородичени:

# Тропарь, глася в:

Πάματι πρέτατω τα ποχεαλάμη, τεε κε μοελίετα εκημέτελετεο τήτε, πρτέτε: ποκαβάλα εο τα βτή εοθιστημης ή προόκωες ττη κόπητη ή κω ή ες στρεάχα κρτήτη επομοέτατα βτή προποείξατη το τίκακε βα ήστητη ποστραμάκα ράμελα, ελτοείτηλα βτή ή εθμωλά εο άμι, ετα πέκλωματοία πλότιο, εβέμλοψατο τρίχα μίρα, ή πομακψατο κάμα είλιο μλίτι.

Κα η ώ η πα προτένη είω αμηθη ε ενώπε κραευτρόνιε: Κριτήντελω, είω μπίτε η πρίημο. Τκορέμιε ε ενέμφοκο. Γλάεπ Ε.

## Певсиь а.

Ιρμός Εο Γλεκη Πος Τλά θηστα Φαραυμήτεκος ες εδήμε ετεο πρεωρθπέτη κάτλα: Βοπλόμως ες πες λόβο ες ες λόβη μι τρέχε ποτρεβήλο ές τε, πρεπροςλάβλετη μι τζε, ελάβη σο προςλάβης.

Припава: Стый великій ішанне пртече гдень, моли вта ш наех.

Κρτήτελο ή πρτένε χριτόκα, ποτραπάεμωй κεετμά ελαετωμή τιτλέεμωμη οζωα μόμ οζπράκη, ή κόληω επραεττέμ επραεπέμ ογκροιτή, ιάκω да ви πηшин в биественний быви писногловаю та.

Ητροβηνέτημα προεβιστήβια προεβισμέτιεσας τάκω πηοτοιβιστλαα εβιστάλλ, πρίελεη πορης βοιτόκη πρεχττέκλη ξιη: ήμης ωβαρήστητα τέρχης ποεμή, κριστήσελο πολή, ωπραγέτησης βιστήσελος ενέπη επιόβικητη πρελοχέτη.

Β΄ ρτης εξαμβ ήμοτα ειεμβαρε ποτρβαήλα είνη, ποιτόπα ιομτελωμβω ελτομάτιω, ειετώ πρειτβπλέμια: πο Μολώιλ, ποιτόκη ελπέμηε Μούχα πρετριαμέμιμ ήβιβωή, επέιτεεμημμα χομάταμιτεομα τεοήμα.

Ετορόμητεια: Ψτωα μεω ετα εοπλοτήεωϊα ερόμημια εώλα είμ ελικένητε πριτένε, εα ηέωκε τα ντήμα η μολημας ήκε κα εκέεττε ενηθαία χράμα τεοέμα ημίνα κηρέψε, χράμω ή μάτα τοιτεορή μεα ττάτω.

## Певень г.

Ірмоєв: На каменн ма втеры оўтвердивв, разширнав всн оўста моя на врагн моя, возвесели бо са д8хв мой, внегда птётн: нтёсть стёв, такоже бтв нашв, й нтёсть прёнв, паче тебе ган.

Ητητελή ττρβπω μβωώ ποελ, οζησ πόμ ωπραγέнный небреженіємя, ωзарі бібественнымя твоймя χομάτταμετιβομα εξεμε πρτένε: η βελκαεω ηзвави μλ τοπροτήβησεω ωβειτολήιλ, πολίελ.

Αυαθήρος εκίμραδος θε κκημασιστικί είν ρόκημη Εκητίπα Εκητίπα προκωμική το και προκοί το και τη και το κ πρτένε χομάταμε τρομας τροήμας, μοσρομέτελεμ πρημοεήτη προβασθήμα.

Ετορό η η ε καταμεία πρατένα κα λοκει κάχα κοε κάνα ντρημος, η ποκλαμά μετα τίβ κοτήν κα λοκεε κάχα τε ο ήχα ε το ε λιτομάτη κα, ε τό κε νολή το ε τάκια εκόρε η η βεάκητη να.

Съдалени, гласи В. Подобени: Блговтровім свщи:

Ελιοδτρός ράμη μλίτη ελπε, επετή τεοε εοχμά-Η χρτε πρημέλα ξεή, πρεκλόης ηξεά εχοπμέητενα πεοήνα. τένιπε, ετράμησε εποτρέητε τεοε ποώμε, εοπιένα τη: Μολεκάνη πρτέηη πεοετώ, ωνημέητε τρτεχώς πομάπμε μάνα, τάκω ξμήνα ελιοδτρός ενα.

Слава, й нынть, вгородичени:

Πρεμετάτελьницε τέπλαλ χρτιάμωνα, εήδ τεοενδ Μολήτλ πρήτηω είξε, ετλικατω ελομάμετεα ή ωτοργέμιλ ήβεάεμτη μάτα εοριμά, ή μάτη μάνα προψέμιε, εν μήχπε τοτράωμχονα, 3α κλραϊε ψεμρότα, τεοήνη κλιτεανή κιτή μέο.

## Песнь Д.

Îрмоск: Пришелк всй W двы не ходатай, ин асгля, но самк гди воплощьст, й спаслк всй всего мт человыка. Тымк зовя ти: слава силь твоей гди.

Преклоньшемв

Преклоньшем в нёга, й челов в ком в в с в довавши, глав в преклониля в с гй, десницею тво в превогате: в юже ма соблюдй, во смирен и сохранам с врдце мо в.

Пветына тебе гражданина непроходная имаше, блженне пртече. темже вопію ти: пветв всакагш бжественнагш деанія бывшв, двшв мою снабдй.

Законя бябественный оўправлям, беззаконню закланя быля вей. темже молюем тебе, беззаконнующа мя всегда, й прельщаема бесовекнями прельщеньми йсправи.

CO3 χάβα τάμα τε κε χράμα βλητε μρώ, κα κπέττε επε πολετήτη κολή τε κε πρευέλα εξιή πρτέτε: ήχπε πολετήτη μολή τε κε πρευτώμ χόμα 603λεήτωντο.

Бгородичени: Призри на ма недвивющаго всенепорочнат, й разреши страсти мой лютыт, й невдобь йсцельныт: гакш да величаю та, возвеличившем все человечество.

# Пфень Е.

Ιρωότα: Προεβιταμένιε вο τεμία λεπάιμηχα, επείνιε Ενάλη.

Ηωχα, χρτε επε μόν, κα τεβία οξτρενώ αμό μέρο μόρα, προεβιτή

Μλ εϊλνίεμα τβούμα: υνότω βο ράββια τεβέ βία νε βνάω.

Επ τενέμικα ισραίμεκας, επρεθ μετλικιία πρτένε, κρτήκα χρίτα, μολή μετεκαμία επραετέμ μοήχα ματεκαμία, μ ποτόκη ελάμωστημα ματλικασιά μα πράμωχα κράσμασω ράμοκαμία.

Ογκε ρωμάω ή ιομροτάωια, ιπράχομε ή нεμοβμιτικά ειετμά ιομερκήμε ξίμε, πομωμιλά μολ ιομικατικά με εξιδημικ εξίκε ογκάι μων. Επτοδιτρό επε των ποψαμή μα, πεοετώ κριτήτελα μολε εμπ.

Зακομοπολαγάλη λώμενα επεέμιε κα ραεκάλμιμη πρτένες πρεγραμέμιη κώκωες ποερεμά βακόμα ή κλίτομάντη εντάλα έεμ. εενώ ράμη μόλημα ντλ, ωκραβμή ποκαλήλ μάκα προεκάντη.

Δάκτο Μὰ ΒρέΜΑ ΠΟΚΑΛΗΪΑ, οξΗΔΙΉΗΟ ΠΡΕΘΕΡΟΘΕς, ΒΕΕ ΑΚΤΟΣΕΤΕΛΙΟ, ΗΜΕΑ ΗΑ ΕΪΕ ΜΟΛΑΘΑΓΟ ΤΑ, ΕΛΌΒΕ, ΙωάΗΗΑ ΒΕΛΉΚΑΓΟ ΠΡΤΈΥΕ, Η ΠΟΚΑΛΗΪΙΟ ΒΕΕ-ΜΙΡΗΑΓΟ ΠΡΟΠΟΒΕΤΗΗΚΑ.

Ετορό η Η ΑΒ΄ Ε΄ ΤΕΙ Η ΛΟΒΛΕΉ Η ΛΕΙΤΉΒΑΓΟ ΟΥΜΕΡΤΕΗ ΧΕΑ, ΕΠΊ ΤΕ ΕΙ ΕΙΕΠΟΡΟΎ Η ΑΑ ΟΙΚΗΒΗ ΜΑ, ΙΑ΄ ΤΑ ΠΟΘΕ
ΕΠΓΟΥΕΊΤΗΟ ΕΙΕΠΕΠΟΡΟΎ Η ΧΕΙ.

#### Песнь б.

Ірмоск: Въ бездить гртьховитьй валажал, неизследиви мардім твоего призыван бездив: Ш тли вже ма возведи.

Γλάιν ιλόβα προποβιέλαβωΗ, βιτέχν Γλάιω βοιπριέλνη, προιή Γριέχωβν προψέμιε λαροβάττη, ήνε βιέρου πούψωλή τλ.

Сокрвшеніе двшн мова нецтелн, н гртехшех брема разртешн, н паче надежди епен ма, матвами твонми бажение пртече.

γείτας ενόπε ρεκόω προέω κριτήπε είμ πριτένες Μολής Ακή ΜΑ рвки ма избавнити гръха, взимающа ка нему рвцъ

Ετορόμητε Αρεμάμιεμα λιβηουτημίμα ωμεραήμε εξεμε, εόμα εραχόβημη τα εστήτα εξραμε μος: ΤΒΟήμα πρετταλ, εάθημωμα χομάταμε το βολβεήτηη ή επεή μα.

## Κοημάκα, Γλάια Γ. Πομόβεια: Ακα μιέςς:

Πρέπας μεπλόμω αμέτω χριτόβα πριτένδ ραπαάειτα, Η ττόμ ξίττω μεπολημένιε βελκατω προρόνευτβα: Ετόπε δο πρρόμω προποκικαμμα, на τετό βο ισραάντω ρθκδ πολοπήβα, μαβήτω βπίλω επίλω ελόβα πρρόκα ή προποκικαμμικα, βκδητω ή πριτένα.

Ϊκοιχ: Κοιχβάλημα ημίης Γληλ πρτένδη είσκε ειμένημικό ελιταβέττα ρολή, μά λοκέτηα ηεπλόλημας, ηο με βεά τεκμένε: χριτότα βο ελήνα βνιτήλημε πρόηλε ηεπροχολήμο βεά τεκμένε. Ιωάνηλα ηεπλόλη ρολή, βεά μεπροχολήμο βεά τεκμένε ιμία κεί ωτεμένιενα Οιά η λία κεί ωτεμένιενα Οιά η λία κεί ωτεκμένη και η μεπλόλοβε προόκα η προποβιέληνηκα κιδιής η προκόλη κιδιής η προποβιέληνηκα κιδιής η προποβιέληνηκα κιδιής η προποβιέληνηκα κιδιής η προκόλη κιδιής η πρ

# Пфень 3.

Ιρμός Ετοπροτήθησε Βελέμιε Εεββακόμηδωμας Μενή-Τελλ, Βωιούκ πλάμεμα Βοβμειλό Είτα: χρτός πε προςτρέ Ετογεςτήβων Οτροκών ρός Αξόβηθω, εδίμ Ελγοκλοβέμα μ πρεπροελάβλεμα. Η΄ κόρεμε ετκήρου πεοειώ ποκαληϊα ήεπόρια ιάβεω επράεπηαιω εέρχηα Μοειώ, εεαχή πριτένε επέεπευμοε ευβεπράτιε, ή επράχα ντιξήμι επίη, εελκια ελόδω ωνδηλάθημι ΜΑ.

Во стрвахх іфрданскихх вако кртнля всй покрывающаго водами превыспреннала гда, того молй, водв даровати бябественнаго оумилента присно Очима мойма, славный пртече.

Нже мірв вземлющаго грівхя, йгнца вжіта пртече проповівдавя, того моліі її козлищя части ійвніти ма чвіжда, й десніймя єгій обвцамя й мені сочетатн, славне.

#### Пфсиь й.

Ірмося: Пещь нногда отненнам вя вавулюнь дыйства раздыльше, бятняя вельнівмя халден шпальющам: вібрным же шрошающам, поющым: бігословніте вся дыла гінм гіа.

Даждь десниць мнъ на земли лежащемь, пртече, йже десниць простеря, и шмыля вси водами несквернаго: и избави ма скверны тълесным, всего ма шчищам покажиїемя, и спси ма.

-жат ности двий врема покаатнел, льности тажний соня Штрасн, й спишни повди, вопіющи фада βλητ του κδ: Μλρμε, ογμέμρη μα κρτήτελα του πολυσάμη.

Потоцы страстей, й воды блобы до двшй мога виндоша: блжение пртече, потщиса скоро йзасти ма, йже речными стрвами йзмыви безстраста тишайшво пвчинв.

Ογκώ ΜΗΕ, ΜΗ ΕΛΑ ΕΛΑ ΕΟΙΤΒΟΡΕΜΕΜΕ! ΟΥΚώ ΜΗΕ ΕΛΗ Η ΕΛΗ ΠΡΕΕΧΓΑΓΟ! ΚΡΙΤΗΤΕΛΗ ΧΡΙΤΟΚΕ ΠΟΜΟΘΗ ΜΗ, Η ΠΟΛΑΉΧΑ ΠΡΕΓΡΕΕΜΕΗΙΗ ΜΟΗΧΕ ΡΑΒΡΕΕΜΕΗΙΕ, Η ΑΟΛΓΕΜΕΣ ΜΟΗΧΕ ΕΘΕΥΕΡΙΕ, ΧΟΛΑΙΤΑΗ ΤΕΝΙΤΕΟΗΜΗ.

ΕΓΟΡΟΣΗΥΕΗΣ: Βώшнατο εΓα πλότιο ρόπαμαα, επισα καλ βοβιτάβη ιτραιτέμ ωικορελάθμης καλ: η λότι βιετό ωβημμάβμα, επείτερη μα βοιπού τα ιπιάεκω.

# Песнь Д.

Ірмося: Безнача́льна роднітелм сня, бія й гдь, воплощьсм Ш дбы, намя ійвнісм, шмраче́ннам просвітнітн, собра́тн расточе́ннам. тівмя всепівтвю бцв величаємя.

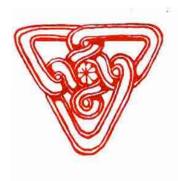
Κάλα ΜΑ Η ΒΕάΚΗ ΓΡΕΧΟΚΗΑΓΟ ΓΩΗ, ΕΕΒΓΡΕШΗΕ ΕΞΗΉΕ Η ΜΗΟΓΟΜΑΤΗΚΕ, ΚΡΙΤΗΊΓΕΛΑ ΜΟΛΑΚΑΜΗ, Η ΜΕ ΙΤΕΚΕ ΠΡΟ-ΠΟΚΙΕΊΑ ΚΕΕΜΕ ΜΙΡΕ ΑΓΗЦΑ ΕΜΊΑ, ΚΒΕΜΛΗΟΨΑΓΟ ΊΕΛΟ-ΚΙΚΟΙΚΕ ΓΡΈΧΗ.

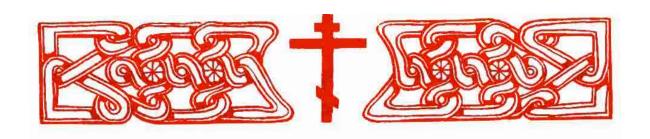
- Мкш шипока баговонена, шкш баговханный купарієт, шкш муро честно йкш муро честно ймій кріна, шкш муро честно

нм кай та гаень пртече, монхи дкли влосмрадіа нзбавлають матвами твойми, притекам ки покрову твоему.

Ηάμα λιόσωμωμα τα, η λιοσόδιο πονητάθμωμα, η κα επέςτετημένα χράμε τεοέμα ληκθυμωμα, μάπμω τα ηξιό ραβρεμένιε λιότωχα, πρτένε τίξης, η πητιλ ήςπραβλένιε, η πρεγρεμένι ήββαβλένιε.

Βτορόμητεια: Ηοιήμα σο ογτρόστε στομτήρη, ήπε εκλ μοιλίμεμα μάμιεμα, ποκλομήλια είμ πβρότε: τα μέθπε μολή τωμρέμητη τητήτα τα μαθή μοέμ, во μητίλα βπάμαθητη πο εκλ τη το τραμέμια.





# Стіхном, й канших престей бут, Одигитрін. Глася В.

## Подобени: Егда W дрека:

Βιέχε εκορεχωνίχε ράμουτε, η ωθήμημα βαυτδη-Ηνιε, η άληδωνίχε πητάτελεντιε, υτράντωχε ουτιξ-ωένιε, ωθδρεβάεμωχε πρηττάντημε, κολενώχε πουξωένιε, νετή κέλ κοωνίχε ποκρόβε η βαυτδηνημε, πέβλε υτάρουτη, πυτή κέλ βοωνίκο, τω ξυή πρεθτάκ: ποτιμήσα πόλημας υποτήσα ρακώμε τκούμε.

Ράμθης πρεήταλ μέο. ράμθης ήτημή εκήπτρε μέλ χρτά. ράμθης προβλείμαλ Γρόβμα τάμημή. ράμθης μεθρε ηθηλά, η ηεωπαλήμαλ κθημηό. ράμθης κεκπίρημη εκίθτε. ράμθης κείθχα ράμοςτε. ράμθης κιβρημία επίθη ράμθης βαστθημημε κείθχα χριτιάμα, η πρηκιθαμμε κάτιε.

## Слава, й нынт, глася й:

Ράμβητα βιελέμμωα ποχβαλό. ράμβητα χράλιε τίξεμь. ράμβητα τορό πριωτική καλα ράμβητα βιτέχε πρηβικ- πημείκ- παμεί ράμβητα τα επικημημέ ελαιτών. ράμβητα τλάβο πρα- βοτλάβητα τλάβο πρα- κοτλάβητα ράμβητα ράμβητα πρίες απί χριτά βία. ράμβητα ραθ. ράμβητα επίτε τίξης. ράμβητα ρβικό βιεελαιτάα. ράμβητα βιτέχε οξιποβάμιε.

Тропарь, глася д:

Ки вій приліжни нынів притецеми, грівшній й смиренній, й припадеми, ви покажній зовяще йз глявний дяшй: війце помозй, на ны милосердовавши. потщист, погиваєми їй миожества прегрівшеній: не їйвратій твой рабы тщы, та бо й єдиня надеждя ймамы.

# Дрвгій. Слава, й нынт:

Ηε ογλολημα ημκοταλ είξε, είλω τεοώ γλαγολατη με ογλολημα είναι είναι είναι είναι πολώμη, κτό εω μάς μα είναι είναι

> Канших молевный престтей відть. Творенїє сцієнномонаха ігнатіа. Глася ў.

#### Песнь а.

βρμότα: Φεέρ38 οψετά μολ, ή нαπόλημτελ αξά, ή ελόβο Ερώγηθ μρήμη μπρη, ή ιδελώτα εβήτλω πορπετήβλα, ή Βοτποιο ράμθατα πολ 48μετά. Ράζοιτηω Ϋταλ, ηδίη τα μαιτάβωεε χβαλέη τη πρημομά ράζδλιλ, η τήχηνα γλάιονα Οληγήτριε βοπιό τη: ράζδηιλ, η ηιπόλη κλ ράβδηλ, πέτη μαγημάθημα.

Хрта роднвшам, радость намя в чнвю, В радвисм всеп там, православных надеждо, Однгитрії всеп всеп там двице! радости йсполни мж мірови желанным.

Cλάκα: Ληκδώστα ειὰ νελοειτίμο, ὰ ἄστλη ειετμά ιοτλάιμω εοπιώψε μα μειὰ ὰ μα βεμλη, Ολημιήστριε: ράμδητα μεήμε, ράμοιση εο ράστεόμα στεοήμα ειάνεικαα βιπόλημα είὰ.

Η μώμα: Ράμοιστ Ομιτήσρίε, το επράχομα στη κοπιθήμηχα ράμοιστη επομόκη, μπτη εθιμία ράμοιστη, Η βκακαλθήμη εκορκέμ κελνεεκηχα, η κετέχα πολιάλθη κα σεκτε πρηκατάθημηχα.

## Пфень г.

ÎρΜότα: ΤΒΟΑ ΠΦΕΙΟΓΛΟΒΙΙΑΙ ΕΙΕ, ЖΗΒΑΙΗ Η ΗΕЗΑΒΗΓΤΗΑΙΗ ΠΕΤΟΥΗΗΥΕ, ΛΗΚΑ ΓΕΕΤ ΓΟΒΟΚΕΠΛΑΙΙΑΜ ΑΖΌΒΗΟ ΟΥΤΕΡΑΗ, ΒΑ ΕΚΕΓΕΤΒΕΙΗΤΕΗ ΤΒΟΕΗ ΓΛΑΒΤ, ΒΦΗΙΕΒΑ ΓΛΑΒΙΑ ΓΠΟΑΟΕΗ.

Хрта вышнагш цра, В радвиса непоколебимал чтал, й шдвшевленнал палато! радвиса, Однгитрії, радвиса, тобою нервшимь наши гради сохранжется.

Вмістніти єгоже не возможе тварь, во оўтрову ненскусобрачную, Однгитріе двице, талесно вмісстила єсні. тівмже тні радунся поемя, по долгу величающе. Слава: Радость многопитам міровн, радостню тій поюще присню, виктивющім чтам радости сподов-лаємся, твойми мітринми мітвами, ка рождше-мвся йз тебе, Одигитрів.

Й нынт: Златвю та стамня, й свещинкя, й жезля, й трапезв чтам, призываемя Одигитрії, й глася, ёже радвисм, тевт присиш привношаемя, ся сими же ймены.

## Сталеня, глася В:

Μολέμιε τέπλοε, μ ετίδηλ μεωδορήμαλ, μλίτη μετότημε, μίροδη πρησικτημέ, πρηνικτής κοπιέμα τη: εξε ελίτε πρεμερή, μ ω είξα μακάκη μάτα, Εμήμα κεκόρι πρεμετάτελετεδοιμαλ.

## Песнь 7.

Ірмоск: Съджи вк славъ на протоль вжества, во Облаць легць, пронде ойск превжественный, нетлыною дланою, й спсе зовощым: слава хрое силь твоей.

Ράμθητως 1840 1846τως Ομητήττριε επτίες ράμθητω ετέχω ράμοττες τραμώκω ή εξετή ητουτωμήνωσε χριτιάηεκοε κω επαμάχω χραημηνημές ή πρεμτράμιες ή на враги ποκιωμάτητε.

Ράμβήτω, ράμβήτω υβέй πρακοτλάκτωχα ποχκαλό, Η χριτολιοκήκωχα κότητιτκα ποκρόκα πρεκωκάτων κτίχα υβήμε, ράμβήτω Ομιτήττρίε, πρηκικωμιμε κτίχα μάτα Η οξιτκεραμμένη ...

Cλάβα: Ράμβήτα βιθέχη ικόρος βη βτέμάχη μηθα-Βλέμις вленїв. ράμθητα готовов всехх ικορεχώμηχα ογτήшенїв. ράμθητα всепівтах. ράμθητα Ομηγήτριε всебігословеннах, всехх немощных йсцівлительнице.

Η μείμα: Ράμβητα, Ελάκε βεληνία κτά πβάρε τλάβητη οξέω τη εμήτα πο μοττοληίω, ηο ηε βο3-Μοτάειτα, Οληγήτρίε, η τεγώ ράμη 30βέτα τη: ράμβητα βλίμε βτοκματήμου πηλήμε.

# Пфсиь Е.

Трмоск: Оўжасошасы всыческам ш бжественней славе твоей: ты бо ненскособрачнам дво, ймекла есй во оўтробьк над всекмн віа, й роднай есй безлектнаго сйа, всекми вослекающыми та мири подавающам.

Білгостынн вездно й щедротт дей, радвіна Одигнтріє дейце, радвіна всевмя радость творащи вфрнымя, В радвіна, свщихя вя вфахя й скорващихя превыстрам заствпнице!

Ράμουτη το ήτποληθητώς κελητία τελέτε πεοήχε 3ράψες ήτπολημέντα κτη με 3ράψιης τλώμαψε πε κτρηϊη. πτέμπε ράμθητας πεκτέ πρήτην κτήμε η κτη Ομητήπρίε ποέμε.

Cλάκα: Χρτά ετα нάшειω, © ράμδητα Ομιιήτριε, жηλήψε ή μόμα η ημες ή πρεξάτετα τη πρεξάτα τα τη πρεδάτα κηλήτο πρεδάραμένη καλο κάδια τράμε ωμδιμεδιένημια, πρήτην μάρττεδοψίη.

Н нынт: Радость нешеквднвю та разсмотрающе, акш море Этроковице, Эдигитріе дбице, радвющеся

κιή, ράμδητα, κοπιένα τη, ή ποιόψε, επέτσετητητη μαρώκα ητεκήμηνω πρήτηω το στεκό ωπημάιοψε.

## Пфонь б.

Ιρμός Επέςτβεννος είς ή βες ττός το βερωάνως πράβλμεςτβο βιομβάριν, βιομίτρε, πρίναντε ρβικάμη βοςπλέωνης, Είναντος βια κα δια καθάνης.

Хрта чтам пріємлющи, глася ёже радвисм Однгитріе дбице слышала ёсн, ёгоже нензреченню рождши, радвисм, ѿ встух слышнши всегда.

Ράχουτη κιλ ήτπολημα είθ, κωωμία ή ηθημία τω το τοκοκδημα είθ σχητήτριε. τένη ράχουτηω ή τογλάτηω ημήτε, ηξο ή κιλ βεναλ βοκέτη τή.

Слава: Вдшви, В радвист всепитат, й всихи сирыхи Одигитріе обтишеніе! радвист, всими йсточающи нищыми богатство ненстощимое.

Η ΗΔΗΤΕ: Βλάττα Βελίκατω ΕλΗεττάελας Η οξίτρα εόλ-Η ΕΥΝΑΓω εΒΙ ΤΛΙΚΗΜΗ, ЖΗΛΗΨΕ ΧΡΙΤΌΒΟ, ΡΑΖΙΚΕΛ ΟΖΗΓΗ-ΤΡΪΕς Ράμδητα μετίμες ράμδητα ΝΕΒΙΕυτο ΗΕΝΕΕυτηαλ.

## Кондакт, гласт 5:

Ηε ήπαπω ήμω πόποψη, με ήπαπω ήμω μαμέπαμ, ράβει τε εξ εξυμε, τω μάπα ποποβή, μα τε εξ μαμίξεπες, ή το εόθ χεάληπες: τε οή εο ξεπώ ραεή, μα με ποιτωμήπες.

# Дрвгій кондакт, гласт тойже.

Предстательство хрттани непостыдное, ходатайство ко творцё непреложное, не презри грешныхи моленти Μολέμι τλάτω, μο πρεμβαρά τάκω δίτάλ μα πόμοψε μάτα, βιέρηω 3088ψηχα τὰ: οιζτκορὰ μα Μίτεβ ὰ ποτιμάτλ μα οιζμολέμιε, πρεμεττάτελε τε δωψη πράτης δίζε τι θίμηχα τλ.

# Πο ἐνλιϊΗ, στιχήρα, σλάσε 5:

Ηε εκιβρη ΜΑ ΥΕΛΟΒΙΚΥΕΙΚΟΜΟ ΠΡΕΔΙΤΑΤΕΛΕΙΤΕΘ, Πρειτάλ ελίμε, ηο πριημή Μολέη ραξά τεοειώ: ικόρει σο ωξερχήτα ΜΑ, τερπίστη ηε Μοιό Δέμωνικαίω ιτρικλήϊλ, ποκρόβα ηε ήμαμα, ημχέ της πρησίτης Οκαλημιή, ειεταά ποκικαίεμε, ή ογτικωέη η πρεμιτάτελειτεο ειβρημίχα, ηε πρέβρη Μολέη Μολέ, πολέβηο ιοτεορή.

# Петнь 3.

Ірмоєв: Не посляжища твари вгомядрін паче создавшаги, но бігненное прещеніе мяжески поправше, радовахуєм поюще: препівтый бітцевя гдь й біж бігословеня есй.

Ράμβιτας ράμβιτα δίξε Οληγιήτριες κειέχε ή κειτμά ματτακλώθη κιέρμωχες μέττκοκατη κο κτάκομβ πθτή επεήτελλησμό. ράμβιτα κλήμες τοκόθ κο πρήτης ήβκακλάεμτα ματτολίμια κάρκαρτκία κίξιλώ.

Ράμθητας ράμθητα Ομηγήτριες εμάψη ή πολάψητα ω μάτα κα είθη ή ετάκια ελόεω χομάταηττεομα τεοήμας ετάμετκηχα τκορεέη είορομήτελεθημες ετάχα λυμέη ήβεαελάυψη.

Ολάβα: Ράμβήτα, ράμβήτα πρεττάα Ομιτήτρης, μάπε προμέτηα τάμα κα πόλιξη τάπα μεπολημίση, μ χοταψη βιέμα πρώτηω βιετμά λωβομρβπηοε βλιόε ξμήτιτβο, επέμησε πε βο μβαψημίχα.

Н нынт: Радвист, радвист коравлёмя Однгитрів, нвжднш плавающымя, избавлающи втрныхя й встмя избавленів Ш всакіта скорби, й недвіги пестрштным й медленным разртшающи вскорть.

#### Пфень й.

Ιρμός Οτροκη επτουεςτήθων θα πεψη ράτιδο επορό.

μηνο επελό βέντω: ποιμά εξω ωθραβεμοε, ημίη πε με με μ.

επεθεμοε, εξελέημα κεθ εοβμεμβάετα πίετη πεενέ: εξα
πόμτε μέλα, η πρεκοβησεήτε βεό εο εξώ ενέκη.

Ράμδητα κτεκπτοτλοκέντα μοίε, μξ ττεκέ κο κτεκπτοτλοκέντω κτα ωξικαία κο κτετό μα τελοκικα: μ ωξικακά τοεμπη τκοεμή κατετική, ητη βρετέντωμα τοεμπιέντεμα μκο Οξηγήττριε, ράμδητα κπτομάτταα, ράμοττε κτετώ μίρα. Радвись локавых дохово прогонительниць, радой см віде Одигитрів. радойсь, ійко тебе ненам неві димам вобинства славословото всегда, й величаюто ійко мітрь бобію бывшою. Радойсь, ійже нійжима сочетавши со вышними.

Ολάκα: Ράμθητας κτα ηθημα τηλω κτά ραβιθηκή ΗΪΑ πρεκοιχομάψαα. ράμθητα Ομητήτρϊε. ράμθητα κτάκια πκάρης κτα ρόγκμων τίδιτη κθωμης ξη κίθητε κτεπίσταας ράμθητας τάκω πρεκωκά είμη μκού θταα ή πο ρήγτες.

Η ΗΜΗ Ε΄ Ράμδια πέμα Βείξα ελάβο, χράμε πρεωειμέμημη Ε΄ η μάμετω. ράμδια, Ομιτήτριε, ράμδια μδιμεειτιήτελια κεί εξελέμη Ε΄ ράμδια ποκρωβάθια Ο Ελαγε, ΗΕ΄ α μήριμα. ράμδια μύροπολόπημε Επέεντβεμμας μύρα πολμά.

## Песнь Д.

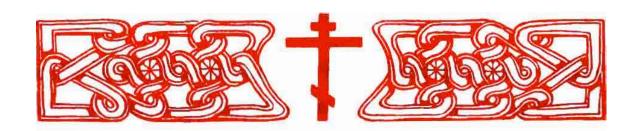
Ірмоск: Всжки земнородный да взыграется дхоми просвівщаємь, да торжестввети же безплотныхи оўмшви встество, почнтающее сщённое торжество бкомпре, й да вопіёти: радвйся всеблженная, вце чтая приснодбо.

Радвиса свеще, светя невечерній понесшал, й вя рождестве твоемя многобожіл тьмв разрвиньвшал, й адовы пропасти йзбавльшал люди. радви- сл одигнтрії вце, добротя всехя предходатанце.

Радвись земле, на нежже клася прозжешій наный вфриымя, н міря весь двшегванітельнаги глада глада нзбавн, развмнал н шдвшебленнал. В радвисл вінограде, гаже гроздя живочный рождшал, бце чтал Одигичгріе.

Слава: Радвист тайных цветшви прекрасный свщій раю. радвист мітн дбо, невидимыхи развми, чистотою страннолепни повежщин беородительнице. радвист Одигитрії, всемірное чвдо й слышанії.

Й нынть: Лето живота нашегш, прочее сохрани неврежденно: поможентеми твойми дво Отроковице, и сподоби конеци блей получити нами воспеваю— щыми та и взывающыми: радуйся всеблженная бие чтая, одигитрте.



# GTÏχĤρЫ Η ΚΑΗΨΗЫ ἀΠλωμε, Η εΨΉΤελΗ ΗΪΚΟΛάΗ. ΓΛάεκ ζ. ΠολόβεΗΣ: ΙΉΚΟ λόβλΑ:

Κρτιπάμπη Μεροβάμιση βόμης βουρεβάμισης τλάβημη Η Αθκάβαιο βραιά εξιστές βιεφρεβάμισης εξιστέκη ωτιλ μεχόβημης μόβηριστες με βικό κρτίπος το κιδιόβικθο ποιθεήβως, βοιχήστης με βωμι πελοβτίτες πάκοπε κορώςτη, ετιώ ράμη βο βτίκη βάς πονησάξης άπλη.

Ακοεναμειώτημα ετουβεράννας, δίτλεικας, μ ειε-Ψτιάς, μα κοιχκάλητις μνέις, επέιττκεννων πέτης, η πάνελε, ιδικώκε, λθιλ, ιωάννα πε, μ ματμέμ, μ μωμά: μάρκε, ιίμωνε, μ φιλίππε: μ πρειλάκνων μάρκε, ιίμωνε, μ φιλίππε: μ πρειλάκνων ματιμίεμε, μ επέιττκεννων μ πρεμθάρων καρμολομένης, μ ια πρόνημη ιεμμήμειώτωνη.

# Ημη επιχήρη επόσης μικολάθο ελάες πόμεκε:

Муроми вжественными та помаза вжественная влгодать дховная, мураншми первопрестольна, й муроми швлговхавша, добродивтельми сфеннившими міра концы: сладкодышвщими твойми млтвами, и посмрадным прогонжюща страсти всегда. Сегш ради та вивриш славняя, й памать твой всествю совершаеми ніколае.

Τίκω ως κίτα τα με βαχομήματο, ή τάκω εκτω τήλω με κεμήρης μα τε έρμη κοβς κάμω μρκόκητά μικόλας, ή μίρα προς κτήκων, ή είξα λώτωχα με λίκολας, ή είξας λώτωχα με λίκολας, ή τη μη με κομάλε καμάλε κ

Слава, й нынть, второднивни:

Ητκθωέμια ετακατω, ή λοελέμια λευτήβατω, ή εξάδη καλ ετεμεπορότημα, ή υτραυτέμ υτρεμλέμια ωσθημά, μολής καλότης τη ογμά μος μολής η ωμρατέμιε ωπερή, ή ογπράβη κο πρηυτάμηψε επέυτερημωχε βάποκταρή τη τάκω μα μεπρευτάμηω ποτητάρ τα.

# Τροπάρι ἀπλωμε, Γλάεε τ:

Апли стін, молите мативаго бта, да прегрівшеній шетавленіе подастя двшамя нашымя.

Τροπάρι Ηικολάιο, Γλάιν ζ:

Πράκηλο κτρω ή εξραβε κρότουτη, κοβλερπάμια οξυήτελα τάκη τα υτάλε τκοεμέ τάπε κειμέ ή ήστημα. ετώ ράλη υταπάλε ξυή υπηρέμιεμε κωιώκαα, ημμετό κοιαταλ. Οτυε υμεμηθημαλλεμήνε μικόλαε, μολή χρτά κτα, υποτής λεμάμε μάμωμε.

## Канших เปิดพร ลำโภพพร.

# Творение деофаново, гласк д.

#### Песнь а.

Ιρμός»: Μόρπ чερμηθώ πθυήμθ, μεβλάπημμη εποπάμη Αρέβηϊ πισωεωές τβοβακα ί ήλι, κριτοωβράθημημα μωνεέοβωμα ρθκάμα, αμαλήκοβθ εήλθ βα πθετιίη ποβισμήλα εξετι.

Бжественнін оўтешнтела Органн, возглашаюцін сего вжественными всегда вдохновеньми, воспеша песнь намя, ійкш войстиння спіснтельняю, блігославнін хртшвы апли.

 $\hat{H}$ же словоми безсловесте разрешивше газыкшви апли,  $\hat{w}$  безсловесныхи дежній люте шмраченное сердце мої, оутешнітель бігодаттю просветите апли.

Бгородичени

Бгородичени: Дба по ржтве нетленна превыла есн, наси ради гавльшагост на земли, паче слова рождшат: егоже прилежно моли, просветити двшы нашт.

Αρβείμ καμώμα επόμβ μ κελήκομβ ηβροπκόρηβ μικολάω. Τκορέμιε Αεοφάμοκο, Γλάτα Κ.

#### Песнь а.

Ірмоск: во глябинт постла йногда, фарашнитское всевониство прешряженнам сила, коплощшеесм же слово всевлобный грткх потребило Есть, препрославленный гдь, славиш во прослависм.

Βτεμιεμότειμα πρότολο χρότοδο, πρεμόχρε μικόλλε, πρεξιτολ το ἄΓΓλετκημη ηθημής προτετεμέμιε μη μάρου, ωθαρανέμιε ιάκω χα κοιχβαλή ράχολα, πεοή πρεκλαέμη πάμλητε. [Δεάκλει.]

Проглавлями вся гдь, иже того славжщым, та в фримми прив жиние дали всть, напастей избавляюща, притекающым ки твоему крову ніколае, й призывающым та в фрою й любовію преславие.

Бтородичени: Йзравийтись желаніе мін вложь змій вселвкавый содівтелю, ійкш плівнинка восуйти: тобою же пречтам призвани быхи, швожився йстиниш: ты во бтоміти, мене швожившаго родила ёси.

## Певнь Г.

Ιρμόςκ: Βεςελήτελ ω τευθ μβκοκι τκολ χρτέ, 30κδιμη: τω μολ κρικποςτι τω η πρηκικημέ, ή ογτκερκλέμιε.

Γράμα πεόμ εκές ιλοεέιных ρικα πεοήχα πενέμικ ογνεμήκα, ελκο, ιψίτημω εοβετιελώμτα.

Граждане ненін, сослужевницы мысленнымя чншимя, всеславнін апілн, всжкіж нася скорен избавите.

Ον περμήκωй χρτε, ιλοκέιнωλ πκολ ήξιλ, ον περμή ΜΑ πέχε ΜπτκαΜΗ ΗΑ ΚάΜΕΗΗ πκοήχε χοπικηϊή, ιάκω κπτοδπρόκεμε.

Γιορόμητε Μκω Μπ τ τ Μόλητα, τα λήκομα ογηθημικα τήμ, ιάπε τε ε τήτου ρομήκωλα: μάρδη μάμα Μήτη τροώ.

# Йнz.

Ιρμότα: Προцεπλά βετ Πδετεί και κρίκα, τξη, τάβεί. чετκα πεπλομάμια μέρκου, πρημμέττυ τυ τυ το και κά και κρίκα, τξη τάβεί. πε οξυτερμίτα μοὸ τέρμμε.

Ηϊκόλαε ελπένητε, ελκη πρήτημα ογνενήκα τω εώες, επτάει πρητεκάθημω ω λιότωχα επέχα, ή επέρτη Γόρικι». Δεάπλω.

Ψήτετη ραβώ προώ η εράχωσα ωεπαβλέμε ιἄκω βλε μάρδη, ηϊκολάα προεεώ οξεόλημικα ήπε κα πεβά χολάπαμεπεώ, μηοεομώπημε.

ΕΓορόμητης: Οιζετάβη εμβιμέηϊε επραειτέй μοήχα βλημε, η жήβης ωκορμή πρεειτάλ, εία ρόκμμαλ: βα ηέμκε οιζιτβερμήςλ εέρμμε μος.

Кондаки ніколаю, гласи б.

Подобени: Д ва днесь:

жэльськоп алатнатойй доннацька это куйчум кай

ểτὰ: χρτόδο δο πρᾶδης ἐνλῖς ἀτπόλημας, πολοжάλς ἐτὰ μέπο μένα το κάρτη. Το κάρτη.

Ϊκοια: Βοιποήμα ημίης ιπήπελα πείηση, μύρικημα λήξεμα πάιτωρα ή ογήπτελα, μα μάπελαμη ἐτώ προιεςτήμας: τέ σο ιδεήτα είτα τήττα, ηετλίξ ηεηα μέχομα, χρητόεη πρηηοιά πέριτες ηεπορότης, τήττελ εΐοκη ελιτοπριάτης, ιδικώ ιπήπελε ωτηψέηα ή μεμέρ ή πίκλομα. Τίκμα ἔτις εσήτητης μέκεη πρεμιπάτελε, ή ποσόρητα τελ, ιδικώ εελήκι παήн ημικα επία ελιτομάτη.

## Сфалени аплими, глася Д:

Οκτήλα κα κοημέχα, οζήτκη πεοά χρτε ιδεήλα είνη, εικομωλ αθωάνα εθμωνα κο πεντέ, ράβνας πεόη κάκο: η λέεπε ζανλεικδο πέχα ράμη ωνραμήκα, οζηένενη κάτον επολείνη προεκτήλα είνη νίρα. Τέχα νολεκάνη επεή αθωω κάμα.

# Дрвгій стадаленя ніколаю, глася й.

Подобеня: Премедрости:

Βοβωέμα нα κωιουτό μοκρομικτελεή, κπέιστα εθημωπη ωτόμο στη ωβαρήλια είθ ιϊκή η νόμεια, πρεική—

τελα κοθιστημης ιάκθαια μίροκη πάιστωρω, η κα μαπά—

εστεχα ιώ πρεμιστάστελω μεποκήμημω. στήμημε πρειλάκηω

κρατά ποκήκημω, λπό ωση κάι η νελοκήκη ιπίλα

είθ ω ιμέρτη ηϊκόλαι. Μολή χρίτα κέα, γρήχωκα

ωιστακλέη ε ωεταβλέηϊε μαροβάτη υτβψωμα λωβόβιω ετθω πά-Ματι τβοώ.

## Слава, й нынть, втородичени:

Прнывжние свиыми ви лютыхи, пременение ки бев согрешающыми, пречтам вячце, спей наси ш всякаги ш всястожній, й шизлобленій человем—ческаги, й страстей безчестім, несямненною верою та присни призываю—инхи, дбо всепетам.

## Песнь Д.

Ірмося: Вознесена тж виджеши црковь на кртв, слице праведное, ста ва чинж своема, достойно взывающи: слава силж твоей гди.

Навеля дей на море конн твой йзбранных, члвьколюбче, эловьрїх воды возмущающых, й вевмя разумя твой йстинный возвъщающых.

Σειέβμω προεκτιτήκωε κλίτονέειτιενα πωίελεμηθο τεέρμω μβκόκηθο, ελάκηι απλη, ω μόψη μεκτέμτημα η πρετριτωέμιμ ηβκάκητε πλ.

Мальшеся ійкоже стрівлы йзіширенн апіль, вражіл разжженных стрівлы зловы моей нынів оўгасніте й помышленіе мое оўтвердніте.

Йнх

# Й н х.

Ірмося: Пришеля всй Ш двы, не ходачтай, ни йггля, но самя гди воплощьем, й спеля всй всего мм человчега. текмя зовя ти: слава силъ чтвоей гди.

Πρησημωνη της 3αρώνα τεχώβηρης, εκφασμοτετα ερίνα ξεή, νίδα προεβιβήνη κομτή, ετφως πρετετού, η ετώ ειτεία εφρού κα περίξ πρητεκάθηρης.

шелнеталя вей доброджтелей сіжніемя всебогате, подражатель прензржденя своєму влив бывя: спеаещи же призываємь, йже блгоговжніємя й любовію та славащых.

## Пфинь Е.

Ιρμότα: Τὸ ΤẬΗ ΜΟΫ, εΒιΚιτα Βα Μίρα πρημμέλα βελ, εΒιΚιτα ειτώй, ωβραιμάπη μξ Μράνηα μεβιΚτάμιπ, ΒιΚρου Βοεπικβάν. ψωπ τπ.

Аша вевхя віна мысленнагш веселіт, славнін апілн.

Ки сывтв заповъдей вжінуи наставнте, апли, йже во тьмф двшевнаго оўныніл, безвмно пребывающым.

**Н** ЗБАВНТЕ

 $\hat{H}_3$ ва́внте нася двше́вных преграше́ній й свда ввдущаго, й тай, й ваєдя, апан важе́нній.

# Й н z.

Ιρμός Προς Ειμέμιε Βο ΤΑΜΕ ΛΕΧΑΙμΗΧΑ, επτέμιε Ενάλη.

ΗΝΧΑ, ΧΡΤΕ επτε Μόμ, κα τε ΕΕ οξτρεμού μρο Μήρα, προ
ς ΕΕΤΗ ΜΑ επάμιεμα τε ομμα: μμός ΕΟ ράβε τε ΕΕ Επά

με βμάψ.

ΕΓΟΛ'ΕΠΗΜΜΣ ЖΗΤΊΕΜΣ ΠΡΕΕΛЖΕΗΗΕ ΠΡΟΓΕΤΟΜΑΕΜЬ, ω'εθκηθημων η ΕΠΡΑΕΕΛΗΜΜΣ Η ΒΡΕΥΕΉ ΕΜΣ ΟΥΜΡΕΤΉ, ΠΡΕΛΕΤΑΈΣ, Η ΒΕΑΕΗΛΣ ΘΕΉ, ΕΛΎ ΕΥΡΤΎ ΒΟΕΘΟΡΑ: Η Η ΟΓΟ ΡΑΘΕΤ ΤΕΕΕ ΕΓΑ ΗΕ ΒΗΑΕΜΣ. ΔΕΑΚΑΜ.

Бгородичени: Да твой взыщеши шеразя погревенный страстьми спсе, неныхи обтанься сили, воплощься ш деы, ізвился всй тевт зовущыми: йногш развт тебе бга не знаеми.

#### Пфень 5.

Ιρμός: Ποπρδ τη το Γλάτομα χυλλέμια Γξη, μρικου Βο-Πίέτα τη, Ε επτόυτικη κρόυ ευνήμιμης, ράμη μλίτη Ε ρέυρα Τυρήχα ήττέκωτη κρόυι. Πάιτωρα μόκραιω εΐοηβεραηнαα Ο βνάιτα, ραβιάλημαλι πο μίρε, κολκώκα κιάκο εκίξριτεο κα Θενεθ κρόιτοιτα κιξρού πρελοжήшα.

Бжественнагш рад древеса доброплшднад, пре-Окажнных двшн моед всенеплодство во блгоплодіе добродівтельнагш нрава преведніте аплн.

Ετορόμητε Ου τολή μθωή Μοελ επιρετίθη εθρης επε κείχα ψέμρωй, ΜολικάΜη ρόπμωϊλ τη είζω, άίλα πε ή Μτηκα τεοήχα.

# Йнz.

Ірмося: Ви безднік грікховніки валжаса, нензслівдную милосердіта твоего призываю бездну: О тли вже ма возведи.

Йже пов'єды ніколае в'єнець, на твоемъ версіє достойню положнель ійкю пов'єднітель оўвю нзра— денъ, та призывающых спей. Дважды.

Оўмершклена ма вляженне преграшенін, й страстными треволненін погружаема, гавльса спісй, направлаж ка пристанищу бябественных воли.

Ετορόμητεια: Η σ σ ογποβάμιε βοβλοπήχα, μτη πρητιομέδο, επεέμια μοετώ: ή σ π πρεμεσάστελη πολοπήχα πηθοσά το τεέρμε ή μεποκολεβήμε.

## Кондаки, гласк К:

Ϊκοια: Ογλική ΜΗ Αβωίκα ιπιε Μόη, ραβωμρήκα Μη ογιτα ή ηιπόλημα αλ, ογμηλή ιέρχμε Μοε, μα μάπε Γλαγόλω, ποιλικάθω, ή μάπε ογιθ, ιοπκορώ πέρκτε: κιάκα κο πκορά ή ογιλ, ρενέ, ιέμ κελήκα ξίπω. ἄψε κο Γλαγόλα με πκορώ, μάκω Μίκα βκτιάμαλ κωτημάλ. πίκα κικάκα γλαγόλατη Μη ποχώκηλα, ή πκορήτη πολέβ— наλ μαθιή, έχήμε ικικάμμα ιερχένηλα.

# Пфень 3.

Ірмося: Вя пецій авраамстін Отроцы персідстви, любовію блгочестім паче, нежели пламенемя шпалжеми взывахв: блго- словеня всй вя храмь славы твоей гДи.

Κρικποειτίω κεεειτώλ πρόποκταμ, μελέειτμιμ λήλη χριτώκω, πρέλεειτη 34Μ8 ραβρθωήειτε, ή προεκτιτήειτε Ετοραβληϊεμά κτρημίχα μθαροκάμιε.

Μύρο βλιοθχάннος μετουάθιμε βεειμά βπέειτβεннін οι τημιώ, Μύρα οι Μημαίω βλιοβόμια πρητεκάθιμης κα βάμα μεπόλημιτε, η βλοεμράμημα επράετη Επειμίτε.

Ρασταικωματο με πλουτικήμη εξεμικοτίη, ελόβα Η επαικηματώ ελάβη ο επείτε με ποθήμε: Επτοιλοβέης ξεή κα χράμι ελάβω τβοξά τξη.

Бгородиченя

Ετορόμητεια: Λίκα ἄττλικτιμ, λίκα μήκα ή άπλα τεοήχα, ελόκε, μόλωτα κεετμά μηότοε κλτοδτρόκια τεοετώ γλεικολώκτε: κεικχα ογιμέμρη κίξεω, ιάκω κλτοδιτρόκεια.

# Ĥнz.

Ірмоск: Шбразв златомв на поль денры слвжимв, трій твой Отроцы неврегоша безбожнаги вельніж: посредь же Огна ввержени, шрошаєми поахв: бігословень всй біже Отбцв нашихв.

Βο Θετροε θεκδιμένιε κπαμόχε λιόττ πομετρακάεμω, Η κο κραττώμε άμα πρηκλήθηκες, πενάλωμη οξμαράεμω, επεή μα μιτικόμη κιθάτη η κοθίτη και πούμα, κιτοιλοκένε κτε Θτέμε κάμηχε.

Ετορόμητεια: Μολή χρτα, επά πεοετό ή ετά, ετόρομήτελεμημε, προμαθημώνα λώτωνη πρετράшένενη ή λεετενή ωνιήμωνη, κρόδιο έτω ττηόο ήβκάκητης. ποώψωνα: κλεοιλοκένα έτη επέ Οτέμα κάμηχα.

## Песнь й.

Ιρμός: Ρευβ ραςπροςτέρε μαμιήλε, λεκώθε είλη θε ρόβις Βαττέ: Θ΄ τη εμηθιό πε τήλε οξιατήμια, μο βρομικτελίο πρεπολέακ. μετλ, βλιοτέςτιλ ρατήτελη Θ΄ τρουμι κεμελούμε: βλιοτλοκήτε καλ μικλί τίηλ τία. Оуста Огнедохновеннам хртшва, паже бездвернам оуста заграднвше, й спсительное проповеданій повсюду разсемвше, ш оўстя волка мысленнагш йзбавноте вопіющым: вся дела гда пойте, й превозносите его во вся векн.

Βοιπρθεήπε Οκρείπε Μοελ ογμεριμελέθημα Αθωή, ελίτοτλαιθή πρόβα χριτώβω, απλη ελάβη η: ή ω τρόβα ωνάλη η ογημίη λιόπατω επό βοσαβήτημπε, βο έπε πέπη: βιλ απλλ τίλ πόμπε, ή πρεκοσηριήπε έτο βο βικ βικ βικ.

Μετιέ, βακότω τεοώ χρίτε ποπράκωατο, οζμά ραβ-Βραψέτιεμε: Μετιέ βίκο Ελέξτατο, κο Γλέκτη ποπόλβωαίλ, η Θεώται λεκάκομε πρήτη ρακόταιμα, ης πρέβρη οζίτηκώκε τεοήχε Μολωκάμη.

Бтородичени: Мріє, гітже всяческихи, швладаєма ма ш яміл, й согржшающа всегда, свободи матвами твоими, й поработи хрту ви житій чисть, воспъвати: вся дъла гда пойте, й превозносите єго во вся въки.

# Ĥнz.

Ірмоск: Ва пещь Огненняю ко Отрокштв Еврейскить снизшедшаго, й платень ва рося преложшаго бга, пойте дълд гаки гда, й превозносите во вей въки.

Жкш блги й марди, йже во глубинт напастей шдержимым свободи блжение, содержащихи лютыхи [ніколае] разртшеніе подам матвами твойми, аже ко спсу хрту, сщеннотайнниче. Дважды.

Таннникъ

Таннники йже паче оўма, стыхи сляжнітель, н нёныхи сын бтомядре, архіерен же віврени: прегрівшеній шетавленім просні ш спіса нашегш, сфенномвленне.

# Пжень Д.

Ірмоск: Камень нервкостиный ш нестьюмым горы тебе дво, краевгольный шетичесм: хртоск, совоквинвый разстой щамем встветва. Ттик веселющесм, та бие величаемк.

Каменіе нзбранное, положеннагш во главу оўгла камене, создасте всекух верныхх сердца, каменемх веры вражім созданім апілн развергшін.

Ръшити й вазати б хрта пріємше власть, разрышите боля мойх совзя, й кя лювьй вятей приважите, й цртвіа причастника вятественнаго содавлайте апли.

Επέςτεθημι ελκη Θελαμω, ηβιόχωσε μος τέρμμε εκκημα λεκάβωμα μπάμισμα, επέςτεθημωμη τεγαμη ημή ημπομοτίς, η πλομομότηο ποκαπήτε, απλη ετοελπέημιη.

Бгородичени: Со стыми йгглы, си вжественными аплы, си славными мчики, твоего моли сна и гда вгородительнице пречтам, ш веди избавити двшы нашм.

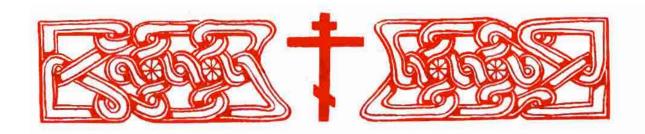
# Ĥнz.

Ірмоск: Безначальна родичеля сня, біх й гдь, боплощься Ш дкы намя тавися, шмраченная просвівтити, собрати расчоченная. темя всепечво від величаємя.

Світийми бітодати бітомвдре просвітціймь, й світπильники біточестій ійвіт быви, свіцый ви напастехи спісаеши, й йже во глубиніт морстітй йзбавлюєщи, й пнітаєщи йлувцый преславиш всебіжение. Дважды.

Бгородичени: Премодрость й сило й слово упостасное Очес, вгомий чтал, родила еси ш твонуи пречтыхи кровей, свой храми прінмшою, й семо по соединенію соединившою нераздибльни.





# Стіхном, н канших чтном вот в. Гласк а.

Подобеня: Прехвальній мунцы:

Αλλη πρεττωά τιδοά χριτέ, μα αρέκτε κοβμέτε, Η τιδοά πέρετω ωκροκακήλα ξεμ: χοτά μβκάκητη κπέετταεημώχα ράκα τιδούχα απόλο, τλατικολώκτε, αλάμα, μπε πρεετθηλέμιεμα αερπήμα κο μάρεταϊηχα εμέρτημώχα: ξιόπε κοβακήτλα ξεμ κλάετιμο τιδοέμ κεετήλωμε.

Πρεστερπίδα εξι ποιστραμάστη μάια ράμη ιπίες ή жε εξιστειστικό και μεπρελό жε μας ή εξαιστρά ιστιμή επειστικό και ραιπημάτω με εξιστρά το ελομίδη στω εξιστείω η εξιστρώ τως εξιστείω εξιστείω

Слава, й нынк, кротовгородичени:

Недвічнувь лють двшв мою страстьми лвкавыми, всепьтам йсцыли, таже врача й сіїса всьмя хрта χριτά ρόπμωλ, κελίκ κολίξετα θεμίκλλοματο, οξλ3κήκωτιχελ μιάκολεεκτικέ ωξλοκλέτιετε, η επέριτη πάες ηθελκλώματο.

Τροπάρь ττιόμε κρτές γλάε α:

Cπίτη τζη λώμη πεοώ, ή επτοιλοκή μοιπολή τ πεοί, ποεάμω на ιοπροπήθηωα μάρθα, ή πεοί ιοχραμάα κρπομά πεοήμα πήπελειπεο.

Канших чтному й животворжщему крту. Твореніе григоріа сінайта. Глася Д.

## Песнь а.

Ιρμότα: Τράρ38 οψετά μολ, ή μαπόληματε αχά, ή ελόβο Εφρίτη μρήμα μπρη, ή ιδελώελ εβάτλω πορκεεπεθλ, ή βοεποιδράμθλελ πολ 48μετά.

Запиви: Слава, ган, кртв твоемв чтномв.

Κότε εςετήλεμε, ἀπλωες ποχεαλά, πρήπεμωχε ογίτερπλέμιε, ѝ εξρημχε 3μάμεμιε, ὖεράρχωες ѝ μτηκωες τλάβα, πουξλα ѝ ογίτερπλέμιε ες ξχε χεάλλιμηχε τλ.

Κρτε αιεντιμίη, чεταεροκομένμαλ ιήλλ, απλωαν απτολάπιε, ή μήμκωαν κράποιτь, μεμοψημίχη η πράκιε ποκαβάλιλ βίη, μέρταμχη αοικρηϊε, πάλαφψηχη ασηλαμένεμιε.

Крте, ты ми сила ввди, крепость й держава, йзвавитель й предратники на борющых ма, щити й хранитель, поведа й оўтвержденіе мог, присиш соблюдам ма й покрывам.

Бітородичени: На кртт всенепорочнам твоего сна

τάκω ογβρτέλα είτη, Ορβπίε εκόρεποε ογτρόεδ πεού ραεπερβά, η εοεκλημάλα είτη ρωμάωμη επ εολιέβηη: πο άειε προελάθηλα είτη κριτά επλε.

#### Песнь Г.

ίρμότα: Τεοώ πτετιοτλόειμι είζε, πικείй й нεзавистный θεττότητε, λήκα τεετά τοκοκδηλειιών αξόκην αξτκερμή, κα επέτετετητε τεοέй τλάκα κατηξέκα τλάκω τπολόκη.

Κρτε, πρήπεμωχα Ορβαϊε, Οδούμμωй Μένω χρτόδα, επέρηωχα ογλοδρέμιε, δολάψηχα μεμπλέμιε μ βαετβηλέμιε, μ βοβλβήμεμιε ογλερπίηχα κεεντής.

Крте, шенованіє блгочестім, вфешмя показалем Єсн говнічель, црквамя блголфпіє, нечестнівымя погнбель, врагшмя посрамленіє вя день содный.

Κριτε живоносный, τώ ми віди крібпосіть, й повівда, й щить, й сітівна нератівема, вівсюмь шенаніїє, й помыслюмь погашеніїє, й оўма мовею сохраненіїє.

Ετορόμητεμα: Μεπώτιε πουότυσε, μέο ελίμε, πεόμ της πρεπερπίδης έτπε, η τωέρπε μεπομόεμδω: нο вознέττω, низверже προπήθημω εράκιω τηλώ, ηλιώ εξετωέρπεμς.

#### Съдаленя, глася й.

#### Подовени: Повеленное тайны:

Προωβραπάμε πάθηω μρέβαε ι ι ιδικ η ανή η κρειπά Εραβε: Ετμά ρεμέ προιπρε κρειποβήμηω ιπιε μόη, η ιπά ιόλημε, μόημεπε βραγή η η ερπη προπηβοιπολίμωλ πη βπέ: η μήτε πε βάμμε, η κρπέ πλ βρλ, μόημεπε μερπάβε ιμέρτηδω ραβρειμή κε, βέι μίρε ιοβοβμή για εξιή.

#### Пфень Д.

Ірмоск: Сікдай вя слакік, на прітолік вжестка, ко соклацік легцік, прійде ійся превжественный, нетлівнною дланію, п спсе зовящым: слава хрте, силів твоей.

Четвероконечный сый міря, й ійки трновоюдный мечь, начала тьмы стачешн, нами вошбражаємь, крте орвжіє великое хртово, й неповтадимоє по-втадительство всесильное.

Τεολ εμιοτά πηβοησίης κρίτε, εοξάδωματο κηλέλ εϊέτε, η Γλεμμά, ειελ εέξαμω βακαλάστε εμίλ: ωπροτέ πάκη εοωεραπάστε, ημελαγάλ μιρικάτο κηλέλ κριτιοστίο τεοέο.

Βοβηέτε τοπρηκλέκλα εί πάμωμα, κοβμκήτλα εί εί είτεττκο βεμηόε, πρτόλδ κάϊν τπροτλάκηλα είν κρτε κωτοτό κελήκαα, μιρικί μοτε, μδωδ που ττραττέμ γλθαμμό κοβηει κτόρι.

# Певнь Е.

Ірмося: Оужасошасм вемческам ш бжественней славе твоей: ты бо ненсковобрачнам дво, имекла есй ко оутробе над всемн бга, и родила есй безлетнаго сйа, всемя воспевающымя та миря подавающам.

Крте, нана листвице стынн, степенеми наставниче ставниче, хртова высота й слава Есй, кжій шбразя назнаменателеня мірв, невидимомв же й видимомв Единочтие.

Κρτε, εξραβε μεμεπήταμμωμ τήλου, ωτιμέμιε βολάμα, ωτιμέμιε κοβλάχα, ωτιμέμιε ή προτεπεμέμιε ετώκομα, μαθατόκα τκήπτρα μεπρελόκηωμ προτεμέμωμα κα βέμλυ ποπηράλ.

Крте всесильне, элочестивых низложи враги, ненавиджщых и хвлжщых та безвани, газыки попали, и обтаси шатаніх йхя. Э крте всестый и хртоносный, сохрани нася державою твоєю.

Ετορόμητεμα: Βι Εχα μράμε ελτιε, ικάπτρομα ρεπτελ τεοειώ ραβραμή, αξάμε, εοιτάμιε χάλλιμηχα κριτήθο ιάλλ. αάκαι κρικποιτι ή ωτημέμιε, ποεικαλ ή πόλοψι εικρηολό ηλη εράτορο κάμελο.

#### Пфень б.

Ιρμός Επέςτεθημος είε η βεεθίτησε, εοβερωάθως πράβλμεςτβο, βτομβάριη κτομίτρε, πρίημήτε ρθκάμη βοειιλεψημα, Ψ μελ ρόπαματος βτα ελάβημα.

Κριτα κυκχα κουκρηίε, κριτα πάμμηχα μυπρακλέμιε, υτραυτέμ ογλιεριμκλέμιε, μ πλότι πρηγκολμέμιε, κριτα αδιμάλια υλάκα, μ υκικτα κικημιμ.

Κριτα βρατώβα τεβήτελε, κριτα ελουεετήβωχα ιάββα η πλαμέμιε, η βαρμώχα μερικάβα, ελτουεετήβωχα χραμήτελε, η βαεώβα Επουμίτελε. Κριτα Κριτα επραειτέμ παιδεα, κριτα πομειών ω πεκάμες, κριτα τοκραμέμε τα βρίτε κοι μεκαεμίτελεμο, η αδχοκώνα ποκαβάς λοβήτελες του.

Κρτα δοβαδήπετα, ή πάαλυτα αδχώδα δοβαδω-ΗΜΧΑ ΤΗ ΤΟ ΤΕΝΕΣΕΙΑ ΤΗ ΕΝΕΣΟΣΗΤΑ, Η Η ΕΥΕΓΤΉΒΙΗ ΒΕΗ ογπατάυτελ, Ιάκω Μόληιο βήαλψε κρτηδο εήλδ.

#### Кондаки, гласи Д. Самоподобени:

Βοβητειώνια μα κρτά βόλεω, τεβομμετήτομος Τβοεμό πόβομο πήτελειτες ψεχρώτω τβοώ χάρδη χρτέ βπε: βοββειελή μάι ιήλου τβοέω, ποβτέλω χαλ μάμ μα ιοποιτάτω, ποιόδιε μμούμο τβοέ, Ορδ πίε μήρα, μεποβτέχήμου ποβτέχο.

Ϊκοτα: Ήπε μο πρέπιλεω μεβειε βοιχηψέμα βρίετε βα ράμ, η γλαγόλω ελώшαβα μεμαρενέμηωλ η βπέετεξημωλ, ήχπε με λέτε λαβώκη [νελοβιένεικημη] γλαγόλατη, ντό γαλάπωμα πήшετα, ιάκω ρανήπελιε πητάμι προνπόττε η πολάπωμα πήμετα, ιάκω ρανήπελιε πητάμι προνπόττε η πολάτως κρίτα, χβαλήπητα μα με βάρτα, πόκωω βο έμημομα κρίτα γίμη, μα μέμπε επραμάβα ενθή επράτη. Τογό ογω η μω ή αβιάτημω μερπήμα κρίτα γίεμε, χβαλό βιθ: έττε βο μάμα επιήπελεμος είξ μρέβο, Ορδπίε μήρα, μεποβιάμμαλ ποβιάλ.

# Пфень 3.

Ірмоєв: Не послежним тварн біомедрін паче создавшаго, но отненное прещеніє межески поправше, радовахесь поюще: препектый отцевя гдь й бія бігословеня есй.

Неразд бльною

Η εραβλικλικό τρυβ ή η ειλιλή η εξετευτκό ελή η ετκονί η ετκονί εξή η ετκονί η ετκονί η εκτικό ελή η ετκονί η ετκονί η ετκονί η ετκονί η ετκονί η ετκονί η εκτικό η

Незаходительными молніжми твойми, тріўпостасне, наши шзарй оўмных Очи, доброту твой, трисвівтне, пресущественную зрівти, ійже человівкшми недовівдомах, й неприступнах агтлшми.

Авчамн света твоего падшвю мой двшв возведн тоползшвым тополодивым тополодивым тополодивым тополодивым тополодивым тополодивым тополодитнаго тополодитнаг

ΕΓΟΡΟΣΗΥΕΗΣ: Κριτοωβράβιω προειθέρωμ ρευτάλ, κα ραεπροειτέρωε κε εκού ρευτά μα χρέκτα κριτιάκας, Η κοβμέεωε δευτευτκό μάωε, ή οξικεριτε ή κωτακε κρακχέκτω πολκή, πολώψη με πρεειτάй.

#### Певсиь й.

Ірмося: Отроки багочестивым ва пещи, ржігво бгородичо спісло всть, тогда обы шбразвемое, нынть же действвемое, вселенняю всю воздвизаета птети тебте: гда пойте дта, й превозносите вго во всю втеки.

Высота хртовых стртей, й лвки й орвжіе й мечь, орвжіе непостыдное, й сила неповъдимам, хртово подножіе, й повъдительство на враги, знаменіе царствім, скиптре върныхи, показалсм єсй крте повікдоносне.

Ογεττιάπη, με κε ή εέρμμεπε κρτε τίξεμο ποσωβάθιμε, πριημήτε ημίητε βοβητείσης κεή ή βοββεπήτημε, ποκπαμάθιμετα ριμέπε βκέπτε πτέτης πρεττέθο, βοπιθίμε: ράμθητα βεπήκοε σοτάττετδο κρτε, μρκόβησε ογκραμέμιε.

Αρέκο жизни й ιπιέμιλ, αρέκο εεзιμέρτιλ, αρέκο ράβδηλη, αρέκο πρηλωεέβηο, ηεπλέμηο й нензηδράεμο, κρτχ πρηιοιπάκημή, ήπησε αρέκο: πρημ εο ησιηπχ πρινποιπάτημα ωθραβχ.

# Песнь Д.

Ірмося: Всжкя земнородный да взыграєтся дхомя просвінцаємь, да торжествветя же безплотныхя оўмшвя встество, почнітающее сціённое торжество біомтре, й да вопіётя: радвися всеблженная, біре чтам приснодбо.

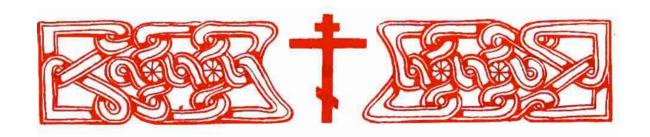
ΚΤΟ ελώшαнα εοιτεορήτα, ιδιοжε πήμετελ, μάήειτεϊλ τεολ μιρολωθέβημη κρίτε, εθλω ή ηθλεεά, ή εγμέρωμας κοιτάηϊε, ή μίρα βέες εοβοβηέελα ξεή, κοβηεεώμελ κα βίθ μηοιοжελάεμωμ.

Оутверженіе віврнымя, крітя требліженный, знаменіе й похвала, древо всеснільное: крітя хрітовя велнікій й совершенный, аплимя похвала, прівнымя оутверженіе оўтверженіе, й мчнкшми крікпость й держава, повікда й похвала.

Радвись крте, шбразе нешписанный й многонменитый, древо требогатное, страшно же й ксеблженно. радвись крте всестый й всесильный. радвись хранителю жизни нашет, гдень крте многопитый.

Κρτε ττιμίη, χραμήτελε μθωή ή ττέλθ εθμη μή, εντράττη οψηραжημώ, ή επτοιλοβέμιε μάρθω μή, ή жήθης ή τήλθ τομιξήττειεμε ττάτω μχα, ή ττημίμη πρετιμα μολεβάμη.





# Стіхном на канших воймя отымя. Глася 5.

#### Подобена: Всю Шложивше:

Дубьнін вістін, оўчнцы спісшкы, дуў брганн бывше вісрою, разсібашаса вя концы землін, чтное проповібданіе православніе сібюще: ш ніхже прозавоша вжественнымя земледібліемя й багодатію мінкя вшініства, стрть чтную шбразующа, многошбразными раздробленій ранами й фігнемя, й со дерзновеніёмя молатса ш душахя нашихя.

Огнеми воспалжеми гдни любве, Огна предреша, н иже бабетвенное оўгліе возжигаеми чтнін мчицы во хртте, попалиша хврастное лести шатаніе: эвтрей же заградиша оўста, честными призываніеми, й во главы оўсткаеми, посткоша врага вся шполченія, й кровей проливающе потоки терптанивны, црковь напонша втрою просвтыцаемя.

Со эвфьми бравшеся, біеми мечемя, ногтьми растерзаеми, руками шемлеми, й мучими твердін мунцы, й оставы ссфцаеми, претерпфша твердфіше, оупокоеніе предвидфша вудущеє, й не-

тлівнным вічнцы, й славу хріта: ємуже со дерзновенїемя молмітем и душахи нашнхи.

Ολάκα, Γλάς 5: Μτικα Επέςττεθημικ λήτε, υρκε ωτησκατίε, επιοθέςτια εκοητάτιε, εώ μέλομα επέωδα γλαγωλατία μεπόλημετε: δάμη δο δρατά άμωδα μα υρκοδα ωδέρβιμαλελ βακλουήμαςλ, κρόδε δάμελ λήτιε, ίμωλεικίλ πέρτεω μβιδμή, βακλάτιε δάμε πορομή υρκόδησε μεποληθήτε: δεβιλόττωχα ογληδήτες, δίδ δαμικότη πρεμετοτήτε. Εγόπε μεπρεετάτη πολήτε ω λδιμάχα μάμηχα.

Й нынть, бтородичени.

Тропарь всевмя себымя, глася д:

Ĥπε δο κιέμα μίρι μτικα πδοήχα, ιδιω δαιρα-Ημίτο ή εντιόμα, κροδωμή μρκοδω πκολ ογκραιήδ шητα, πίκη δοπϊέτα τη, χριτε επε: λιόμεμα πδοήμα μεμρώτω πδολ ημαποιλή, μήρα πήτελωπδ πδοέμα μάρδη, ή μδιμάμα μάμωμα δέλιο μλιτω.

Καμώμα ποέμωμ κα μεθωμα εήλαμα, ή κο βεθμα ετώμα μολέβηωμ. Τβορέμιε Γοιπολήμα ιωτήφα, ετώπε κραευτρόνιε πο αλφαβήτε. Γλάια μ.

#### Песнь а.

Ірмоєв: Колееннцегоннітель фарашнь погрязні, чядотворый йногда мийсенскій жезля, крітошбразни поразивя, й раздівливя море: Ійль же бівглеца, півшеходца спісе, півснь бітови воспіввающа.

Тезначальне слове, сфенными моленьми, хервы мшвя ΜωβΣ, εεραφίμωβΣ, βλαεττέΗ, ΠρτόλωβΧ Η ΕπέειτβεΗ-ΗΜΧΣ εΗΛΣ, ἄΓΓΛωβΣ, ἀρχάΓΓΛωβΣ πε, ΠΑΥΆΛΣ, ΓΑΔΕΙΤΒΣ, ΤΒΟΑ ΜΑΤΗ ΕΟΓΆΓΙΜΑ ΑάρδΗ ΗάΜΣ, ΙἄΚω ΥΑΚ'ΕΚΟ-ΛΙΘΕΙΙΣ.

Ποποβή ΜΗ ΓΙΕΗ ΠΡΤέΨΕ, χριτά ΜΟΛΑ, Πβρόκωβα το Εσόρα, αίτλωβα το Εράμιε, Μτικωβα Βώμμετβα, Βείξχα βλικό ογμολήτε τιτίτή ΜΑ, πρετριεμέμεμη Μηότημη το Αερжήματο.

Жєны вжественным, добрів страдальчествовавшым, н постничествовавшым, і ерархшвя соборя, прівнін н прівнін, чтнін сфенномчнцы, благя вівчных полвчнітн оўмолніте, віврою вася блжафымя.

#### Пфень Г.

Ιρμός Ου περκεί κα μανάλ μετά ράβδησης, η βέμλη μα βομάχα ως μοβάβωμ, μα κάμεμη μα χριτε βάποβιεξεμ τεούχα ου περμή: τάκω μίζετε είτα, πάνε τεβε εξήμε γλειτκολώβνε.

Το το δρά το δρά το δρά το δε το δε

Жнвота доброд втельнаги мн в присни, пртече хрта оумоли: процы, и мчнкиви лицы, аплики и кийенныхи

ειψέнных ε εράρχωκα, πρίτκιων жε, ή εψίεннολητικώκα, εκοηγέκωκα κρόδιω.

важе сподобистесь сладосте, й славы непреемным страдальчествовавшым жены мвжествению, й постинчествовавшым светлю, й врага поведившым: сем намя выти вя причастін, оўмолите.

Бгородичени: Бгоблгодаттивншам чтам, ся горними чинми, со всеми мядрыми аплы, и мчики сщенными, и прроки, оумоли, ыко да конечное разрешенте грехови пртимеми.

#### Спалени, гласи й.

#### Подобеня: Прем8дрости слово:

# Слава, й нынть, втородичени:

твоемв, преграшеній шетавленіе даровати блгочестиш покланжющымся всестомв ржтвв твоемв.

#### Песнь Д.

Ιρμός Τοὶ μοψ κόμειος τξη, τοὶ μοψ ή τήνα, τοὶ μοψ ή τήνα, τοὶ μοψ εξα, τοὶ μοξ ράξοβαμίε, με ως τάβνε με μέξρα Οίτα, η μάμιξ μημετή πος τήνες. Τέμας τα πρρόκομα άββακδηομά 30βδ τη: τήν τε τάγε τερέμ τάβρα, μάβνεκολή εξε

Βήπες χριτές ή μα με πρέβρημη μας μολικας τριξχή διακημη ιομερπήματο: нο μπτεαμη ιψέπημχες διτέχε τεοήχε ἄττλωδες τε μπηκη, ή ἀπλω τεοήμη, ογιμέμρη μας ιπίτη, ή τεοετώ μριτεϊα μαιλιξμηκα μα ποκαπή, ιπκω δλιτοδιτρόσεμε.

Γροποδιέμηνε χριτόδα πριτένε, ογιάς ωϊ η мοειώ τέρμμα τειτήλεντικα ημίνι βο3ж3ή, τειτήλεντικα τλημα ογμηριών ογκε εμβείη: ή τα πρρόκη μολή, ή ετίκην τιτώμη, δα τιέπλομα ποκαμήνη жήθης πρεμιτή μη πρηβρέμεντικο.

ΒοβεϊΑΗ ΜΗ εΒΕΤΣ ΠΟΚΑΑΗΊΑ ΥΛΕΕΚΟΛΗΕΤΕ, ΧΟΔΑ-ΤΑΗ ΤΕΝ ΕΣ ΠΡΕΠΟΔΟΕΊΗ ΡΑΕΟΤΑΚШΗΧΣ ΤΕΕΕ ΙΗΓΕς, εΨΕΗΝΑΣ ΜΕΝΣ, ΓΕΡΑΡΧωΕΣ, Η ΜΉΚωΕΣ ΤΕΟΗΧΣ, ΠΡΟ-ΠΟΚΕΔΗΗΚωΕΣ, ΑΠΛωΕΣ, Η εΨΕΗΝΟΜΉΚωΕΣ, Η ΠΟΛΕ-ΥΗΤΗ ΕΠΕΕΗΪΕ ΕΠΟΔΟΕΗ.

Ειτορόμητει Εμήμα ετα εσπλοτή εματοία ρόπημαλ, ειευτάλ, τοιό Μολή, εχ μέμε υτράμιμε ειλ με ιπέτη, ή μθκη ή βεάεητη, πηεοτά ειξηματώ ή ικτα ιπομόθητη, ή ιχ ιήμη μόβρι ελθπή εμημημ.

# Пфень Е.

Грмоск: Вской ма шриноли вей ш лица твоеги, свейте незаходимый, й покрыла ма всть чождам тьма окажинаго; но шврати ма, й ки свейто заповёдей твойхи пот мож направи, молюса.

Ογμηϊή τὰ τηλω μώμα ογμολάθτα ελτοδτρόκης τῶμ, ελάττη, πρτόλη, τεραφίμη, τῶκτικα κε, ἄττλη το ἀρχάττλω, ή μαγάλα: Μλτικα εθλη λθλεμα τεοθμα ή τῆτη τἄκω ελτοδτρόκτης.

Τεολ Γεράρχη, η εψεημολήτικη προεκτετήκωй τής, η ητιμίχα πέπα ετραμάλιστετηκοκακωμχα, επέετηκεμμοε τοιλόκιε κοβκελήτηκωй, τίξχα λίτκαλη οξιψέμρη λλ, κιξμώ λολ κεβλίτρη πολ πρεγγεωέμιλ.

Ετορόμητε Ειείτα μεο, ιλόδο διείτοε ρομής ωαλ, μεωή μουλ διάκου ογημητί η πετάλι ωπετή, η ελτοθεπική μομ πομικά επέιτες την μα διέρου η λυκόδιο ιλάβλο τλ.

#### Пфинь 5.

ที่ เกียง เมื่อ เกียง เกียง

Йзбавити ма тамш лежащїм мвки, молите херввіми χερθείση, προτόλη, εξεστεί, αστέλη, αρχάστελη, начала, η εθλω, εξέκθ εςεκ τεάρη.

Co ἀπλιεκημή λήκη, μ μήκωσα σόμης στένε, προποσιέλη κα κάτα κα κάτα κα κάτα κα κάτα κα κάτα κα κάτα κάλα, ἐπε ογμολή τα κα κάτα κά μάτα κάτα κάμετο.

Страдальчествовавших твердш жени, декла начальница, моли си ними, страстей шмраченію, й йсквшеній многошбразныхи йзбакитисм нами.

Ετορόμητεια: Ποέμα τη επέρητη, ετοεπτομάτητε μωμα επίτης, πρεπιέττατο εο ετα πλότιτο ρομηλά είθι: ετόπε ογμολή η εκκεέρημα, τράμε ή λώμε τεοεμέ επακτήκα.

#### Кондаки, гласи й:

Ткш начатки встества, насадителю твари, вселеннам приноситя ти, гди, втоншеным мчики. техх млтвами вх мирт глубоцт, црковь твою, жительство твое бцею соблюди, многомлтиве.

Ткоси: Иже по всей земли мвинвийнся, й на нёса преселившінся, йже стрти хртовы подражавшін, й страсти наша шемлющін, зате днесь собираются, перворожденныхи показвюще црковь, йкш горніа шврази содержащь, й хртв вопіющь: бти мой єсн ты, бцею соблюди ма многомативе.

# Пфсиь 3.

Ірмося: Біжіта снизхожденіта Оїгнь оўстыджел вя вавулюнів йногда, сего ради Оїгроцы вя пецій, радованною ногою, ійко во цвівтниців во цвътницъ ликвище, помхв: блословеня вси вже сотеця нашихя.

Свівта свівтн вторін, первагш свще стін агтан, причастіємя невещественнымя й всебогатымя оўженні— стесм. тівмже зову: оўмя мой просвівтите, ште-мненный приснш житій страстьми.

Δεωή Μοελ πρελοχή χρτε, σολέξης, ή εϊθ εξψέμρη, εψεηκονήκωση, ιεράρχωση ή πρησκήχη του τλάταμετας ή μα με ποεπιμήμη Μλ, ετλά ήμαμη ποεκό πρεμετάτη: σλεοελό πρεμετάτη: σλεοελοσεί εξί σχε οδτέμη μάμηχη.

Бгородичена: Мкш пртоля Огнезрачный, цра носиши твари: Єгоже оўмоли дбо, со блженными й сфенными женами, цртвіа Єгш сподовити ма, пфенословация вернш предстательство твое.

#### Пъснь й.

Ірмося: Седмерицею пещь халдейскій мвинтель бгочестйвымя нейстовню разжже, силою же лвишею, спсены сій видчвя, творцв й йзбавителю вопійше: Отроцы блгословите, сціенницы воспойте, людіе превозносите во всй вчки.

Протолн, властн, й начала, й астлн, й кей архастлн

άρχάττλη, η τξωτικά ειμέнηαλ, το κλπέημων πολήτε πρτένει», πβρόκη, άπλω, ιεράρχη, πρπεηώνη, η κειένη πράκεχηωνη, нάνα πολήλοκατητά.

Δαμήσε κάμα πόμο μέσρες πάνλες ιάκωβες κ βαρ, φολολομές κι τη το μαρός κι φιλίππες ακτρέες μάρκο εν λυκόνος ιωάκτε τρυσκε χριτόβος είμωκες κι ίθηο βεεβλικέτητες κι πρεβέλικ μαστ, φέες ωλολιβιάς με κυλωέκτη με το κατιάς κι κατιάς με κατιάς με κυλολιβιάς με κυλ-

Góληενημχα εκτατάμωϊ εκίκυμ ειακικό ειακικό ετεφάμε, πέρκωμ ετραμάλληθας, εκ εμπη πολή ωβαρήτητα κετακκ μάπα, η ερταχά ηβετακάτη κεακατω πράκα, δοπιή ψωπα κάμα: εψέηημη ελεοιλοκήτε, λήμε πρεκοβηο εήτε κο κεά κακη.

Ετορό μητ Επει Ποιλικα ο Βατη Μη Ες Βιε ήταλς πρεπομό επικ ποχή επικ πολικα κήτε λειτε ο Μα Αρακά ο Επορά ο Επεικορελά ο Επράμο Αλ Αρακά ο Επρακά ο Επράμο ο Επεικό ο Επει

# Пжень Д.

Ιρμός Ογ πατές ω τέμα μεο, η βεμλη ογ μαθήμας κοημώ, πάκω εία πάβης νελοβήκωμα πλόττικη, η γρέβο τβος εδίς το προς τράηματιμες μες τάμα τη εξό, άττλωκα η νελοβήκα νημομανάλια κεληγάρτα.

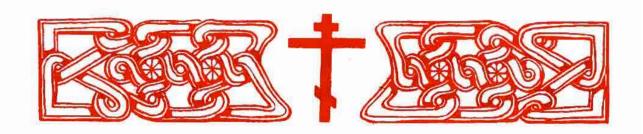
🙈 БЖЕСТВЕННЫЖ ВЛАСТН, Й ХЕРВВІМН, СЕРАФІМН, ГДЪСТВА, АГТЛН, ПРТОЛН, НАЧАЛА ВСЕЛ, Й СЙЛЫ ВСЕСЛАВ—

ΗΜΑ, Η εψέθηθη άρχασταμ, Μάσταν σταορήστε κα είν, μόκρι μάμα ποσκήστη, Η πολνημότη επεέμιε, Η Ε λιώσωχα μβκάκησης».

Co κι και προόκη, ιδιω προόκα κώκω πρεηβάψηωϊ προτένες κατάχα κι κάχα επολόκη ή μάτα ωθλόκλεημηχα επραίτωπη, ή ήτκα μέμωπη λακάκατω πρήτης τολερπήμηχας ή πητιλ λειτωπης ιδικώ λα κάτα κάροιο πονητάεμα.

Бжественнам апливи всеславнам двоенадесминце, си минки всевми, ситенподейственники, й ситенпоминки, ситенноминки, ситенными проки, й блженными: прпвным, првным, й гверди страдальчествовавшым жены, и наси мливу члвеколюбцу сотворите.





# Жатвы оўтреннім.

Воспранвых вез линостн, й йстрезвивса, воставы ш сна, рцы сії:

Во йма Оца 🚓 й спа 🚓 й стаго дуа 🚓, аминь.

Ποτέμα ποττόμ μάλω μολή, δομμέμε οξιτημιάττα ειώ ηθειτεϊώ, μ ποτά τοιτεορή πρή ποκλόμω, Γλατόλα:

Τάκε: Gλάβα τεβτέ κπε κάμα, ελάβα τεβτέ. Πριθ κέκτιμε: Τρηειτόε. Πο Οτε κάμα: τροπαρη τρηκω: Βοειτάβωε ω εκά: Τάκε, Γξη ποληλή, δι, ή λητβλ: τρή εκά βοειτάβα: Τάκε, Πρικμήτε, ποκλοημλικ: τρή πρω. Ψαλόλα ή: Πολήλδη κά βπε: η βτέρδη βο εξήματο βία Ομά:

Τάκε, μάτεα ά, επάτω μακάρια βελήκατω: κε, ωνήετη μα τριξωμάτο, ιάκω ημκολήκε τοπόρη μο ήβπάβη μα κάκάκατω το κόρ, μο ήβκάκατω το κάκατω

Το λεκάβατω, ή μα εξμετά δο μης βολά τεολ, μα ηεωεξάκμε Εθρίς ογετά μολ ηεμοετώμμαλ, ή βοεχβαλή ήμα τεοξ ετός, Οίζλ, ή επα, ή ετάτω μχα, ημίης ή πρήεηω, ή βο βιζκη βιςκώβα, αμήμε.

#### Матва в, тогижде стаги:

της της κοιτάκα πολθησιμηθώ πιξίτης πρητομίθητη το το τριξχόκητη το τριξχόκητη και με μάκτα κάτητη και τριξάκτα και πρεμετικό της το τριξχόκητη και και πρεμετικό το τριξικορήκα κου ττάκη, η τιτί και και πρεμετικό κή κώτητη τη κάτητη τη κάτητη τη κάτητη της κάτ

#### Матва ї, тогижде стаги:

#### Матва б, тогижде стаги макаріа:

Της μελρότα ΜΗ ΤΕΟΗΜΗ, Αάλ ΕΕΗ ΜΗ ΡΑΕΚ ΤΕΟΕΜΕ ΜΗΜΟ ΜΕΛΡότα ΜΗ ΤΕΟΗΜΗ, Αάλ ΕΕΕ Η ΜΗ ΡΑΕΚ ΤΕΟΕΜΕ ΜΗΜΟ ΜΕΛΡΟΤΙΑ ΠΡΕΗΤΉ ΕΕ ΕΚΑΚΑΓΟ ΕΛΑ ΠΡΟΤΉ ΕΝΑ ΤΕ ΕΛΑΚΑΓΟ ΕΛΑΚΑ

#### Матва б:

Εν ειστερικήτελιο, επέε τήλα, ή εικκια πλότη, ετραμά πε ή ογτρώσω ήτηωτιθαμή, ή τοκροκέημαλ τεραμά πε ή ογτρώσω ήτηωτιθαμή, ή τοκροκέημαλ τελοκικωκα ιάσια πρεακικαμή, σε βημανάλωμο ή πρητηστενώμω τεκίστε, ογ η εισώπε ητέστε πρεακική μελος ήλη πρελοπέης ω τικτή τη εκτίστι πρεακική τη εκτίστι πρελοπένη το μελος πραμαν πολέμα η εκτίστο προήλα με κα παιτοχήμε ερέδια, η α απόσιστικό τικτή τορήλας, ή ω εισόκομε, ω τικτή εκτίστη και προτρικώς τι πια κάμα, τάπε απορήλας, ή ω εισόκομε, ή απότη ή και προτρικώς και τικτή τη εκτίστη και πλότη η εκτίστη και πλότη και πλότη η εκτίστη και πλότη και πλότ

μητές εξητιορόμιατω πεοετώ τίας τξα ή εία ή τίτα πάμετω ίτα χρπά: κόπωπε το τλάκου τεξίκ κτίξχε πριήξετες κομέπερο ωξάπη πο ξιέλωμε ετώς μα πε πάμμε ή ωξιπτημετίς, πο κόξριπεθυψες ή κο3 με πάμμε ή ωξιπτημετίς, ωδράψεμε τοπόκη, κα ράμοιπι ή κπέτιπετημικ περπόγα τλάκω ετώ τοκτήξεμας ήμπα πράβμηθυψηχα πλάτα πεπρετπάτημικ, ή πετιβρετέτημα πέτημα τλάμοιπι βράψηχα πκοετώ λημά μοκρόπο πετιμάμα ή ωτιμάμα κτάτετκας ή πα ποέπα κτά πτάρι κο κτίκη κπιώκα, άμητι.

#### Матва 5:

Τεοράψαιο πρήτην τα μάπη βελίκαα πε ή πεοράψαιο πρήτην τα μάπη βελίκαα πε ή μεμβιλιέζωβαμμας, τλάβμας πε ή ογπάτμας, ήχπε μέττι τητλί, ποζάβωαιο μάπα τόμα βο ογποκοέμιε μέποψη μάμες, ή ωτλαβλέμιε πραχώβα πηοιοτράζ μώλ πλότη, βλίτολαρήπα τα, τάκω με ποιαβήλα ξτή μάτα το βεββακόμωμη μάμημη, μο τλειακολόβιτη οβαλα ξτή Οβιίτην, ή βα μεγάληϊη λεπάψωλ μώ βοβ ζβήτλα ξτή, βο ξπε τλαβοιλόβητη χερπάβα τιδού. Τίμπας πόλημα βεβπίβρηδο τιδού βλίτοτης, προ τεμπή μάμα πώτλη, Οτειά ή ογπα μάμα ω τάπκαιω τηλ λιθηοίτη βοβιτάβη: ωβέρβη μάμα ογττά, ή ήτπόλη α τιβοειώ χβαλέμια, τάκω χα βοβπόπενα μεποκο λέβλενω 

# Писнь полвнощнам, ко престий вив.

#### Матва я:

**Р**оспіван бігодать твою вічце, молю та, 🔊 оўмя мой шблгодати. Ст8пати правш ма наставн, пвтю хртовыхи заповедей. Баети ки писни обкрипи, обныния соня штонжющи. Связана пленицами грекхопаденій, мольбами твойми разреши втонев всто. Вя нещи ма й во дий сохранай, борющих враги избавлающи ма. Жизнодатела бта рождшам, оўмершвлена ма страстьмін шжнвін. Пже свівти невечерній рождшах, двшв мою шелівпшвю просвътні. 🖒 дивнам вячна палато! доми дуа вжественна мене сотвори. Врача рождшам, обврачви двий моей многолетных страсти. Волнвющаех житейскою борею, ко стези ма покажиї направи. Йзбави ма озгна в вчивющаго, й червіть же благо, й тартара: Да ма не навиши бъешми радование, йже мишенмя гръдшмя повинника. Нова сотвори ма шветшавшаго нечвветвенными, пренепорочная, сограшенін. странна мвки ксакіт покажи ма, й KUKXX

το κυξαν επικό ογμολή. Ηξήμα μι ογλονήτη εξιξίλη, το κυξαμ υτώμη εποδότη. Πρευτάλ δεο, ογελώψη ελάες ηξηστάλη με τλάες ηξηστάλη με τλάες ηξηστάλη με τλάες ηξηστάλη με τλεβάλος πρεθτάλη με τλεβάλος πρεθτάλη με τη ηξηστάλη δυ εξράμα πρημομό τη ηξηστάλη δυ εξράμα πρημομό τη ηξηστάλη ηξηστάλη ηξοκάς καθακό πριμαί, η εξό κλευτρότησο πρημετή. Πρεκώμυμα άττλο, μιρεκάς καλ πρεκώμυμα ελήτια τουτκορή. Εκυτομότηλα ευξητή ηξοκή η δυ τι το κετεπορότηλα. Αξωριτλίτη και πακερηθέν εκτερησί η διαδοκή το κετεπορότηλα. Αξωριτλίτημος καλ πάκοεττε ή αβάλος χριτά πρηλικότη ογμολάθη εκτικό η πρήτην, η και ευξητά πρηλικότη πος κλοηξή προστάκη. Η το ευξητή το κικότη η πρώτην, η και ευξητή εκτικότη, διαδοκή το ευξητή το κλοηξή το ευξητή το κλοηξή το ευξητή το ευξητή το ενδικότη και το ευξητή το ευξητ

# Матва й, ко гдв нашемв ійся хртв:

Ηοτομετικε ή κεεμετικε κπέε μόη, τζη ίπε χρτε, μηστίλ ράζη λιοκκε τιμέλα ή κοπλοτήλιλ είν, ιάκω χα επεέωη κειέχα. Η πάκη επεε επεή μα πο κάτοχάτη, μολώ τα. Αμε κο ω χιέλα επεέωη μαλ, ηιέτικ εὲ κατοχάτι η χάρα, ηο χόλια πάνε: εἤ μηστίη κα μεχρόταχα, ή η η η χρτε μοή, πήκα κάρα η η ο κάκη. Αμε οξαω κάρα η η ο κάρη η ο κάρη ο κάκη. Αμε οξαω κάρα η η ο κάρη η ο κάρη ο κ

Векра же вмекети декля да вмекнител мнек, бже мой, не взыщеши деля шиюдя шправдающихя ма. Ηο τὰ ετέρα Μολ μα μοεντέστα εμιτέστω εσέχα, та да швъщаети, та да шправдити ма, та да покажети ма причастника славы твоей вечным. Да не оўвш похитнти ма сатана, й похвалнтся, елове, ёже шторгняти ма ш твоей ряки и шграды. Ηο ΑλΑ χομές επεά ΜΑς ΑλΑ Ηε χομές χρτε επεε ΜόΗ, πρεχβαρὰ εκόρω, εκόρω, ποτηβόχα: ΤΕ΄ ΒΟ е́сн бгх мо́н ѿ чре́ва ма́тере мое́я. Сподо́вн ма̀ τάμ, μώμα возлюбити πλ, ιδκοжε возлюбих йногда той самый грехх, й паки поработати тебе без линости тощим, ыкоже поработахи прежде сатани льетивому. Нанпаче же поработаю теве гду й бту моему ійся хрту, во вся дий живота моегш, нынь й присно, й во выки выкова, аминь.

# Матва б, хранителю челов ческім жизни аггля.

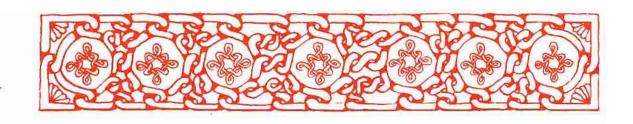
Ττωί ἄττλε, πρεμετολή Οκαλημοή Μοέй μεωή, μ ετράετηση Μοέй жήθημη με ωετάβη Μεμέ τρέωματω, μηκέ ωτενη ω Μεμέ θα μεβοθμερκάμιε Μοέ: με μάκης μέντα αθκάβομε μέμομε ωβαμμάτη μησή, ματήλειτβομε επέρτηση τειώ τέλετε, ογκρέπη εξετβθυμε ή χεμε Μοό ρεκε, ή ματτάβη μλ μα πετά επείμα. Εμ ετίμα άττλε εκίη, χραμήτελο η ποκροβήτελο Οκαλημώλ Μοέλ μεωή ή τέλα, βελ πριβ 

# Млтва оўтреннам конечнам, ко престей віде:

ρειτίλ κλτιε Μολ Είξε, ιτώμη πεοήμη ή ειειήλεημμη Μολεάμη, ΰπειή ΰ Μειὶ ιμηρέηταιω
ι οκαλημαίω ρακά πεοειώ οξημήτε, βακεήτε, ηεραββμίε, ηεραμπίε, ή κιλ ικκέρημα, λεκάκαλ ή χελεμαλ
πομμμπέηϊλ ΰ οκαλημαίω Μοειώ ιέρμια, ή ΰ πομρατέημαιω οξηλά Μοειώ. Η ποιαιή πλάμειε ιτραιτέμ
Μοήχε, ιάκω μήψε ξίλιε ή οκαλημέτει ή ήβκάκη μλ
ι μησίτηχε η λόπωχε κοιπομημάτιη, ή πρεμπρικτίη,
ι ω κικχε μπίτηκε ελώχε ικοκομή μλ. Τάκω κίποιλοκέμα ξιή ΰ κικχε ρομώκε, ή ιλάκητιλ πρεθπησέ
ι μλα πκοὶ, κο κτικ κτιώκε, άμήτε.

Таже: Слава, й нынть: Тан помиляй, трижды. Е лгоглови. Й шпвети.

Τάμ ιμιε χριτε της εξίη, νίτες ράτη πρεήτην προεχ νιτρε, πρησημαχά η εξοκότηνα στέπα καπηχά, η ετέχα τηρίχα, τητή να τρισηματο.



# Мятка W шекверненіл.

Βηετμά ελθηήτεω κομθ ήεκθεήτητω δο εμίθ πο μίδηείτεθ μιάβολίο, βοειτάβε ω λόπα ιτδορήτε είτίχε, ελαγόλω:

Μπτβαμη ετώχε Οτέμε ηάωηχε, εξη ίπε χρτέ επε нάωε, πομήλεμ μάτε, αμήμь.

Глаголетт же м $\overline{\Lambda}$ тгк $\delta$  сій со оўмиленіем $\overline{\kappa}$ , й сокр $\delta$ шенным $\overline{\kappa}$  сердцем $\overline{\kappa}$ , гак $\overline{\kappa}$   $\overline{\omega}$ с $\delta$ жденник $\overline{\kappa}$ : потреба же тогда й слезам $\overline{\kappa}$  быти.

Τάκε Γλαγόλετα: Ολάβα τεκτέ κά ε μάμα, ελάβα τεκτέ. Η ρό η κεμμά: Τρμετός. Πο Ο τε μάμα: Γξη πολήλδη, κι. Ολάβα, η μώμτε: Πρϊημήτε, ποκλομήλελ: τρήκμω. Η γαλόλα ή: Πολήλδη κά κάς:

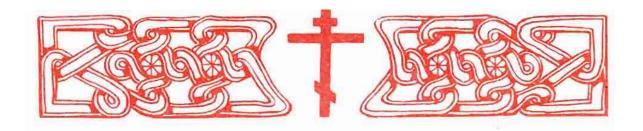
#### Таже, матва стаги келикаги васіліа:

й шетти ма нашествіеми престаги твоеги дуа: йкт да возвивья й мглы нечистыхя привидивний μιάβολικηχε, ή βιλκίλ ικβέρημη, ιπολόβλωτα νήιστου εόκικετίο ωκέρετα εκκέραλ μολ ή μενθεταλ ογετά, воспивати всестое има твое, Оца, и сна, и стаги αχα, ημήτε ή πρήτηω, ή δο δέκη δέκωδε, αλήτη. Υπητέμωδο χερδείλε: Cλάκα, ή ημίτης: Γίη πο-

милви, трижды. Б лгослови. И шпветк.

Таже сії: Прінмн гдн млтву ш мене гржшнагш, Η πολιή κας εξιά Η γεκτιολιώσεια.





# Жатвы на сонъ градвщымъ.

Η Πανάλο: Ελίτοιλοβέμα εία μάμα: Αμιε με ιερέμ: Μίτβαμη είτωχα Οτέμα: Τρηειτόε. Η πο Οίε μάμα: Τροπαρή εία: Πομήλδη μάτα τίη, πομήλδη μάτα: Τάκε, Γίη, πομήλδη κία: Τάκε, Γίη, πομήλδη κία:

Й мятвы сій по радв, со вниманієми й оўмиленієми.

#### Матва а, стаги макаріа великаги, ка вту оцу:

κτε ετένημη, ή υρὸ εικκατω το χαάμιλ, τπο χοεμεμή μαλ χάκε εν νάτε τέμ χοτητέντη, προττή μη τριέχη, τάκε τον τεορήχε εν τέμ χέμε, χι έλομε, το δεομε ή πομετη τη τωμρένη και η ενάκτα τη ενήτενη τη τη τωμρένη και μο δεκάκιλ τη είν τό το πρεμτή εν μήρτε το και μοτάκε το ταμρένη τέμ τό το πρεμτή εν μήρτε το και μοτάκε το το και μοτάκε το και και μοτάκε το και μοτάκ

#### Μήτβα Ε, κο τάθ κάμελιθ ίμε χρτθ, επάρω ακτίόχα:

редержителю, слово Очес, сами совершени сый 🚵 ійсе хрте, многагш радн мардіт твоегш, ннкогдаже шлвчанся мене раба твоего, но всегда во мит почивай: ійсь, добрый пастырю твойхи Овеци, не предаждь мене крамоле змінне, й желанію саттанину, не шетави мене, нако стема тай во мн веть. ты оўвш ган вже покланаемый, црю стый ійсь хрть, спаща ма сохрани немерцающими εκικτομά, άχομα πεοήμα επώμα, ήμας ωξιτήλα есн твож оучнки. даждь гди и мит недостойномв рабу твоему спсенім твоегю на ложи моеми: про-CBETH OFME MOH CBETOME PÁZSMA CTÁTW ÉVAÏA твоег: двшв любовїю крта твоеги: сердце чистоπόω ελοβείε πβοειώ: πέλο Μοε πβοέω επράεπιω **ΕΕΒ** (Τρά (ΤΗ Ο Η Ο ΕΝΕΙΕΝΙΚ) ΕΝΗ ΕΝΕΙΕΝΙΚΑ ΕΝΗ ΕΝΕΙΕΝΙΚΑ ΕΝΕΙΕΝ гохранн, н воздвигни ма во врема подобно на твое главогловіе. Йкш препроглавлени єсні со безначальными твойми ощеми, й престыми дхоми, во векно аминь.

# Матва ї, ко престому дхв:

Удн, црю неный, обтешнителю, дше йстины, обмлрдисм, й помильй мм грешнаго раба твоего, й шпвсти ми недостойномв, й прости всм

вся, блика тти согрешихх днесь нико человекх, паче же й не таком человики, но й гориве скогта, вшльных мой грфун и невшльных, вфдимых и нев Кдшмым: наже ш бности, й ш навки ылы, й наже свть ш нагльства й оўнынім. Аще йменемя твонми клахса, най похванхи д ви помышленін ΜοέΜΣ: ΗλΗ ΚΟΓΟ ογκορήχΣ, ΗλΗ ωκλεκεττάχΣ κοτο гнивоми монми, най шпечалнуи, най ш чеми προτητέβαχελ: Ηλή τολτάχε, Ηλή Εεβτόληω επάχε, ηνη ημπά μοιήτε κο νημέ η μοεβρίεχα ξιο: ηνη κράττα Μοετὸ ωπενάληχε, Ηλή εκάληχε, Ηλή κοτὸ ωιθμήχα: Ηλή ραβκελημάχιλ, Ηλή ραβγορμίζτιλ, Ηλή разгнівахся: йлй стожщу мй на мітвь, оўмя мой ш лукаветвін міра сегш подвижесь, йлй раз-**Βραψέμιε πολωίτληχε: Ηλή ωξλαξόχτα, Ηλή ωπήχτα,** μημ κεξ οζως εμφάχες: μημ αρκάβοε πομρίεληχε, нли доброту чуждую видтвя, й тою обхавеня вых еердцеми: нлн неподшенам глаголахи, нлн τριέχ<sup>8</sup> βράττα Μοετώ ποιμιέχτα, Μοά πε εθτι везчисленнам согретенім: нун щ мульф небачихх μημ μηο πιο τοτικώχα νεκάροε, με μοψημό τη εο κεώ ή κώλьш*α* εήχα εομέλχα. πολήλθη λιώ πεόργε мой вяко, обнылаго й недостойнаго рава твоего: й шетави ми, й шпвети, й прости ма ыкш баги й члвъколюбеця, да ся миромя лагв, обсив й почію блядный, грешный й фкажиный йзх, й поклонюст, й

воспою, й прославлю пречтное йма твое, со сіцемя, й единородными єго споми, нынт й присно, й во втки, аминь.

#### Матва Д, стаги макаріа великаги:

што ти принеск; или что ти воздамь, велико-**Д**даровнітый беземерітный црю, щедре й члвиколюбче ган; ійкш ленжщаст мене на твое обтожденть, й ничтоже біго сотворша, привеля вей на конеця мимошедшаго дне сего, обращеніе й спісеніе двшн моен строж. мативя ми ввди гржшномв, и швнаженному вежкаги дела бага, возстави падшую мою двшв, шеквернившвыем ва везмерныха согревшенінхя: ң шиму ш мене весь помысля лукавый видимаги сеги житій, прости мой согрфшеній едние везгрешие, еже ти согрешихи ви сей день викантеми й невикантеми, словоми, й дикломи, й помышлентемя, й всеми мойми чвествы. Ты самя покрывам, сохрани мм ш всжкагш сопротивнагш шветожнім, вжественною твоею властію, й нензреченнымя члвиколюбіємя, й силою. шчисти вже, шчисти множество τριέχωσε мοήχε. επτοκολή τξη, ήзεάκητη ма 🛱 съти лвкаваги, й спей страстивю мою двшв, й шский ма свитоми лица твоего, вгда прійдешн во славь: й нешсвжденна ньінь сноми оўснятн сотворн, й без мечтаніл, й несмященя помымя

помытля раба твоего соблюдн, й всю гатанний детель шжени ш мене: й просвети ми развмных очн сердечным, да не оўснё ка смерть. й посли мн аттла мирна, хранитела и наставника двши и чтвлв моєму, да нзвавнтя ма ш врагя монхи: да востави со Одра мовго, принесв ти багодарственных мольбы. Ей ган, обелыши ма гржшнаго й обебгаго рава твоего, η βρουξημένω η τορφείλι»: Υαρλη ωη ροιλιρμη τνορειξως твойми повчитием, й обнынів вфебвеков далечь ш мене Шенано выти сотвори твоими агглы: да влгословай йма твой стой, й прославаю, й славаю пречтвю вив мрію, юже даля всй намя грвшнымя заствпленіе, й прінми сій молживись за ны. вымя бо, ыкш подражаети твое члвеколюбіе, й молащись не престаети. той заствплениеми, й чтнаго крта ΒΗΑΜΕΗΪΕΜΕ, Η ΒΕΈΧΕ ΕΤΙΑΧΕ ΤΕΟΗΧΕ ΡΑΔΗ, ΟΥ ΕΘΓΕΘ душу мою соблюди інсе хріть вже наши: щко стя е́сн, й препрославлени во въкн, аминь.

#### Матва е:

Дн вже наши, ёже согрышнуй во дни семи словоми, дыломи и помышлентеми, иско блей и члвыколювеци проети ми: мирени сони и безма-тежени даряй ми: йгёла твоего хранитела посли покрывающа й соблюдающа ма ш всакагы ыла: иско ты еси хранитель на-

шымя, ή ιτε είνει ελάβδ βοβεωλάεμα, Οίζδ, ή εήδ, ή είνος ττόμο Αχδ, η μήνει ή πρήτηω, ή βο βιέκη βιτκώβα, άληθης.

#### Матва 5:

Τη επε κάως, εν κετόπε ειξροδαχοπε, η ετώπε ήπω πάνε κεάκατω ήπετε πρηθωβάεπε, μάπα κα εκό ωχομάψωπε ωξιάξε μέων η τίξης, η τοξηθή κο εκό ωχομάψωπε ωξιάξε μέων η τέπημω επάστη κροπιξ: οιζετάβη επρεπλέη επραστέй, οιζεαιν ραθππές η παραστέμ, οιζεαιν ραθππές η παραστέμ, οιζεαιν ραθππές η κροπιζεί ειτραστέμ, οιζεαιν ραθππές ημά βουτάμια τιξηδιάτη μάπα μέποπες μέποπες κήτελω ποπήτη μέλω η εποδεεώ: μα μοδρομέτελωπος πήτελω επίτηχε τεούχε, ιάκω διτοιλοβένε εξιν βο βιξικι, άπήμω.

**М**лтва я, стаги ішанна златочетаги.

Матвы молебным, числоми двадесминия четы» реми часшми, дневными й нощными.

#### Дневи:

ΤΕ Τίη, нε лиши мене наных твойх блага. Γξη, Τω μβαάβη μα βεξημώχα μβκα. Γξη, ογμόμα λη μλη πομωλεμίεμα, ελόβομα μλη ζελομα εογραμήχα, προετή μα. Γξη, μβαάβη μα βεάκαν μεβεξαθηία μ βααβέμια, μ μαλομβωία, μ ωκαμεμέμμανω μεγβεε ετβία. Γξη, μβαάβη μα ω βεάκανω μεκβωέμια. Γξη Ε ΓΩΗ, προεκώτη ποὶ εέρχηε, ἔπε ποπραγή λεκάκοε ποχοτικητε. ΓΩΗ, ἄ3α τάκω τελοκώκα εοτριωμίχα, τι πε τάκω κτα ψέχρα ποπήλε πλ, κήχλ μέποψι χε τάκω κτα ψέχρα ποπήλε πλ, κήχλ μέποψι χε τάκω κτα ψέχρα ποτη κλιτοχάτι τικού κα πόποψι πικό, χε προελάκλυ τικού κα κτίβι πικότι τὰ, μ τα προελάκλυ τικού κα κτίβι πικότι τὰ, μ τι χριτὶ, πλ κατε πότι, ἄψε μ τι χάρθη πικ κομέμα κλιτίμ. ΓΩΗ, κπε πότι, ἄψε μ πιττόπε κλιτο εοτικορήχα πρεξ τοκόυ, μο χάπχι πιλι πο κλιτοχάτι τικού, πολοπήτι ματάλο κλιτότ. ΓΩΗ, κι τικού κα εέρχημι ποέπα ρόεδ κλιτοχάτι τικού. ΓΩΗ, κι τικού κα εξερχημι ποέπα ρόεδ κλιτοχάτι τικού. ΓΩΗ μκε μ τικού και τικού κ

#### Нощи:

Τά Τη, κα ποκακηϊη πρίημή μα. Γίη, ης ωιτάκη τά με καιά. Γίη, ης κερμί με καιά και καιάττε. Γίη, ε μάκας μι ελέβω, ή ελάκας μι ελέβω, ή ελάκας μι ελέβω, ή ελάκας μι ελέβω, ή ελάκας μι ελέβως η ελέβως μι ελέβως καιά ελέβως μι ελέβως καιά ελέβως μι ελέβως καιά ελέβως μι ελέβως καιά ελέβως μι ελέβως ελέβως καιά ελέβως ελέβως καιά ελέβως μι ελέβως καιά ελ

κέψη. Γ΄ μη, κτέτη, τάκω ττορήωη, τάκοπε ττώ κόληωη, μα κέχεττα κόλα ττκοά ή κο μητε τρτέωητέλα: τάκω κλιοιλοκέμα είμ κο κτέκη, άμήμα.

### Матва й, ко гду нашему їйсу хрту:

🗓 🖟 ਮੇਜ ਜਿੰदर χριτέ εμε κικιμό ράτη ειτηκμών νιμός **Д**твоед, й безплотных твонх йггля, пррока же й пртечи й кртитела твоего, вгоглаголивых же апля, светлыхя й доброповедных мчикя, πράκιωχα ή ετοιούιωχα Οπέμα, ή ευέχα υτώχα матвами, избави ма настоящаги шестоянія въсовскаги. Ей ган мой й творче, не хотай смерти гржшнаги, но ейкоже швратитися й живв выти ему, даждь й мив швращенте окажиному й недостойному: изми ма w оўстя пагувнагw SMÍA, ЗЇХЮЩАГШ ПОЖРЕТН МА, Й СВЕСТН ВО ЇДХ жива. Ёй ган мой, оўтышеніе мое, йже мене радн Окажинагш вя тленняю плоть шволкійсь, йсторгин ма 🛱 Окаанетва, й оўтфшеніе подаждь двшй моей Окаминчей. всади вя сердце мое творити твом повельній, й шетавити лекавай дыбній, й полечити ελεκέμετεα τεολ: на τά εο εξη, ογποεάχε, επεή ma.

#### Матва ў:

วักล์กาน บุติล ธวีกล์ส พาที่หา пречีกาลส ห้ ธวีกอเภอธย์ห– หลส ธนุ๊ะ พตุ๊เยา พวิการ เห็ล กาชอยกาน ห้ ธกิล หลับบยกาน ห้าวล์หั наставн ма на дъяніта влгат: да прочее врема живота моего без порока прейду, й тобою рай да обращу, борока прейду, й тобою рай да обращу, борока прейду, и тобою рай да

# Млтка ї, ко стому аггля хранителю:

τίλε χριτόκα, χρακήτελο μόμ επωίή, ή ποκροκήτελο με μι ή τι κα μοετώ, κε μι προετή, έλθικα εσερωμίχα κο με εμιπά μέκε, ή ω κε κκατω λεκάκειτκι προτήκη τω μι κρατά μα κάκατω κα κόεμα πε ερωτώ προτημέκα εία μοετό: но με κόεμα πα ερωτώματο ή με μοετόμη το ρακά, τάκω μα μοετόμη μα πα ποκάπεων κλεοετό ή με κλιτη κε εε τίλα τρίμι, ή μιτρε εξα μοετώ ίπε χριτά, ή κε κχα επώχα, άμη μ.

#### Таже, кондаки видь:

Взвранной воевод пов фительнам, гаки йзбавльшесм ш элых, багодарственнам восписвеми ти раби твой бие: но гаки ймвщам державв непов фдимвю, ш всжкихи наси б фи свободи, да зовеми ти: радвисм нев фсто ненев фстнам.

Таже: Преславнам приснодбо, міти хріта біта, принесій нашу мятьу сійу твоєму й біту нашему, да спісети тобою душы нашм.

Βιὲ οι Ποβάμιε Μοὲ μα ΤΑ Βοβλαγάμ, ΜΤΗ ΕΚΊΑ, ιοχραμή ΜΑ Ποή κρόβοΜΕ ΤΒοήΜΕ. Біце дбо, не презри мене грібшнагі, требвоща твоей помощи й твоегій злетвпленій: на та во оўпова двша мой, й помиляй ма.

#### Таже, матва стаги ішаннікіа:

Οὖ ποκάτιε Μοὲ Ο̈́μ̄ς, πρηκτέπτιμε Μοὲ εἰτ̄ς, ποκρόκα Μοῦ Αχ̄α εττωί τριμε εττάπς, επάκα τεκτέ. Τάπες Δοεττόϊτο ἔεττω: Επάκας μ τωίττι: Γλίη πομήπλης τρήπλω. Κῶτοελοκὰ. μ τοκκλω.

Τίλη ιπίε χρτε, επε επίη, μπτε ράμη πρεθτωλ πεοελ μπρε, πρητιμχα ή εποησειμχα σπέμα μάμηχα, ή ειτέχα επώχα, επεή μλ Γρτεμματο.

## Млтва стагш ішанна дамаскина, юже оўказум на одрж твой, глаголи:

Τός τός κολώς τε, με ογκέ λη Μης όχρα τέμ τρός εξετα; ηλή έψε όκαλημο Μού αξων προτεπτήμη αμέμα; τέ μη τρός πρεαπεκήτα, τέ μη τκέρτι πρεαττοήτα. Οξά τεοετώ τάη, δούτα, η μδικη δεακομένημα, ελόε κε τεορά με πρετταθ: τες τάλ κτα μοετά ποστηθελών, η πρεήτεν τεοθ μτός, η κτάτο άττλα χραμήτελα μοτό, η κάκα με ποτόμα έτμα τίκας κολώς μα προτήτα έτμα τίκας κολώς τος μο αρτόμα έτμα καλάτω ωτεκαέμα η μδικη. Ηο τάμ, ηλή χοψέ, ηλή με χοψέ, τπτή μλ. Αψε δο πράδεμηκα τπτέμη, ημητόκε δέλιε, η άψε γήτιτατο πομήλεμη, ημητόκε αμέδης η άμε τήτιτατο πομήλεμη, ημητόκε αρτόμη

достойни во свть мати твоеа. Но на мий грешнемя обдиви мать твою: и семя гави чавеколюбіе твое, да не идолеветя мой злоба твоей неизглаголанней багости й мардію: й гакоже хощеши, обстрой и мий вещь.

Η τάκω χοιτάμ κοβλεψή на πουτέλω, ελατόλη είε:

Προεκτική Ο΄ τη Μοή χριτέ Επε: μα με κοιμά ογεμέ Επε επέριτε, μα τι κοιμά ρετέτιπ εράιπ μοή: ογκριτικήχεπ μα μετό.

Ολάβα: Βαστβπημκα μβιμή Μοελ ββμη βπές, ιἄκω ποιρεμά χοπμβ σάστέμ Μηστηχα: ήββάβη Μλ Ѿ ηήχας ή ιπιή Μλ βλπές ιἄκω γλετικολώβειμα.

Η μώμις, εξορόλημεμα: Πρεελάβηδη εχέιο μέρς, με τε μέχα ατέλα ετε κάμπρο, μεμολήμω βοιποήμα εέρς μεμα ή οξετώ, εξε ειό μεποκικλούμε, εξεω βοή εττημης ρόχημας μάμα εξα βοπλοψέμμα, η μολάψε με μεπρεετάμη ω αξωάχα μάμηχα.

Τάжε цικλεй κριτά τβού, û πρεκρεςτά κριτόμα μικτό τβοὲ Ѿ γλαβαὶ û дο нόγα. Τάκοждε û Ѿ βςίκχα ετράμα, γλαγόλω μίπτβο Ψιτήόμο κριτό:

а воскрнетт біта, й расточатся вразій є́гій, й да бітжатт ш лица є́гій ненавиджщій є́гіо. Ійкш йсчезаетт дымт, да йсче́знутт, ійкш таетт воски ш лица остиж: такш да погибнути бітными лица любжщихи бітными знаменающихи крітными знаменіющих знаменіюми

ΒΗάΜεΗΪΕΜΣ, Η ΕΣ ΕΕΓΕΛΊΗ ΓΛΑΓΟΛΗΨΗΧΣ: Ράμδητα πρεθτική Η жηβοτβοράψι κρίτε Γμεκ, προγοκάκη εξίω τήλου κα τεξίω προπάτατω Γμα κάμετω ίπτα χρίτα, βο άμε τωέμωατω, η ποπράβωατω τήλο μιάβολυ, η μαροβάβωατω κάμε τεξί κρίτε τβοή θτική, κα προγκάμι κρίτε τωκατω τοποιτάτα. Θ πρεθτική ή жηβο- τβοράψι κρίτε τμεκ, πομογά μι το τίδυ τη πέυ μδου δίξευ, ή το βιξική το διξίω.

Прежде даже не возлажеши на Одрф твоемя, ста вса помысломя й памачти твоею прейди.

Πέρκτε ογω: Επτομαρένιε Βοβμάπμα Βιεμερπύτελο ΕΤΥ, ιάκω μαροκά τεκτ μένα μυπομέμμιϊ, επτομάτιο εκοέω, κα πυκώχα ѝ во βμράκιυ πρεκώτυ.

Βτορόε: Πολοκὰ τλόβο τα ταμέπα τοβόθ, ὰ ἀτημ. πάηϊε τοπβορὰ τόβιτη πβοελ, πρεχολλ ὰ πολρόβηδ ἀβτημπάλ βιὰ γαιὰ μηθβημίλ, ηληέηα Ѿ βρέμεημ, κοτλλ βοιπάλα βιὰ Ѿ Ολρλ πβοειώ, ὰ πρυβολλ τεβιὰ ηλ πάμλτι: κάμω χολήλα βιὰ; ητὸ πβορήλα βιὰ; κομδ, ὰ ητὸ τοβειτλοβαλα βιὰ; ὰ βιὰ πβολ μπληίλ, τλοβειλ ὰ πομωμλθηϊλ, Ѿ οζτρα μάκε μο βένερα ποβόθ προηβηειθημαλ, το βιλκημα Θπαιέηϊεμα ἀτημ. πάϊ, ὰ βοιπομημάϊ.

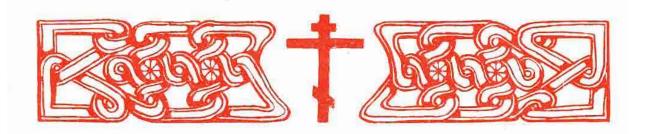
Τρέτιε: Αψε ττο δίτοε βα τέй μένα τοπβορύλα είλ, με ω τεδε τιε βρίτη, μο ω ταμάτω βία βιά βίταλ μάμα μάρθωματω μεπώθλ, τομθ τιε βοτημεθά η βίτομαρή: η μα τλ βα τέμα βίτομα οξτβερμήτα, η πρώταλ τοβερωήτη ποτόβητα η μάρθετα, μολήτα. Υεπεέρτοε: Αμε πε ντο λθκάκοε τομάλλα δτά, ω τεδε τάματω û ω τβοελ πέμοψη, μλη λθκάβατω δεώ ναλ û προηβρολέμια τις προητχομήτη γλαγόλλ, κάμτλ, μ πολή νίβτκολώσια, μα πεδίδ βα πόμα προψέμιε μαροβάτη ηβρόλεε κτομό ογπε προμήτη με μπαμή.

Πάπος: Θο ελεβάμη πβορμά πβος δ μλπήβα πβορή, μα ηας ποώ μβιο ηόμι πύχθ, σε βματέκηθ, ης σλάβης η η β σε β τριώ μηθ μάρθετα: μένι κε οξπρεωνία, нα ελαβοελόβιε άμενε β τω επάτω, μέλω πρεμβαρύτη μάρθετα.

Πρηττεπένιε: Αψε ωβράψευμα Βοβιλάβνα μάς πάικδ, ως πάβα βός κάμε τη βαμά βός το βαμά κατα επάψδ, ποτερπή, γλαγόλα, τάκω μηία Ενήχε με επάτε. [Πατερίκε, ελόβο Ι.]

Таже прекрестист, й ся мліткою засни, помышлям день сваный, какш ймаши предстатти бтв.





# гла Погледованіє ко стомУ причащенію й по стомх причащенін.

Μππεαμη επώχε οπέμε κάμηχε, εξη ιμές χρπέ επές κάμε, πομήλδη κάτε. Αμήκο. Προιτάλ πρης: Οτε κάμε: Γξη πομήλδη, κί. Πρικμήτε, ποκλοημωκα: πρήπεμ. Η φαλόμε ή.

## Й абіт канших, гласк б:

### Песнь а.

Ιρμότα: Γραμήτε λιόμε, ποήμα πίζετα χρτό είδ, ραβμίλα. шεμό μόρε, η наставльшеμό λιόμη, ιάπε η βεξε ή βρακόται ετνπετεκία, ιάκω προελάβητα.

Χλιέσε живоτιά ειξημθωματώ μα εξέττε μη τιέλο τεος ειτός, ελιοδιτρόεμε τίξη, η θτηάλ κρόβε, η μεμβίε μησιοωεράβημας ηξηγέλεμε.

Скверненя делы безместными Окажиный, твоего пречтаго тела, й бябественных крове недостоння вемь, хрте, причащента, всоем ма сподоби.

Бгородичени: Земле блгам, блгословеннам бгоневъсто, клася прозмбшам нешранный, й спсительный міру: сподоби мж сей гадуща спстисм.

#### Пфснь г.

Ірмося: На каменн ма в вры оўтвердняя, разширная всй оўста мой на враги мой, возвесели ко са д8хя мой, кнегда півти, нівсть стя ійкоже в нашя, й нівсть праведеня, паче теве ган.

Ολέβημα ΜΗ πομάπμα χρτε κάπλη, εκκέρη εέρμμα Μοετώ ωθημάθημα: ιάκω μα κάτου εόκτετιο ωθηψέης, κτέρου πρηχοπμά η επράχομα κάκο, κο πρηναμέη κπέεττε εημώχα μαρώκα πκοήχα.

ΕΓΟΡΟΣΗΨΕΗΣ: ΧΛΕΚΑ ЖΗΒΟΤΗΑΓΟ ΤΡΑΠΕЗΑ ΠΡΕΕΤΑΑ, ΕΒώШΕ ΜΑΤΗ ΡάζΗ ΕШΕДШАГО, Η ΜΙΡΟΒΗ ΗΟΒЫЙ ЖΗ-ΒΟΤΣ ΖΑΘΌΨΑΓΟ, Η ΜΕΗΕ ΗЫΗΤΕ ΕΠΟΛΟΕΗ ΗΕΛΟΕΤΟЙΗΑΓΟ, 10 ΕΤΡάχοΜΣ ΒΕΘΕΉΤΗ ΕΕΓΟ, Η ЖΗΒΟ ΕΜΊΤΗ.

## Песнь Д.

Ірмоск: Пришеля всй Ш двы не ходатай, ни а́ггля, но самя гдн воплощься, й спеля всй всего мя человівка. тівмя зов8 ти: слава силів твоей гди.

Восхоткля есн нася радн воплощься многомлтны, закланя выти нако Овча, гркхя ради человкческихи: ткмже молю та, й моя очнотн согржшента.

Ητιμάν ή επέρι μασεκ καιον ήμιση ή κατημα Η καιομοί ή й сподобн вяко, ыко да причащёга тайных твоех бябественных вечери Окахиный.

Пжень Е.

Ιρμός: Βκάτα πομάτελο ή κάκωκα πκόριε τημ, κο εκτάττα τκοήχα ποκελιάμι μας τάκη μάς ράβκιά κο τεκε ήμότω κτα με βμάεμα.

Μκοжε πρεμρέκλα είμ χρτε, μα εθμετα ού εω χθηόλο ρα εθ τεοελό, μ εο λη επικοκε ως εμάλια εκτειτενησες μ πιώ κρόδο τεοώ.

Слове вжій й вже, оўгль тела твоего да ввдети мне помраченном ви просвещеніе, й очнщеніе оскверненной двшй моей кровь твож.

Бгородичени: Мріє мти вжіж, влговуаніж чтноє селеніє, твонми млтвами сосвди мж нізвранный соджлай, ійкш да шісціеній причацівся сна твоегш.

#### Писнь б.

Ірмоск: Ви бездне греховней валамсм, неизследною мардім твоего призываю бездно: Ш тли беге мм возведи.

Оўмя, двшв й сердце шетій спсе, й тело мод, й сподоби нешевжденнш вяко ка страшныма тайнама приствпити.

A а бы оустранился W страстей, и твоей бігодати имжля бы приложеніе, живота же оутверженіе, причащеніемя стыхя хріте тання твойхя.

#### Кондаки, гласи к:

Хлева хрте взати не презри ма тело твое, й вжественной твой кровь ныне, пречтых вако, й страшных твойх танна причаститися скажи наго: да не водета ми ва сода, да водета же ми ва живота вечный й безсмертный.

## Пфсиь 3.

Ιρμός Τ΄ ΕΛΕ ΒΛΑΤΌΜΕ ΠΡΕΜΕΣΡΗΣ ΔΕΤΗ ΗΕ ΠΟΕΛΕΚΉЩΑ, Η ΕΧ ΠΛάΜΕΗ Ε ΕάΜΗ ΠΟΗ ΤΟ ΟΙΙΑ, Η ΕΌΓΗ Η΄ΧΕ ΨΕΡΕΓΑΊΜΑ, ΕΡΕΣΗ ΠΛάΜΕΗ Ε ΒΟ 30... ΠΉΙΜΑ, Η ΨΡΟΕΗ ΤΑ ΆΓΓΛΕ: «ΥΕΛΕΊΜΑ ΕΧ «ΥΚΕ «ΥΈΓΕΣ ΒΑΊΜΗΧΕ ΜΑ̈ΤΒΑ.

Η επόνημα ελεήχα, πρηναμένε χριτέ εξειμέρτημα πεούχα ημίνε πάμμετες, μα εξείτα μι εκέτα, ή жηβότα, ή εξειτράειτε, ή κα πρεεπέληθο жε ή ογμησκένη μοσρομέτελη επέειτετημέμμη χομάταμ επετηρο, έμηνε ελώς, ιδιώ μα ελάβλο πλ.

Αλ μα βαάβλικα το επραετέμ, μ βρασώβα, μ μα καμη, μ βκαμη, μ βκακια εκόρβη, πρέπετονα μ λικοόβικ, εο επτοτοβικηιώνα πα κα προειτονα μ μιμικ κα πεοήνα βικομέρτημα μ βικέετες μημικα πάμηλα, μ πικτη περε επολόβη: επτοελοβέμα ξεμ εξη εξη εκε στέμα μάμηχα. Ετορόλημεμα

#### Пжень й.

ÎρΜότα: Ε΄ πέψι Ο ΠΕΡΗΝΟ ΚΟ Ο ΤΡΟΚώΜα ΕβρΕμτικΗΜα τη Ε΄ Τ

Ηξημίχα ή επράшнωχα, επώχα πεούχα χριτές ημήνε πάнηα, ή επέεττεθημών πεοθώ ή πάμηων εξυερής Θεψημικά εμίτη ή μεμέ εποδόεη ωνάληματος επέ επε μού.

Ποή πεοὲ πραστέτα επτοθπρόειε εππε, το τπράχονα 30 κβ πη: εο μηθ πρεεθμα τίτε: μ ά32, μάκοπε ρέκλα ετί, κα πεεθ. τέ εο μερβάπ μα μπτι πεοθ, μάνα πέλο πεοὲ, μ πιὸ κρόει πεοὸ.

Трепещв пріёмля Отнь, да не шпалюся ійки воски, й ійки права. Эле спрашнаги паннетва! Эле влговпровія вяїл! каки вябественнаги пела й крове вреніе причащаюся, й неплівнени со-пворяюся!

## Песнь Д.

 $\chi$ ртося ёсть, вкуснте й видите: гдь нася ради, по намя во древле бывый, единою себе принеся, ваки приношенте ощу своему, присни закалается, исщами причащающымся.

Двшен й теломя да шейвел влю, да просвешвел, да спевел, да ввдв домя твой, причащентемя сфенных тання, живвщаго та ймета вя себе со одемя й дхомя, блгодетель многоматные.

Τίκοπε ότης μα εξείτε μή, ή ιδιω εκέτε τίκο τεοὶ, ή κρόες είτε μόμ πρεθτηδα: ωπαλάλ τρικχόεμοε εξωρείτεὸ, επιτάλ πε επραετέμ τέρμιε, ή εξεί μλα προεκτιμάλ, ποκλαμάτητα επέειτες τεοεμέ.

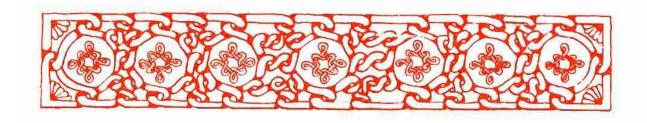
Ετορόμητεια: Ετα κοπλοτήτα ω ήτωχα κροκέ τκοήχα, τένωκε κτάκι ρόμα ποέτα τα καθημε: ογωια κε μιόκευτα τλάκατα, ιάκω τοκό ιάκα ογαριέψα κυέμι καθηματο, ωτθυμευτκοκάκωατοτα τελοκιένευτκομα.

Η ἄκῖε, Λοιτόθηο ἔιτι: Τάπε, Τρηιιτόε. πο Ο τε нάшε: Τροπάρι πράβλημκα. Αμε πε μη, ειλ, επάεκ 5: Πομήνδη μάεκ εξη: Ελάκα: Εξη πομήνδη μάεκ: Η μώμικ: Μάρλια λεέρη: Εξη πομήνδη, π.

#### Ĥ MĀTBA:

Несквернам, неблазнам, нетливинам, пречтам:





## Вовтрін же

по обычноми последованін часшви, хотжи причаститисм творити стіхи.

Τάжε: Црю нвный: Тристов. Престаж трце: Оче наши: Ган помиляй, б. Пріндите, поклонимсжітрижды. Й настожщых фалмы.

## **Шаломи** кв.

YANÓMZ

## **Шаломя** Кг.

Τίπα βεμλά, ή ήτηοληθηϊε ξά, βτελθημα ή βτη κη κη κακδιμί η μα ηθή. Τό η μα μοράχα ωθηοβάλα ή ξττς, ή μα ρικάχα οθροτόβαλα ή ξττς. Κπό βαίμετα μα γόρα τζημο; ήλη κπό ττάμετα μα μιξιτικ ττίκαα ετώ; Ηεποβήμεμα ρακάμα ή μίτα τέρμμεμα, ή κε με πρίκτα βτα εδε μαιία τροή, ή με κλάττα λέττι ήτκρεμμεμα τροκά. Θέ πριήμετα δλιοτόβος ή μα κλάττα λέττι ήτα τήτα τροκά. Θέ μαθημα τίλα, ή μαθημα λημέ βία ι άκωβλα. Βοβμήτε βρατά κη κή βαίμα, ή βοβμήτε κρατά κη κάμα, ή βοβμήτετα βρατά βικημα, ή βικημα καθημα κ

## **Шалом**и реі.

Κροβαχε, ττέμπε βοβγλαγολάχε, ἄβε πε εμπρήχελ ενέλω. ἄβε πε ριέχε βο μβετεθηλέμι μοέμε: βελίκε νελοβιέκε λόπε. Υπό βοβμάμε τζεβή ω βείξχε, ιάπε βοβμαμε μμί Υάμιθ επεθή πρίημηθ, μ μλω τζη πρηβοβθ. Μάτεβ μοώ τζεβή βοβμάμε πρεμ βείξμη λιομική ετώ. Υεειτηλ πρεμ τζεμε εμέρτε πρηβημικέ ετώ. Θ τζη, ἄβε ράβε τεδή, ὰ εμίης ραβμίη

ρασωίτη πεοελ: ραιπερβάλα εί οξω νολ. Τεσί ποπρό κέρπε χεαλώ, η σο ήμα τέμε πρηβοεδ. Μππεω μολ τέεμ σοβάμα πρεή είξων λυμωνή είω: βο μεόριτα μόμο τέμα, ποιρεμί πεσε ιεβλήμε.

Слава, й нынь, аллилята. Поклоны г. Й настожщых тропари, гласк й:

Беззакшній мой презри гій, ш двы рождейсь, й сердце мог шчисти, храми то творй пречтому твоему теля й крови: нижг шрини менг ш твоегш лица, без числа ймежи велію мать.

Ολάκα: Βο πρηγάετε επώηκ πεοήχε, κάκω μερβηδ πεμοεπόμημη; άμε σο μερβηδ κε πεσίε πρηειτθηήτη εκ μοεπόμημη, χεπώηκ μικ ωδεληγάετε, ιδικω πίκετε βεγέρητη, η ωεδικμέητε η εχομάταμεπεδιο μηροτρικωποή μδιμή μοέμ. ωγήετη των εκέρηδ μδιμή μοελ η επεή μλ, ιδικω γλεικολώσειμε.

Η κίντε: Μιώτα Μιόκεττεα Μούχε, εξέ, πρετριεμένη, κε ττειέ πρηειετόχε τταλ, επείκιλ τρέεδλ: ποιιετή η εμοφιτεδοφδο Μοὸ μδιμό, 
μ Μολή επα τεοετό ή επα μάμετο μάττη Μη 
ωιτακλέητε, μλει εομιέλχε λώτωχε, έμήνα ελτοελοκένημα.

Во ствю же й келиквю м-цв, глаголи: Егда славній об'йнцы:

Таже, Гұн помилви, м. Й поклоны, еликш хощеши.

H ÄBÏE

## $\hat{\mathbf{H}}$ абіє настоміцым стіхи:

Хота гасти человече, тело вачне,

Страхоми приствий, да не шпалишись: Этнь бо ёсть.

Б жественивы же пій кровь ко Общенію,

Первые примирись та шпечалившыми.

Таже дерзам таннственное брашно гаждь.

## Йныа стіхи:

Прежде причастім страшным жертвы,

Ж ивотворыщаго ткла влчны,

6 имя помолись шбразомя со трепетомя.

#### Матва великаги васіліа, а:

сый долготтерпитинви же й многомбитиви, не предали есн му погненити во веззаконьми монми, моегш всячески шжидая швращенія. Ты бо рекля ёсн ηλεικολώενε πβρόκοмα πεοήмα: ιάκω χοιτική iema нε хощу смерти гржшника, но ёже швратитисм й живу выти ему. Не хощеши во вако, гоздания твоєю руку погувніти, нижу вуговочніти щ погневчи челов в чествы, но хощеши в в мх с пстисл, й вх развми йстины прінти. Темже й ази, аще й недостоння ёсмь нёсе й землй, й сей прикременных жизни, всего себе повинявя греху, й сластемя поракотнья, й твой шеквернивя швразя: но твореніе й созданіе твое бывя, не шчалваю скоего спісеніл Окажиный, на твое же безмерное блговтробії в дерзам прихожду. Прінми обво й мене чльтьколювче гін такоже влядниця, такш разбойника, такш мытара, й ійкш бавднаго, й возмі мої тажкої брема гръдшви, гръди вземлай міра, й немшин человивческій нециплані: трвждающымся й шеремененных ки сект призыважи й оупокоеважи, не пришедый призвати праведным, но грешным на Ποκλάμιε, μ ωνήετη μὰ το Βεάκια εκβέρημο Πλότη й двуха, й навчи ма совершатти стыню во страсть твоєми: ніко да чистыми свікдічнієми совінстн Μοελ, επώην προήχε γάεπν πριέμλλ, εσεμημώς стому телу твоему й кровн, й ймен теке во MHIT

πηθ жηββψα ή πρεβωβάθψα το Οζίξης ή επώπς τκοήπς αχοπς. Εμ τζη ίτιε χρτε βπε πόη, ή μα η βα εξα πη βαξετς πρηγάττιε πρεθτωχς, ή жηβοτροράψηχς ταθης τροήχε, ημπε μα η έποψεης βλε μεμοιτόμης τικης πρηγαψάτητα: ηο μάπε με μεμοιτόμης τικης πορηγαψάτητα: ηο μάπε μι μάπε μο κοηθηματί τικης η εωίδπε επώπη βαμέτης κα η αιτικιτική τικοήχε, κα μχα επάτω οβωμέτηε, κα η αιτικιτικοτικό επίτα, ή κο βλιοπρικτείς ωβικτα η αιτικιτική εξημη τικοέπα: ιάκω μα ή άχε το βιτικη μα εξημημία τικοήχε και εξημημικά εξημημικά

## **М**лтва инам, иже во сткіхх отца нашегш ішанна златобстагш, б:

Τη μι επέ πόμ, ειξμα, ιάκω μιξιμα χοιτόμης, Η κρό ε επί το επ

H HIKOKE

μακο με με οξαοιτόμας ξιη βημιτή η ιβελεδεμτη το гржшники ви дому сімшна прокаженнаги: такш изволи винти и ва дома емиренным моем двши, прокаженным й гржшным. й ыкоже не шринвах есн подовняю мне влядниця, й грешняю, пришедшяю й прикосивьшвюся тевів: сице обмірдися й ш мив гржшнемя, приходжщемя й приклейющемя ти см. н накоже не возгнящался ёсн скверныхя ёй оўстя й нечистыхи, цълвющихи та, ниже мойхи возгнвшанся скверншнуя оным обств, й нечистшнуя: ннже мерзких монхи н нечистыхи обстени, н сквернаги й нечиствишаги моеги азыка. но да б8дети мн оўгль престагш твоегш ткла, й чтных твоей крове, во шещение, й просвищение, й здравие емиренники моей двши и тикля, во шклегчение тажестей многнух монух согрівшеній, вх соблюденіє W вежкаги дійвольскаги действа, во Штнаніе й возбраненіе злагш моегш й л8кавагш Свычал: во оўмершиленіе страстей, вх снавджніе заповждей твойхи, ви приложение вжественным твоей блгодати, н твоего цртвіх присвоєніє. не во ніко презирали прихожду ка тебе хоте бже, но таки дерзам на неизреченивю твой багость: й да не на мнозъ оудалабайса Общенїа твоегю, й мысленнаги волка sвфровловлени бвдв. темже молюсь тевф, наки פֿאַאָאר נאוֹא נידֹצ אַלוגס, שנידוּא אסא אָצשצ א ידינאס, פּינאאר אַ н сердце

🛂 Мятва йнам, сумешна метафраста, ї:

дине чтый й нетливный гДн, за нензреченною พิภิรา หวัยเรียงกษ์ยาล, หลับย ยะย ยอะกอาย์พมห เพเริ่มย์หาย W чтыхи й джиственныхи кровей, паче естества рождшім та дул бжественнягш нашествіємя, й ваговолениеми Оща присносвщильть хрте ійсь, прем8дросте вжіж, ї мире й сило: твойми воспрійтієми животворящам, й спіснтельнам страданім κοιπριέμμη, κριτώς Γκώβχιας κοπίες εμέριτες ογμεριτκή мой двшетлиным страсти тилесным. погревениемя твойми йдшва плинивый царствіл, погреби мой вленми помыслы лукавам совестиваній, й лукавствїж двун разорії. тридневными твойми, й живоносными воскрнієми падшаго прастца козставнвый, возстаки ма гръхоми пополишагост, швразы мнф покажніж предлагаж. преславными твонми вознесеніеми, плотское швожньый воспріжтіе, й сії **XECHNWX** 

Τειнώмα Οϊὰ τεξεκηϊεμα ποντώй, τπομόδε μλ πουνάττιεμα τιτώχα πεούχα πάθηα ξειηθο νάττι τπάεμωχα πολενήτη. τη τιτίεμα οξιτέωντελα πεοειώ μχα, τοιθμω ντημω τιμέθημωα πεοά οξιτική τομέταδων, πρικπεληψε ή μενε ποκακή ποιώ πρημείταδα. χοπά πάκη πρίητη εξηήτη κεελέμη η πράβρου, κλιοβολή ή μηθ οξιρικτή πά μα Θελαμίχα εξηίθ, ή το βράπελα μοειό, το βιίκη τιτώμη πεοήμη: μα εξικομένηω τλαβοτλόβλο ή βοτπίκδω πά, το δεβηανάλλημα πεοήμα Οϊέμα, ή πρετίμμα, ή βλιήμα, ή κηβοπεοράψημα πεοήμα μχομα, ημίητε ή πρήτηω, ή κο βικη βικώβα, άμημο.

Μπτα μηάκ, ενμεώμα μεταφράετα ξ:

κω μα ετράμηθης τβοέμς, ή μελημεπριέμηθης πρεξετοχή εξήλημμη χρτε κέε, ή ωεξήχε επίκ ποξέμλημη χρτε κέε, ή ωεξήχε μού τολέμλημη κου τολέμλημη κου τολέμλημη κου τολέμλη μου κερτεθημικά με πρίητη μεξη τοκόν, ος εττάτω προετώ πέρτεθημικά πρεξετολ πρεξ τοκόν, ή πρεξ ετράμημη ή εττώμη άττλω πκοήμη, πρεκλομέμε ω εκοελ εόκτη, πρημομί λεκάκαλ μολί εξεξακώμηλα χικλήτα, ιδελάμι είλ ή ωκλημάλη. Κήπλη τξη εμπρέηιε μού, ή ωεττάκη κελ τρτέχη μολί. Κήπλη τξη εμπρέηιε μού, ή ωεττάκη καλί τρτέχη μολί κόν ογμησήμητας πάνε κλάες ελακώ μου κου κραξίχε και είλ τρτέχε με εοτικορήχε; κόν ελό με κοω κραξήχε και και κού κάτλω ελάχε: κόν ελό με κοω κραξήχε και και κού κάτλω ελάχε: κόν ελόχε και κου κραξήχε και και κού κάτλω ελάχε:

вляди, прелюводжиство, гордость, книенте, обкоренте, χθηθ, πραβληστηόβιε, τωιξία μεπολόβημη, πιχητικό, гортановисть, шемденте, ненависть, зависть, среброλιά δίε, λια δο ενταχά μίε, ληχοή με τος τα μολιά δίε, τλα δοлюбів, хицівнів, неправду, злопрішвретенів, ревность, шклеветаніе, беззаконіе: всякое мое чвиство, й всяκιμ ολάχ ης κεεδημήχαν δυετυήχαν μεμολέξετα το εδοδήχαν джлателище выви всячески дійволе. й вжми гди, накш беззакшніт мож превзыдоща главу мою: но **ΕΕЗΜΙΚΡΗΟ Ε΄ ΕΤΑ ΜΗΟ ΧΕΕΙΤΕΟ ΨΕΑΡΟΤΙΣ ΤΕΟ ΗΧΙΤΑ** неизреченна незловивых твоей вагости, й несть τρέχα ποσέκχλιομι γλατιολιόσιε πεοè. πένκε, πρεч8дный црю, невловиве гди, оуднки й на мив грвшнемя мати твой, покажи багости твоей силв, й навн кревпость блговтробнаги мардіт твосги, й шкращающаст прінти мт грівшнаго. Прінти мт, ійкоже пріжля він бляднаго, разбойника, блядниця: прінлий ΜΑ ΠΡΕΚΕΒΜΙΚΡΗΙΚ Η εΛΟΚΟΜΖ Η ΑΙΚΛΟΜΖ, Η ΠΟΧΟΙΤΙΉ ΚΕ3мжетною, й помышлениемя безеловеенымя согржшивша тебів. й ійкоже во единонадесжітый чася пришедшихя πριλία ξιή, ημητόκε μοιτόμης ιομάλλεωμχα, τάκω прінмій й меніе грівшнаго: многш во согрівших й ωτικερημήχελ, μ ωπενάληχα αχα πεοετό επάτο, μ ωτορ--όλι μ επουμά μ έθους κρομένο οιξιδούς μ τρομέν κληκ коми, й помышлентеми, ви нощи й во дий, ывленичь же й немвленить, волею же й неволею. й втеми, iakw

ыкш представнши грехн мож предо мною такшвы, такшвы же мною год вашага, й йстажеши глово το πιού, ω ι ήχετε ρά38 ποπε μεπροψέμη το τριμήχε. Но гдн, гдн, да не праведными свдоми твойми, ниже наростію твоєю шеличиши ма, ниже гивоми твоимя накажеши ма. помилей ма ган, ыко не токмо немощени ёсмь, но й твое ёсмь созданіе. Ты оўбш ган, оутвердиля вси на мив страхя твой: ази же λεκάβοε πρεή ποδόω τοπρορήχα. περικ ογεω εμήμομε согръшнуя: но молю та, не вниди ва свда са рабомя твоймя: йще во беззакшній назриши гди, ган кто постойтя; язя во всмь пвина гръха, н нівемь достоння, ниже доволеня воззрівти, й видівти на высотв ненвю, w множества грехwви монхи, μχων ημέτε τητυς: κεμκον σο ελομπωμίν, η κοκάρство, й оухищреніе сатаннно, й растлівнім, йстицаніть, рековледіть, деторастленіть, элопомненіть, совейтиваній ко грехуд, скоктаній й йный тьмочисленных страсти не шсквачеша W мене. кінми бо не растануст гртун; кінтн не содержаўст заымн; κεάκα τριέχα εομέλχα, κεάκδιο μετμεττοιτό κλοπήχα вх двшв мою: непотребени выхи теб бтв моемв, й человикими. Кото возставноги ма ви сицевал байт, й толика падшаго согръщентт; ГДн бже мой, на та оуповахи, аще ёсть ми спсения оупованії, аще повъждаети чльтьколюбії твой множества **БЕЗЗАКО́НЇЙ** 

εε33ακόημη νοήχα, εξτη νη εμεμιστένρ η μο πετδο-TAME TEORINE H MHAOCTEME TEORIME, WITAEH, WITAEH, προειτή ΜΗ κελ, Ελθικα ττὰ εοτρικωήχα, ιδικω ΜΗότηχα жиля неполнист двша мож, н несть во мне епсента надежды. Помнавн ма бже, по велиций μήτη προέμ, η με ροβάχην μη μο τρυπα μομπά ή HE WESZH MA ΠΟ ΔΙΕΧΗΪΕΜΗ ΜΟĤΜΗ: HO WEPATH, заствий, избави двшв мой ш совозрастающих ёй swaz, й лютыхх воспріжтій. Спісн ма ради мати твоей: да йдеже оўмножнітел гребуя, пренашейлветя блгодать твой. й восувалю, й прославлю та всегда, κιλ μηθ жηβοιτά Μοετώ. Τώ σο είθ στα κάθψηχιλ, й спск сограшиющихк, й тека славу возсылаемк, со везначальными твойми Ощеми, й престыми й влгимя й животворащими твоими дуоми, нынк й присны, й во веки векшвя, аминь.

Επέττβεннας μαματκήμα, ε:

λίκο τξη ίπτε χρτε επε μάμα, εξήμε ήμιξα κα κατακάτη τριξχή: ιδικω κατακάτη τριξχή: ιδικω κατακάτη τριξχή: ιδικω κατακάτη τριξχή: ιδικω κατακάτη τη κατακάτη με κα κικτιξή μι πρετριξιμέμια. Η εποξόκη μαλ με ωεθπεξή η πρεταίκ κατακάτητης κατακότητης η παρακάτητης η παρακάτητη η παρακάτητης η παρακάτητης η παρακάτητης η παρακάτητης η παρακ

πόνοψε, ή κα κοβρακέμιε ιοπροττήκμωχα, κο ήττρεκλέμιε μηότηχα μοήχα ιοτριαμέμιη. Τεί κο ξιή κτα μλίτη, ή ψεμρότα, ή γλατιολήκια ή τεκα ιλάκδ κοβιωλάεμα το Εξίμα ή ιτείμα μχομα, ητίητ ή πρήτηω, ή κο κτι κτιώκα, λμήμε. —

Келикагы васіліа, 5:

ре-вмя гін, ійкш недостойнь причащаюся пре-🎎 чтагш твоегш текла, й чтных твоех крове: й повиненя ёсмь, й сядя себть гамя й пій, не разевждам текла й крове теке хрта й бта моегш, но на щедршты твой дерзам прихожду къ τες βέκωεм8: ιλαμί Μοθ πλότь, ή πιλή Μοθ кровь, во мнів превываети, й йзи ки неми. оўмарднем оўво ган, й не шванчи мм гржшнаго, нο τοπκορή το <u>мно́ю</u> πο *μ*λπη πεοέй: ή да ธ8ัส8 rx MH เริล เวลิ BO ผืเปล่ายุม ผู พิมพิทิต์มเรา μ προεκι<mark>κ</mark>ιμέμιε, μ εοχραμέμιε, μ επεέμιε, μ κο шецієніе двшн н тъла, во шенаніе вежкаеш мечтанїм, й локаваги демнім, й действа діавольскагш, мысленить во обдестух монух дтиетввемагш, ви дерзновение й любовь, мже ки тебів: во неправленіе житій й обтвержденіе, вя возращение доброджители и совершенства: во исполненів заповітдей, ви дух стаги общенів, ви напотів живота вичнаги, во швите багопріжтене на страшнамя сванщи твоемя, не ва свая най во шевжаенте.

Млтва йнам, С бжественных вопрошеній стаги причащенім, сумешна новаги бгослова, я:

ЦЦЦ скверныхи обстени, W мерзкаго сердца, Ф нечистаги Азыка, 🛱 двшй шеквернены, Прінмй Μολέμιε χριτε Μόμ, η με πρέβρη Μοήχα, Ημ ελοβέεα, ниже шбразшви, ниже безстваїл. Дажал мін дерзновениш глаголатти, таже хоще хртте мой. Паче же й навчи ма, что ми подобаети творити й глаголатн. Согръшнух паче бледницы, таже объедть, гдтв ωβητάεωη, Μύρο κθηήκωη, πριήμε μέρβοετηικ πο*πά*затн Твой нозъ, бта моего, вяки, й хрта моего. Тикоже Онв не шринвах вей пришедшвю ш сердца, Ниже мене возгившайся слове, тьой же ми подаждь нозть, Й держатти й цтовати, й стрвами слезными, Мкш многоциными муроми гій дерзогтни помазатн. Шмый ма слезами мойми, шчисти ма ймн, елове, Wertabn й прегрышения моя, й процієнії мін подаждь. Вівси яшля множество, вівси й стряпы мож: Н назвы зриши мож: но й вевря вевси, Н произволение зриши, й воздыхание елышиши. Не тантел тебе бже мой, творче мой, избавителю мой, Ниже капла слезнам, ниже капли часть некам. Негод Еланное мое видесть бин твой. Ва книзь же твоей й еще несодтаннам, Написана тебть свть. внждь емнреніе мое, внждь прядя мой еликя, й rptkxh

грфун вся. Шетави ми бже всяческихх, да чистымх εέρληεμα, Πρητρέπετησιο Μρίελιο η Αδιμέιο εσκρδιμέηною, Нескверныхи твойхи причацьвеж й престыхи тання, Ймиже шживлаетса й швожаетса всака ιάλμιμ жε η υχή, Αμετριμά εέρληενα. Δει κο δεκνά ειμ εξικο μομ: Βικκα ιθαμίμ μου πλόπε, η πική мою кровь, во мн оўвш сей превываети, ви немже μ 33x ξεμρ. Πεττήμηο ελόβο βελίκο βλική μ βέλ μοερώ: Бжественных во причащамисм, й вготворащих ελιομάτεμ, Ηε οξεω ξεμρ ξήμε, нο εχ τοκόω χρτέ мой, Светоми триголивчными, просвещий вщими міря. Да оўбш не едния превядя кромів тебі живодавца, Дыханїм моєгш, живота моєгш, радованїм мовгод Спсента мірв: сего ради къ тевт приствпихх, Пкоже зриши, со глезами, й двшею сокрвшенною, Йзбавленіе монхи прегржшеній прошу пріжти мн: Н твойхи живодательныхи й непорочныхи таннетвя Причаститися нешевждениш, да преведеши, ійкоже рекля вей, во мною трефкажннымя: да не кромів шврівти ма Твова багодатн, прелестники восунтнити ма льстивни: Й прельстиви шведети ετοιτκορώψηχα ιτκοήχα ελοκέεα. Cerw ράμη κα ιτε είδε припадаю, й тепли вопію ти: Пкоже бляднаго пріжли есн, н блудницу пришедшую, Такш принми ма блуднаго й сквернаго щедре. Душею сокрушенною, нынк во ка тевф прихода, вфма епте, ыко ниый, ыкоже

йзк, не прегръшій тебъ, Ниже содька дъбанїа, ідже язи содивахи. Но сії паки вивми, нако ни величество πρετρικωέμιμ, Ημ τρικχώβα νιμόπειτικο πρεκοιχόλητα вта мовгш Многов долготтерпівніїв, й чавівколювіїв краннее: Но млітію сострастіл теплік кающылся, Н чистнши, й свектлиши, й свекта твориши причастники, Общинки бжества твоего сод коважи незавнетни. Й странное й агглими й челов вческими мыслемя, Бесевдвешн ймя многажды, такоже дрвгшмя твоймя йстиннымя. Сій дерзостна твораття ма, εϊλ επερλωτε ΜΑ χρτε Μόμ. Η μερβάλ πεοθμε Βογάτων κα μάνα εχιολιεχή ενα<sup>3</sup> Ευθυκ ή трепець, Огневн причащаюсь, Трава сый: й странно чвдо! шрошаємь нешпальнш, Пкоже оўбш квпина χρέκλε **нεωπάλ**ьні гορώψη. Η ώμι ελιοχάρησο Μωίελιο, блгодарными же сердцеми, Елгодарными обдесы моими, двши й тъла моего, Покланаюся й величаю, й главогловлю та бже мой, Мкш блгогловена гвща, нынк же й во вки.

#### Матва инам златочетаги, и:

Η κιέχα ειτωίχα το κιέκα τεκτέ κποδιομήκωνας μεωιδικμένη κποκολή πριώτη μη ειτός η πρεθτος τικος τιέλος η θτηθιο κρόκως κο ημικλένιε μδιμή κε η τιέλας η κο ωθημένιε λδικάκωχα μοήχα πομωμικένιη. Είκω τικος Είτιω μρτικος η είλα η ελάκας το εξίκα η ειτώμα μπομαί και τικώκας και εξίκη κικώκας αμήνης.

Тогижде, б.

Κεναι μοδόλεμα, βλιο Γίλη, μα βυμίμευμ ποή κρόβα μαθιμό μο κοιά κου ποθέκε χόψευμο τω τάκω μαθικολώ κειμα κύτη βο μηθή, μερβάλ πρηετιθπάω: ποβελικά κάτη μα εξή μα εο βράλα εξίλη μα βυμίμευμο το πλιτικολώ είνα τάκο κε εξίλι βυμίμευμο μο πλιτικολώ είνα τάκο κα πορανέμη μο ποκαλημίμα το ελεμάνο, τάκω εί ε εοτβορή μα το βολλημίμα το ελεμάνο, τάκω εί ε εοτβορή μα το βολλημίμα το ελεμάνος εξίλι ποκάλ βυμίμε το βολλημίμα ποθικά κα περί εξίλι και εξίλι και ποκάλ εξίλι και εξίλι και εξίλι και εξίλι και εξίλι και εξίλι εξίλι και εξίλι εξ

Тогшжде, ї:

μετης ή προετή με τριξωμονες ή μεποτρέκηονες, β μετοιτόμησης ρακέ πεσενε πρεγριξωθηϊας, ή εστριξαμονές ωθηϊας η τριξχοπαμθηϊα πολίς βλήκα τη ω βησετη πολίς βλίκα τη ω βησετη πολίς βλίκα πολίκα πολίς βλίκα π Μοελ χάπε дο настожщагω днè н часа согрешнух, йще ви развые й ви неразвый, йще ви словествуя нан делехи, нан помышлентихи н мыслехи, н начннанінхя, й всекхя монхи чвествахи. й млтвами безстеменни рождшіл та, пречтыл й приснодвы мірін мтре твоед, единым непостыдным надежды й предстательства й спсента моего, сподоби ма неосвяденнш причаститись пречтыхи, безсмертныхи, животворжщихи, й страшныхи твойхи таннстви, во שנידאא אבווו דף לצעיאצ או אצ אאוצאה איליאאי: אס שנישופאווים, й просвікцієнії, крівпость, йсцівленії, й здравіє двшй же й твла, й вя потребление й всесовершенное поrδελέμιε λδκάβωχα Μοήχα πομωιλώβα, ή πομμωλέμιμ, ή предпріжтій, й ноціных мечтаній, темных й лвкавыхи двушви: твой беть цотво, й сила, й слава, μ τέςτε μ ποκλομέμιε, το Οίζέμα μ τιξηίνα πεοήνα μχονια, ηρίητε ή πρήτηω, ή δο διέκη διέκωβε, ανήμь.

Μπτα θηάλ, ιωάνηα χαλασεκύνα, δι:

ρεξ ξεέρωνη χράλα πεοειώ πρεξεπού, η λώπωχα πολωμπένι νε ωεπεπάν: νο πω χρίπε επε, λωπαρλ ωπρακτήκωй, η χανανέν πολήποκακών, η ραβκόνηνκε ραλ ξεέρη ωκέρβων, ωκέρβη λι ογτρώκω πλεικολώκι πκοειώ, η πρίνλη λι προκοπονήκεν: Τεοιές ιάκω ελετήμες η κροκοπονήκεν: Τεοιά ογξω κράλ ρήβω πκοελ κοιηθεωνίλ, ογζόκω με πρίλπα: Θκα πε πρείπτη πκού νόβη πάκων πεδίμη πεοιά κολοκών κράλος και πρείπτη και νόβη ογζερ πάκων κράλος κοι κράλος κοι κράλος κοι κράλος κοι κράλος κοι κράλος κοι κρακοπονή και κρακοπονή κα

жавшн, разрышенте грыхшей понесе. Так же окажнный все твое тыло дерат воспрттт, да не шпалени вядя: но пртими ма ткоже оным, и просвыти мой дящевнай чяветва, попалат мой грыхшеным вины: матвами безсымению рождшта та, и неныхи сили, тко багословени есй во выки выкшей, аминь.

Матва йнам, златобстаги, бі:

Κρδω Γξη, ή ήτους χδος κάκω τω ξτή κοήτοτη κα τριστικά της εία κηκάτω, πρημεξωή κα μίρα τρισμικώ τοτη, ω ητάκε πέρκω ξτης άχα. Εψέ κικρδω, κάκω τιε ξτης τάμος πρείτος τίκο πκοέ, ή τια τάμα ξτης ίτη ήτη κρόκς πκοά. Μολώτα οξεω τεκίε: πομήλδη μα, ή προττή μη πρετρισμένη μολ, κώλι κα ή μεκώλι κα, κάκε τλόκομα, κάκε χικρομα, κάκε κικμική και ή μεκικμική και ή τποχόκη μα με ωτόκρα τά μετισκά τη και το ήτως τά τη το μοτακή και πρητακτήτητα, πλαγόλη και πρητατιτήτητα, πλαγόλη και πρητατιτήτητα, πλαγόλη και το άμω το τιχή μετισφράτος:

Сѐ приствпа́ю ка бже́ственном причаще́нію, Соджтелю, да не шпали́ши ма прішбще́ніємя: Отнь бо Єси недостшиных попала́ми. Но оўбш шчи́сти ма ш вса́кіа скве́рны.

#### Таже паки глаголи:

Вечерн твоей тайным днесь, сне вяїй, причастника ма пріїнмі: не во врагшмя твоймя тайну повівмя, ни ловзанім

ловзаніть тій дамя тікш івда, но тікш разбойникя йсповидаю тіл: помъни мъ гідн во ціртвін твоємя.

#### Паки стіхн сіж:

ΕΓΟΤΒΟΡΑΊΙ ΝΑ ΚΡΌΒΕ ΟΥ ΚΑΣΗΝΙΑ ΤΕΛΟΒΕΊΕ 3ΡΑ: Ο ΤΗΣ ΤΟ Ε΄ ΕΤΕ ΗΕΛΟΣΤΟΝΗΜΑ ΠΟΠΑΛΑΑΝ.
ΕΚΕΣΤΒΕΝΗΘΕ ΤΕΛΟ Η ΕΙΘΟΚΑΈΤΣ ΜΑ, Η ΠΗΤΑΈΤΣ.
ΕΝΕΘΚΑΈΤΣ ΑΚΈ, ΟΥ ΜΕ ΚΕ ΠΗΤΑΈΤΣ ΣΤΡΑΝΗΕ.

#### Таже тропари:

Ογιλαμήλα ΜΑ βιὰ λωσόκιω χριτε, ὰ ἀβμιτηλα ΜΑ βιὰ σπέτιτετημωνα πεοήμα ραγέτιτετης το ποπαλὰ Ο πάκα πεκεψέττετημωνα τρικχὰ Μολ, ὰ παιώπτητης επε κα πεσίλ παιλαπμέτιπ ιπομόση: μα ληκθά βοβε-ληγάω σχωε, μεὰ πρημιξίτεια πεολ.

#### TARE MATES:

អ្វិកិស ។ភីសិសសភិសិសម ក្សិអ ថៃខេ ប្រឹក្សិ សិស៊ី៖ សេស៊ី៖ ស្រីអ្វី អ្វេស អនុ ស្វីអ្វី សេស៊ី៖ សេស៊ី! សេស៊ី៖ សេស៊ី៖ សេស៊ី៖ សេស៊ី៖ សេស៊ី៖ សេស៊ី៖ សេស៊ី! សេស៊ី!

ΜΗΕ жε έжε πρηλεπλάττης Είδ, Είτο έςτь, πολαγάτη βο τίτ ογποβάμιε επείμια Μοενώ.

Н паки: Вечери твоей тайным:



веда же полвчиши добраго причащен**ї**м,

Животворыщих таннственных дарованій, воспой абіе, блгодари вельми, й сій тепль ш двши бів глаголи: Слава тебф бже. Слава тебф бже.

Таже багодарственною стю матко: 🕎 лгодарю та гдн бже, мой, ійкш не шринвах ма **Во Вен привинаго, но Овщинка ма выти стынь** τεοήχε επολόεηνε εξιή. Ελτολαρώ τα, ιδιώ μεμέ недостойнаго причаститисм пречтыхи твойхи й ныных даршых сподобнах бей. но вако чавъколюбие, нася ради оўмерый же й воскрсый, й даровавый намя страшнам сій й животворящам таннства, во бігодъхніе й шейеніе двши й тьлеси нашнуи, даждь быти симя й мив во йсцъленте двши же й тъла, во Штнаніє всжкати сопроттивнати, ви просвітивніє Οτίο τέρλην Μοετώ, κα Μήρα Αβωέκημα Μοήχα τήνα, вя втру непостыдну, ка любовь нелицемтриу, во неполнение премедрости, въ соблюдение заповиден твои́хх, вх приложе́ніе вже́ственным твоєм блгода́ти, й твоєгш цртвіж присвоєніє: да во стыни твоєй теми сохранжемь, твою блгодать поминаю всегда,

Η ΗΕ ΚΤΟΜΟ ΓΕΕΊΕ ЖΗΒΟ, ΗΟ ΤΕΕΊΕ ΗΔΙΙΕΜΟ ΒΑ̈ЦΊΕ Η ΕΑ̈ΓΟΛΙΕΊΤΕΛΗ. Η ΤΑΚΟ ΓΕΓΟ ЖΗΤΙΑ Η 3 ΠΕ΄ΕΧ Ο Η ΑΛΕ΄ΚΛΙΕ ΜΗΒΟΤΑ ΒΙΕΊΤΑΓΟ, ΚΑ ΠΡΗΓΗΟΓΟ ΨΗΝΗ ΛΟΓΤΉΓΗΟ ΠΟΚΟΉ, Η ΑΙΈΚΕ ΠΡΑ΄ 3 ΑΝΕ΄ ΤΑ ΓΕΘΕΓΟ ΛΗΙΑ ΛΟΕΡΟΊΤΟ Η ΕΗ 3 ΡΕΙΤΕΊΤΑΓΟ ΕΓΕ΄ ΤΗ ΕΚΑΤΙΕ, Η ΗΕΗ 3 ΡΕΙΤΕΊΤΑΓΕ ΤΗ ΑΚΑΤΙΕ΄ Η ΕΕΙΤΕΊΤΑΓΑ ΤΑ ΤΟΕ΄ ΤΑ ΕΓΕ΄ ΤΕ ΕΚΕ΄ Η Α΄ ΤΑ ΠΟΕ΄ ΤΑ ΕΚΑ ΤΕΑ΄ΡΕ ΕΟ ΕΙΕΚΗ, ΑΜΉΗΕ.

#### Великаго васіліа, й:

λίκο χριτε επε, μριο επκώβα με τομπτελιο ετέχα, ελίπο χριτε επίτομαρο τα ω ετέχα, ελίπε με ξεμ πόμαλα ελίτηχα, με ω πρηγαμένη πρεθτωχα με πηθοτεοράμηχα τεοήχα τάνητατεα. Μολό οξεω τα ελίπε με τάνη κρηλά τεοξιο, με μάρδη μια γήτοτοιο τοεπίτη μάπε μο ποιλική τεοξιο, με μάρδη μια γήτοτοιο τοεπίτη μα μα το ποιλική το μα πορηγαμάτητα τιτώ το το ξιμ χλίκα πηθοτιμή, με πάρδη πομάτελο ελίπηχα, με τε ελάβδη ετό τη κα εξίνη ελάβδη εκτική εξίνη ελάβδη εκτική εκτική

Метафраста по стіхшми, ї:

πέρηϊε κιτέχα Μοήχα πρετρικωέηϊή. Άδωδ ωθήτιτη, шетн помышленім. Составы оўтвердн ся костьмн вквичь. Чвыстви просывти проствы патерицв. Всего мж спригвозди страхв твоемв. Присно покрый, соблюди же, и сохрани ма 🛱 всакагы дела и слова д8шетл-винаги, Фчисти й шмый, й обкраси ма, Оўдобріі, вразвміі, й просктети ма. Покажи ма твое селение единати дуа, Й не ктому селение гръха, Да гакш твоегш дому входомя причащента, Такш Ο ΤΗΑ ΜΕΝΕ ΕΙΕΧΗΊΤΧ ΒΙΑΚΧ ΕΛΟΛΙΕΝ, ΒΙΑΚΑ ΙΤΡΑΙΙΤЬ. Матвенники тевт приношу кей стыл: Чиноначала жε κεβπλόπημχα, Πριτέης προειό, πρε*κ*ισμμα λίπλη, Ки сими же твою нескверною чтою мтрь. Йуже ΜολΑΕЫ ΕΧΤΟ8·ΤΡΟΕΗΕ ΠΡΪΗΜΗ ΧΡΤΕ ΜΟΗ, Η ιΔΗΟΜΖ свівта содівлай твоєго служнітелм. Ты во есн шецієніїв, й единый Нашихи, блже, двши й светлость. Η τεκέ λέποπολόκην ιάκω είδ η κύπε ενάκδ κεή возсылаємя на всякя день.

#### Матка йнам:

#### Матва йнам ко престий вич:

🛂 рестаж вячце буе, свъте помраченных моей **ДД** д8шн, надеждо, покрове, привежние, оутешенії радованії мої, блгодарів та ніки сподобила ма всй недостойнаго, причастника выти пречтагш тикла й чтным крове ейа твоего. но рождшам йстинный светя, просветий мой оўмных Очн сердца: наже несточники беземертта рождина, ижнвотворн ма оумершвленнаго гръхомя: наже мативагш бга любоблговтробнам мтн, помилви ма, й даждь ми оўмнленіе, й сокрушеніе вя сердць ΜΟέΜΣ, Η CMHPEHÏE ΕΣ ΜΕΙCΛΕΧΣ ΜΟΗΧΣ, Η ΚΟΒΒΕΑΗΪΕ δα πατηθημά πομοματή μούχα. Η επολόβη wy до погледнаги недыханіа, нешевжденни прінматн пречтыхх таннх шефенте, во нецаленте двши же н тела. й подаждь ми слезы покамийм, й исповеданїм, во ёже півти й славити та во вся дня живота моего: ыко багогловена, й препроглавлена есн во векн, аминь.

#### СОДЕРЖАНИЕ

Молитвы перед началом чтения Псалтири	3
Псалмы	7
Тропари и молитвы по кафизмах	176
Молитвы по совершении нескольких кафизм	
или всей Псалтири	208
Устав о пении Псалтири в течение года	211
Последование по исходе души от тела	216
Служба с акафистом Иисусу Сладчайшему	227
Служба воскресная 6-го гласа	247
Служба общая во вся дни Господу	290
Служба с акафистом Богородице	305
Канон молебный Богородице	326
Канон молебный Ангелу Хранителю	336
Канон молебный Ангелу Хранителю (иный)	344
Служба в понедельник — Бесплотным	352
Служба во вторник — Предтече	360
Служба в среду Богородице Одигитрии	370
Служба в четверток — Апостолам и Святителю	
Николаю	380
Служба в пяток — Кресту	395
Служба в субботу — всем святым	404
Молитвы утренние	414
Молитвы на сон грядущим	424
Последование ко Святому Причащению	437
Молитвы по Святом Причащении	463

#### Псалтирь следованная

Репринтное воспроизведение издания 1978 г.

Ответственные за выпуск: А. В. Гомберг, Н. Н. Матвеева Художественный редактор А. В. Курбачевский Технический редактор О. А. Денисова

Подписано в печать 11.01.93, Изд. № 01/010-0001. Формат 70×108/16. Бумага офсетная. Печать офсет. Усл. пл. л. 41,3. Усл. кр.-отт. 84,7. Уч.-изд. л. 40,46. Тираж 20 000 экз. Заказ 781. С-001.

ТОО «Кузнецкий мост». 103031, Москва, ул. Петровка, 8/11.

Ордена Трудового Красного Знамени Тверской полиграфический комбинат Министерства печати и информации Российской Федерации. 170024, г. Тверь, пр. Ленина, 5.